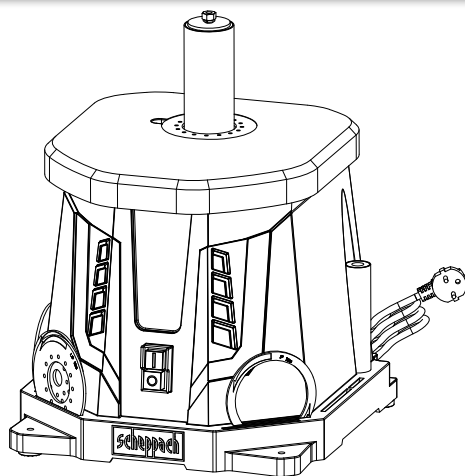


Art.Nr.  
5903408901 / 5903401906  
AusgabeNr.  
5903408901\_0004  
Rev.Nr.  
29/08/2025



Made in P.R.C.

## OSM100

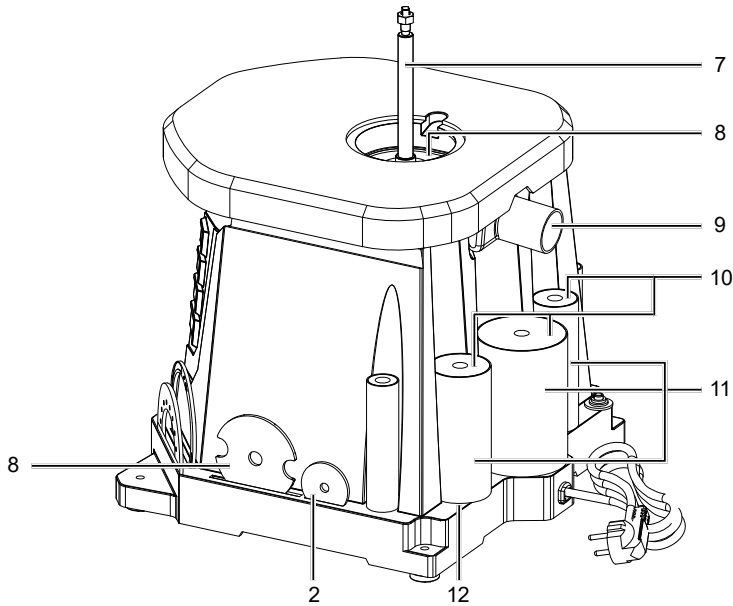
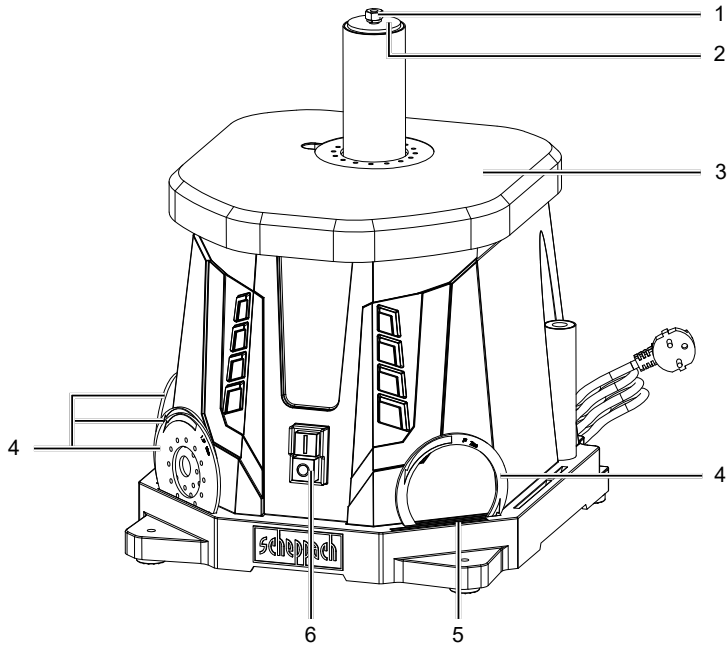
|    |                                                                                              |     |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Oszillierende Spindelschleifmaschine</b><br>Originalbetriebsanleitung                     | 6   |
| GB | <b>Oscillating spindle grinding machine</b><br>Translation of original instruction manual    | 21  |
| FR | <b>Ponceuse oscillante</b><br>Traduction des instructions d'origine                          | 33  |
| IT | <b>Molatrice a mandrino oscillante</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale  | 46  |
| NL | <b>Oscillerende spindelslijpmachine</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding    | 59  |
| ES | <b>Rectificadora de husillo oscilante</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 72  |
| PT | <b>Máquina retificadora de fuso oscilante</b><br>Tradução do manual de operação original     | 85  |
| CZ | <b>Oscilační vřetenová bruska</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze                   | 98  |
| SK | <b>Oscilačná vřetenová brúska</b><br>Překlad originálneho návodu na obsluhu                  | 110 |
| HU | <b>Oscillációs orsócsiszoló</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                     | 122 |
| PL | <b>Oscylacyjna szlifierka wrzecionowa</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi      | 135 |
| HR | <b>Oscilirajuća brusilica s vretenom</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu       | 148 |
| SI | <b>Oscilacijski vreteniski brusilni stroj</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo       | 160 |

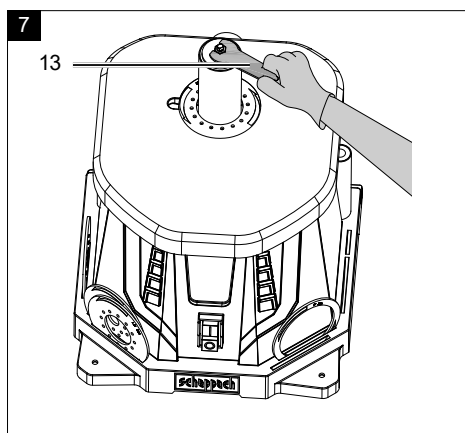
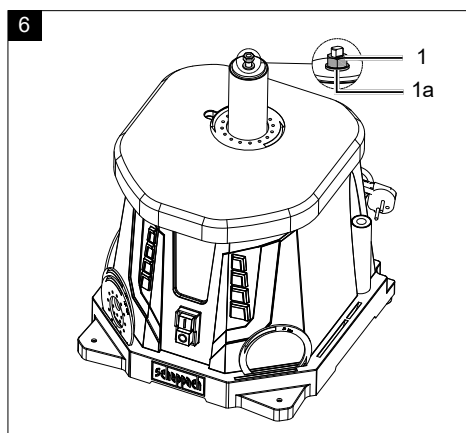
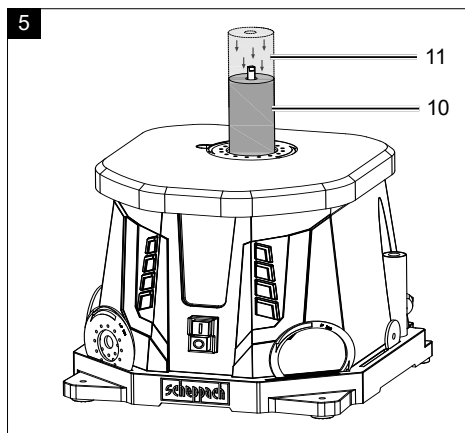
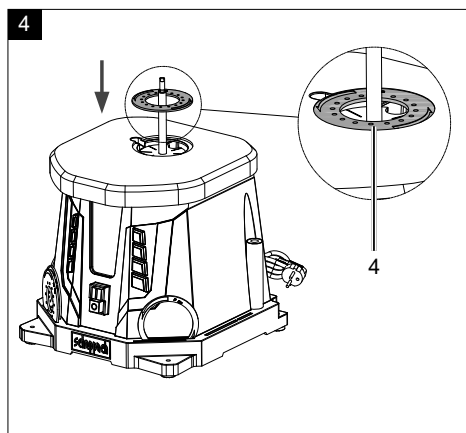
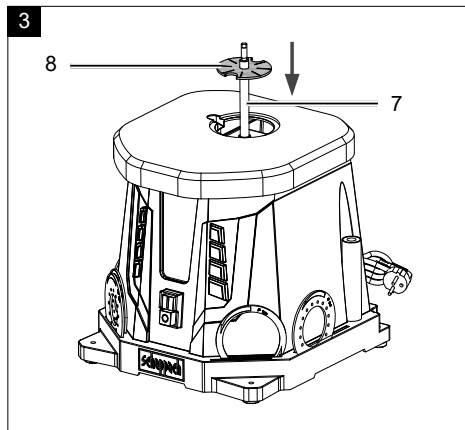
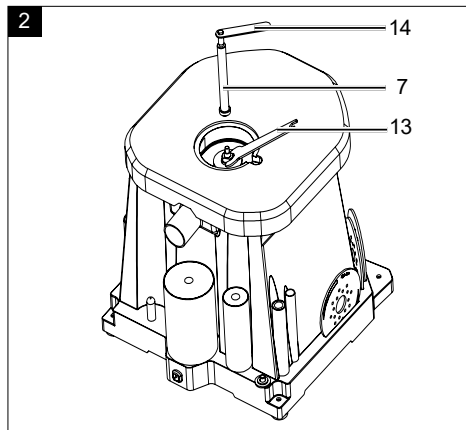
|    |                                                                                                  |     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EE | <b>Ostsilleeriv spindellihvmasin</b><br>Originaalkäitussuuhendi tõlge                            | 172 |
| LT | <b>Oscilluojanti sraigtinė šlifavimo mašina</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas   | 184 |
| LV | <b>Oscilējošā darbvārpstas slīpmašīna</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums        | 196 |
| SE | <b>Oscillerande spindelslipmaskin</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                 | 208 |
| FI | <b>Värähtelevä karahiomakone</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                        | 220 |
| DK | <b>Oscillerende spindelslibemaskine</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 232 |
| NO | <b>Oscillerende spindelslipemaskin</b><br>Original bruksanvisning                                | 244 |
| BG | <b>Осцилираща шпинделна машина</b><br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация         | 256 |
| GR | <b>Τριβείο άξονα με ταλάντωση</b><br>Πρωτότυπο των οδηγιών χειρισμού                             | 269 |
| RO | <b>Șlefuitor cu arbore oscilant</b><br>Manual de exploatare original                             | 282 |
| RS | <b>Oscilujuća vretenasta brusilica</b><br>Originalno uputstvo za upotrebu                        | 294 |
| TR | <b>Titreşimli milli zımpara makinesi</b><br>Original işletim kılavuzunun çevirisi                | 306 |

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

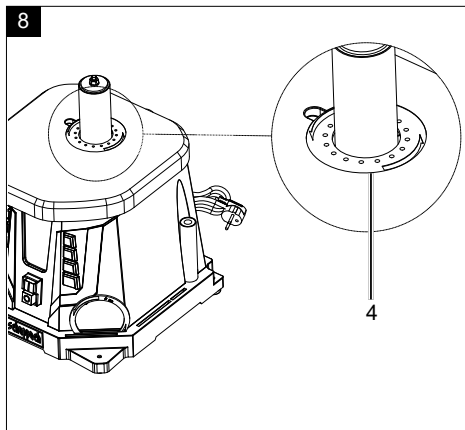


1









## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|  |                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!                                                                                                    |
|  | Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.                                                                                                       |
|  | Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden! |
|  | Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.                        |
|  | Oszillationshub                                                                                                                                                                       |
|  | Max. Schleifhöhe                                                                                                                                                                      |
|  | Gewicht                                                                                                                                                                               |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                                                                        |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                                                                                                                          |

## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Einleitung .....                       | 8   |
| 2.  | Produktbeschreibung (Abb. 1-8) .....   | 8   |
| 3.  | Lieferumfang .....                     | 8   |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 8   |
| 5.  | Sicherheitshinweise .....              | 9   |
| 6.  | Technische Daten .....                 | 12  |
| 7.  | Auspacken .....                        | 12  |
| 8.  | Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....      | 13  |
| 9.  | In Betrieb nehmen .....                | 14  |
| 10. | Elektrischer Anschluss .....           | 15  |
| 11. | Reinigung .....                        | 15  |
| 12. | Transport .....                        | 15  |
| 13. | Lagerung .....                         | 15  |
| 14. | Wartung .....                          | 16  |
| 15. | Reparatur & Ersatzteilbestellung ..... | 16  |
| 16. | Entsorgung und Wiederverwertung .....  | 16  |
| 17. | Störungsabhilfe .....                  | 18  |
| 18. | Konformitätserklärung .....            | 320 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. 1-8)

1. Sechskantmutter
- 1a. Federring
2. Spindelscheiben oben
3. Arbeitstisch

4. Tischeinlagen
5. Steckplatz für Tischeinlage
6. Ein- /Aus-Schalter
7. Spindel
8. Spindelscheibe unten
9. Absaugstutzen
10. Schleifhülsen (vormontiert)
11. Gummischleifwalze mit Schleifhülse
12. Steckplatz für Gummischleifwalzen und Schleifhülsen
13. Spannschlüssel SW 13
14. Schlüssel für die Spindel

## 3. Lieferumfang

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung                                                     |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x     | Sechskantmutter                                                 |
| 1a   | 1x     | Federring                                                       |
| 2    | 3x     | Spindelscheiben<br>ø 14/24/44                                   |
| 4    | 6x     | Tischeinlagen<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                         |
| 10   | 6x     | Schleifhülsen (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(vormontiert) |
| 11   | 5x     | Gummischleifwalze<br>ø 19/26/38/51/76 mm                        |
| 13   | 1x     | Spannschlüssel SW13                                             |
| 14   | 1x     | Schlüssel für die Spindel                                       |
|      | 1x     | Bedienungsanleitung                                             |

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die oszillierende Spindelschleifmaschine dient zum Schleifen von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße. Für schleifende und formgebende Bearbeitung unregelmäßig geformter und filigraner ebenso wie größerer Werkstücke.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG:** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder entwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

### Zusätzliche Sicherheitsregeln für die Spindelschleifmaschinen

⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie Ihre Maschine nicht, bevor diese nicht vollständig entsprechend den Anleitungen zusammengebaut und installiert ist.

- Falls Sie nicht mit der Bedienung der Schleifmaschine vertraut sind, verlangen Sie Anleitungen von Ihrem Leiter, Lehrer oder einer anderen qualifizierten Person.
- **ACHTUNG:** Diese Maschine ist nur für das Schleifen von Holz oder holzähnlichem Material entwickelt worden. Das Schleifen von anderen Materialien kann zu Feuer, Verletzungen oder Beschädigungen des Produktes führen.
- Verwenden Sie immer Schutzbrillen.
- Diese Maschine ist nur für Innenarbeiten zu verwenden.
- **WICHTIG:** Montieren und verwenden Sie die Maschine nur auf einer horizontalen Fläche. Die Montage an nicht horizontaler Fläche kann zu einer Beschädigung des Motors führen.
- Falls eine Tendenz besteht, dass die Maschine während des Betriebes, insbesondere beim Schleifen von langen oder schweren Werkstücken überkippen oder wandern könnte, muss die Maschine gut mit einer tragenden Oberfläche verbunden werden.
- Halten Sie das Werkstück fest, wenn Sie es schleifen.
- Tragen Sie keine Handschuhe und halten Sie das Werkstück nicht mit einem Lappen, wenn Sie das Werkstück schleifen.
- Schleifen Sie niemals Werkstücke, die zu klein für eine sichere Bedienung sind.

- Vermeiden Sie ungeschickte Handbewegungen, bei der Sie plötzlich in das Schleifband oder Schleifscheibe abgleiten könnten.
- Wenn Sie große Werkstücke bearbeiten, sollten Sie eine zusätzliche Unterstützung in Tischhöhe verwenden.
- Schleifen Sie niemals ein ungestütztes Werkstück. Unterstützen Sie das Werkstück mit dem Tisch oder dem Anschlag, mit Ausnahme von gekrümmten Werkstücken an der Außenseite der Schleifscheibe.
- Entfernen Sie immer Abfallstücke und andere Stücke vom Tisch, Anschlag oder Schleifband, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Planen oder montieren Sie nichts auf dem Tisch, wenn die Schleifmaschine in Betrieb ist.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie Zubehör installieren oder entfernen.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich des Werkzeuges niemals, wenn das Werkzeug eingeschaltet ist oder das Werkzeug noch nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Legen Sie das Werkstück stets auf dem Schleiftisch auf. Gekrümmte Werkzeuge beim Schleifen am Schleifteller sicher auf den Tisch auflegen.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.

## 6. Technische Daten

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| Baumaße L x B x H | 400 x 365 x 440 mm           |
| Motor             | 230–240 V~ / 50 Hz           |
| Aufnahmeleistung  | 450 W                        |
| Drehzahl          | 2000 min <sup>-1</sup>       |
| Tischgröße        | 320 x 300 mm                 |
| Tischhöhe         | 320 mm                       |
| Oszillationshub   | 16 mm                        |
| Schleifhöhe max.  | 98 mm                        |
| ø Spindel         | 12,7 mm                      |
| Absaugstutzen ø   | außen Ø39mm /<br>innen Ø35mm |
| Gewicht           | 9 kg                         |
| Schutzart         | IPX0                         |
| Schutzklasse      | I                            |
| Betriebsart       | S1*                          |

Technische Änderungen vorbehalten!

\*S1: Dauerbetrieb mit konstanter Belastung

### Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>     | 75,3 dB |
| Unsicherheit K <sub>pA</sub>         | 3 dB    |
| Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> | 88,3 dB |
| Unsicherheit K <sub>WA</sub>         | 3 dB    |

### ⚠ WARNUNG

Zu hohe und häufige Lärmbelastungen können zu Gehörschäden oder Hörverlust führen.

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Legen Sie Pausen ein.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

**HINWEIS:** Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden können. Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**WARNUNG:** Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen.

Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist. Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Elektrowerkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

## 7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**



## 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ **WARNUNG!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Schleifhülsen müssen frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Schleifpapier richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.

### 8.1 Spindel (7) montieren (Abb. 2)

1. Setzen Sie die Spindel (7) auf das Gewinde der Motorspindel.
2. Halten Sie die Motorspindel in Position, verwenden Sie dazu den Spannschlüssel SW 13 (13).
3. Schrauben Sie die Spindel (7) im Uhrzeigersinn auf die Motorspindel, verwenden Sie dazu den Schlüssel für die Spindel (14).

### 8.2 Anschluss an einer Absaugung (Abb. 1)

Um ein sauberes und sicheres Arbeitsumfeld zu gewährleisten, wird empfohlen, das Produkt in Verbindung mit einer Staubabsauganlage zu verwenden.

1. Schließen Sie den Schlauch der Staubabsauganlage an den Absaugstutzen (9) an und vergewissern Sie sich, dass er fest sitzt.
2. Schalten Sie die Staubabsauganlage ein, bevor Sie die Spindelschleifmaschine in Betrieb nehmen, um größtmögliche Wirksamkeit zu erreichen.

### 8.3 Schleifhülsen wählen und wechseln (Abb. 1-8)

⚠ **Achtung! Schalten Sie das Produkt aus und ziehen den Netzstecker.**

Achten Sie beim Wechseln darauf, dass alle Teile gereinigt sind.

Achten Sie darauf, dass beim Wechseln der Schleifhülsen immer die dazu passenden Teile montiert werden.

#### 8.3.1 Tischeinlage wählen

**ACHTUNG! Verwenden Sie zur jeweiligen Schleifhülse immer die passende Tischeinlage (4).**

Sollte die Tischeinlage zu groß gewählt werden, besteht die Gefahr eingeklemmter Finger.

Zudem kann das Werkstück auf diese Weise nach unten zwischen die Tischeinlage (4) und die Schleifhülse (11) geraten.

Die Schleifhülse (11) sollte genau, d.h. ohne Spiel, in die mittige Aussparung der Tischeinlage (4) passen. Mithilfe der nachfolgenden Tabelle lässt sich bestimmen, welche Tischeinlage (4) und obere Spindelscheibe (2) mit der jeweiligen Schleifhülse (10) zu verwenden ist.

**Tabelle:**

| Schleifhülsen Durchmesser | Tischeinlagen Größe | Spindelscheibe Größe |
|---------------------------|---------------------|----------------------|
| 13 mm                     | 13 mm               | 14 mm                |
| 19 mm                     | 19 mm               | 14 mm                |
| 26 mm                     | 26 mm               | 24 mm                |
| 38 mm                     | 38 mm               | 24 mm                |
| 51 mm                     | 51 mm               | 44 mm                |
| 76 mm                     | 76 mm               | 44 mm                |

#### 8.3.2 Schleifhülse mit richtiger Körnung auswählen

- Im Fachhandel oder in unserem in unserem Service-Center (Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.) sind Schleifhülsen in unterschiedlichen Körnungen erhältlich. Die gebräuchlichsten Körnungen sind grob (80er-Körnung), mittel (120er-Körnung) und fein (240er-Körnung).
- Die grobe Körnung dient zum groben Abschleifen, die mittlere zum Glätten der Oberfläche und die feine für die Endbearbeitung.
- Nehmen Sie stets einen Probelauf auf einem Reststück vor, um die für die jeweilige Aufgabe am besten geeignete Körnung zu bestimmen. Falls das Werkstück nach dem Schleifen noch Spuren aufweist, bearbeiten Sie es erneut mit einer größeren Schleifhülse, um die Spuren zu beseitigen, bevor Sie mit der ursprünglich gewählten Schleifhülse fortfahren. Stattdessen können Sie zum Entfernen der unerwünschten Spuren auch eine neue Schleifhülse verwenden und dann zur Endbearbeitung auf eine feinere Körnung übergehen.

**ACHTUNG!** Verwenden Sie keine übermäßig abgenutzten Schleifhülsen. Andernfalls droht eine starke Wärmeentwicklung, wodurch die Schleifwalze Schaden nehmen kann. Aufgrund abgenutzter Schleifhülsen beschädigte Schleifwalzen sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

### 8.3.3 Schleifhülse anbringen (Abb. 1-8)

**Hinweis:** Mit Ausnahme der kleinsten 13 mm großen Schleifhülse passen alle Schleifhülsen (11) auf die zugehörige Gummischleifwalze (10). Die Schleifhülse 13 mm wird direkt auf die Spindel (7) gesetzt.

Legen Sie die passende Spindelscheibe, Schleifhülse, Gummischleifwalze und Tischeinlage bereit und montieren Sie sie wie folgt:

1. Setzen Sie die untere Spindelscheibe (8) auf die Spindel (7) (Abb. 3).
2. Wählen Sie die für die auszuführende Aufgabe am besten geeignete Schleifhülse (11) und die entsprechende Gummischleifwalze (10) aus (außer bei Gebrauch der 13-mm-Schleifhülse).
3. Bestimmen Sie die Tischeinlage (4) wie unter 9.2.1 beschrieben.
4. Legen Sie die Tischeinlage (4) in den Arbeitstisch (3) ein (Abb. 4).
5. Schieben Sie die Schleifhülse (11), falls noch nicht vorhanden, auf die Gummischleifwalze (10).
6. Setzen Sie anschließend die Gummischleifwalze (10) auf die Spindel (7) (Abb. 5).
7. Legen Sie die obere Spindelscheibe (2) auf. Achten Sie hierbei auf die korrekte Abmessung.
8. Setzen Sie nun den Federring (1a) und die Sechskantmutter (1) auf und ziehen Sie diese mit dem Spannschlüssel (13) fest. (Abb. 6 + 7)

**Hinweis:** Falls sich die Schleifhülse bei Inbetriebnahme des Produktes auf der Schleifwalze dreht, muss die Spindelmutter fester angezogen werden.

**Hinweis:** Vor dem Einschalten des Produkts darf die Schleifhülse die Tischeinlage nicht berühren.

## 9. In Betrieb nehmen

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

**WARNUNG! Staubmaske, Schutzbrille und Absauganlage verwenden.**

**WARNUNG! Vergewissern Sie sich, dass Ihre Kleidung und Ihre Schutzhandschuhe keine losen Fäden aufweisen. Diese könnten von der rotierenden Spindel erfasst werden und Ihre Hand oder Ihren Kopf an die sich drehende Spindel ziehen und dadurch schwere Verletzungen verursachen. Es wird empfohlen, nicht auf Textil basierende Schutzhandschuhe zu verwenden.**

- Nach Abschluss aller Montage- und Einstellarbeiten, schalten Sie das Produkt ein und überprüfen im Leerlauf, ob die Spindel einwandfrei sich bewegt.
- **Hinweis:** Die Spindel dreht sich gegen den Uhrzeigersinn.
- **WARNUNG!** Schleifen Sie mit dieser Schleifmaschine kein Metall. Das Schleifen von Metall führt zu Funkenbildung, die Holz und Staubpartikel auf der Schleifmaschine oder im Arbeitsbereich entzünden können.
- Bei Störungen das Produkt sofort abschalten und die Ursache beheben.
- Wenn das Produkt die volle Drehzahl erreicht hat, beginnen Sie mit Ihren Schleifarbeiten.
- Führen Sie das Werkstück auf dem Arbeitstisch (3) langsam gegen die Laufrichtung an die Schleifwalze heran.
- Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Werkstück aus.
- Wenn Sie mit dem Schleifen fertig sind, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## 9.1 Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich vor Einschalten, dass kein Kontakt zwischen Schleifwalze und Tischeinlage besteht. Vergewissern Sie sich vor Einschalten, dass das Werkstück nicht das die Schleifwalze berührt.

1. Betätigen Sie zum Einschalten den grünen Ein-/Ausschalter (I) (1).
2. Betätigen Sie zum Abschalten der Schleifmaschine den roten Ein-/Ausschalter (O) (1).

## 9.2 Einsatz als stationäre Maschine

Für den andauernden Einsatz ist die Montage auf einer Werkbank empfehlenswert.

1. Markieren Sie dazu die Bohrlöcher, indem Sie die Schleifmaschine so platzieren, wie sie später installiert sein soll und zeichnen nun die Lage der zu bohrenden Löcher auf die Werkbank.
2. Bohren Sie die Löcher durch die Werkbank.
3. Platzieren Sie die Schleifmaschine über den Löchern und führen geeignete Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) von oben durch die Löcher der Schleifmaschine und der Werkbank.
4. Schrauben Sie nun von unten die Schleifmaschine mit untergelegten Beilagscheiben und passenden Sechskantmuttern (nicht im Lieferumfang enthalten) fest.

### 9.3 Einsatz als mobile Maschine

Für den mobilen Einsatz Ihrer Schleifmaschine ist die Montage auf einer geeigneten Grundplatte empfehlenswert. Diese können Sie dann auf die jeweilige Werkbank klemmen.

Die Grundplatte sollte eine Mindeststärke von 19 mm haben und ausreichend größer als die Schleifmaschine sein, damit Sie Platz für die Klemmen finden.

1. Markieren Sie die zu bohrenden Löcher auf der Grundplatte.
2. Fahren Sie fort wie unter dem Punkt „Einsatz als stationäre Maschine“ in den letzten 3 Schritten beschrieben.

**Hinweis:** Achten Sie auf geeignete Länge der Schrauben. Spaxschrauben dürfen nicht überstehen, um den Untergrund nicht zu beschädigen. Sechskantschrauben dagegen müssen überstehen, damit Beilagscheiben und Sechskanmuttern angebracht werden können.

## 10. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsbereit angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss und die verwendeten Verlängerungsleitungen müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte elektrische Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose
- Risse durch Alterung der Isolation

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230–240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Verlängerungsleitungen über 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## 11. Reinigung

**⚠ WARNING! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!**

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

Nach jedem Einsatz muss die Schleifmaschine sorgfältig gereinigt werden. Alle beweglichen Teile regelmäßig ölen. Lassen Sie den Arbeitstisch (3) mit einer dünnen Schicht Automotive Type Paste Wax ein; dadurch erleichtern Sie sich das Reinigen des Arbeitstisches (3).

## 12. Transport

Schalten Sie das Produkt vor dem Transport aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Greifen Sie das Produkt an der Unterseite. Heben Sie das Produkt nicht am Arbeitstisch (3) an.

## 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

Bewahren Sie die Schleifhülsen, Gummiwalzen, Tischeinlagen und Spindelscheiben bei Nichtverwendung in den dafür vorgesehenen Steckplätzen (12) auf.

## 14. Wartung

**Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker!**

### 14.1 Schleifhülse (11) wechseln

1. Ziehen Sie die Schleifhülse (11) von der Gummischleifwalze (10) ab.
2. Schieben Sie eine neue Schleifhülse (11) auf die Gummischleifwalze (10).

Im Geräteinneren befinden sich keine zu wartenden Teile.

## 15. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

### 15.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

### Ersatzteile / Zubehör

### Artikel-Nr.:

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Schleifhülsen-Set (Körnung 80 ø)  | 7903400707 |
| Schleifhülsen-Set (Körnung 120 ø) | 7903400708 |
| Schleifhülsen-Set (Körnung 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebräuchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schleifmittel, Tischeinlagen, Gummiwalzen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.

- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                        | mögliche Ursache                                           | Abhilfe                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht an.                          | Beschädigter Ein-/Ausschalter.                             | Ersetzen Sie alle beschädigten Teile bevor Sie die Schleifmaschine benützen.                                                                                                                          |
|                                                | Beschädigte Ein-/Ausschalterleitung.                       |                                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Beschädigtes Ein-/Ausschalterrelais.                       |                                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Durchgebrannte Sicherung.                                  |                                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Abgebrannter Motor.                                        | Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird. |
| Maschine wird während der Arbeit langsamer.    | Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.        | Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.                                                                                                                                                         |
| Schleifband läuft von den Antriebsschienen ab. | Es läuft nicht in der Spur.                                | Stellen Sie die Spur nach.                                                                                                                                                                            |
| Holz brennt während des Schleifens.            | Schleifscheibe oder -band ist überzogen mit Schmiermittel. | Ersetzen Sie das Band oder die Scheibe.                                                                                                                                                               |
|                                                | Zu starker Druck wurde auf das Werkstück ausgeübt.         | Reduzieren Sie den Druck auf das Werkstück.                                                                                                                                                           |
| Starke Vibration.                              | Werkzeug lose montiert.                                    | Werkzeug festspannen.                                                                                                                                                                                 |
|                                                | Werkzeug defekt.                                           | Werkzeug erneuern.                                                                                                                                                                                    |
|                                                | Spindel schlägt.                                           | Reparatur durch Service-Station.                                                                                                                                                                      |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|  |                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!                                                              |
|  | Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.                                                                         |
|  | Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos! |
|  | Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.                      |
|  | Oscillation stroke                                                                                                                                |
|  | Max. grinding height                                                                                                                              |
|  | Weight                                                                                                                                            |
|  | The product complies with the applicable European directives.                                                                                     |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.                                                                                      |

| <b>Table of contents:</b>                | <b>Page:</b> |
|------------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                    | 23           |
| 2. Product description (Fig. 1-8).....   | 23           |
| 3. Scope of delivery .....               | 23           |
| 4. Proper use .....                      | 23           |
| 5. Safety instructions .....             | 24           |
| 6. Technical data.....                   | 26           |
| 7. Unpacking.....                        | 27           |
| 8. Assembly / Before commissioning ..... | 27           |
| 9. Start-up .....                        | 28           |
| 10. Electrical connection .....          | 29           |
| 11. Cleaning.....                        | 30           |
| 12. Transport.....                       | 30           |
| 13. Storage .....                        | 30           |
| 14. Maintenance .....                    | 30           |
| 15. Repair & ordering spare parts .....  | 30           |
| 16. Disposal and recycling.....          | 31           |
| 17. Troubleshooting .....                | 32           |
| 18. Declaration of conformity .....      | 320          |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Product description (Fig. 1-8)

1. Hexagonal nut
- 1a. Spring washer
2. Top spindle discs
3. Work table
4. Table inlays
5. Slot for table inlay

6. On/off switch
7. Spindle
8. Bottom spindle disc
9. Suction port
10. Abrasive sleeves (pre-assembled)
11. Rubber grinding roller with abrasive sleeve
12. Slot for rubber grinding rollers and abrasive sleeves
13. Clamping key, size 13
14. Key for the spindle

## 3. Scope of delivery

| Item | Quantity | Designation                                                          |
|------|----------|----------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x       | Hexagonal nut                                                        |
| 1 a  | 1x       | Spring washer                                                        |
| 2    | 3x       | Spindle discs<br>ø 14/24/44                                          |
| 4    | 6x       | Table inlays<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                               |
| 10   | 6x       | Abrasive sleeves (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(pre-assembled) |
| 11   | 5x       | Rubber grinding roller<br>ø 19/26/38/51/76 mm                        |
| 13   | 1x       | Clamping key, size 13                                                |
| 14   | 1x       | Key for the spindle                                                  |
|      | 1x       | Operating manual                                                     |

## 4. Proper use

The oscillating spindle grinding machine is used to sand all types of wood, depending on the size of the machine. For the sanding and shaping of irregular shaped and fill-gree workpieces as well as larger workpieces.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product. The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## 5. Safety instructions

### General safety information for power tools

**⚠ WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1. Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Using and handling the electric tool

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/ or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, tool attachments and tool bits etc. in accordance with these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

#### Additional safety rules for the oscillating spindle grinding machines

**⚠ WARNING:** Do not use your machine until it is completely assembled and installed according to the instructions.

- If you are not familiar with the operation of the grinding machine, ask the head of the department, your teacher, or any other qualified person.
- **ATTENTION:** This machine is designed for grinding wood or wood-like material only. The sanding of other materials can cause fire, injuries, or damage the product.
- Always wear safety goggles.
- This machine may only be operated indoors.
- **IMPORTANT:** Only assemble and use the machine on a horizontal surface. A non-horizontal surface can damage the motor.
- If the machine tends to tilt or walk (especially when sanding long and heavy panels), it must be fastened to a solid surface of sufficient carrying force.
- Firmly hold the workpiece when sanding.
- Do not wear gloves. Do not hold the workpiece with a cloth during sanding.
- Never sand workpieces too small to be held safely.

- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to touch the grinding belt or disc.
- When sanding a large piece of material, provide an additional support at table height.
- Never sand an unsupported workpiece. Secure the workpiece with the table or the stop. Exceptions are the sanding of curved workpieces on the outside of the grinding disc.
- Always clear the table, fence or grinding belt of scraps or other objects, before turning the machine on.
- Do not perform any layout assembly or set-up work on the table while the grinding machine is in operation.
- Switch the machine off and pull the power plug from the socket when fitting or removing accessories.
- Never leave the working area of the sander while the tool is running, or as long as it has not come to an absolute standstill.
- Always place the workpiece on the grinding table. Place curved tools securely on the table when sanding on the grinding wheel.

### Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Risk of injury for fingers and hands due to the rotating grinding disc with improper guiding or positioning of the tool to be sanded.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.

## 6. Technical data

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Dimensions L x W x H | 400 x 365 x 440 mm              |
| Engine               | 230–240 V~ / 50 Hz              |
| Rated input          | 450 W                           |
| Speed                | 2000 rpm                        |
| Table size           | 320 x 300 mm                    |
| Table height         | 320 mm                          |
| Oscillation stroke   | 16 millimeters                  |
| Max. grinding height | 98 millimeters                  |
| ø Spindle            | 12.7 millimeters                |
| Suction port ø       | outer Ø39mm /<br>internal Ø35mm |
| Weight               | 9 kg                            |
| Protection category  | IPX0                            |
| Protection class     | I                               |
| Operating mode       | S1*                             |

Subject to technical changes!

\*S1: Continuous operation with constant load

### Noise

The noise levels have been determined in accordance with EN 62841.

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 75.3 dB |
| Uncertainty $K_{pA}$          | 3 dB    |
| Sound power level $L_{WA}$    | 88.3 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$          | 3 dB    |

### WARNING

Excessive and frequent exposure to noise can lead to hearing damage or hearing loss.

- Wear hearing protection.
- Take breaks.

Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 62841.

**NOTE:** The specified device emissions values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

**WARNING:** The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Implement measures to protect against noise nuisance.

In doing so, take into account the complete working process, including the times when the power tool is working without load or switched off. Suitable measures include regular maintenance and care of the power tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

## 7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately.
- Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

### **ATTENTION!**

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 8. Assembly / Before commissioning

### **WARNING!**

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The abrasive sleeve must be able to run freely.
- In case of previously machined wood, be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.
- Before pressing the on/off switch, make sure that the sandpaper is correctly fitted, and that moving parts run smoothly.

### 8.1 Fitting the spindle (7) (Fig. 2)

1. Put the spindle (7) on the thread of the motor spindle.
2. Hold the motor spindle in position using the AF 13 spanner (13).
3. Screw the spindle (7) clockwise onto the motor spindle, using the key for the spindle (14).

### 8.2 Connection to an extraction system (Fig. 1)

In order to ensure a clean and safe work environment, it is recommended to use the product in combination with a dust extraction system.

1. Connect the hose of the dust extraction system to the extraction port (9) and make sure it is firmly seated.
2. Switch the dust extraction system on before putting the oscillating spindle grinding machine into operation to achieve the greatest possible effectiveness.

### 8.3 Selecting and changing the abrasive sleeves (Fig. 1-8)

**Attention! Switch the product off and pull out the mains plug.**

When changing, make sure that all parts are cleaned. When changing the abrasive sleeve, always make sure that the appropriate parts are mounted.

#### 8.3.1 Selecting the table inlay

**ATTENTION! Always use the appropriate table inlay for the respective abrasive sleeve (4).**

If the table inlay is too large, there is a risk of pinched fingers.

The workpiece can also fall down between the table inlay (4) and the abrasive sleeve (11).

The abrasive sleeve (11) should fit precisely, i.e. without play, into the centre of the recess in the table inlay (4). The following table can be used to determine which table inlay (4) and top spindle disc (2) to use with the respective abrasive sleeve (10).

**Table:**

| Abrasive sleeve diameter | Table inlay size | Spindle disc size |
|--------------------------|------------------|-------------------|
| 13 millimeters           | 13 millimeters   | 14 millimeters    |
| 19 millimeters           | 19 millimeters   | 14 millimeters    |
| 26 millimeters           | 26 millimeters   | 24 millimeters    |
| 38 millimeters           | 38 millimeters   | 24 millimeters    |
| 51 millimeters           | 51 millimeters   | 44 millimeters    |
| 76 millimeters           | 76 millimeters   | 44 millimeters    |

**8.3.2 Selecting the abrasive sleeve with correct grain**

- Abrasive sleeves with different grains are available at the specialist dealer or at our Service Centre (scan the QR code on the front page.). The most common grains are coarse (80 grain), medium (120 grain) and fine (240 grain).
- The coarse grain is used for rough sanding, the medium for smoothing the surface and the fine for finishing.
- Always carry out a test run on a leftover piece to determine the most suitable grain for the respective task. If the workpiece still has marks even after sanding, process it again with a coarser abrasive sleeve to rectify the marks before continuing with the originally selected abrasive sleeve. You could also use a new abrasive sleeve to remove the unwanted marks and then go to a finer grain for finishing.

**ATTENTION!** Do not use any excessively worn abrasive sleeves. Otherwise, there is a risk of excessive heat development which can cause damage to the grinding roller. Due to the worn abrasive sleeve, damaged grinding rollers are not covered by the warranty.

**8.3.3 Attaching the abrasive sleeve (Fig. 1-8)**

**Note:** All abrasive sleeves (11) fit the associated rubber grinding roller (10) except for the smallest 13 mm abrasive sleeve. The 13 mm abrasive sleeve is placed directly onto the spindle (7).

Get the appropriate spindle disc, abrasive sleeve, rubber grinding roller and table inlay ready and mount them as follows:

1. Place the bottom spindle disc (8) onto the spindle (7) (Fig. 3).
2. Select the abrasive sleeve (11) most suitable for the task to be carried out and the appropriate rubber grinding roller (10) (except if using the 13 mm abrasive sleeve).
3. Determine which table inlay (4) is required as described in 9.2.1.
4. Insert the table inlay (4) into the work table (3) (Fig. 4).
5. Slide the abrasive sleeve (11), if still not present, onto the rubber grinding roller (10).
6. Then place the rubber grinding roller (10) onto the spindle (7) (Fig. 5).
7. Apply the top spindle disc (2). Make sure the dimension is correct.
8. Now apply the spring washer (1a) and the hexagon nut (1) and tighten them using the clamping key (13). (fig. 6 + 7)

**Note:** If the abrasive sleeve turns on the grinding roller when commissioning the product, the spindle nut must be tightened further.

**Note:** Before switching the product on, the adhesive sleeve must not touch the table inlay.

**9. Start-up**

**⚠ ATTENTION!**

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

**WARNING! Use a dust mask, safety goggles and a chip extraction system.**

**WARNING! Make sure that your clothing and protective gloves do not have any loose threads. These can become caught by the rotating spindle and pull your hand or head towards the spinning spindle and cause severe injuries. It is recommended to use protective gloves which are not textile based.**



- After completing all assembly and adjustment work, switch the product on and check whether the spindle moves properly when idle.
- **Note:** The spindle turns anti-clockwise.
- **WARNING!** Do not grind metal with this grinding machine. Grinding metal results in sparks which may ignite the wood and dust particles on the grinding machine or in the work area.
- In the event of a malfunction, switch the product off immediately and remedy the cause.
- When the product has reach full speed, start with your grinding work.
- Guide the workpiece slowly on the work table (3) against the running direction of the grinding roller.
- Do not apply excessive pressure to the workpiece.
- When you are finished with grinding, switch the device off and pull out the mains plug from the socket.

### 9.1 Switching on and off

Make sure there is no contact between the grinding roller and table inlay before switching on. Make sure the workpiece does not touch the grinding roller before switching on.

1. Press the green on/off switch (I) (1) to switch on.
2. Press the red on/off switch (O) (1) to switch the grinding machine off.

### 9.2 Use as a stationary machine

If your machine is to be used in a permanent location, it is recommended you secure it to a workbench.

1. To do this, mark the drill holes by placing the grinding machine in the way it will be installed later and now draw the position of the holes to be drilled on the workbench.
2. Drill holes through the workbench.
3. Place the grinding machine above the holes and insert suitable screws (not included in the scope of delivery) from the top through the holes of the grinding machine and the workbench.
4. Now tighten the grinding machine from below using washers and suitable hexagon nuts (not included in the scope of delivery).

### 9.3 Use as a mobile machine

If your grinding machine is to be used as a portable tool, it is recommended you fasten it to a suitable mounting plate which can easily be clamped to a workbench.

The mounting plate should be at least 19 mm thick and sufficiently larger than the grinding machine to allow space for the clamps.

1. Mark the holes to be drilled on the mounting plate.
2. Follow the last three steps as described in section "Use as a stationary machine".

**Note:** Ensure that the screws are of suitable length. The screws must not protrude so that they do not damage the floor. The hexagon bolts, on the other hand, must protrude so that the washers and hexagon nuts can be attached.

## 10. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cables used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket
- Cracks due to the insulation ageing

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

#### AC motor

- The mains voltage must be 230–240 V~.
- Extension leads up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Extension leads over 25 m long must have a cross-section of 2.5 mm<sup>2</sup>.

#### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## 11. Cleaning

**⚠ WARNING! Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!**

#### General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic. After using your grinding machine, clean it completely. Regularly lubricate all moving parts. Apply a thin layer of Automotive Type Paste Wax onto the work table (3); this makes it easier to clean the work table (3).

## 12. Transport

Switch the product off and pull out the mains plug before transport.

Grasp the product on the underside. Do not lift the product on the work table (3).

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

Store the abrasive sleeve, rubber rollers, table inlays and spindle discs in the intended slots (12) when not in use.

## 14. Maintenance

**Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work!**

### 14.1 Replacing the abrasive sleeve (11)

1. Remove the abrasive sleeve (11) from the rubber grinding roller (10).
2. Slide a new abrasive sleeve (11) onto the rubber grinding roller (10).

The device has no internal parts that require maintenance.

## 15. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

#### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

#### Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

## 15.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

### Article no.:

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Abrasive sleeve set (grain 80 ø)  | 7903400707 |
| Abrasive sleeve set (grain 120 ø) | 7903400708 |
| Abrasive sleeve set (grain 240 ø) | 7903400709 |

## 15.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Abrasives, table inlays, rubber rollers

\* may not be included in the scope of delivery!

## 16. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 17. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                    | Possible cause                                   | Remedy                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not start.                    | On/off switch damaged                            | Replace all damaged parts before you use the grinding machine again.                                                                                              |
|                                          | On/off cable damaged                             |                                                                                                                                                                   |
|                                          | On/off relay damaged                             |                                                                                                                                                                   |
|                                          | Fuse burnt                                       |                                                                                                                                                                   |
|                                          | Motor burnt                                      | Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel. |
| Machine becomes slower during work.      | Too much pressure is applied to the workpiece.   | Apply less pressure to the workpiece.                                                                                                                             |
| Grinding belt comes off the drive rails. | It does not run straight.                        | Reset the track.                                                                                                                                                  |
| Wood gets burnt during sanding.          | Grinding disc or belt is covered with grease.    | Replace belt or disc.                                                                                                                                             |
|                                          | Excessive pressure was applied to the workpiece. | Reduce the pressure applied to the workpiece.                                                                                                                     |
| Heavy vibrations.                        | Tool mounted loose.                              | Tighten tool.                                                                                                                                                     |
|                                          | Tool defective.                                  | Replace tool.                                                                                                                                                     |
|                                          | Spindle bangs.                                   | Repair through service station.                                                                                                                                   |

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|  |                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !                                                                           |
|  | Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.                                                                                          |
|  | Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. Ne pas usiner de matériaux contenant de l'amiante ! |
|  | Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.    |
|  | Course d'oscillation                                                                                                                                                                   |
|  | Hauteur de ponçage max.                                                                                                                                                                |
|  | Poids                                                                                                                                                                                  |
|  | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                                                             |
|  | Le produit respecte les directives serbes en vigueur.                                                                                                                                  |

# Table des matières:

Page:

|     |                                                    |     |
|-----|----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduction .....                                 | 35  |
| 2.  | Description du produit (fig. 1-8).....             | 35  |
| 3.  | Fournitures.....                                   | 35  |
| 4.  | Utilisation conforme .....                         | 35  |
| 5.  | Consignes de sécurité .....                        | 36  |
| 6.  | Caractéristiques techniques.....                   | 39  |
| 7.  | Déballage.....                                     | 39  |
| 8.  | Structure/avant mise en service.....               | 40  |
| 9.  | Mise en service.....                               | 41  |
| 10. | Raccordement électrique .....                      | 42  |
| 11. | Nettoyage.....                                     | 43  |
| 12. | Transport.....                                     | 43  |
| 13. | Stockage .....                                     | 43  |
| 14. | Maintenance .....                                  | 43  |
| 15. | Réparation et commande de pièces de rechange ..... | 43  |
| 16. | Élimination et recyclage.....                      | 44  |
| 17. | Dépannage .....                                    | 45  |
| 18. | Déclaration de conformité .....                    | 320 |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 2. Description du produit (fig. 1-8)

1. Écrou à tête hexagonale
- 1a. Bague élastique
2. Disque de broche supérieur
3. Table de travail

4. Inserts de table
5. Logement pour insert de table
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Broche
8. Disque de broche inférieur
9. Manchon d'aspiration
10. Manchons abrasifs (prémontés)
11. Cylindre de ponçage en caoutchouc avec manchon abrasif
12. Logement pour cylindres de ponçage en caoutchouc et manchons abrasifs
13. Clé de serrage, ouverture 13
14. Clé pour la broche

## 3. Fournitures

| Pos. | Quantité | Désignation                                                       |
|------|----------|-------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x       | Écrou à tête hexagonale                                           |
| 1 a  | 1x       | Bague élastique                                                   |
| 2    | 3x       | Disques de broche<br>ø 14/24/44                                   |
| 4    | 6x       | Inserts de table<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                        |
| 10   | 6x       | Manchons abrasifs (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(prémontés) |
| 11   | 5x       | Cylindre de ponçage en<br>caoutchouc<br>ø 19/26/38/51/76 mm       |
| 13   | 1x       | Clé de serrage, ouverture 13                                      |
| 14   | 1x       | Clé pour la broche                                                |
|      | 1x       | Notice d'utilisation                                              |

## 4. Utilisation conforme

La ponceuse oscillante sert au ponçage de tous les types de bois, en fonction de la taille de la machine. Elle est destinée au ponçage et au façonnage des pièces irrégulières et filiformes ainsi qu'au ponçage des plus grosses pièces.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

#### 1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.

- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

#### 2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.



### 3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veillez à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## 5. Service après-vente

- a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

### Consignes de sécurité supplémentaires pour les ponceuses oscillantes

**⚠ AVERTISSEMENT :** n'utilisez pas votre machine avant qu'elle ne soit entièrement assemblée et installée conformément aux notices.

- Si vous n'êtes pas familiarisés avec l'utilisation de la meuleuse, demandez à votre directeur, votre professeur ou toute autre personne qualifiée de vous donner des instructions.
- **ATTENTION :** Cette machine a été conçue uniquement pour poncer le bois ou des matériaux similaires. Le ponçage d'autres matériaux peut provoquer un incendie, des blessures ou endommager le produit.
- Utilisez toujours des lunettes de protection.
- Cette machine ne peut être utilisée qu'en intérieur.
- **IMPORTANT :** Ne monter et n'utiliser la machine que sur une surface horizontale. Son montage sur une surface non horizontale risque d'endommager le moteur.
- Si la machine a tendance à basculer ou à se déplacer lors de son fonctionnement, en particulier lors du ponçage de pièces à usiner longues ou lourdes, elle doit être bien raccordée à une surface d'appui.
- Tenez fermement la pièce usinée lors du ponçage.
- Ne portez pas de protection des mains et ne tenez pas la pièce usinée avec un chiffon lorsque vous la poncez.
- Pour garantir un fonctionnement sûr, ne poncez jamais des pièces à usiner trop petites.
- Évitez les mouvements maladroits de la main qui pourraient entraîner un dérapage soudain dans la bande abrasive ou la meule.
- Si vous travaillez sur des pièces à usiner de grande taille, vous devez utiliser un appui supplémentaire à hauteur de table.

- Ne poncez jamais une pièce usinée sans support. Soutenez la pièce usinée avec la table ou la butée sauf en cas de pièces à usiner courbes à l'extérieur de la meule.
- Éliminez toujours les déchets et autres pièces de la table, de la butée ou de la bande abrasive avant de mettre la machine en marche.
- Ne posez rien et ne montez pas sur la table lorsque la meuleuse est en fonctionnement.
- Arrêtez la machine et retirez le connecteur de la prise de courant lorsque vous installez ou retirez des accessoires.
- Ne quittez jamais la zone de travail de l'outil lorsque ce dernier est activé ou qu'il n'est pas encore parvenu à l'arrêt complet.
- Déposez toujours la pièce à usiner sur la table de meulage. Placez solidement les outils courbes sur la table lorsque vous poncez sur le disque de meulage.

### Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par meule en rotation si la pièce à meuler n'est pas correctement guidée ou calée.
- Risque de blessures lié à la projection d'outils en cas de support ou guidage incorrect.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée.
- Utilisez l'outil recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.

## 6. Caractéristiques techniques

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Dimensions L x l x H    | 400 x 365 x 440 mm             |
| Moteur                  | 230–240 V~ / 50 Hz             |
| Puissance absorbée      | 450 W                          |
| Régime                  | 2000 min <sup>-1</sup>         |
| Taille de la table      | 320 x 300 mm                   |
| Hauteur de table        | 320 mm                         |
| Course d'oscillation    | 16 mm                          |
| Hauteur de ponçage max. | 98 mm                          |
| ø broche                | 12,7 mm                        |
| Manchon d'aspiration ø  | Ø ext. 39 mm /<br>Ø int. 35 mm |
| Poids                   | 9 kg                           |
| Indice de protection    | IPX0                           |
| Classe de protection    | I                              |
| Mode de fonctionnement  | S1*                            |

Sous réserve de modifications techniques !

\*S1 : Fonctionnement continu avec charge constante

### Bruit

Les valeurs sonores ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Niveau de pression sonore $L_{pA}$  | 75,3 dB |
| Incertitude $K_{pA}$                | 3 dB    |
| Niveau de puissance sonore $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Incertitude $K_{WA}$                | 3 dB    |

### ⚠ AVERTISSEMENT

Les nuisances sonores excessives et fréquentes peuvent provoquer des lésions auditives voire une surdité.

- Portez une protection auditive.
- Prévoir des pauses.

Les valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

**REMARQUE :** Les valeurs d'émission de bruit indiquées ont été mesurées dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

Les valeurs d'émission de bruit indiquées peuvent être utilisées également afin de réaliser une estimation préalable de la charge.

**AVERTISSEMENT :** Les émissions de bruit peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil électrique est utilisé et en particulier selon le type de pièce usinée traitée.

Prenez des mesures de protection contre les nuisances sonores.

Tenez compte de l'ensemble de la procédure de travail, c'est-à-dire également des moments auxquels l'outil électrique fonctionne sans charge ou est désactivé. Parmi les mesures qui conviennent, citons entre autres une maintenance et un entretien réguliers de l'outil électrique et des outils d'insertion, des pauses régulières, ainsi qu'une bonne planification des processus de travail.

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement.
- Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ ATTENTION !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

## 8. Structure/avant mise en service

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Toujours débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur l'appareil.

- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.
- Les manchons abrasifs doivent pouvoir tourner librement.
- Dans le cas de bois déjà usiné, veillez à ce qu'il ne présente pas de corps étrangers, par exemple, des clous, des vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur On/Off, veillez à ce que le papier abrasif soit bien monté et à ce que les pièces mobiles se déplacent sans entrave.

### 8.1 Montage de la broche (7) (fig. 2)

1. Placez la broche (7) sur le filetage de la broche du moteur.
2. Maintenez la broche du moteur en position. Pour ce faire, utilisez la clé de serrage ouverture 13 (13).
3. Vissez la broche (7) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la broche du moteur. Pour ce faire, utilisez la clé pour la broche (14).

### 8.2 Raccordement d'un dispositif d'aspiration (fig. 1)

Pour garantir la propreté et la sécurité de l'environnement de travail, nous recommandons d'utiliser le produit avec un dispositif d'aspiration des poussières.

1. Raccordez le flexible de l'installation d'aspiration au manchon d'aspiration (9) et vérifiez qu'il est bien fixé.
2. Mettez l'installation d'aspiration en marche avant de mettre la ponceuse oscillante en service pour une efficacité maximale.

### 8.3 Sélection et changement des manchons abrasifs (fig. 1-8)

#### ⚠ Attention ! Arrêtez le produit et débranchez la fiche secteur.

Lors du changement, veillez à ce que toutes les pièces soient nettoyées.

Veillez à toujours monter les pièces adaptées lors du changement des manchons abrasifs.

#### 8.3.1 Sélection de l'insert de table

#### **ATTENTION ! Utilisez toujours un insert de table (4) adapté au manchon abrasif correspondant.**

Si l'insert de table choisi est trop grand, vous risquez de vous coincer les doigts.

En outre, dans ce cas, la pièce à usiner risquerait de passer entre l'insert de table (4) et le manchon abrasif (11).

Le manchon abrasif (11) doit être parfaitement adapté à l'évidement central de l'insert de table (4), ce qui signifie qu'il ne doit y avoir aucun jeu.

Le tableau ci-dessous vous permet de savoir quel insert de table (4) et disque de broche supérieur (2) doivent être utilisés avec le manchon abrasif (10) correspondant.

Tableau :

| Diamètre du manchon abrasif | Taille de l'insert de table | Taille du disque de broche |
|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 13 mm                       | 13 mm                       | 14 mm                      |
| 19 mm                       | 19 mm                       | 14 mm                      |
| 26 mm                       | 26 mm                       | 24 mm                      |
| 38 mm                       | 38 mm                       | 24 mm                      |
| 51 mm                       | 51 mm                       | 44 mm                      |
| 76 mm                       | 76 mm                       | 44 mm                      |

#### 8.3.2 Sélection du manchon abrasif avec la bonne granulométrie

- Les commerces spécialisés et notre service après-vente (scannez le QR Code sur la page de couverture) proposent des manchons abrasifs de différentes granulométries. Les granulométries les plus courantes sont la grossière (granulométrie de 80), l'intermédiaire (granulométrie de 120) et la granulométrie fine (granulométrie de 240).
- La granulométrie grossière est destinée au ponçage grossier, la granulométrie intermédiaire au lissage des surfaces et la granulométrie fine au traitement final.

- Effectuez toujours un essai sur une chute pour déterminer la granulométrie la plus adaptée à la tâche que vous souhaitez effectuer. Si vous détectez des traces sur la pièce usinée après le ponçage, usinez-la à nouveau avec un manchon abrasif plus grossier pour éliminer les traces avant de reprendre le ponçage avec le manchon abrasif de départ. Vous pouvez également retirer les traces indésirables avec un nouveau manchon abrasif avant de passer à une granulométrie plus fine pour le traitement final.

**ATTENTION !** N'utilisez pas de manchons abrasifs trop usés. Sinon, ils risquent de générer une chaleur importante, ce qui risquerait d'endommager le cylindre de ponçage. Les cylindres de ponçage endommagés en raison de l'utilisation de manchons abrasifs usés ne sont pas couverts par la garantie.

### 8.3.3 Mise en place du manchon abrasif (fig. 1-8)

**Remarque :** à l'exception du plus petit manchon abrasif de 13 mm, tous les manchons abrasifs (11) sont adaptés au cylindre de ponçage en caoutchouc correspondant (10). Le manchon abrasif de 13 mm s'installe directement sur la broche (7).

Préparez le disque de broche, le manchon abrasif, le cylindre de ponçage en caoutchouc et l'insert de table correspondant et montez-les comme indiqué ci-dessous :

1. Placez le disque de broche inférieur (8) sur la broche (7) (fig. 3).
2. Sélectionnez un manchon abrasif (11) adapté à la tâche à effectuer et le cylindre de ponçage en caoutchouc correspondant (10) (sauf en cas d'utilisation du manchon abrasif de 13 mm).
3. Choisissez l'insert de table (4) comme indiqué en 9.2.1.
4. Placez l'insert de table (4) dans la table de travail (3) (fig. 4).
5. Faites passer le manchon abrasif (11), si ce n'est pas déjà fait, sur le cylindre de ponçage en caoutchouc (10).
6. Placez ensuite le cylindre de ponçage en caoutchouc (10) sur la broche (7) (fig. 5).
7. Mettez le disque de broche supérieur (2) en place. Veillez à ce que les dimensions correspondent.
8. Placez à présent la bague élastique (1a) et l'écrou à tête hexagonale (1) et serrez-les avec la clé de serrage (13). (fig. 6 + 7)

**Remarque :** Si le manchon abrasif tourne sur le cylindre de ponçage lors de la mise en service du produit, resserrez l'écrou de la broche.

**Remarque :** Le manchon abrasif ne doit pas toucher l'insert de table avant la mise en marche du produit.

## 9. Mise en service

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

**AVERTISSEMENT !** Utilisez un masque de protection contre les poussières, des lunettes de protection et une installation d'aspiration.

**AVERTISSEMENT !** Veillez à ce qu'il n'y ait aucun fil lâche sur vos vêtements et vos gants de protection. Ils risqueraient d'être happés par la broche en rotation et de tirer votre main ou votre tête vers la broche en rotation, impliquant un risque de blessure grave. Nous recommandons d'utiliser des gants de protection non textiles.

- Une fois les étapes de montage et de réglage terminées, mettez le produit en marche et contrôlez sa marche à vide pour vérifier que la rotation de la broche est impeccable.
- **Remarque :** La broche tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas cette ponceuse pour poncer du métal. Le ponçage du métal génère des étincelles pouvant provoquer un départ de feu du bois et des particules de poussière sur la ponceuse ou dans la zone de travail.
- En cas de défaut, arrêtez immédiatement le produit et éliminez la cause.
- Lorsque le produit a atteint son régime maximal, vous pouvez commencer le ponçage.
- Approchez lentement la pièce à usiner du cylindre de ponçage dans le sens inverse au sens de rotation sur la table de travail (3).
- N'exercez pas de pression excessive sur la pièce à usiner.
- Une fois le ponçage terminé, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur de la prise.

### 9.1 Mise sous et hors tension

Avant la mise en marche, vérifiez que le cylindre de ponçage et l'insert de table ne se touchent pas. Avant la mise en marche, vérifiez que la pièce usinée ne touche pas le cylindre de ponçage.

1. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt vert (I) (1).
2. Pour arrêter la ponceuse, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt rouge (O) (1).

## 9.2 Utilisation en tant que machine stationnaire

Pour une utilisation continue, il est recommandé d'effectuer le montage sur un établi.

1. Pour ce faire, repérez les trous à percer en plaçant la meuleuse à l'endroit où elle sera installée plus tard et marquez à présent l'emplacement des trous à percer sur l'établi.
2. Percez les trous à travers l'établi.
3. Placez la ponceuse au-dessus des trous et insérez des vis adaptées (non fournies) par le haut à travers les trous de la ponceuse et de l'établi.
4. Vissez ensuite du dessous la ponceuse avec des rondelles plates et des écrous hexagonaux adaptés (non fournis).

## 9.3 Utilisation en tant que machine mobile

Pour une utilisation mobile de votre meuleuse, nous recommandons un montage sur un socle adapté. Vous pourrez ensuite accrocher ce socle sur l'établi correspondant.

Le socle doit faire au moins 19 mm d'épaisseur et dépasser suffisamment de la meuleuse pour pouvoir placer les attaches.

1. Marquez les trous à percer sur le socle.
2. Continuez en appliquant les 3 dernières étapes décrites au point « Utilisation comme machine stationnaire ».

**Remarque :** veillez à ce que les vis aient une longueur adaptée. Les vis Spax ne doivent pas dépasser pour ne pas endommager la surface. En revanche, les vis hexagonales doivent dépasser afin de pouvoir installer les rondelles plates et les écrous hexagonaux.

## 10. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que les rallonges utilisées doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique endommagé

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes
- Des points de pliure dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation

Des câbles de raccordement électriques défectueux de la sorte ne doivent pas être utilisés et font encourir, en raison de leur isolation défectueuse, un danger de mort. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du secteur doit être de 230–240 V~.
- Les rallonges électriques d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Les rallonges électriques d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section de 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

## 11. Nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT ! Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche secteur !**

### Mesures de maintenance générales

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huilez les pièces rotatives une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. N'huilez pas le moteur.

Pour nettoyer le plastique, n'utilisez pas de produits corrosifs.

La meuleuse doit être nettoyée soigneusement après chaque utilisation. Huilez régulièrement toutes les pièces mobiles. Enduisez la table de travail (3) d'une fine couche de cire pour automobile pour faciliter le nettoyage de la table de travail (3).

## 12. Transport

Arrêtez le produit avant le transport et débranchez la fiche secteur.

Prenez le produit par le bas. Ne soulevez pas le produit par la table de travail (3).

## 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

Conservez les manchons abrasifs, les cylindres de meulage, les inserts de table et les disques de broche dans les emplacements prévus à cet effet (12) lorsque vous ne les utilisez pas.

## 14. Maintenance

**Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de maintenance !**

### 14.1 Remplacement du manchon abrasif (11)

1. Retirez le manchon abrasif (11) du cylindre de meulage en caoutchouc (10).
2. Installez un nouveau manchon abrasif (11) sur le cylindre de meulage en caoutchouc (10).

À l'intérieur de l'appareil, aucune pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

## 15. Réparation et commande de pièces de rechange

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Attention :** La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

## 15.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

| Pièce de rechange/accessoire                      | Référence : |
|---------------------------------------------------|-------------|
| Lot de manchons abrasifs<br>(granulométrie 80 ø)  | 7903400707  |
| Lot de manchons abrasifs<br>(granulométrie 120 ø) | 7903400708  |
| Lot de manchons abrasifs<br>(granulométrie 240 ø) | 7903400709  |

## 15.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : matériau abrasif, inserts de table, cylindres de meulage

\* ne sont pas nécessairement fournis !

## 16. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !

- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.



## 17. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Défaut                                           | Cause possible                                              | Solution                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas.                        | Interrupteur On/Off endommagé.                              | Remplacez toutes les pièces endommagées avant d'utiliser la ponceuse.                                                                                                                    |
|                                                  | Câble de l'interrupteur marche/arrêt endommagé.             |                                                                                                                                                                                          |
|                                                  | Relais de l'interrupteur marche/arrêt endommagé.            |                                                                                                                                                                                          |
|                                                  | Fusible grillé.                                             |                                                                                                                                                                                          |
|                                                  | Moteur brûlé.                                               | Contactez votre centre de service local ou une station service agréée. Toute tentative de réparation peut entraîner des dangers si elle n'est pas effectuée par un spécialiste qualifié. |
| La machine ralentit pendant le travail.          | Une pression excessive est appliquée sur la pièce usinée.   | Exercez moins de pression sur la pièce usinée.                                                                                                                                           |
| La bande abrasive sort des rails d'entraînement. | Elle n'est pas alignée.                                     | Réalignez-la.                                                                                                                                                                            |
| Le bois brûle pendant le ponçage.                | La meule ou la bande abrasive est enduite de lubrifiant.    | Remplacez la bande ou le disque.                                                                                                                                                         |
|                                                  | Une pression excessive a été appliquée sur la pièce usinée. | Réduisez la pression exercée sur la pièce usinée.                                                                                                                                        |
| Vibrations importantes.                          | Outil pas serré.                                            | Serrez l'outil.                                                                                                                                                                          |
|                                                  | Outil défectueux.                                           | Remplacez l'outil.                                                                                                                                                                       |
|                                                  | La broche cogne.                                            | Réparation par le service après-vente.                                                                                                                                                   |

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|  |                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prima della messa in funzione leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!                                                                                                                |
|  | Indossare otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.                                                                                                                                       |
|  | Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto! |
|  | Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.                           |
|  | Corsa oscillazione                                                                                                                                                                                                          |
|  | Altezza di levigatura massima                                                                                                                                                                                               |
|  | Peso                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                                                                                                                                    |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.                                                                                                                                                                      |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                                    |     |
|-----|----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduzione .....                                 | 48  |
| 2.  | Descrizione del prodotto (Fig. 1-8).....           | 48  |
| 3.  | Contenuto della fornitura .....                    | 48  |
| 4.  | Impiego conforme alla destinazione d'uso.....      | 48  |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza .....                     | 49  |
| 6.  | Dati tecnici .....                                 | 52  |
| 7.  | Disimballaggio .....                               | 52  |
| 8.  | Allestimento / Prima della messa in funzione ..... | 53  |
| 9.  | Messa in funzione.....                             | 54  |
| 10. | Allacciamento elettrico .....                      | 55  |
| 11. | Pulizia.....                                       | 55  |
| 12. | Trasporto.....                                     | 56  |
| 13. | Stoccaggio .....                                   | 56  |
| 14. | Manutenzione .....                                 | 56  |
| 15. | Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio .....   | 56  |
| 16. | Smaltimento e riciclaggio .....                    | 57  |
| 17. | Risoluzione dei guasti.....                        | 58  |
| 18. | Dichiarazione di conformità.....                   | 320 |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto. Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

## 2. Descrizione del prodotto (Fig. 1-8)

1. Dado esagonale
- 1a. Rondella elastica
2. Dischi mandrino superiori
3. Piano di lavoro

4. Inserto da banco
5. Slot per inserto da banco
6. Interruttore ON/OFF
7. Mandrino
8. Disco mandrino inferiore
9. Bocchettone di aspirazione
10. Manicotti abrasivi (premontati)
11. Rullo abrasivo in gomma con manicotto abrasivo
12. Slot per rulli abrasivi e anelli abrasivi
13. Chiave di serraggio da 13
14. Chiave per il mandrino

## 3. Contenuto della fornitura

| Pos. | Quantità | Denominazione                                                       |
|------|----------|---------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x       | Dado esagonale                                                      |
| 1 a  | 1x       | Rondella elastica                                                   |
| 2    | 3x       | Dischi mandrino<br>ø 14/24/44                                       |
| 4    | 6x       | Inserto da banco<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                          |
| 10   | 6x       | Manicotti abrasivi (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(premontati) |
| 11   | 5x       | Rullo abrasivo in gomma<br>ø 19/26/38/51/76 mm                      |
| 13   | 1x       | Chiave di serraggio da 13                                           |
| 14   | 1x       | Chiave per il mandrino                                              |
|      | 1x       | Istruzioni per l'uso                                                |

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La molatrice a mandrino oscillante consente di levigare legni di ogni tipo, in funzione delle dimensioni della macchina. Per lavorazioni di levigatura e sagomatura di pezzi di forma irregolare e filigrana, allo stesso modo di pezzi di grandi dimensioni.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

## 5. Indicazioni di sicurezza

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici**

**⚠ AVVISO: Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere pulita e correttamente illuminata la propria area di lavoro.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.

- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'elettroutensile deve adattarsi alla presa. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare spine di adattamento insieme ad elettroutensili con collegamento a terra di protezione.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scarica elettrica.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Tenere gli elettroutensili al riparo da pioggia e umidità.** La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un elettrotensile. Non utilizzare un elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia disattivato prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'elettrotensile in situazioni inattese.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Un comportamento incauto può portare a gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

### 4. Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare per il proprio lavoro l'elettrotensile appositamente previsto.** Con un elettrotensile adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare elettrotensili con interruttore difettoso.** Un elettrotensile che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/ o rimuovere la batteria prima di impostare i parametri del dispositivo, sostituire i componenti dell'utensile impiegato o riporre l'elettrotensile.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli apparecchi.
- f) **Tenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, gli strumenti impiegati etc. attenendosi alle istruzioni. E prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli elettrotensili per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un funzionamento e un controllo sicuri dell'elettrotensile in situazioni impreviste.

## 5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

### Regole di sicurezza aggiuntive per le molatrici a mandrino oscillante

⚠ **AVVISO:** Non utilizzare la macchina finché non è stata completamente assemblata e installata secondo le istruzioni per l'uso.

- Nel caso in cui non si abbia dimestichezza nell'utilizzo della molatrice, richiedere le dovute indicazioni al proprio responsabile, istruttore o a un'altra persona qualificata.
- **ATTENZIONE:** Questa macchina è concepita solo per la molatura del legno o materiali simili al legno. La levigatura di materiali diversi può causare incendi, lesioni o danni al prodotto.
- Utilizzare sempre occhiali protettivi.
- Questa macchina deve essere utilizzata solo per lavori eseguiti in luoghi interni.
- **IMPORTANTE:** Montare ed utilizzare la macchina solo su una superficie orizzontale. Il montaggio su una superficie non orizzontale può provocare danni al motore.
- Se la macchina è incline al ribaltamento o allo scivolamento durante il funzionamento, soprattutto durante la molatura di pezzi da lavorare lunghi o pesanti, la macchina deve essere ben collegata ad una superficie portante.
- Tenere saldamente il pezzo da lavorare durante la levigatura.
- Non utilizzare guanti protettivi e tenere fermo il pezzo da lavorare con uno straccio durante la molatura.
- Per un funzionamento sicuro, non levigare mai pezzi da lavorare troppo piccoli.
- Evitare movimenti scomodi della mano che potrebbero farvi scivolare improvvisamente nel nastro abrasivo o nel disco da molare.
- Se si lavorano pezzi di grandi dimensioni, è necessario utilizzare un supporto aggiuntivo all'altezza del banco.

- Non levigare mai un pezzo da lavorare non supportato. Supportare il pezzo da lavorare con il banco o con la battuta di arresto, ad eccezione di pezzi da lavorare curvi sul lato esterno del disco da molare.
- Rimuovere tutti i residui e altri pezzi dal banco, dalla battuta di arresto o dal nastro abrasivo prima di accendere la macchina.
- Non appoggiare o montare nulla sul banco quando la molatrice è in funzione.
- Spegnerne la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente durante l'installazione o la rimozione di accessori.
- Non abbandonare mai l'area di lavoro dell'attrezzo se l'attrezzo è acceso o se l'attrezzo non è ancora giunto ad un arresto completo.
- Posizionare sempre il pezzo da lavorare sul banco per molatura. Appoggiare in modo sicuro sul banco gli attrezzo curvi durante la molatura sulla ferraccia.

### Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni per dita e mani a causa del disco da molare in rotazione in caso di guida impropria o appoggio non corretto dell'attrezzo di levigatura.
- Pericolo di lesioni dovute al lancio di attrezzi in caso di supporto o guida impropri.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione.
- Utilizzare l'attrezzo raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.

## 6. Dati tecnici

|                                               |                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| Dimensioni strutturali<br>Lun. x Larg. x Alt. | 400 x 365 x 440 mm               |
| Motore                                        | 230–240 V~ / 50 Hz               |
| Potenza assorbita                             | 450 W                            |
| Regime                                        | 2000 min <sup>-1</sup>           |
| Dimensioni del banco                          | 320 x 300 mm                     |
| Altezza del banco                             | 320 mm                           |
| Corsa oscillazione                            | 16 mm                            |
| Altezza di levigatura max.                    | 98 mm                            |
| Ø Mandrino                                    | 12,7 mm                          |
| Bocchettone di aspirazione Ø                  | esterno Ø39mm /<br>interno Ø35mm |
| Peso                                          | 9 kg                             |
| Tipo di protezione                            | IPX0                             |
| Classe di protezione                          | I                                |
| Modalità operativa                            | S1*                              |

Con riserva di modifiche tecniche!

\*S1: Funzionamento continuo a carico costante

### Rumore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 62841.

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB    |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 88,3 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB    |

### ⚠ AVVISI

Un'esposizione eccessiva e frequente al rumore può causare danni all'udito o la perdita dell'udito.

- Indossare otoprotettori.
- Prendersi periodi di pausa.

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841.

**INDICAZIONE:** I valori delle emissioni sonore indicati sono stati misurati con un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un attrezzo elettrico con un altro.

I valori delle emissioni sonore indicati possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

**AVVISO:** I valori delle emissioni sonore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.

Adottare delle misure di protezione contro l'inquinamento acustico.

Considerare in questo caso il processo operativo nel suo complesso, dunque anche in momenti nel quale l'attrezzo elettrico funziona a vuoto o è disattivato. Misure adeguate comprendono tra le altre cose anche una manutenzione e una cura regolari dell'attrezzo elettrico e degli utensili impiegati, nonché pause regolari e una buona pianificazione dei processi di lavoro.

## 7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice.
- Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**



## 8. Allestimento / Prima della messa in funzione

### ⚠ AVVISIO!

Estrarre sempre la spina elettrica prima di eseguire le regolazioni sull'apparecchio.

- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- I manicotti abrasivi devono poter scorrere liberamente.
- In caso di legno prelaborato, fare attenzione alla presenza di corpi estranei, come ad es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di accensione/spegnimento, assicurarsi che la carta vetrata sia montata correttamente e che le parti mobili si spostino facilmente.

### 8.1 Montaggio del mandrino (7) (Fig. 2)

1. Applicare il mandrino (7) sulla filettatura del mandrino del motore.
2. Tenere il mandrino del motore in posizione, utilizzando la chiave di serraggio da 13 (13).
3. Avvitare il mandrino (7) in senso orario sul mandrino del motore, utilizzando a tale scopo una chiave per il mandrino (14).

### 8.2 Collegamento al sistema di aspirazione (Fig. 1)

Per garantire un ambiente di lavoro pulito e sicuro, si consiglia di utilizzare il prodotto in combinazione con un sistema di aspirazione delle polveri.

1. Collegare il tubo flessibile del sistema di aspirazione delle polveri al bocchettone di aspirazione (9) e assicurarsi che sia ben fissato.
2. Accendere il sistema di aspirazione delle polveri prima di mettere in funzione la molatrice a mandrino oscillante, per poter ottenere una migliore efficienza.

### 8.3 Scegliere e sostituire i manicotti abrasivi (Fig. 1-8)

#### ⚠ Attenzione! Spegnere il prodotto e staccare la spina elettrica.

Durante la sostituzione dei pezzi, assicurarsi che siano stati tutti puliti.

Durante la sostituzione dei manicotti abrasivi, assicurarsi che siano montati sempre i pezzi corrispondenti.

### 8.3.1 Scegliere Inserto da banco

#### ATTENZIONE! Utilizzare sempre l'inserto da banco (4) corrispondente al rispettivo manicotto abrasivo.

Se l'inserto da banco è troppo grande, c'è il rischio di schiacciarsi le dita.

In questo modo il pezzo in lavorazione può cadere tra l'inserto da banco (4) e il manicotto abrasivo (11).

Il manicotto abrasivo (11) deve inserirsi perfettamente, cioè senza gioco, nell'incavo centrale dell'inserto da banco (4).

La seguente tabella consente di determinare quale inserto da banco (4) e quale disco del mandrino superiore (2) devono essere utilizzati con il rispettivo manicotto abrasivo (10).

Tabella:

| Diametro Manicotti abrasivi | Dimensioni Inserti da banco | Dimensioni disco mandrino |
|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| 13 mm                       | 13 mm                       | 14 mm                     |
| 19 mm                       | 19 mm                       | 14 mm                     |
| 26 mm                       | 26 mm                       | 24 mm                     |
| 38 mm                       | 38 mm                       | 24 mm                     |
| 51 mm                       | 51 mm                       | 44 mm                     |
| 76 mm                       | 76 mm                       | 44 mm                     |

### 8.3.2 Scegliere il manicotto abrasivo con la giusta grana

- I manicotti abrasivi con diverse grane sono disponibili presso un negozio specializzato o nel nostro centro di assistenza (scansionare il codice QR sulla pagina iniziale). Le grane più utilizzate sono: grande (grana 80), media (grana 120) e fine (grana 240).
- La grana grande viene utilizzata per levigare in maniera grossolana, la grana media per levigare le superfici e quella fine per la finitura.
- Eseguire sempre una prova di funzionamento su un pezzo di scarto per determinare la grana più adatta al lavoro da svolgere. Se dopo la levigatura il pezzo presenta ancora segni, lavorarlo nuovamente con un manicotto abrasivo più grossolano per eliminare i segni prima di continuare con il manicotto abrasivo scelto inizialmente. Si può invece utilizzare un nuovo manicotto abrasivo per rimuovere i segni indesiderati e poi passare a una grana più fine per la finitura.

**ATTENZIONE!** Non utilizzare manicotti abrasivi eccessivamente usurati. In caso contrario, si rischia di sviluppare un calore eccessivo che può danneggiare il rullo abrasivo. I rulli abrasivi danneggiati a causa dell'usura dei manicotti abrasivi non sono coperti dalla garanzia.

### 8.3.3 Applicazione del manicotto abrasivo (Fig. 1-8)

**Indicazione:** Ad eccezione del manicotto abrasivo più piccolo da 13 mm, tutti i manicotti abrasivi (11) si adattano al relativo rullo abrasivo in gomma (10). Il manicotto abrasivo da 13 mm viene posizionato direttamente sul mandrino (7).

Posizionare il disco del mandrino, il manicotto abrasivo, il rullo abrasivo in gomma e l'inserto da banco appropriati e montarli come segue:

1. Posizionare il disco inferiore del mandrino (8) sul mandrino (7) (Fig. 3).
2. Selezionare il manicotto abrasivo (11) e il rullo abrasivo in gomma (10) più adatti all'operazione da eseguire (tranne quando si utilizza il manicotto abrasivo da 13 mm).
3. Determinare l'inserto da banco (4) come descritto in 9.2.1.
4. Inserire l'inserto da banco (4) nel banco di lavoro (3) (Fig. 4).
5. Spingere il manicotto abrasivo (11), se non già presente, sul rullo abrasivo in gomma (10).
6. Posizionare quindi il rullo abrasivo in gomma (10) sul mandrino (7) (Fig. 5).
7. Posizionare il disco del mandrino superiore (2). Assicurarsi che in questo caso le misure siano corrette.
8. Posizionare la rondella elastica (1a) e il dado esagonale (1) e stringerli saldamente con la chiave di serraggio (13). (Fig. 6 + 7)

**Indicazione:** Se il manicotto abrasivo ruota sul rullo abrasivo quando il prodotto viene avviato, il dado a mandrino deve essere serrato più saldamente.

**Indicazione:** Prima dell'accensione del prodotto il manicotto abrasivo non deve toccare l'inserto da banco.

## 9. Messa in funzione

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!**

**AVVISO!** Utilizzare maschera antipolvere, occhiali protettivi e impianto di aspirazione.

**AVVISO!** Assicurarsi che gli indumenti e i guanti protettivi non presentino fili allentati. Questi potrebbero essere impigliati in caso di contatto con il mandrino rotante e tirare la mano o la testa contro il mandrino rotante, causando gravi lesioni. Si consiglia di non utilizzare guanti protettivi di tessuto.

- Dopo il termine di tutti i lavori di montaggio e di installazione, spegnere il prodotto e controllare se in modalità al minimo, il mandrino si muove correttamente.
- **Indicazione:** Il mandrino ruota in senso antiorario.
- **AVVISO!** Non levigare metalli con questa molatrice. La levigatura del metallo provoca la formazione di scintille che possono infiammare il legno e le particelle di polvere sulla molatrice o nell'area di lavoro.
- In caso di guasti, spegnere immediatamente il prodotto ed eliminare la causa del problema.
- Quando il prodotto ha raggiunto il numero di giri massimo, iniziare con la smerigliatura.
- Guidare lentamente il pezzo sul banco di lavoro (3) verso il rullo abrasivo in senso contrario alla direzione di marcia.
- Non esercitare una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare.
- Al termine della levigatura, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina elettrica dalla presa di corrente.

### 9.1 Accensione e spegnimento

Prima dell'accensione, assicurarsi che non ci sia alcun contatto tra il rullo abrasivo e l'inserto da banco. Prima dell'accensione, assicurarsi che il pezzo da lavorare non tocchi il rullo abrasivo.

1. Per l'accensione azionare l'interruttore ON/OFF (1) verde (I).
2. Per lo spegnimento della molatrice azionare l'interruttore ON/OFF rosso (O) (1).

## 9.2 Uso come macchina stazionaria

Per l'uso continuo, si consiglia il montaggio su un banco da lavoro.

1. A tal fine, contrassegnare i fori posizionando la molatrice così come verrà installata in seguito e tracciare quindi la posizione dei fori da praticare sul banco da lavoro.
2. Effettuare i fori attraverso il banco da lavoro.
3. Posizionare la molatrice sui fori e inserire attraverso i fori della molatrice e del banco da lavoro le viti adatte (non incluse nel contenuto della fornitura) da sopra.
4. Avvitare ora dal basso la molatrice con le rosette e i dadi esagonali adatti (non inclusi nel contenuto della fornitura).

## 9.3 Uso come macchina mobile

Per l'uso mobile della molatrice, si consiglia il montaggio su una piastra di base adatta. La si può bloccare sul rispettivo banco da lavoro.

La piastra di base deve avere uno spessore minimo di 19 mm ed essere sufficientemente più grande della molatrice, per poter avere spazio per il bloccaggio.

1. Contrassegnare i fori da effettuare sulla piastra di base.
2. Procedere come descritto nelle ultime 3 fasi del punto "Uso come macchina stazionaria".

**Indicazione:** Fare attenzione alla corretta lunghezza delle viti. Al fine di non danneggiare il fondo, le viti spax non devono sporgere. Al contrario le viti a testa esagonale devono sporgere, affinché possano essere montate le rosette e i dadi esagonali.

## 10. Allacciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è allacciato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete da parte del cliente e i cavi di prolunga impiegati devono essere conformi a tali norme.**

### Linea di allacciamento elettrica difettosa

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione

- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete

- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento  
Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno. La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230–240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm<sup>2</sup>.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

## 11. Pulizia

**⚠ AVVISO! Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!**

### Misure di manutenzione generali

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

Pulire con cura la molatrice dopo ogni utilizzo. Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili. Incerare il banco di lavoro (3) con uno strato sottile di cera per impiego in ambito automotive; questo facilita la pulizia del banco di lavoro (3).

## 12. Trasporto

Prima del trasporto, spegnere il prodotto e scollegare la spina elettrica.

Afferrare il prodotto dalla base. Non sollevare il prodotto dal banco di lavoro (3).

## 13. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettrotroutensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettrotroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotroutensile.

In caso di inutilizzo, conservare i manicotti abrasivi, i rulli in gomma, gli inserti da banco e i dischi del mandrino nell'apposito slot previsto allo scopo (12).

## 14. Manutenzione

**Prima di qualsiasi operazione di manutenzione scollegare la spina elettrica!**

### 14.1 Sostituire il manicotto abrasivo (11)

1. Rimuovere il manicotto abrasivo (11) dal rullo abrasivo in gomma (10).
2. Spingere un nuovo manicotto abrasivo (11) sul rullo abrasivo in gomma (10).

All'interno del dispositivo non vi sono pezzi da sottoporre a manutenzione.

## 15. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Attenzione:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato. Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina

### Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### 15.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

### Ricambi / accessori

### N. articolo:

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| Set di manicotti abrasivi (Grana di 80 ø)  | 7903400707 |
| Set di manicotti abrasivi (Grana di 120 ø) | 7903400708 |
| Set di manicotti abrasivi (Grana di 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Abrasivi, inserti da banco, rulli in gomma

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 16. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.

- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                                 | Possibile causa                                                               | Azione correttiva                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non si avvia.                                | Interruttore ON/OFF danneggiato.                                              | Prima di utilizzare la molatrice, sostituire tutte le parti danneggiate.                                                                                                                                  |
|                                                        | Linea dell'interruttore ON/OFF danneggiata.                                   |                                                                                                                                                                                                           |
|                                                        | Relè dell'interruttore ON/OFF danneggiato.                                    |                                                                                                                                                                                                           |
|                                                        | Fusibile bruciato.                                                            |                                                                                                                                                                                                           |
|                                                        | Motore bruciato.                                                              | Contattare il proprio centro di assistenza locale oppure una stazione di servizio autorizzata. Ogni tentativo di riparazione può comportare dei pericoli se non viene eseguito da un esperto qualificato. |
| La macchina rallenta durante il lavoro.                | Viene esercitata una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare.               | Esercitare una pressione inferiore sul pezzo da lavorare.                                                                                                                                                 |
| Il nastro abrasivo scorre sulle guide di trasmissione. | Non circola nella guida.                                                      | Regolare la guida.                                                                                                                                                                                        |
| Il legno brucia durante la levigatura.                 | Sul disco da molare o sul nastro abrasivo vi è applicato troppo lubrificante. | Sostituire il nastro o il disco.                                                                                                                                                                          |
|                                                        | È stata esercitata una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare.             | Ridurre la pressione sul pezzo da lavorare.                                                                                                                                                               |
| Forte vibrazione.                                      | Attrezzo montato allentato.                                                   | Serrare attrezzo.                                                                                                                                                                                         |
|                                                        | Attrezzo difettoso.                                                           | Sostituire attrezzo.                                                                                                                                                                                      |
|                                                        | Il mandrino si muove.                                                         | Riparazione da parte della stazione di servizio.                                                                                                                                                          |

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|  |                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!                                                                                           |
|  | Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.                                                                                                                 |
|  | Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!      |
|  | Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen. |
|  | Oscillatieslag                                                                                                                                                                         |
|  | Max. slijphoogte                                                                                                                                                                       |
|  | Gewicht                                                                                                                                                                                |
|  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                                                                                     |
|  | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.                                                                                                                             |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                                   | 61  |
| 2.  | Productbeschrijving (afb. 1-8) .....             | 61  |
| 3.  | Leveringsomvang .....                            | 61  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                              | 61  |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....                   | 62  |
| 6.  | Technische gegevens .....                        | 65  |
| 7.  | Uitpakken .....                                  | 65  |
| 8.  | Montage / Voor ingebruikname .....               | 66  |
| 9.  | In gebruik nemen .....                           | 67  |
| 10. | Elektrische aansluiting.....                     | 68  |
| 11. | Reiniging .....                                  | 68  |
| 12. | Transport.....                                   | 68  |
| 13. | Opslag.....                                      | 68  |
| 14. | Onderhoud.....                                   | 69  |
| 15. | Reparatie & bestellen van reserveonderdelen..... | 69  |
| 16. | Afvalverwerking en hergebruik.....               | 69  |
| 17. | Verhelpen van storingen.....                     | 71  |
| 18. | Conformiteitsverklaring.....                     | 320 |



## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermydt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

## 2. Productbeschrijving (afb. 1-8)

1. Zeskantmoer
- 1a. Veerring
2. Spindelschijven boven
3. Werktafel
4. Tafelinzetstukken
5. Sleuf voor tafelinzetstuk

6. Aan/uit-schakelaar
7. Spindel
8. Spindelschijf beneden
9. afzuigmof
10. Slijphulzen (voorgemonteerd)
11. Rubberen slijprol met slijphulzen
12. Sleuf voor rubberen slijprollen en slijphulzen
13. Spansleutel SW 13
14. Sleutel voor de spindel

## 3. Leveringsomvang

| Pos. | Aantal | Aanduiding                                                       |
|------|--------|------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x     | Zeskantmoer                                                      |
| 1 a  | 1x     | Veerring                                                         |
| 2    | 3x     | Spindelschijven<br>ø 14/24/44                                    |
| 4    | 6x     | Tafel inzetstukken<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                     |
| 10   | 6x     | Slijphulzen (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(voorgemonteerd) |
| 11   | 5x     | Rubberen slijprol<br>ø 19/26/38/51/76 mm                         |
| 13   | 1x     | Spansleutel SW13                                                 |
| 14   | 1x     | Sleutel voor de spindel                                          |
|      | 1x     | Gebruikshandleiding                                              |

## 4. Beoogd gebruik

De oscillerende spindelslijpmachine wordt gebruikt voor het schuren alle soorten houtblokken, overeenkomstig de machinegrootte. Voor het schuren en vormen van onregelmatig gevormde en filigrane werkstukken en grotere werkstukken.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen. Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

**⚠ WAARSCHUWING:** Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aankwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

#### 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

#### 2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

#### 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.

- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
  - c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
  - d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
  - e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
  - f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
  - g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
  - h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.
- 4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap**
- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
  - b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
  - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
  - d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
  - e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
  - f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.
  - g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
  - h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.
- 5. Service**
- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

#### Extra veiligheidsregels voor spindelslijpmachines

**⚠ WAARSCHUWING:** Gebruik uw machine als deze niet volledig, overeenkomstig de handleidingen is gemonteerd en geïnstalleerd.

- Als u niet bekend bent met de bediening van de schuurmachine, verzoeken wij u handleidingen op te vragen bij uw chef, instructeur of een andere gekwalificeerde persoon.
- LET OP: Deze machine is uitsluitend ontwikkeld voor het schuren van hout of houtachtig materiaal. Het schuren van andere materialen kan leiden tot brand, letsel of beschadigingen van het product.
- Gebruik altijd een veiligheidsbril.
- Deze machine is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- BELANGRIJK: Monteer en gebruik de machine alleen op een horizontaal oppervlak. De montage op een niet horizontaal vlak kan leiden tot een beschadiging aan de motor.
- Als de kans bestaat dat de machine tijdens het bedrijf, met name bij het schuren van lange of zware werkstukken zou kunnen kantelen of bewegen, moet de machine goed met een dragend oppervlak worden verbonden.
- Houd het werkstuk vast als u aan het schuren bent.
- Draag geen handschoenen en houd het werkstuk niet met een doek vast, als u het werkstuk schuurt.
- Schuur nooit werkstukken die te klein zijn voor een veilige bediening.
- Voorkom onhandige bewegingen van uw hand waardoor u plotseling met uw hand in de schuurband of slijpschijf terechtkomt.
- Als u grote werkstukken bewerkt, moet u een extra ondersteuning op tafelhoogte gebruiken.
- Schuur nooit een onbeschermd werkstuk. Ondersteun het werkstuk met de tafel of de aanslag, met uitzondering van gebogen werkstukken aan de buitenzijde van de slijpschijf.
- Verwijder altijd het afval en andere stukken van de tafel, de aanslag of schuurband voordat u de machine inschakelt.

- Plan of monteer niet op de tafel als de schuurmachine in bedrijf is.
- Schakel de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact als u accessoires installeert of verwijdert.
- Verlaat de werkomgeving van het gereedschap nooit als het gereedschap is ingeschakeld of als het gereedschap nog niet volledig tot stilstand is gekomen.
- Leg het werkstuk altijd op de schuurtafel. Gebogen gereedschap bij het schuren tegen de draaischijf goed op de tafel leggen.

#### Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de roterende slijpschijf bij ondeskundige geleiding of ondersteuning van het te schuren gereedschap.
- Gevaar voor letsel door wegslingerend gereedschap bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restriscos kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt.
- Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.

## 6. Technische gegevens

|                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| Afmetingen L x B x H | 400 x 365 x 440 mm               |
| Motor                | 230–240 V~ / 50 Hz               |
| Opgenomen vermogen   | 450 W                            |
| Toerental            | 2000 min <sup>-1</sup>           |
| Tafelgrootte         | 320 x 300 mm                     |
| Tafelhoogte          | 320 mm                           |
| Oscillatieslag       | 16 mm                            |
| Slijphoogte max.     | 98 mm                            |
| Ø spindel            | 12,7 mm                          |
| Afzuigmof Ø          | buiten Ø39 mm /<br>binnen Ø35 mm |
| Gewicht              | 9 kg                             |
| Beschermingsgraad    | IPX0                             |
| Beschermingsklasse   | I                                |
| Bedrijfsmodus        | S1*                              |

Technische wijzigingen voorbehouden!

\*S1: Continubedrijf met constante belasting

### Geluid

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 62841 bepaald.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Geluidsdrumniveau $L_{pA}$      | 75,3 dB |
| Onzekerheid $K_{pA}$            | 3 dB    |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB    |

### ⚠ WAARSCHUWING

Overmatige en frequente geluidsbelasting kan leiden tot gehoorbeschadiging of gehoorverlies.

- Draag gehoorbescherming.
- Las regelmatig pauzes in.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 62841.

**AANWIJZING:** De opgegeven geluidsemisiewaarden zijn gemeten volgens een standaard testmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

De aangegeven geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt als eerste indicatie van de belasting.

**WAARSCHUWING:** De geluidsemisies kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.

Neem maatregelen om uzelf tegen geluidshinder te beschermen.

Houd daarbij rekening met het complete werkproces, dus ook tijden, waarin het elektrisch gereedschap onbelast draait of uitgeschakeld is. Passende maatregelen omvatten onder andere het regelmatig onderhouden en verzorgen van het elektrisch gereedschap en van de inzetstukken, regelmatige pauzes evenals een goede planning van de werkprocessen.

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur.
- Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

## 8. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ WAARSCHUWING!

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- De slijphulzen moeten vrij kunnen draaien.
- Let bij al bewerkt hout op vreemde voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroeven etc.
- Controleer, voordat u op de aan/uit-schakelaar drukt, of het schuurpapier correct gemonteerd is en of de bewegende delen soepel lopen.

### 8.1 Spindel (7) monteren (afb. 2)

1. Plaats de spindel (7) op de schroefdraad van de motorspindel.
2. Houd de motorspindel in positie, gebruik hiertoe de spansleutel SW13 (13).
3. Schroef de spindel (7) rechtsom op de motorspindel, gebruik hierbij de sleutel voor de spindel (14).

### 8.2 Aansluiting op een afzuiging (afb. 1)

Om een schone en veilige werkomgeving te garanderen, raden wij aan om het product samen met een stofafzuigstelsysteem te gebruiken.

1. Sluit de slang van het stofafzuigstelsysteem aan op de afzuigmof (9) en zorg ervoor dat deze goed vastzit.
2. Schakel het stofafzuigstelsysteem in voordat u de spindelslijpmachine opstart om een maximale efficiëntie te bereiken.

### 8.3 Slijphulzen selecteren en verwisselen (afb. 1-8)

⚠ **Let op! Schakel het product uit en trek de voedingsstekker uit het stopcontact.**

Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn bij het verwisselen.

Let op dat bij het vervangen van de slijphulzen altijd de bijbehorende delen worden gemonteerd.

#### 8.3.1 Tafelinzetstuk selecteren

**LET OP! Gebruik altijd de juiste slijphuls (4) voor het betreffende tafelinzetstuk.**

Als het tafelinzetstuk te groot is, bestaat het risico op beknelde vingers.

Bovendien kan het werkstuk bekneld raken tussen het tafelinzetstuk (4) en de slijphuls (11).

De slijphuls (11) moet precies, d.w.z. zonder speling, in de middelste uitsparing van het tafelinzetstuk (4) passen. De volgende tabel kan gebruikt worden om te bepalen welk tafelinzetstuk (4) en welke bovenste spindelschijf (2) gebruikt moeten worden met de respectievelijke slijphuls (10).

**Tabel:**

| Slijphulzen Diameter | Tafelinzetstukken Grootte | Spindelschijf grootte |
|----------------------|---------------------------|-----------------------|
| 13 mm                | 13 mm                     | 14 mm                 |
| 19 mm                | 19 mm                     | 14 mm                 |
| 26 mm                | 26 mm                     | 24 mm                 |
| 38 mm                | 38 mm                     | 24 mm                 |
| 51 mm                | 51 mm                     | 44 mm                 |
| 76 mm                | 76 mm                     | 44 mm                 |

### 8.3.2 Selecteer de slijphuls met de juiste korrelgrootte

- Slijphulzen met verschillende korrelgroottes zijn verkrijgbaar bij de vakhandel of bij ons Service Center (scan de QR-code op de voorpagina). De meest voorkomende korrelgroottes zijn grof (korrel 80), medium (korrel 120) en fijn (korrel 240).
- De grove korrel wordt gebruikt om grof te schuren, de medium korrel om het oppervlak glad te maken en de fijne korrel om af te werken.
- Voer altijd een test uit op een proefstuk om de meest geschikte korrel voor de betreffende taak te bepalen. Als het werkstuk na het schuren nog steeds sporen vertoont, bewerk het dan opnieuw met een grovere slijphuls om de sporen te verwijderen voordat u verder gaat met de oorspronkelijk gekozen slijphuls. In plaats daarvan kunt u ook een nieuwe slijphuls gebruiken om de ongewenste markeringen te verwijderen en vervolgens overschakelen op een fijnere korrel voor de afwerking.

**LET OP!** Gebruik geen slijphulzen die overmatig versleten zijn. Anders bestaat het risico op overmatige warmteontwikkeling, waardoor de slijprol beschadigd kan raken. Slijprollen die beschadigd zijn door versleten slijphulzen vallen niet onder de garantie.

### 8.3.3 De slijphuls aanbrengen (afb. 1-8)

**Aanwijzing:** Met uitzondering van de kleinste 13 mm slijphuls, passen alle slijphulzen (11) op de bijbehorende rubberen slijprol (10). De 13 mm slijphuls wordt direct op de spindel (7) geplaatst.

Bereid de juiste spindelschijf, slijphuls, rubberen slijprol en tafelinzetstuk voor en monteer deze als volgt:

1. Plaats de onderste spindelschijf (8) op de spindel (7) (afb. 3).
2. Kies de meest geschikte slijphuls (11) en de bijbehorende rubberen slijprol (10) voor de uit te voeren taak (behalve bij gebruik van de 13 mm slijphuls).
3. Bepaal het tafelinzetstuk (4) zoals beschreven onder 9.2.1.
4. Plaats het tafelinzetstuk (4) in de werktafel (3) (afb. 4).
5. Schuif de slijphuls (11), indien nog niet aanwezig, op de rubberen slijprol (10).
6. Plaats vervolgens de rubberen slijprol (10) op de spindel (7) (afb. 5).
7. Plaats de bovenste spindelschijf (2) erop. Controleer of de afmetingen juist zijn.
8. Plaats nu de veerring (1a) en de zeskantmoer (1) en draai ze vast met de spansleutel (13). (afb. 6 + 7)

**Aanwijzing:** Als de slijphuls op de slijprol draait wanneer het product ingeschakeld is, moet de spindelemoer steviger aangedraaid worden.

**Aanwijzing:** De slijphuls mag het tafelinzetstuk niet raken voordat u het product inschakelt.

## 9. In gebruik nemen

### ⚠ LET OP!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

**WAARSCHUWING!** Gebruik een stofmasker, een veiligheidsbril en een afzuiginstallatie.

**WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat uw kleding en veiligheidshandschoenen geen losse draden hebben. Deze kunnen door de draaiende spindel worden gegrepen en uw hand of hoofd tegen de draaiende spindel trekken, wat ernstig letsel kan veroorzaken. Het wordt aanbevolen om veiligheids-handschoenen te gebruiken die niet van textiel zijn gemaakt.

- Nadat alle montage- en afstelwerkzaamheden zijn voltooid, schakelt u het product in en controleert u of de spindel soepel beweegt bij stationair draaien.
- **Aanwijzing:** De spindel draait linksom.
- **WAARSCHUWING!** Slijp geen metaal met deze schuurmachine. Het slijpen van metaal veroorzaakt vonken die hout en stofdeeltjes op de schuurmachine of in het werkgebied kunnen ontsteken.

- Schakel in geval van storingen het product onmiddellijk uit en verhelp de oorzaak.
- Zodra het product op volle snelheid is, begint u met schuren.
- Leid het werkstuk op de werktafel (3) langzaam tegen de rijrichting in naar de slijprol.
- Oefen geen overmatige druk uit op het werkstuk.
- Wanneer u klaar bent met schuren, schakelt u het apparaat uit en trekt u de voedingsstekker uit het stopcontact.

### 9.1 In- en uitschakelen

Controleer voor het inschakelen of er geen contact is tussen de slijprol en het tafelinzetstuk. Zorg er voor het inschakelen voor dat het werkstuk de slijprol niet raakt.

1. Om in te schakelen drukt u op de groene aan/uit-schakelaar (I) (1).
2. Om de schuurmachine uit te schakelen, drukt u op de rode aan/uit-schakelaar (O) (1).

### 9.2 Gebruik als vaste machine

Voor continu gebruik wordt montage op een werkbank aanbevolen.

1. Markeer hiervoor de boorgaten door de schuurmachine op de gewenste locatie voor de installatie te plaatsen en de positie van de te boren gaten op de werkbank af te tekenen.
2. Boor de gaten door de werkbank.
3. Plaats de schuurmachine boven de gaten en breng van bovenaf daartoe geschikte bouten (niet meegeleverd) in de gaten van de slijpmachine en de werkbank.
4. Schroef nu de schuurmachine van onderaf vast met sluitringen en geschikte zeskantmoeren (niet meegeleverd).

### 9.3 Gebruik als verplaatsbare machine

Voor mobiel gebruik van uw schuurmachine wordt montage op een daartoe geschikte grondplaat aanbevolen. Deze kunt u dan op de betreffende werkbank klemmen. De grondplaat moet een minimale dikte van 19 mm hebben en voldoende buiten de schuurmachine steken, zodat er plaats is voor de klemmen.

1. Markeren de te boren gaten op de grondplaat.
2. Ga verder zoals onder punt "Gebruik als vaste machine" in de laatste 3 stappen beschreven.

**Aanwijzing:** Let op de juiste lengte van de schroeven. Spax-schroeven mogen niet uitsteken om de ondergrond niet te beschadigen. Zeskantbouten daarentegen moeten uitsteken zodat ringen en zeskantmoeren kunnen worden aangebracht.

## 10. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting ter plaatse en de gebruikte verlengsnoeren moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defect elektrisch netsnoer

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken
- Scheuren door veroudering van de isolatie

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230–240 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Verlengsnoeren met een lengte van meer dan 25 m moeten een doorsnede van 2,5 mm<sup>2</sup> hebben.

### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

## 11. Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING!** Trek altijd de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

### Algemene onderhoudswerkzaamheden

Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine. Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.

Gebruik voor de reiniging van de kunststof geen bijten-de middelen.

Na elk gebruik moet de schuurmachine zorgvuldig worden gereinigd. Alle bewegende delen regelmatig oliën. Laat een dun laagje autowas op de werktafel (3) achter om de werktafel (3) gemakkelijker schoon te kunnen maken.

## 12. Transport

Schakel het product uit voordat u het vervoert en trek de voedingsstekker uit het stopcontact.

Pak het product vast aan de onderkant. Til het product niet op aan de werktafel (3).

## 13. Opslag

Sluit het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

Berg de slijphulzen, rubberen rollen, tafelinzetstukken en spindelschijven op in de daarvoor bestemde sleuven (12) wanneer u ze niet gebruikt.



## 14. Onderhoud

**Trek de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert!**

### 14.1 Slijphuls (11) vervangen

1. Trek de slijphuls (11) van de rubberen slijprol (10).
2. Schuif een nieuwe slijphuls (11) op de rubberen slijprol (10).

In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die onderhoud vereisen.

## 15. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen. Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine

### Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

### 15.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

#### Reservedelen / accessoires

|                               | Artikelnr.: |
|-------------------------------|-------------|
| Slijphulzenset (korrel 80 ø)  | 7903400707  |
| Slijphulzenset (korrel 120 ø) | 7903400708  |
| Slijphulzenset (korrel 240 ø) | 7903400709  |

### 15.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: Slijpmiddelen, tafelinzetstukken, rubberen rollen

\* niet persé meegeleverd!

## 16. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.

- Afdankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afdankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afdankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afdankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 17. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                                   | Mogelijke oorzaak                                         | Oplossing                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor start niet.                         | Aan/uit-schakelaar beschadigd.                            | Vervang alle beschadigde onderdelen voordat u de schuurmachine gebruikt.                                                                                                                     |
|                                           | Snoer van aan/uit-schakelaar beschadigd.                  |                                                                                                                                                                                              |
|                                           | Relais van aan/uit-schakelaar beschadigd.                 |                                                                                                                                                                                              |
|                                           | Zekering doorgebrand.                                     |                                                                                                                                                                                              |
|                                           | Motor afgebrand.                                          | Neem contact op met uw lokale servicestation of een geautoriseerd servicestation. Elke reparatiepoging kan tot gevaar leiden, als dit niet door een gekwalificeerde vakman wordt uitgevoerd. |
| De machine vertraagt tijdens het werken.  | Er wordt te veel druk op het werkstuk uitgeoefend.        | Zet minder druk op het werkstuk.                                                                                                                                                             |
| Schuurband loopt van de aandrijfrails af. | Het ligt niet op spoor.                                   | Stel het spoor in.                                                                                                                                                                           |
| Hout verbrandt tijdens het schuren.       | Slijpschijf of schuurband is overtrokken met smeermiddel. | Vervang het band of de schijf.                                                                                                                                                               |
|                                           | Er werd te veel druk op het werkstuk uitgeoefend.         | Laat de druk op het werkstuk zakken.                                                                                                                                                         |
| Sterke trilling.                          | Gereedschap los gemonteerd.                               | Gereedschap vastspannen.                                                                                                                                                                     |
|                                           | Gereedschap defect.                                       | Gereedschap vervangen.                                                                                                                                                                       |
|                                           | Spindel slaat.                                            | Reparatie door service-station.                                                                                                                                                              |

## Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

|  |                                                                                                                                                                                                  |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.                                                                                     |
|  | Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.                                                                                                                  |
|  | Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto. |
|  | Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.                                   |
|  | Eje de oscilación                                                                                                                                                                                |
|  | Altura máx. de rectificado                                                                                                                                                                       |
|  | Peso                                                                                                                                                                                             |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                                                                                         |
|  | El producto cumple con las normativas serbias vigentes.                                                                                                                                          |

## Índice de contenidos:

Página:

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                              | 74  |
| 2.  | Descripción del producto (figs. 1-8) .....      | 74  |
| 3.  | Volumen de suministro .....                     | 74  |
| 4.  | Uso previsto .....                              | 74  |
| 5.  | Indicaciones de seguridad .....                 | 75  |
| 6.  | Datos técnicos .....                            | 78  |
| 7.  | Desembalaje .....                               | 78  |
| 8.  | Montaje / antes de la puesta en marcha .....    | 79  |
| 9.  | Ponerlo en funcionamiento .....                 | 80  |
| 10. | Conexión eléctrica .....                        | 81  |
| 11. | Limpieza .....                                  | 81  |
| 12. | Transporte .....                                | 82  |
| 13. | Almacenamiento .....                            | 82  |
| 14. | Mantenimiento .....                             | 82  |
| 15. | Reparación y pedido de piezas de repuesto ..... | 82  |
| 16. | Eliminación y reciclaje .....                   | 83  |
| 17. | Solución de averías .....                       | 84  |
| 18. | Declaración de conformidad .....                | 320 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

### Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto. Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

## 2. Descripción del producto (figs. 1-8)

1. Tuerca hexagonal
- 1a. Arandela elástica
2. Discos del husillo arriba
3. Mesa de trabajo

4. Inserciones de la mesa
5. Ranura para inserción de la mesa
6. Interruptor de conexión/desconexión
7. Husillo
8. Disco del husillo abajo
9. Tubo de aspiración
10. Manguitos de lijado (premontados)
11. Tambor lijador de goma con manguito de lijado
12. Ranura para tambores lijadores de goma y manguitos abrasivos
13. Llave de mandril calibre 13
14. Llave para el husillo

## 3. Volumen de suministro

| Pos. | Cantidad | Denominación                                                          |
|------|----------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1        | Tuerca hexagonal                                                      |
| 1a   | 1        | Arandela elástica                                                     |
| 2    | 3        | Discos de husillo<br>ø 14/24/44                                       |
| 4    | 6        | Inserciones de la mesa<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                      |
| 10   | 6        | Manguitos de lijado (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(premontados) |
| 11   | 5        | Tambor lijador de goma<br>ø 19/26/38/51/76 mm                         |
| 13   | 1        | Llave de mandril calibre 13                                           |
| 14   | 1        | Llave para el husillo                                                 |
|      | 1        | Manual de instrucciones                                               |

## 4. Uso previsto

La rectificadora de husillo oscilante sirve para el amolado de madera de todo tipo, de acuerdo con el tamaño de la máquina. Para rectificar y dar forma a piezas de trabajo de formas irregulares y finas, así como a piezas de trabajo de mayor tamaño.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con el mismo e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA:** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

#### 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

#### 2. Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

#### 3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.

- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización del equipo de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
  - c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
  - d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
  - e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
  - f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
  - g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
  - h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.
- 4. **Uso y manipulación de la herramienta eléctrica**
    - a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
    - b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
    - c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
    - d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
    - e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de esta. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
    - f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservados cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
    - g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
    - h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.



## 5. Servicio técnico

- a) **Haga reparar su herramienta eléctrica solo por personal técnico cualificado y únicamente con piezas de recambio originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

**Advertencia** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

### Regulaciones de seguridad adicionales para las rectificadoras de husillo oscilante

⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice su máquina antes de que esta se haya montado e instalado completamente de acuerdo con las instrucciones.

- En caso de no estar familiarizado con el manejo de la rectificadora, pida instrucciones a su jefe, maestro u otra persona cualificada.
- **ATENCIÓN:** Esta máquina ha sido diseñada exclusivamente para el amolado de madera o materiales similares a la madera. El amolado de otros materiales puede provocar un incendio, lesiones o daños en el producto.
- Utilice siempre gafas de protección.
- Esta máquina solo debe utilizarse para trabajos en el interior.
- **IMPORTANTE:** Monte y utilice la máquina solo sobre una superficie horizontal. El montaje en superficies no horizontales puede provocar que el motor se dañe.
- Si hay una tendencia a que la máquina se vuelque o desplace durante el funcionamiento, especialmente durante el amolado de piezas de trabajo largas o pesadas, la máquina debe conectarse bien a una superficie de apoyo.
- Sujete firmemente la pieza de trabajo al amolarla.
- No use guantes ni sujete la pieza de trabajo con un paño al amolarla.
- No amole nunca piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para un manejo seguro.
- Evite realizar movimientos torpes con las manos que podrían provocar que estas se deslizaran repentinamente hasta la cinta abrasiva o el disco de amolado.

- Al trabajar con piezas de trabajo grandes, hay que utilizar un soporte adicional a la altura de la mesa.
- No amole nunca piezas de trabajo que no estén apoyadas. Apoye la pieza de trabajo con la mesa o el tope, a excepción de piezas de trabajo curvadas en el exterior del disco de amolado.
- Elimine siempre las piezas de desecho u otras piezas de la mesa, el tope o la cinta abrasiva antes de conectar la máquina.
- No planee ni monte nada en la mesa cuando la rectificadora esté en funcionamiento.
- Apague la máquina y desenchufe la clavija de la toma de enchufe al instalar o retirar accesorios.
- No abandone nunca el área de trabajo de la herramienta cuando la herramienta esté encendida o aún no se haya detenido por completo.
- Coloque siempre la pieza de trabajo sobre la mesa de lijar. Coloque las herramientas curvadas de forma segura en la mesa al amolar con el disco abrasivo.

### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones en los dedos y las manos debido al disco de amolado giratorio, si la herramienta a amolar no se guía o apoya correctamente.
- Peligro de lesiones debido a herramientas proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio.
- Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.

## 6. Datos técnicos

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| Medidas l. × an. × al.  | 400 × 365 × 440 mm                   |
| Motor                   | 230–240 V~ / 50 Hz                   |
| Potencia de entrada     | 450 W                                |
| Número de revoluciones  | 2000 min <sup>-1</sup>               |
| Tamaño mesa             | 320 × 300 mm                         |
| Altura de mesa          | 320 mm                               |
| Eje de oscilación       | 16 mm                                |
| Altura de amolado máx.  | 98 mm                                |
| Ø husillo               | 12,7 mm                              |
| Ø de tubo de aspiración | Ø externo 39 mm /<br>Ø interno 35 mm |
| Peso                    | 9 kg                                 |
| Tipo de protección      | IPX0                                 |
| Clase de protección     | I                                    |
| Modo de servicio        | S1*                                  |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.  
\*S1: Funcionamiento continuo con carga constante

### Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 62841.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 75,3 dB |
| Incertidumbre $K_{pA}$              | 3 dB    |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Incertidumbre $K_{WA}$              | 3 dB    |

### ⚠ ADVERTENCIA

La contaminación acústica excesiva y frecuente puede provocar daños auditivos o pérdida auditiva.

- Utilice protección auditiva.
- Realice pausas.

Valores totales de vibración (suma vectorial de tres direcciones) determinados conforme a norma EN ISO 62841.

**NOTA:** Los valores de emisión de ruidos indicados se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

Los valores de emisión de ruidos indicados se pueden emplear también para una evaluación provisional de la carga.

**ADVERTENCIA:** Las emisiones de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de esta, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

Adopte las medidas necesarias para protegerse de los efectos adversos del ruido.

Tome también en consideración la secuencia de trabajo completa, es decir, también los momentos en los que la herramienta eléctrica trabaje sin carga o esté desconectada. Las medidas adecuadas abarcan, entre otras, el mantenimiento y los cuidados de la herramienta eléctrica y de las herramientas utilizadas, realizados de forma regular, unas pausas regulares y una buena planificación de las secuencias de trabajo.

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista.
- Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del periodo de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

## ⚠ ATENCIÓN

El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

## 8. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ADVERTENCIA

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el aparato.

- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las cubiertas y dispositivos de protección de forma correcta.
- Los manguitos de lijado deben poder circular libremente.
- En la madera ya mecanizada, prestar atención a los cuerpos extraños como, p. ej., clavos, tornillos, etc.
- Antes de accionar el interruptor de conexión/desconexión, asegúrese de que el papel de lija esté correctamente montado y de que se tenga fácil acceso a las piezas móviles.

### 8.1 Montaje del husillo (7) (fig. 2)

1. Coloque el husillo (7) en la rosca del husillo del motor.
2. Sujete el husillo del motor en su posición utilizando la llave de mandril calibre 13 (13).
3. Atornille el husillo (7) en el sentido horario en el husillo del motor utilizando la llave para el husillo (14).

### 8.2 Conexión a una unidad de aspiración (fig. 1)

Para garantizar un entorno de trabajo limpio y seguro, se recomienda utilizar el producto junto con un sistema de aspiración de polvo.

1. Conecte la manguera del sistema de aspiración de polvo al juego de tubos de aspiración de 4 piezas (9) y asegúrese de que esté bien sujeta.
2. Conecte el sistema de aspiración de polvo antes de poner en marcha la rectificadora de husillo oscilante para conseguir la máxima eficacia.

### 8.3 Selección y cambio de manguitos de lijado (fig. 1-8)

⚠ Atención Apague el producto y desenchufe la clavija de conexión de la red.

Durante el cambio, asegúrese de que todas las piezas estén limpias.

Cerciórese de que las piezas correspondientes estén siempre montadas al cambiar los manguitos de lijado.

#### 8.3.1 Selección de la inserción de la mesa

**ATENCIÓN** Utilice siempre la inserción de la mesa adecuada (4) para el manguito de lijado correspondiente.

Si la inserción de la mesa es demasiado grande, existe el riesgo de pillarse los dedos.

Además, también existe el riesgo de que la pieza de trabajo caiga entre la inserción de la mesa (4) y el manguito de lijado (11).

El manguito de lijado (11) debe encajar exactamente, es decir, sin holgura, en el hueco central de la inserción de la mesa (4).

La siguiente tabla puede utilizarse para determinar qué inserción de la mesa (4) y disco de husillo superior (2) debe utilizarse con el respectivo manguito de lijado (10).

Tabla:

| Diámetro manguitos de lijado | Tamaño inserciones de la mesa | Tamaño del disco del husillo |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 13 mm                        | 13 mm                         | 14 mm                        |
| 19 mm                        | 19 mm                         | 14 mm                        |
| 26 mm                        | 26 mm                         | 24 mm                        |
| 38 mm                        | 38 mm                         | 24 mm                        |
| 51 mm                        | 51 mm                         | 44 mm                        |
| 76 mm                        | 76 mm                         | 44 mm                        |

#### 8.3.2 Selección de un manguito de lijado con la granularidad correcta

- Encontrará manguitos de lijado de diferentes granularidades en comercios especializados o en nuestro Centro de Servicio (escanee el código QR de la primera página). Las granularidades más comunes son gruesa (granularidad 80), media (granularidad 120) y fina (granularidad 240).
- La granularidad gruesa se utiliza para el lijado basto, la granularidad media para alisar la superficie y la granularidad fina para el acabado.

- Realice siempre una prueba en una pieza sobrante para determinar la granularidad más adecuada para la tarea en cuestión. Si la pieza sigue mostrando marcas después del lijado, vuelva a procesarla con un manguito de lijado más grueso para eliminar las marcas antes de continuar con el manguito de lijado seleccionado originalmente. También se puede utilizar un nuevo manguito de lijado para eliminar las marcas no deseadas y, a continuación, cambiar a una granularidad más fina para el acabado.

**ATENCIÓN** No utilice manguitos de lijado excesivamente desgastados. En caso de hacerlo, existe el riesgo de que se produzca un calentamiento excesivo que puede dañar el tambor lijador. Los tambores lijadores dañados debido al desgaste de los manguitos de lijado no están cubiertos por la garantía.

### 8.3.3 Colocación del manguito de lijado (fig. 1-8)

**Nota:** A excepción del manguito de lijado más pequeño de 13 mm, todos los manguitos de lijado (11) encajan en el tambor lijador de goma (10) correspondiente. El manguito abrasivo de 13 mm se coloca directamente sobre el husillo (7). Prepare el disco de husillo, el manguito de lijado, el tambor lijador de goma y la inserción de la mesa adecuados y móntelos como se indica a continuación:

1. Coloque el disco de husillo inferior (8) en el husillo (7) (fig. 3).
2. Seleccione el manguito de lijado (11) y el tambor lijador de goma (10) más adecuados para la tarea a realizar (excepto cuando utilice el manguito de lijado de 13 mm).
3. Determine la inserción de la mesa (4) como se describe en 9.2.1.
4. Introduzca la inserción de la mesa (4) en la mesa de trabajo (3) (fig. 4).
5. Deslice el manguito de lijado (11), en caso de que no esté ya presente, sobre el tambor lijador de goma (10).
6. A continuación, coloque el tambor lijador de goma (10) en el husillo (7) (fig. 5).
7. Coloque el disco de husillo superior (2). Al hacerlo, asegúrese de que las dimensiones sean las correctas.
8. Coloque, a continuación, la arandela elástica (1a) y la tuerca hexagonal (1) y apriételas con la llave de mandril (13). (figs. 6 y 7)

**Nota:** Si el manguito de lijado gira sobre el tambor lijador al poner en marcha el producto, la tuerca del husillo debe apretarse más firmemente.

**Nota:** Antes de encender el producto, el manguito de lijado no debe tocar la inserción de la mesa.

## 9. Ponerlo en funcionamiento

### ⚠ ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

**ADVERTENCIA** Utilice mascarilla antipolvo, gafas de protección y sistema de aspiración.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que su ropa y guantes de protección no tengan hilos sueltos. De haberlos, estos podrían quedar atrapados en el eje giratorio y arrastrar la mano o la cabeza hacia el eje giratorio, provocando lesiones graves. No se recomienda utilizar guantes de protección textiles.

- Una vez finalizados todos los trabajos de montaje y ajuste, encienda el producto y compruebe en marcha al ralentí que el husillo se mueva correctamente.
- **Nota:** El husillo gira en el sentido antihorario.
- **ADVERTENCIA** No afile metal con esta rectificadora. Cuando se afilan metales, se producen chispas que pueden inflamar la madera y las partículas de polvo de la rectificadora o de la zona de trabajo.
- En caso de fallo, apague el producto inmediatamente y solucione el problema.
- Cuando el producto haya alcanzado el número de revoluciones máximo, comience los trabajos de amolado.
- Guíe la pieza de trabajo lentamente sobre la mesa de trabajo (3) en contra del sentido de marcha del tambor lijador.
- No ejerza excesiva presión sobre la pieza de trabajo.
- Cuando haya terminado de lijar, apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.

### 9.1 Encendido y apagado

Antes de encender la máquina, asegúrese de que el tambor lijador y la inserción de la mesa no se toquen. Asegúrese también de que la pieza de trabajo no toque el tambor lijador.

1. Para encender la máquina, pulse el interruptor verde de conexión/desconexión (I) (1).
2. Para apagar la rectificadora, pulse el interruptor rojo de conexión/desconexión (O) (1).

## 9.2 Uso como máquina estacionaria

Para el uso continuo, se recomienda el montaje sobre un banco de trabajo.

1. Marque los agujeros de perforación, colocando la rectificadora como deba instalarse posteriormente y, a continuación, dibuje la posición de los orificios a taladrar en el banco de trabajo.
2. Taladre los orificios a través del banco de trabajo.
3. Coloque la rectificadora sobre los orificios e inserte los tornillos adecuados (no incluidos en el volumen de suministro) desde arriba a través de los orificios de la rectificadora y del banco de trabajo.
4. A continuación, atornille la rectificadora desde abajo utilizando las arandelas y tuercas hexagonales adecuadas (no incluidas en el volumen de suministro).

## 9.3 Uso como máquina móvil

Para el uso móvil de su rectificadora, se recomienda el montaje en una placa base adecuada. Posteriormente, esta se puede sujetar al banco de trabajo correspondiente.

La placa base debe tener un grosor mínimo de 19 mm y ser suficientemente más grande que la rectificadora para tener espacio para los elementos de apriete.

1. Marque los orificios a taladrar en la placa base.
2. Proceda como se describe en los últimos 3 pasos del punto "Uso como máquina estacionaria".

**Nota:** Fíjese en la longitud adecuada de los tornillos. Los tornillos Spax no deben sobresalir para no dañar el suelo. Los tornillos de cabeza hexagonal, en cambio, deben sobresalir para poder colocar arandelas y tuercas hexagonales.

## 10. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado y listo funcionar. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión de red por parte del cliente y los cables alargadores utilizados deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión

- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión
  - Daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural
  - Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento
- Estos cables de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 230-240 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Los cables alargadores de más de 25 m de longitud deben tener una sección transversal de 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Tipo de conexión Y

Sí fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

## 11. Limpieza

**⚠ ADVERTENCIA** Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

### Medidas generales de mantenimiento

Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño. Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor.

No utilice ningún producto cáustico para limpiar las piezas de plástico.

Después de cada uso, la rectificadora debe limpiarse con cuidado. Lubricar regularmente todas las piezas móviles. Aplique una ligera capa de cera en pasta para automóviles sobre la mesa de trabajo (3). Esto facilita la limpieza de la mesa de trabajo (3).

## 12. Transporte

Desconecte el producto antes de transportarlo y desenchufe la clavija de conexión de la red. Agarre el producto por la parte inferior. No levante el producto por la mesa de trabajo (3).

## 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original. Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

Guarde los manguitos de lijado, los rodillos de goma, las inserciones de la mesa y los discos de husillo de las ranuras previstas para ello (12) cuando no los utilice.

## 14. Mantenimiento

**Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.**

### 14.1 Cambio del manguito de lijado (11).

- Extraiga el manguito de lijado (11) del tambor lijador de goma (10).
- Deslice un nuevo manguito de lijado (11) en el tambor lijador de goma (10).

El interior del aparato no tiene piezas que requieran mantenimiento.

## 15. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**Atención:** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales. Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista. En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina

**Indicación importante si es necesaria una reparación:** Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### 15.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

| Piezas de repuesto/accesorios                        | N.º de artículo: |
|------------------------------------------------------|------------------|
| Conjunto de manguitos de lijado (granularidad 80 ø)  | 7903400707       |
| Conjunto de manguitos de lijado (granularidad 120 ø) | 7903400708       |
| Conjunto de manguitos de lijado (granularidad 240 ø) | 7903400709       |

### 15.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único. Piezas de desgaste\*: Medios abrasivos, inserciones de la mesa, rodillos de goma

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

## 16. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

## 17. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                                      | Posible causa                                                             | Solución                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca.                                        | Interruptor de conexión/desconexión dañado.                               | Sustituya todas las piezas dañadas antes de utilizar la rectificadora.                                                                                                                                                  |
|                                                             | Cable del interruptor de conexión/desconexión dañado.                     |                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                             | Relé del interruptor de conexión/desconexión dañado.                      |                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                             | Fusible fundido.                                                          |                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                             | Motor quemado.                                                            | Póngase en contacto con su centro de servicio posventa local o una estación de servicio técnico autorizada. Cualquier intento de reparación puede suponer un peligro, si no lo lleva a cabo un profesional cualificado. |
| La máquina se vuelve más lenta durante el trabajo.          | Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo.                    | Ejerza menos presión sobre la pieza de trabajo.                                                                                                                                                                         |
| La cinta abrasiva desciende de los rieles de accionamiento. | No se desliza por el recorrido.                                           | Reajuste el recorrido.                                                                                                                                                                                                  |
| La madera quema durante el amolado.                         | El disco de amolado o la cinta de amolado están cubiertos con lubricante. | Sustituya la cinta o la arandela.                                                                                                                                                                                       |
|                                                             | Se ha ejercido demasiada presión sobre la pieza de trabajo.               | Reduzca la presión sobre la pieza de trabajo.                                                                                                                                                                           |
| Vibración fuerte.                                           | Herramienta montada floja.                                                | Apretar herramienta.                                                                                                                                                                                                    |
|                                                             | Herramienta defectuosa.                                                   | Reemplazar herramienta.                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | El husillo da golpes.                                                     | Encargar la reparación al centro de servicio técnico.                                                                                                                                                                   |



## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|  |                                                                                                                                                                            |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!                                                                       |
|  | Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.                                                                                                               |
|  | Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não é permitido processar material com amianto! |
|  | Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.                                           |
|  | Curso de oscilação                                                                                                                                                         |
|  | Altura máx. de retificação                                                                                                                                                 |
|  | Peso                                                                                                                                                                       |
|  | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                                                                                          |
|  | O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.                                                                                                        |

## Conteúdo:

## Página:

|     |                                                     |     |
|-----|-----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                                    | 87  |
| 2.  | Descrição do produto (Fig. 1-8).....                | 87  |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....                         | 87  |
| 4.  | Utilização correta.....                             | 87  |
| 5.  | Indicações de segurança .....                       | 88  |
| 6.  | Dados técnicos .....                                | 91  |
| 7.  | Desembalar.....                                     | 91  |
| 8.  | Montagem / Antes da colocação em funcionamento..... | 92  |
| 9.  | Colocação em funcionamento.....                     | 93  |
| 10. | Ligação elétrica .....                              | 94  |
| 11. | Limpeza .....                                       | 94  |
| 12. | Transporte.....                                     | 94  |
| 13. | Armazenamento .....                                 | 94  |
| 14. | Manutenção .....                                    | 95  |
| 15. | Reparação e encomenda de peças sobresselentes.....  | 95  |
| 16. | Eliminação e reciclagem.....                        | 95  |
| 17. | Resolução de problemas.....                         | 97  |
| 18. | Declaração de conformidade .....                    | 320 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

O manual de instruções faz parte deste produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

## 2. Descrição do produto (Fig. 1-8)

1. Porca sextavada
- 1a. Arruela de segurança
2. Arruelas de fuso superiores
3. Mesa de trabalho
4. Insertos da mesa

5. Ranhura para inserto da mesa
6. Interruptor para ligar/desligar
7. Fuso
8. Arruela de fuso inferior
9. Bocal de aspiração
10. Mangas abrasivas (pré-montadas)
11. Roda abrasiva de borracha com manga abrasiva
12. Ranhura para rodas abrasivas de borracha e mangas abrasivas
13. Chave de aperto tam. 13
14. Chave para o fuso

## 3. Âmbito de fornecimento

| Pos. | Quantidade | Designação                                                          |
|------|------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x         | Porca sextavada                                                     |
| 1 a  | 1x         | Arruela de segurança                                                |
| 2    | 3x         | Arruelas de fuso<br>ø 14/24/44                                      |
| 4    | 6x         | Insertos da mesa<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                          |
| 10   | 6x         | Mangas abrasivas (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(pré-montadas) |
| 11   | 5x         | Cilindro abrasivo de borracha<br>ø 19/26/38/51/76 mm                |
| 13   | 1x         | Chave de aperto tam. 13                                             |
| 14   | 1x         | Chave para o fuso                                                   |
|      | 1x         | Manual de instruções                                                |

## 4. Utilização correta

A máquina retificadora de fuso oscilante serve para a retificação de madeiras de todo o tipo, de acordo com o tamanho da máquina. Para o tratamento de retificação e de moldagem de peças de trabalho de formato irregular, delicadas e de maiores dimensões.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos. Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

## 5. Indicações de segurança

### Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

**⚠ AVISO: Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.**

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

#### 1. Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.

- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

#### 2. Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

#### 3. Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica.** Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.

- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
  - c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conetar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
  - d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
  - e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
  - f) **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupas largas, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
  - g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
  - h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.
- 4. **Utilização e manuseio da ferramenta elétrica**
    - a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
    - b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
    - c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
    - d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
    - e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
    - f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
    - g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
    - h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

## 5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes originais.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

### Regras de segurança adicionais para as máquinas retificadoras de fuso

⚠ **AVISO:** não utilize a máquina antes de esta estar totalmente montada e instalada de acordo com os manuais.

- Se não estiver familiarizado com a operação da máquina retificadora, peça manuais ao seu supervisor, formador ou outra pessoa qualificada.
- **ATENÇÃO:** esta máquina foi exclusivamente desenvolvida para a retificação de madeira e material semelhante a madeira. A retificação de outros materiais poderá provocar incêndio, ferimentos ou danos no produto.
- Utilize sempre óculos de proteção.
- Esta máquina só deve ser utilizada para trabalhos em recintos fechados.
- **IMPORTANTE:** monte e utilize a máquina apenas sobre uma superfície horizontal. A montagem numa superfície não horizontal poderá provocar danos no motor.
- Se existir uma tendência da máquina tombar ou deslocar-se durante a operação, especialmente durante a retificação de peças de trabalho compridas ou pesadas, deve-se unir a máquina a uma superfície com uma boa capacidade de carga.
- Segurar a peça de trabalho firmemente ao retificar.
- Não use luvas e não segure a peça de trabalho com um pano ao retificar a peça de trabalho.
- Nunca retifique peças de trabalho que sejam demasiado pequenas para uma operação segura.
- Evite movimentos da mão desajeitados com os quais as mãos possam deslizar repentinamente para a fita abrasiva ou o disco abrasivo.
- Ao trabalhar com peças de trabalho grandes, deve utilizar um apoio adicional à altura da mesa.

- Nunca retifique uma peça de trabalho não apoiada. Apoie a peça de trabalho com a mesa ou o batente, exceto no caso de peças de trabalho curvas, em que deverá apoiar no lado exterior do disco abrasivo.
- Remova sempre detritos e outros objetos da mesa, do batente ou da fita abrasiva antes de ligar a máquina.
- Não planeie nem monte nada na mesa com a máquina retificadora em funcionamento.
- Desligue a máquina e desligue a ficha da tomada se pretender instalar ou remover acessórios.
- Nunca abandone a área de trabalho da ferramenta se a mesma estiver ligada ou se ela ainda não tiver parado totalmente.
- Coloque a peça de trabalho sempre sobre a mesa de lixagem. Assente ferramentas curvas de modo firme na mesa ao retificar com o disco de lixar.

### Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos, provocados pelo disco abrasivo em rotação, devido a uma orientação ou colocação incorretos da ferramenta a ser retificada.
- Perigo de ferimentos devido a ferramentas projetadas em caso de fixação ou guiamento incorretos.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento.
- Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.

## 6. Dados técnicos

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Dimensões C x L x A        | 400 x 365 x 440 mm                 |
| Motor                      | 230–240 V~ / 50 Hz                 |
| Potência de entrada        | 450 W                              |
| Velocidade                 | 2000 rpm                           |
| Tamanho da mesa            | 320 x 300 mm                       |
| Altura da mesa             | 320 mm                             |
| Curso de oscilação         | 16 mm                              |
| Altura de retificação máx. | 98 mm                              |
| Ø fuso                     | 12,7 mm                            |
| Ø da boca de aspiração     | exterior Ø39mm /<br>interior Ø35mm |
| Peso                       | 9 kg                               |
| Grau de proteção           | IPX0                               |
| Classe de proteção         | I                                  |
| Modo de operação           | S1*                                |

Reservam-se alterações técnicas!

\*S1: operação contínua com carga constante

### Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 62841.

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 75,3 dB |
| Incerteza $K_{pA}$                | 3 dB    |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB    |

### ⚠ AVISO

Uma poluição sonora demasiado elevada e frequente poderá provocar danos auditivos ou perda da audição.

- Use proteção auditiva.
- Faça pausas.

Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da norma EN 62841.

**NOTA:** os valores de emissão de ruído indicados foram medidos de acordo com um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

Os valores de emissão de ruído indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

**AVISO:** Os valores de emissão de ruído poderão divergir dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.

Tome medidas para se proteger contra poluição sonora.

Tenha em consideração todo o processo de trabalho, incluindo períodos em que a ferramenta elétrica funciona sem carga ou está desligada. As medidas adequadas incluem, entre outras, uma manutenção e conservação regulares da ferramenta elétrica e das ferramentas de colocação, intervalos regulares, bem como um bom planeamento dos processos de trabalho.

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações.
- Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### ⚠ AVISO!

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no aparelho.

- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- As mangas abrasivas devem poder rodar livremente.
- Observar a madeira já processada quando a corpos estranhos, como por ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de ligar/desligar, assegure-se de que o papel abrasivo está montado corretamente e que as peças móveis se movem sem problemas.

### 8.1 Montar o fuso (7) (Fig. 2)

1. Coloque o fuso (7) na rosca do fuso do motor.
2. Mantenha o fuso do motor na sua posição, utilize para tal a chave de aperto tamanho 13 (13).
3. Aparafuse o fuso (7) ao fuso do motor no sentido dos ponteiros do relógio, utilize para tal a chave para o fuso (14).

### 8.2 Ligação a uma aspiração (Fig. 1)

Para assegurar um ambiente de trabalho limpo e seguro, recomenda-se a utilização do produto em conjunto com um sistema de aspiração de pó.

1. Ligue a mangueira do sistema de aspiração de pó ao bocal de aspiração (9) e certifique-se de que está bem fixada.
2. Ligue o sistema de aspiração de pó antes de colocar a máquina retificadora de fuso oscilante em funcionamento, para obter a máxima eficácia possível.

### 8.3 Selecionar e substituir mangas abrasivas (Fig. 1-8)

⚠ **Atenção! Desligue o produto e retire a ficha de rede da tomada.**

Ao substituir, certifique-se de que todas as peças estão limpas.

Certifique-se de que, durante a substituição das mangas abrasivas, são sempre montadas as peças adequadas às mesmas.

#### 8.3.1 Selecionar o inserto da mesa

**ATENÇÃO! Utilize sempre o inserto da mesa (4) adequado à respetiva manga abrasiva.**

Se for selecionado um inserto da mesa demasiado grande, existe o perigo de entalar os dedos.

Além disso, a peça de trabalho poderá cair entre o inserto da mesa (4) e a manga abrasiva (11).

A manga abrasiva (11) deverá caber precisamente, ou seja, sem folga, na abertura central do inserto da mesa (4).

A tabela seguinte ajuda a determinar qual o inserto da mesa (4) e qual a arruela de fuso em cima (2) que devem ser usadas com a respetiva manga abrasiva (10).

**Tabela:**

| Diâmetro da manga abrasiva | Tamanho do inserto da mesa | Arruela de fuso, tamanho |
|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 13 mm                      | 13 mm                      | 14 mm                    |
| 19 mm                      | 19 mm                      | 14 mm                    |
| 26 mm                      | 26 mm                      | 24 mm                    |
| 38 mm                      | 38 mm                      | 24 mm                    |
| 51 mm                      | 51 mm                      | 44 mm                    |
| 76 mm                      | 76 mm                      | 44 mm                    |

#### 8.3.2 Selecionar uma manga abrasiva com a granulometria correta

- No comércio especializado ou no nosso centro de assistência (para tal, digitalize o código QR na página de rosto) podem ser adquiridas mangas abrasivas com diferentes granulometrias. As granulometrias mais comuns são grosseira (granulometria 80), média (granulometria 120) e fina (granulometria 240).
- A granulometria grosseira serve para uma retificação grosseira, a média para o alisamento da superfície e a fina para o tratamento final.
- Realize sempre um teste numa peça residual para determinar a granulometria adequada para a respetiva tarefa. Se, após a retificação, a peça de trabalho ainda tiver sulcos, volte a tratá-la com uma manga abrasiva mais grosseira, para eliminar os sulcos, antes de continuar com a manga abrasiva originalmente selecionada. Em alternativa, para eliminar os sulcos indesejados, também pode utilizar uma manga abrasiva nova e, após isso, mudar para uma granulometria mais fina para o tratamento final.

**ATENÇÃO!** Não utilize mangas abrasivas demasiado desgastadas. Se o fizer, existe o perigo de uma geração elevada de calor, que poderá danificar a roda abrasiva. Rodas abrasivas danificadas por mangas abrasivas desgastadas não estão abrangidas pela garantia.



### 8.3.3 Colocar a manga abrasiva (Fig. 1-8)

**Nota:** À exceção da manga abrasiva mais pequena, de 13 mm, todas as mangas abrasivas (11) cabem na respetiva roda abrasiva de borracha (10). A manga abrasiva de 13 mm é diretamente colocada em cima do fuso (7). Coloque a respetiva arruela de fuso, manga abrasiva, roda abrasiva de borracha e inserto da mesa à mão e monte-os da seguinte maneira:

1. Coloque a arruela de fuso inferior (8) em cima do fuso (7) (Fig. 3).
2. Selecione a manga abrasiva (11) mais apropriada para a tarefa a ser realizada e a respetiva roda abrasiva de borracha (10) (exceto em caso de utilização da manga abrasiva de 13 mm).
3. Determine o inserto da mesa (4) tal como descrito em 9.2.1.
4. Insira o inserto da mesa (4) na mesa de trabalho (3) (Fig. 4).
5. Coloque a manga abrasiva (11) em cima da roda abrasiva de borracha (10), se ainda não o tiver feito.
6. De seguida, coloque a roda transportadora de borracha (10) em cima do fuso (7) (Fig. 5).
7. Coloque a arruela de fuso superior (2). Certifique-se do tamanho correto.
8. Coloque agora a arruela de segurança (1a) e a porca sextavada (1) e aperte-as com a chave de aperto (13). (Fig. 6 + 7)

**Nota:** se, aquando da colocação em funcionamento do produto, a manga abrasiva girar sobre a roda abrasiva, deve-se apertar mais a porca do fuso.

**Nota:** a manga abrasiva não deve tocar no inserto da mesa antes da ligação do produto.

## 9. Colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

**AVISO!** Use uma máscara antipoeira, óculos de proteção e um sistema de aspiração.

**AVISO!** Certifique-se de que a sua roupa e as suas luvas de proteção não têm fios soltos. Estes poderão ficar presos no fuso em rotação e puxar a sua mão ou cabeça no sentido do fuso em rotação, provocando ferimentos graves. Recomenda-se o uso de luvas de proteção que não sejam à base de tecido.

- Terminados todos os trabalhos de montagem e de ajuste, ligue o produto e, com o mesmo em funcionamento em vazio, verifique se o fuso se movimenta sem problemas.
- **Nota:** o fuso gira no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.
- **AVISO!** Não retifique metal com esta máquina retificadora. A retificação de metal gera faíscas, que poderão inflamar madeira ou partículas de pó na máquina retificadora ou na mesa de trabalho.
- Em caso de falhas, desligue imediatamente o produto e elimine a causa.
- Após o produto atingir a velocidade máxima, pode iniciar os seus trabalhos de retificação.
- Conduza a peça de trabalho lentamente sobre a mesa de trabalho (3) contra a roda abrasiva, no sentido oposto ao da deslocação.
- Não exerça pressão excessiva sobre a peça de trabalho.
- Uma vez concluída a retificação, desligue o aparelho e retire a ficha de rede da tomada.

### 9.1 Ligação e desconexão

Antes da ligação, certifique-se de que a roda abrasiva e o inserto da mesa não estão em contacto. Antes da ligação, certifique-se de que a peça de trabalho não está em contacto com a roda abrasiva.

1. Para ligar, acione o interruptor para ligar/desligar (I) (1).
2. Para desligar a máquina retificadora, volte a acionar o interruptor para ligar/desligar vermelho (O) (1).

### 9.2 Utilização como máquina estacionária

Recomenda-se a montagem numa bancada de trabalho para uma utilização contínua.

1. Para este efeito, marque as perfurações, colocando a máquina retificadora tal como será instalada posteriormente e desenhando a posição dos furos a perfurar na bancada de trabalho.
2. Faça os furos na bancada de trabalho.
3. Coloque a máquina retificadora por cima dos furos e insira parafusos adequados (não incluídos no âmbito de fornecimento) a partir de cima nos furos da máquina retificadora e da bancada de trabalho.
4. Aparafuse a máquina retificadora a partir de baixo com arruelas espaçadoras e porcas sextavadas adequadas (não incluídas no âmbito de fornecimento).

### 9.3 Utilização como máquina móvel

Recomenda-se a montagem numa placa de base adequada para a utilização móvel da sua máquina retificadora. Poderá então fixar a placa de base na respetiva bancada de trabalho.

A placa de base deve ter uma espessura mínima de 19 mm e deve ter um tamanho adequadamente maior do que a máquina retificadora para que tenha espaço para a fixação.

1. Marque os furos a serem perfurados na placa de base.
2. Continue tal como descrito nos últimos 3 passos do ponto "Utilização como máquina estacionária".

**Nota:** assegure-se do comprimento adequado dos parafusos. Parafusos Spax não devem sobressair, para não danificar a base. Por outro lado, parafusos sextavados têm de sobressair, para que seja possível colocar arruelas espaçadoras e porcas sextavadas.

## 10. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente e as linhas de prolongamento utilizadas devem corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica danoso

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo do cabo de ligação.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230–240 V~.
- As linhas de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm².
- As linhas de prolongamento superiores a 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 2,5 mm².

### Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

## 11. Limpeza

**⚠ AVISO!** Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deve-se retirar a ficha de rede da tomada!

### Medidas gerais de manutenção

De vez em quando, remova as aparas e o pó da máquina com um pano. Oleie mensalmente as peças rotativas, para prolongar a vida útil da ferramenta. Não oleie o motor.

Não utilize qualquer substância corrosiva para a limpeza do plástico.

Deve-se limpar cuidadosamente a máquina retificado-ra após cada utilização. Oleie regularmente todas as peças móveis. Trate a mesa de trabalho (3) com uma fina camada de cera em pasta para aplicações automóveis; dessa maneira, facilita a limpeza da mesa de trabalho (3).

## 12. Transporte

Antes do transporte, desligue o produto e retire a ficha de rede da tomada.

Segure o produto no lado inferior. Não eleve o produto com a mesa de trabalho (3).

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças.

A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.

Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

Se não forem utilizados, armazene as mangas abrasivas, as rodas de borracha, os insertos da mesa e as arruelas de fuso nas ranhuras (12) previstas.

## 14. Manutenção

**Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção!**

### 14.1 Substituir a manga abrasiva (11)

1. Puxe a manga abrasiva (11) para fora da roda abrasiva de borracha (10).
2. Coloque uma nova manga abrasiva (11) sobre a roda abrasiva de borracha (10).

Não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção no interior do aparelho.

## 15. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina

### Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

### 15.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

| Peças sobresselentes/acessórios                    | N.º de artigo: |
|----------------------------------------------------|----------------|
| Conjunto de mangas abrasivas (granulometria 80 ø)  | 7903400707     |
| Conjunto de mangas abrasivas (granulometria 120 ø) | 7903400708     |
| Conjunto de mangas abrasivas (granulometria 240 ø) | 7903400709     |

### 15.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: meios abrasivos, insertos da mesa, rodas de borracha

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

## 16. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

## Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                             | Causa possível                                                        | Resolução                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não arranca.                              | Interruptor para ligar/desligar danificado.                           | Substitua todas as peças danificadas antes de utilizar a máquina retificadora.                                                                                                                                 |
|                                                   | Cabo do interruptor para ligar/desligar danificado.                   |                                                                                                                                                                                                                |
|                                                   | Relé do interruptor para ligar/desligar danificado.                   |                                                                                                                                                                                                                |
|                                                   | Fusível queimado.                                                     |                                                                                                                                                                                                                |
|                                                   | Motor incendiado.                                                     | Entre em contacto com o seu centro de assistência local ou com uma estação de serviço autorizada. Qualquer tentativa de reparação poderá levar a perigos, se ela não for executada por um técnico qualificado. |
| A máquina torna-se mais lenta durante o trabalho. | É exercida demasiada pressão sobre a peça de trabalho.                | Exercer menos pressão sobre a peça de trabalho.                                                                                                                                                                |
| A fita abrasiva sai das calhas de acionamento.    | Não corre na pista.                                                   | Reajustar a pista.                                                                                                                                                                                             |
| Madeira queima durante a retificação.             | O disco abrasivo ou a fita abrasiva estão revestidos de lubrificante. | Substituir a fita ou o disco.                                                                                                                                                                                  |
|                                                   | Foi exercida demasiada pressão sobre a peça de trabalho.              | Reduzir a pressão sobre a peça de trabalho.                                                                                                                                                                    |
| Vibração forte.                                   | Ferramenta montada de modo solto.                                     | Apertar a ferramenta.                                                                                                                                                                                          |
|                                                   | Ferramenta com defeito.                                               | Substituir a ferramenta.                                                                                                                                                                                       |
|                                                   | O fuso bate.                                                          | Reparação por parte de um ponto de assistência.                                                                                                                                                                |

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|  |                                                                                                                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!                                                                                   |
|  | Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.                                                                                                          |
|  | Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest! |
|  | Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hoblíny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.                       |
|  | Zdvih oscilace                                                                                                                                                            |
|  | Max. výška broušení                                                                                                                                                       |
|  | Hmotnost                                                                                                                                                                  |
|  | Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.                                                                                                                              |
|  | Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.                                                                                                                                |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                                 | 100 |
| 2.  | Popis výrobku (obr. 1-8).....             | 100 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                      | 100 |
| 4.  | Použití v souladu s určením .....         | 100 |
| 5.  | Bezpečnostní pokyny .....                 | 101 |
| 6.  | Technické údaje .....                     | 103 |
| 7.  | Rozbalení .....                           | 104 |
| 8.  | Montáž / Před uvedením do provozu.....    | 104 |
| 9.  | Uvedení do provozu .....                  | 105 |
| 10. | Elektrické připojení .....                | 106 |
| 11. | Čištění .....                             | 106 |
| 12. | Přeprava .....                            | 107 |
| 13. | Skladování .....                          | 107 |
| 14. | Údržba .....                              | 107 |
| 15. | Oprava & objednávka náhradních dílů ..... | 107 |
| 16. | Likvidace a recyklace .....               | 108 |
| 17. | Odstraňování poruch .....                 | 109 |
| 18. | Prohlášení o shodě.....                   | 321 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

## 2. Popis výrobku (obr. 1-8)

- Šestihranná matice
- 1a. Pružinová podložka
- Vřetenové kotouče nahore
- Pracovní stůl
- Stolní vložky
- Místo zasunutí pro stolní vložku
- Spínač ZAP/VYP
- Vřeteno
- Vřetenový kotouč dole

- Odsávací hrdlo
- Brusné objímky (předmontované)
- Gumový brusný válec s brusnou objímkou
- Místo zasunutí pro gumové brusné válce a brusné objímky
- Upínací klíč SW 13
- Klíč pro vřeteno

## 3. Rozsah dodávky

| Pol. | Počet | Označení                                                           |
|------|-------|--------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x    | Šestihranná matice                                                 |
| 1 a  | 1x    | Pružinová podložka                                                 |
| 2    | 3x    | Vřetenové kotouče<br>ø 14/24/44                                    |
| 4    | 6x    | Stolní vložky<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                            |
| 10   | 6x    | Brusné objímky (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(předmontované) |
| 11   | 5x    | Gumový brusný válec<br>ø 19/26/38/51/76 mm                         |
| 13   | 1x    | Upínací klíč SW13                                                  |
| 14   | 1x    | Klíč pro vřeteno                                                   |
|      | 1x    | Návod k obsluze                                                    |

## 4. Použití v souladu s určením

Oscilační vřetenová bruska slouží k broušení dřeva jakéhokoliv druhu, podle velikosti stroje. K broušení a tvarování nepravidelně tvarovaných a filigránských obrobků i větších obrobků.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích. Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.



Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických údajích.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybou obsluhou.

## 5. Bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

**⚠ VAROVÁNÍ: Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1. Bezpečnost na pracovišti

- a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### 2. Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nepozměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšování elektrického nástroje nebo k vytážení zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

### 3. Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu.** Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý. Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
  - d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
  - e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla.** Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
  - f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
  - g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
  - h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.
- 4. Používání a manipulace s elektrickým nástrojem**
- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
  - b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
  - c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
  - d) **Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
  - e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
  - f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičítají a lze je snadněji vést.
  - g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
  - h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.
- 5. Servis**
- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

**Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

#### **Doplňující bezpečnostní pravidla pro oscilační vřetenové brusky**

**△ VAROVÁNÍ:** Stroj používejte až potom, co jej úplně složíte a nainstalujete dle návodů.

- Pokud nevíte, jak se bruska ovládá, vyžádejte si od svého vedoucího, učitele nebo jiné kvalifikované osoby návody.
- **POZOR:** Tento stroj je určen pouze k broušení dřeva nebo materiálů podobných dřevu. Broušení jiných materiálů může způsobit požár, zranění nebo poškození výrobku.
- Vždycky používejte ochranné brýle.
- Tento stroj používejte pouze k práci v interiéru.
- **DŮLEŽITÉ:** Stroj montujte a používejte pouze na horizontální ploše. Montáž na ploše, která není horizontální může způsobit poškození motoru.

- Má-li stroj sklon, se během provozu, hlavně při broušení dlouhých nebo těžkých obrobků převracet nebo pohybovat, musí se dobře spojit s nosným povrchem.
- Během broušení obrobek pevně držte.
- Nenoste rukavice a obrobek během broušení nepřidržíte hadrem.
- Nikdy nebruste obrobky, které jsou tak malé, že bezpečné broušení není možné.
- Vyhněte se nevhodným polohám rukou, během kterých by se mohly ruce dostat na brusný pás nebo brusný kotouč.
- Když zpracováváte velké obrobky, měli byste používat dodatečnou podporu ve výšce horní desky.
- Nikdy nebruste obrobek, který nemá podporu. Obrobek podpiřejte pomocí desky nebo dorazu, kromě oblých obrobků na vnější straně brusného kotouče.
- Z desky, dorazu nebo brusného pásu odstraňte vždycky před zapnutím stroje všechny odpad a jiné kusy.
- Když je bruska v provozu, na horní desce nic neplánujte ani nemontujte.
- Když instalujete nebo odstraňujete příslušenství, vypněte stroj a odpojte zástrčku ze zásuvky.
- Pracovní oblast nástroje nikdy neopouštějte, když je nástroj zapnut nebo se ještě úplně nezastavil.
- Obrobek vždycky pokládejte na brousící stůl. Oblé obrobky během broušení na brusném talíři položte bezpečně na stůl.

### Zbytková rizika

Stroj je konstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím brusným kotoučem v případě neodborného vedení nebo uložení broušeného nástroje.
- Nebezpečí poranění následkem vymrštěných nástrojů při neodborném držení nebo vedení.
- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení vidlice do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač.
- Používejte nástroj, který je doporučen v návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.

## 6. Technické údaje

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Konstrukční rozměry d x š x v | 400 x 365 x 440 mm           |
| Motor                         | 230–240 V~ / 50 Hz           |
| Příkon                        | 450 W                        |
| Otáčky                        | 2000 min <sup>-1</sup>       |
| Velikost stolu                | 320 x 300 mm                 |
| Výška stolu                   | 320 mm                       |
| Zdvih oscilace                | 16 mm                        |
| Výška broušení max.           | 98 mm                        |
| Ø vřetena                     | 12,7 mm                      |
| Ø odsávacího hrdla            | vnější Ø39mm / vnitřní Ø35mm |
| Hmotnost                      | 9 kg                         |
| Stupeň krytí                  | IPX0                         |
| Třída ochrany                 | I                            |
| Druh provozního režimu        | S1*                          |

Technické změny vyhrazeny!

\*S1: Nepřetržitý provoz při konstantním zatížení

### Hluk

Hodnoty hluku byly zjištěny podle normy EN 62841.

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>  | 75,3 dB |
| Kolísavost K <sub>pA</sub>                 | 3 dB    |
| Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> | 88,3 dB |
| Kolísavost K <sub>WA</sub>                 | 3 dB    |

### ⚠ VAROVÁNÍ

Příliš vysoké a časté zatížení hlukem může způsobit poškození sluchu nebo ztrátu sluchu.

- Noste ochranu sluchu.
- Dělejte při práci přestávky.

Cellkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěny podle EN 62841.

**UPOZORNĚNÍ:** Uvedené hodnoty hlukových emisí byly naměřeny podle normované zkušební metody a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedené hodnoty hlukových emisí lze použít rovněž k předběžnému odhadu zatížení.

**VAROVÁNÍ:** Hodnoty hlukových emisí se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.

Provedte opatření na ochranu před zatížením hlukem.

Zohledněte přitom celý pracovní postup, tedy také dobu, kdy elektrický nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý. Vhodná opatření zahrnují mimo jiné pravidelnou údržbu a péči o elektrický nástroj a vložné nástroje, pravidelné přestávky a dobré plánování pracovních postupů.

## 7. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele.
- Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

### ⚠ POZOR!

**Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 8. Montáž / Před uvedením do provozu

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Než zahájíte nastavení přístroje, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Před uvedením do provozu se musí řádně namontovat všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- Brusné objímky musí mít volný chod.
- U již obrobeného dřeva dávejte pozor na cizí tělesa, např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím se ubezpečte, zda je správně namontovaný brusný papír a pohyblivé díly se snadno pohybují.

### 8.1 Montáž vřetena (7) (obr. 2)

1. Nasadte vřeteno (7) na závit vřetena motoru.
2. Pomocí upínacího klíče vel. 13 (13) přidržíte vřeteno motoru v poloze.
3. Pomocí klíče pro vřeteno (14) našroubujte vřeteno (7) na vřeteno motoru ve směru hodinových ručiček.

### 8.2 Přípojka na odsávání (obr. 1)

Pro zajištění čistého a bezpečného pracovního prostředí se doporučuje používat výrobek ve spojení se zařízením na odsávání prachu.

1. Připojte hadici zařízení na odsávání prachu k odsávacímu hrdlu (9) a ujistěte se, že je pevně připojená.
2. Před spuštěním oscilační vřetenové brusky zapněte zařízení na odsávání prachu, abyste dosáhli maximální účinnosti.

### 8.3 Výběr a výměna brusných objímek (obr. 1-8)

#### ⚠ Pozor! Vypněte výrobek a odpojte síťovou zástrčku.

Při výměně dbejte na to, aby byly všechny díly vyčištěné. Dbejte na to, abyste při výměně brusných objímek vždy namontovali příslušné díly.

#### 8.3.1 Výběr stolní vložky

**POZOR! Pro příslušnou brusnou objímku vždy používejte příslušnou stolní vložku (4).**

Pokud je stolní vložka příliš velká, hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.

Takto také navíc může obrobek spadnout mezi stolní vložku (4) a brusnou objímku (11).

Brusná objímka (11) by měla přesně, tj. bez vůle, zapadnout do středového vybrání stolní vložky (4).

Podle následující tabulky lze určit, která stolní vložka (4) a horní vřetenový kotouč (2) mají být použity s příslušnou brusnou objímkou (10).



- Po dokončení broušení přístroj vypněte a odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### 9.1 Zapnutí a vypnutí

Před zapnutím se ujistěte, že nedochází ke kontaktu mezi brusným válcem a stolní vložkou. Před zapnutím se ujistěte, že se obrobek nedotýká brusného válce.

1. Pro zapnutí stiskněte zelený spínač ZAP/VYP (I) (1).
2. Pro vypnutí brusky stiskněte červený spínač ZAP/VYP (O) (1).

### 9.2 Použití jako stacionární stroj

Pro trvalé použití se doporučuje montáž na dílenský stůl.

1. V takovém případě si značte otvory na vrtání - brusku umístěte tak, jak má být později nainstalována, a na dílenský stůl zaznačte místo otvorů, které se mají vyvrtat.
2. Do dílenského stolu vyvrtejte otvory.
3. Brusku položte na otvory, umístěte do nich vhodné šrouby (není součástí rozsahu dodávky) svrchu, přes otvory v brusce a dílenském stole.
4. Nyní brusku přišroubujte zespodu pomocí podložek a vhodných šestihranných matic (nejsou součástí rozsahu dodávky).

### 9.3 Použití jako mobilní stroj

Pro mobilní použití se doporučuje montáž brusky na vhodnou základnu. Tuto pak můžete upevnit na příslušný dílenský stůl.

Základna by měla mít minimální tloušťku 19 mm a být větší, než bruska, aby na ní byl dostatek místa pro svorky.

1. Na základní desku vyznačte otvory, které je třeba vyvrtat.
2. Postupujte dle posledních 3 kroků bodu „Použití jako stacionární stroj“.

**Upozornění:** Dbejte na vhodnou délku šroubů. Šrouby Spax nesmí vyčnívat, aby nepoškodily podklad. Naproti tomu šrouby se šestihrannou hlavou musí vyčnívat, aby bylo možné namontovat podložky a šestihranné matice.

## 10. Elektrické připojení

**Nainstalovaný elektromotor je připojen a připraven k provozu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použitá prodlužovací vedení.**

### Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo šterbinou ve dveřích
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení
- Zlomená místa kvůli přejetí přes přípojné vedení
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

### Motor na střídavý proud

- Síťové napětí musí být 230–240 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Prodlužovací vedení delší než 25 m musí mít průřez 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Typ připojení Y

Pokud je zapotřebí výměna vedení pro připojení na síť, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zabránilo bezpečnostním rizikům.

## 11. Čištění

**⚠ VAROVÁNÍ! Před každým nastavením, technickou údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!**

### Všeobecná opatření údržby

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

K čištění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

Po každém použití je třeba brusku pečlivě očistit. Všechny pohyblivé díly pravidelně olejujte. Pracovní stůl (3) napustěte tenkou vrstvou vosku (Automotive Type Paste Wax), tím se usnadní čištění pracovního stolu (3).

## 12. Přeprava

Před přepravou výrobek vypněte a odpojte síťovou zástrčku.

Uchopte výrobek za spodní stranu. Nezvedejte výrobek za pracovní stůl (3).

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu. Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

Brusné objímky, gumové válce, stolní vložky a vřetenové kotouče ukládejte, pokud je nepoužíváte, do připravených míst zasunutí (12).

## 14. Údržba

**Před prováděním veškeré údržby vytáhněte síťovou zástrčku!**

### 14.1 Výměna brusné objímky (11)

1. Stáhněte brusnou objímku (11) z gumového brusného válce (10).
2. Na gumový brusný válec (10) nasadte novou brusnou objímku (11).

Uvnitř nástroje se nenacházejí díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

## 15. Oprava & objednávka náhradních dílů

Pro opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

**Pozor:** Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte následující údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje

### Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

### 15.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

#### Náhradní díly / příslušenství

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Sada brusných objímek (zrnitost 80 ø)  | Č. výrobku: 7903400707 |
| Sada brusných objímek (zrnitost 120 ø) | 7903400708             |
| Sada brusných objímek (zrnitost 240 ø) | 7903400709             |

### 15.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly\*: Brusné prostředky, stolní vložky, gumové válce

\* není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 16. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné.  
Obaly prosím likvidujte způsobem  
šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou na-  
pevno zabudované ve starém přístroji, musí být před  
odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci  
upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických  
zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých  
osobních údajů ze starého zařízení určeného k li-  
kvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se od-  
padní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvi-  
dovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně  
odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např.  
obecní stavební dvory).
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a  
online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat  
nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotře-  
biče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně  
vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit  
nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na ji-  
ném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru  
výrobci a distributorů se obraťte na příslušný zá-  
kaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do  
soukromé domácnosti, může na žádost koncového  
uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tím-  
to účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje insta-  
lované a prodávané v zemích Evropské unie a pod-  
léhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích  
mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektrood-  
padu platit jiné předpisy.



## 17. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

| Porucha                               | Možná příčina                             | Řešení                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se nerozběhne.                  | Poškozený za-/vypínač.                    | Před použitím brusky nahradte všechny poškozené díly.                                                                                                                 |
|                                       | Poškozené vedení spínače/vypínače.        |                                                                                                                                                                       |
|                                       | Poškozené relé spínače/vypínače.          |                                                                                                                                                                       |
|                                       | Vypálená pojistka.                        |                                                                                                                                                                       |
|                                       | Spálený motor.                            | Kontaktujte své lokální servisní centrum nebo autorizovanou servisní stanici. Každý pokus o opravu představuje nebezpečí, pokud jej neprovádí kvalifikovaný odborník. |
| Stroj se během práce zpomalí.         | Na obrobek je vyvíjen velký tlak.         | Zmírněte tlak na obrobek.                                                                                                                                             |
| Brusný pás odbíhá od hnacích kotoučů. | Neběží ve své stopě.                      | Upravte stopu.                                                                                                                                                        |
| Dřevo během broušení pálí.            | Brusný kotouč nebo pás je pokryt mazivem. | Vyměňte pás nebo kotouč.                                                                                                                                              |
|                                       | Na obrobek je vyvíjen příliš velký tlak.  | Zmírněte tlak na obrobek.                                                                                                                                             |
| Silné vibrace.                        | Nástroj je namontovaný volně.             | Upevněte nástroj.                                                                                                                                                     |
|                                       | Nástroj je vadný.                         | Vyměňte nástroj.                                                                                                                                                      |
|                                       | Vřeteno naráží.                           | Oprava v servisní stanici.                                                                                                                                            |

## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|  |                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!                                                             |
|  | Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.                                                                                                       |
|  | Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať! |
|  | Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z prístroja odletujú triesky, piliny a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.                          |
|  | Oscilačný zdvih                                                                                                                                                      |
|  | Max. brúsna výška                                                                                                                                                    |
|  | Hmotnosť                                                                                                                                                             |
|  | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                                                                                      |
|  | Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.                                                                                                                        |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                                     | 112 |
| 2.  | Popis výrobku (obr. 1 – 8).....               | 112 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                          | 112 |
| 4.  | Použitie v súlade s určením.....              | 112 |
| 5.  | Bezpečnostné upozornenia.....                 | 113 |
| 6.  | Technické údaje .....                         | 115 |
| 7.  | Vybalenie .....                               | 116 |
| 8.  | Montáž/Pred uvedením do prevádzky.....        | 116 |
| 9.  | Uvedenie do prevádzky .....                   | 117 |
| 10. | Elektrická prípojka .....                     | 118 |
| 11. | Čistenie .....                                | 119 |
| 12. | Preprava.....                                 | 119 |
| 13. | Skladovanie .....                             | 119 |
| 14. | Údržba .....                                  | 119 |
| 15. | Oprava a objednávanie náhradných dielov ..... | 119 |
| 16. | Likvidácia a recyklácia.....                  | 120 |
| 17. | Odstraňovanie porúch .....                    | 121 |
| 18. | Vyhlásenie o zhode .....                      | 321 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením.
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Dodržiavejte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku.

Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

## 2. Popis výrobku (obr. 1 – 8)

1. Šesťhranná matica
- 1a. Pružná podložka
2. Vretenové kotúče hore
3. Pracovný stôl
4. Vložky stola
5. Miesto zasunutia pre vložku stola
6. Zapínač/vypínač

7. Vreteno
8. Vretenový kotúč dole
9. Odsávacie hrdlo
10. Brúsne puzdrá (predmontované)
11. Gumový brúsny valec s brúsnym puzdrom
12. Miesto zasunutia pre gumové brúsne valce a brúsne puzdrá
13. Ťahovací kľúč veľ. 13
14. Kľúč na vreteno

## 3. Rozsah dodávky

| Pol. | Počet | Označenie                                                         |
|------|-------|-------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x    | Šesťhranná matica                                                 |
| 1 a  | 1x    | Pružná podložka                                                   |
| 2    | 3x    | Vretenové kotúče<br>ø 14/24/44                                    |
| 4    | 6x    | Vložky stola<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                            |
| 10   | 6x    | Brúsne puzdrá (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(predmontované) |
| 11   | 5x    | Gumový brúsny valec<br>ø 19/26/38/51/76 mm                        |
| 13   | 1x    | Ťahovací kľúč veľ. 13                                             |
| 14   | 1x    | Kľúč na vreteno                                                   |
|      | 1x    | Návod na obsluhu                                                  |

## 4. Použitie v súlade s určením

Oscilačná vretenová brúska slúži na brúsenie dreva každého druhu v závislosti od veľkosti brúsky. Na brúsenie a tvarovanie nepravidelne tvarovaných a filigrán-ských obrobkov, ako aj väčších obrobkov.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Osoby, ktoré používajú výrobok a zaisťujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

**⚠ VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

#### 1. Bezpečnosť pracoviska

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického náradia počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

#### 2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými náradiami.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradia pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prípojné vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte prípojné vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané prípojné vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte prúdový chránič.** Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

#### 3. Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranení.

- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté elektrické náradie pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
  - d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
  - e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
  - f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
  - g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
  - h) **Nenechajte sa ukolisat' falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Ľahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.
- 4. Používanie a ošetrovanie elektrického náradia**
- a) **Elektrické náradie nepreťažujte.** Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
  - b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
  - c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymenite časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
  - d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávať mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
  - e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických náradí.
  - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
  - g) **Používajte elektrické náradie, prísľusenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
  - h) **Rukováti a uchopovacie plochy rukováti udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukováti a uchopovacie plochy rukováti neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.
- 5. Servis**
- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

#### **Dodatočné bezpečnostné pravidlá pre vretenové brúsky**

**⚠ VAROVANIE:** Nepoužívajte stroj skôr, ako bude kompletne zmontovaný a nainštalovaný podľa príslušných návodov.

- Ak nie ste oboznámení s obsluhou stroja, vyžiadať si návody od vášho vedúceho, učiteľa alebo inej kvalifikovanej osoby.
- **POZOR:** Tento stroj bol vyvinutý iba na brúsenie dreva alebo drevu podobného materiálu. Brúsenie iných materiálov môže viesť k požiaru, zraneniam alebo iným poškodeniam výrobku.
- Vždy používajte ochranné okuliare.
- Tento stroj sa smie používať iba na práce v interiéri.

- **DŮLEŽITÉ:** Stroj montujte a používejte iba na vodorovnej ploche. Montáž na ploche, ktorá nie je vodorovná, môže viesť k poškodeniu motora.
- Ak hrozí tendencia toho, že by sa mohol stroj posúvať alebo prevrátiť počas prevádzky, predovšetkým pri brúsení dlhých alebo ťažkých obrobkov, tak brúsku treba riadne spojiť s nosným povrchom.
- Pri brúsení obrobku ho pevne držte.
- Pri brúsení obrobku nenoste rukavice a nedržte ho ani handrou.
- Nikdy nebrúste obrobky, ktoré sú príliš malé na bezpečnú obsluhu.
- Vyhýbajte sa nešikovným pohybom rúk, pri ktorých môžete náhle sklznúť do brúsneho pásu alebo brúsneho kotúča.
- Pri obrábaní veľkých obrobkov by sa mala použiť dodatočná podpera vo výške stola.
- Nikdy nebrúste nepodoprený obrobok. Obrobok podkladajte stolom alebo dorazom, s výnimkou zakrivených obrobkov na vonkajšej strane brúsneho kotúča.
- Pred zapnutím stroja vždy odstráňte kusy odpadu a iné kusy zo stola, dorazu alebo brúsneho pásu.
- Keď je stroj v prevádzke, tak na stole nič neplánujte ani nemontujte.
- Pri inštalácii alebo odstraňovaní príslušenstva vypnite stroj a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy neopúšťajte pracovnú oblasť nástroja, keď je nástroj zapnutý alebo keď sa nástroj ešte úplne nezastavil.
- Obrobok vždy položte na brúsny stôl. Pri brúsení na brúsnom tanieri bezpečne položte zakrivené nástroje na stôl.

### Zvyškové riziká

- Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.
- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk rotujúcim brúsnym kotúčom pri neodbornom vedení alebo kladení obrobku určeného na brúsenie.
  - Nebezpečenstvo poranenia vymrštenými obrobkami pri neodbornom držaní alebo vedení.
  - Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
  - Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
  - Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
  - Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť tlačidlo prevádzky.

- Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.

## 6. Technické údaje

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Konštrukčné rozmery D x Š x V | 400 x 365 x 440 mm           |
| Motor                         | 230 – 240 V~ / 50 Hz         |
| Príkon                        | 450 W                        |
| Otáčky                        | 2000 min <sup>-1</sup>       |
| Rozmer stola                  | 320 x 300 mm                 |
| Výška stola                   | 320 mm                       |
| Oscilačný zdvih               | 16 mm                        |
| Brúsna výška max.             | 98 mm                        |
| Ø vretena                     | 12,7 mm                      |
| Odsávacie hrdlo Ø             | vonku Ø39 mm / vnútri Ø35 mm |
| Hmotnosť                      | 9 kg                         |
| Stupeň ochrany krytom         | IPX0                         |
| Trieda ochrany                | I                            |
| Prevádzkový režim             | S1*                          |

Technické zmeny vyhradené!

\*S1: Nepretržitá prevádzka s konštantným zaťažením

### Hluk

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841.

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>  | 75,3 dB |
| Neistota K <sub>pA</sub>                   | 3 dB    |
| Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> | 88,3 dB |
| Neistota K <sub>WA</sub>                   | 3 dB    |

### ⚠ VAROVANIE

Príliš vysoké a časté zaťaženia hlukom môžu viesť k poškodeniam sluchu alebo k strate sluchu.

- Noste ochranu sluchu.
- Robte pracovné prestávky.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 62841.

**UPOZORNENIE:** Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

**VAROVANIE:** Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.

Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiám hlukom.

Zohľadnite pritom celkový pracovný proces, teda aj okamihy, počas ktorých pracuje elektrické náradie bez záťaže alebo je vypnuté. Vhodné opatrenia, okrem iného, zahŕňajú aj pravidelnú údržbu a starostlivosť elektrického prístroja a použitých prístrojov, pravidelné prestávky, ako aj dobré plánovanie pracovných procesov.

## 7. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa.
- Neskôršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

### △ POZOR!

**Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 8. Montáž/Pred uvedením do prevádzky

### △ VAROVANIE!

Pred vykonaním nastavení na prístroji vždy najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Pred uvedením do prevádzky je nutné namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia v súlade s predpismi.
- Brúsne puzdrá sa musia pohybovať voľne.
- V prípade už obrobeného dreva dávajte pozor na cudzie telesá, ako napr. klinec alebo skrutky atď.
- Predtým, ako zapnete zapínač/vypínač, uistite sa, či je brúsny papier správne namontovaný a pohyblivé diely vykazujú ľahký chod.

### 8.1 Montáž vretena (7) (obr. 2)

1. Nasadte vreteno (7) na závit motorového vretena.
2. Držte motorové vreteno na svojom mieste, použite na to uťahovací kľúč veľ. 13 (13).
3. Naskrutkujte vreteno (7) v smere hodinových ručičiek na motorové vreteno, použite na to kľúč na vreteno (14).

### 8.2 Pripojenie k odsávaniu (obr. 1)

Na zaručenie čistého a bezpečného pracovného prostredia sa odporúča výrobok používať v spojení so zariadením na odsávanie prachu.

1. Pripojte hadicu zariadenia na odsávanie prachu k odsávaciemu hrdlu (9) a uistite sa, že je pevne uložená.
2. Pred uvedením vretenovej brúsky do prevádzky zapnite zariadenie na odsávanie prachu, aby ste dosiahli najväčšiu možnú účinnosť.

### 8.3 Výber a výmena brúsnych puzdier (obr. 1 – 8)

**△ Pozor! Vypnite výrobok a vytiahnite sieťovú zástrčku.**

Pri výmene dbajte na to, aby boli všetky diely vyčistené. Dbajte na to, aby sa pri výmene brúsnych puzdier vždy namontovali pasujúce diely.

#### 8.3.1 Výber vložky stola

**POZOR! S príslušným brúsnym puzdrom vždy používajte pasujúcu vložku stola (4).**

Pri výbere príliš veľkej vložky stola hrozí nebezpečenstvo priškrpnutia prstov.

Okrem toho sa môže obrobok týmto spôsobom dostať nadol medzi vložku stola (4) a brúsne puzdro (11).

Brúsne puzdro (11) by malo presne pasovať, t. j. bez vôle, do stredného vybrania vložky stola (4).



Pomocou nasledujúcej tabuľky sa dá určiť, ktorá vložka stola (4) a horný vretenový kotúč (2) sa má použiť s príslušným brúsny m puzdrom (10).

**Tabuľka:**

| Priemer brúsneho puzdra | Veľkosť vložky stola | Veľkosť vretenového kotúča |
|-------------------------|----------------------|----------------------------|
| 13 mm                   | 13 mm                | 14 mm                      |
| 19 mm                   | 19 mm                | 14 mm                      |
| 26 mm                   | 26 mm                | 24 mm                      |
| 38 mm                   | 38 mm                | 24 mm                      |
| 51 mm                   | 51 mm                | 44 mm                      |
| 76 mm                   | 76 mm                | 44 mm                      |

### 8.3.2 Výber brúsneho puzdra so správnou zrnitosťou

- Brúsne puzdrá s rôznou zrnitosťou sú k dispozícii v špecializovaných obchodoch alebo v našom servisnom stredisku (na tento účel naskenujte QR kód na titulnej strane). Najbežnejšie zrnitosti sú hrubá (zrnitosť 80), stredná (zrnitosť 120) a jemná (zrnitosť 240).
- Hrubá zrnitosť slúži na hrubé obrusovanie, stredná na vyhladzovanie povrchu a jemná na dokončovanie.
- Vždy vykonajte skúšobný chod na zvyšnom kuse, aby ste určili najvhodnejšiu zrnitosť pre príslušnú úlohu. Ak obrobok po brúsení ešte vykazuje stopy, opracujte ho znova hrubším brúsny m puzdrom, aby ste stopy odstránili, a až potom pokračujte s pôvodne zvoleným brúsny m puzdrom. Namiesto toho môžete na odstránenie nežiaducich stôp použiť aj nové brúsne puzdro a potom prejsť na jemnejšiu zrnitosť na dokončovanie.

**POZOR!** Nepoužívajte nadmerne opotrebované brúsne puzdrá. V opačnom prípade hrozí riziko silného vývinu tepla, ktoré môže poškodiť brúsny valec. Na brúsne valce poškodené v dôsledku opotrebovaných brúsnych puzdiel sa nevzťahuje záruka.

### 8.3.3 Upevnenie brúsneho puzdra (obr. 1 – 8)

**Upozornenie:** S výnimkou najmenšieho 13 mm brúsneho puzdra pasujú všetky brúsne puzdrá (11) na príslušný gumový brúsny valec (10). Brúsne puzdro 13 mm sa osadzuje priamo na vreteno (7).

Prípravte si pasujúci vretenový kotúč, brúsne puzdro, gumový brúsny valec a vložku stola, a namontujte ich podľa nasledujúceho postupu:

1. Nasadíte dolný vretenový kotúč (8) na vreteno (7) (obr. 3).
2. Vyberte najvhodnejšie brúsne puzdro (11) a zodpovedajúci gumový brúsny valec (10) pre vykonávanú úlohu (okrem použitia 13 mm brúsneho puzdra).
3. Určite vložku stola (4) podľa opisu v bode 9.2.1.
4. Vložte vložku stola (4) do pracovného stola (3) (obr. 4).
5. Nasuňte brúsne puzdro (11), ak ešte nie je prítomné, na gumový brúsny valec (10).
6. Následne nasadíte gumový brúsny valec (10) na vreteno (7) (obr. 5).
7. Nasadíte horný vretenový kotúč (2). Dbajte pritom na správny rozmer.
8. Teraz nasadíte pružnú podložku (1a) a šesťhrannú maticu (1) a utiahnite ich utiahovacím kľúčom (13). (Obr. 6 + 7)

**Upozornenie:** Ak sa brúsne puzdro po uvedení výrobku do prevádzky otáča na brúsnom valci, je potrebné pevnejšie utiahnuť vretenovú maticu.

**Upozornenie:** Pred zapnutím výrobku sa brúsne puzdro nesmie dotýkať vložky stola.

## 9. Uvedenie do prevádzky

### ⚠ POZOR!

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

**VAROVANIE!** Používajte protiprachovú masku, ochranné okuliare a odsávacie zariadenie.

**VAROVANIE!** Uistite sa, že na vašom odevu a ochranných rukaviciach nie sú voľné vlákna. Mohlo by ich zachytiť rotujúce vreteno a pritiahnuť vašu ruku alebo hlavu k otáčajúcemu sa vretenu, čo by mohlo spôsobiť vážne poranenia. Odporúča sa používať ochranné rukavice, ktoré nie sú vyrobené z textilu.

- Po dokončení všetkých montážnych a nastavovacích prác zapnite výrobok a v chode naprázdno skontrolujte, či sa vreteno bez problémov pohybuje.
- **Upozornenie:** Vreteno sa otáča proti smeru hodinových ručičiek.
- **VAROVANIE!** Touto brúskou nebrúste kov. Pri brúsení kovu vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť drevo a prachové častice na brúske alebo v pracovnom priestore.
- V prípade poruchy výrobok okamžite vypnite a odstráňte príčinu poruchy.

- Keď výrobok dosiahne plné otáčky, začnite s brúsením.
- Pomaly privádzajte obrobok k brúsnemu valcu na pracovnom stole (3) proti smeru behu.
- Nevývíjajte na obrobok nadmerný tlak.
- Po dokončení brúsenia vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

### 9.1 Zapnutie a vypnutie

Pred zapnutím sa uistite, že medzi brúsnym valcom a vložkou stola nie je žiadny kontakt. Pred zapnutím sa uistite, že obrobok sa nedotýka brúsneho valca.

1. Na zapnutie stlačte zelený zapínač/vypínač (I) (1).
2. Na vypnutie brúsky stlačte červený zapínač/vypínač (O) (1).

### 9.2 Použitie ako stacionárna brúska

Pri nepretržitom nasadení sa odporúča montáž pracovného stola.

1. Za týmto účelom označte vývrty tým, že brúsku umiestnite tak, ako má byť nainštalovaná a teraz na pracovný stôl zaznačte polohu otvorov, ktoré sa majú vyvŕtať.
2. Vyvŕtajte otvory cez pracovný stôl.
3. Umiestnite brúsku nad otvory a zasuňte vhodné skrutky (nie sú v rozsahu dodávky) zhora do otvorov brúsky a pracovného stola.
4. Teraz naskrutkujte brúsku zdola pomocou podložených podložiek a vhodných šesťhranných matic (nie sú v rozsahu dodávky).

### 9.3 Použitie ako mobilná brúska

Pri mobilnom nasadení brúsky sa odporúča montáž vhodnej základovej dosky. Tú potom môžete zasvorkovať na príslušný pracovný stôl.

Základová doska by mala mať minimálnu hrúbku 19 mm a mala by byť dostatočne väčšia ako brúska, aby ste našli miesto pre svorky.

1. Zaznačte na základnú dosku otvory, ktoré sa majú vyvŕtať.
2. Pokračujte podľa popisu v posledných 3 krokoch bodu „Použitie ako stacionárny stroj“.

**Upozornenie:** Dbajte na vhodnú dĺžku skrutiek. Skrutky Spax nesmú vyčnievať, aby nepoškodili podklad. Naproti tomu, skrutky so šesťhrannou hlavou musia vyčnievať, aby bolo možné upevniť podložky a šesťhranné matice.

## 10. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.**

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonať iba kvalifikovaný elektrikár.

### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230–240 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Predlžovacie vedenia nad 25 m musia mať prierez 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Druh pripojenia Y

Ak je potrebná výmena sieťového prívodu, tak ju musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa zabránilo bezpečnostným ohrozeniam.

## 11. Čistenie

**⚠ VAROVANIE!** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely na predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky. Po každom použití sa musí brúska dôkladne vyčistiť. Pravidelne olejujte pohyblivé diely. Napustite pracovný stôl (3) tenkou vrstvou vosku Automotive Type Paste Wax; uľahčíte tým čistenie pracovného stola (3).

## 12. Preprava

Výrobok pred každou prepravou vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Výrobok vždy uchopte na spodnej strane. Nezdvíhajte výrobok na pracovnom stole (3).

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrické náradie skladujte v pôvodnom balení. Elektrické náradie zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom náradí.

Ak sa brúsne puzdrá, gumové valce, vložky stola a vretenové kotúče nepoužívajú, uschovajte ich do určených miest zasunutia (12).

## 14. Údržba

**Pred všetkými údržbovými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku!**

### 14.1 Výmena brúsneho puzdra (11)

1. Stiahnite brúsne puzdro (11) z gumového brúsneho valca (10).
2. Nasuňte nové brúsne puzdro (11) na gumový brúsny valec (10).

Vnútri zariadenia sa nenachádzajú žiadne diely, na ktorých je potrebné vykonávať údržbu.

## 15. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajúte mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

### Prípoky a opravy

Prípoky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,

### Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

### 15.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

### Náhradné diely/príslušenstvo

č. art.:

|                                          |            |
|------------------------------------------|------------|
| Súprava brúsnych puzdier (zmitosť 80 ø)  | 7903400707 |
| Súprava brúsnych puzdier (zmitosť 120 ø) | 7903400708 |
| Súprava brúsnych puzdier (zmitosť 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: brusivá, vložky stola, gumové valce

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 16. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.

- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

## 17. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

| Porucha                             | Možná príčina                                     | Náprava                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor sa nerozbíha.                 | Poškodený zapínač/vypínač.                        | Pred použitím brúsky vymeňte všetky poškodené diely.                                                                                                                       |
|                                     | Poškodené vedenie zapínača/vypínača.              |                                                                                                                                                                            |
|                                     | Poškodené relé zapínača/vypínača.                 |                                                                                                                                                                            |
|                                     | Prepálená poistka.                                |                                                                                                                                                                            |
|                                     | Vyhorený motor.                                   | Kontaktujte vaše miestne servisné centrum alebo autorizovanú servisnú stanicu. Každý pokus o opravu môže viesť k nebezpečenstvám, ak ju nevykonáva kvalifikovaný odborník. |
| Počas práce sa brúska spomaľuje.    | Na obrobok sa vyvíja príliš veľký tlak.           | Vyvíjajte na obrobok menší tlak.                                                                                                                                           |
| Brúsny pás odbieha od hnacích líšt. | Nebeží v stope.                                   | Nastavte stopu.                                                                                                                                                            |
| Počas brúsenia horí drevo.          | Brúsny kotúč alebo brúsny pás je natretý mazivom. | Vymeňte pás alebo kotúč.                                                                                                                                                   |
|                                     | Na obrobok sa vyvíjal príliš veľký tlak.          | Redukujte tlak na obrobok.                                                                                                                                                 |
| Silné vibrácie.                     | Nástroj je namontovaný voľne.                     | Pevne upnite nástroj.                                                                                                                                                      |
|                                     | Nástroj je chybný.                                | Vymeňte nástroj.                                                                                                                                                           |
|                                     | Vreteno hádže.                                    | Oprava servisnou stanicou.                                                                                                                                                 |

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|  |                                                                                                                                         |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!                                 |
|  | Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.                                                                       |
|  | Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos! |
|  | Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.  |
|  | Oszcillációs löket                                                                                                                      |
|  | Max. csiszolási magasság                                                                                                                |
|  | Tömeg                                                                                                                                   |
|  | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                                                     |
|  | A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.                                                                                   |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                            | 124 |
| 2.  | A termék leírása (1 - 8. ábra) .....       | 124 |
| 3.  | Szállított elemek .....                    | 124 |
| 4.  | Rendeltetésszerű használat .....           | 124 |
| 5.  | Biztonsági utasítások .....                | 125 |
| 6.  | Műszaki adatok .....                       | 128 |
| 7.  | Kicsomagolás .....                         | 128 |
| 8.  | Felépítés / az üzembe helyezés előtt ..... | 129 |
| 9.  | Üzembe helyezés .....                      | 130 |
| 10. | Elektromos csatlakozás .....               | 131 |
| 11. | Tisztítás .....                            | 131 |
| 12. | Szállítás .....                            | 131 |
| 13. | Tárolás .....                              | 132 |
| 14. | Karbantartás .....                         | 132 |
| 15. | Javítás és pótalkatrészek rendelése .....  | 132 |
| 16. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....   | 133 |
| 17. | Hibaelhárítás .....                        | 134 |
| 18. | Megfelelőségi nyilatkozat .....            | 321 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméké használatához.

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

### Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

## 2. A termék leírása (1 - 8. ábra)

1. Hatlapú anya
- 1a. Rugós alátétgyűrű
2. Felső orsótárcsák
3. Munkasztal
4. Asztalbetétek
5. Asztalbetét tárolóhelye

6. Be-/kikapcsoló
7. Orsó
8. Alsó orsótárcsa
9. Elszívócsong
10. Csiszolóhüvelyek (előszerelve)
11. Gumi csiszolóhenger csiszolóhüvellyel
12. Gumi csiszolóhengerek és csiszolóhüvelyek tárolóhelye
13. 13-as kulcsnyílású szorítókulcs
14. Kulcs az orsóhoz

## 3. Szállított elemek

| Tétel | Darabszám | Megnevezés                                                         |
|-------|-----------|--------------------------------------------------------------------|
| 1     | 1x        | Hatlapú anya                                                       |
| 1 a   | 1x        | Rugós alátétgyűrű                                                  |
| 2     | 3x        | Orsótárcsák<br>ø 14/24/44                                          |
| 4     | 6x        | Asztalbetétek<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                            |
| 10    | 6x        | Csiszolóhüvelyek (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(előszerelve) |
| 11    | 5x        | Gumi csiszolóhenger<br>ø 19/26/38/51/76 mm                         |
| 13    | 1x        | 13-as kulcsnyílású<br>szorítókulcs                                 |
| 14    | 1x        | Kulcs az orsóhoz                                                   |
|       | 1x        | Kezelési útmutató                                                  |

## 4. Rendeltetésszerű használat

Az oszcilláló orsócsiszoló mindenféle fa csiszolására szolgál, a gép nagyságának megfelelő méretben. Szabálytalan alakú, karcsúbb és nagyobb méretű munkadarabok csiszolására és formázó megmunkálására egyaránt alkalmas.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.



A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

## 5. Biztonsági utasítások

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1. A munkahely biztonsága

- a) **Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.

- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2. Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- c) **Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3. Személyi biztonság

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
  - c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
  - d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
  - e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
  - f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről.** A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
  - g) **Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
  - h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámmal vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc töredéke alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.
- 
- 4. **Az elektromos szerszám használata és kezelése**
    - a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot.** A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
    - b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
  - c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
  - d) **A nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől távol tartsa.** Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
  - e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javítsa meg a sérült alkatrészeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
  - f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápolott, éles vágóelekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
  - g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja.** Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatokat is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
  - h) **A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve hogy megőrizze fölötte az uralmát előre nem látható helyzetekben.
- 
- 5. **Szerviz**
    - a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javítsa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## Az oszcillációs orsócsiszolóra vonatkozó kiegészítő biztonsági szabályok

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja a gépet, amíg az nincs teljes mértékben az útmutatóknak megfelelően összeszerelve és telepítve.

- Amennyiben nincs tisztában a csiszológép kezelésével, akkor kérjen útmutatást a vezetőjétől, tanárától vagy egy szakképzett személytől.
- **FIGYELEM:** Ezt a gépet csak fa és fához hasonló anyagok csiszolására fejlesztették ki. Más anyagok csiszolásakor tűz, sérülések vagy a termék károsodása fordulhat elő.
- Mindig viseljen védőszemüveget.
- Ez a gép csak beltéri munkavégzéshez használható.
- **FONTOS:** A gépet csak vízszintes felületre szabad felszerelni és úgy szabad használni. Ha nem vízszintes felületre szerelik fel, akkor károsodhat a motor.
- Amennyiben fennáll a lehetőség, hogy a gép üzemelés közben, elsősorban a hosszú vagy nehéz munkadarabok csiszolása során átbillen vagy elmozdul, akkor a gépet hozzá kell erősíteni egy teherbíró felülethez.
- Csiszolás közben tartsa erősen a munkadarabot.
- Ne viseljen kesztyűt, és a munkadarabot ne tartsa kendővel csiszolás közben.
- Soha ne csiszoljon olyan munkadarabot, amely túl kicsi a biztonságos kezeléshez.
- Kerülje az olyan ügyetlen kézmozdulatokat, amelyek során hirtelen a csiszolószalaghoz vagy a csiszolótárcsához csúszhat a keze.
- Ha nagy munkadarabot munkál meg, akkor célszerű az asztal magasságával megegyező magasságú kiegészítő alátámasztást használni.
- Soha ne csiszoljon alátámasztás nélküli munkadarabot. Támassza alá a munkadarabot az asztallal vagy az ütközővel, kivéve a görbe munkadarabokat a köszörűkorong külső oldalán.
- A gép bekapcsolása előtt mindig távolítsa el a hulladékot és minden más darabkát is az asztalról, az ütközőről és a csiszolószalagról.
- Ne tervezzen vagy szereljen semmit az asztalra, ha üzemel a csiszológép.

- Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatból, ha tartozékot szerel fel vagy távolít el.
- Soha ne hagyja el a szerszám munkaterületét, ha a szerszám be van kapcsolva, vagy ha a szerszám még nem állt le teljesen.
- A munkadarabot mindig helyezze fel a csiszolóasztalra. A görbe szerszámokat a csiszolótárcsán végzett csiszolás közben biztonságosan fel kell fedtetni az asztalra.

## Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is fellelphetnek fennmaradó kockázatok.

- Ha a csiszolandó munkadarabot szakszerűtlenül vezeti vagy fekteti fel, akkor a forgó köszörűkorong sérülésveszélyt jelent az ujjakra és kezekre nézve.
- Sérülésveszély a szerszámok szakszerűtlen tartás vagy vezetés következtében történő kisodródása miatt.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó a csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot.
- A kezelési útmutatóban javasolt szerszámokat használja. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.

## 6. Műszaki adatok

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Kiviteli méretek H x Sz x M | 400 x 365 x 440 mm               |
| Motor                       | 230–240 V~ / 50 Hz               |
| Felvett teljesítmény        | 450 W                            |
| Fordulatszám                | 2000 perc <sup>-1</sup>          |
| Asztalméret                 | 320 x 300 mm                     |
| Asztalmagasság              | 320 mm                           |
| Oscillációs löket           | 16 mm                            |
| Max. csiszolási magasság    | 98 mm                            |
| Orsó Ø                      | 12,7 mm                          |
| Elszívócsonk Ø              | kívül Ø 39 mm /<br>belül Ø 35 mm |
| Tömeg                       | 9 kg                             |
| Védelmi fokozat             | IPX0                             |
| Védelmi osztály             | I                                |
| Üzem mód                    | S1*                              |

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

\*S1: Folyamatos üzem állandó terheléssel

### Zaj

A zaj értékeinek megállapítása az EN 62841 szabvány szerint történt.

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| $L_{pA}$ hangnyomásszint       | 75,3 dB |
| $K_{pA}$ bizonytalanság        | 3 dB    |
| $L_{WA}$ hangteljesítményszint | 88,3 dB |
| $K_{WA}$ bizonytalanság        | 3 dB    |

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A túl hosszú és gyakori zajterhelések halláskárosodást vagy hallásvesztést okozhatnak.

- Viseljen hallásvédőt.
- Iktasson be szüneteket.

A teljes rezgési értékek (három irány vektorösszege) megállapítása az EN 62841 szabvány alapján történt.

**MEGJEGYZÉS:** A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt vizsgálati eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsüléséhez is használhatók.

**FIGYELMEZTETÉS:** A zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során az elektromos szerszám használatának módjától függően, különösen a munkadarab típusától függően eltérhetnek a megadott értékektől.

Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben.

Ehhez a teljes munkafolyamatot vegye figyelembe, vagyis azokat az időpontokat is, amikor az elektromos szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva. A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között az elektromos szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és ápolása, a rendszeres szünetek, valamint a munkafolyamatok megfelelő megtervezése is.

## 7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót.
- Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

### ⚠ FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 8. Felépítés / az üzembe helyezés előtt

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A csiszolóhüvelyek szabadon kell tudjanak mozogni.
- Győződjön meg arról, hogy a feldolgozásra előkészített faanyagban nincsenek idegen testek, pl. szeggek, csavarok stb.
- Mielőtt működteti a főkapcsoló gombot, győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír helyesen van felszerelve, és hogy a mozgó alkatrészek könnyen járnak.

### 8.1 Az orsó (7) felszerelése (2. ábra)

1. Helyezze fel az orsót (7) a motororsó menetére.
2. Tartsa a helyén a motororsót a 13-as kulcsnyílású szorítókulccsal (13).
3. Csavarja az orsót (7) az óramutató járásával egyező irányban a motororsóra az orsóhoz való kulcs (14) segítségével.

### 8.2 Csatlakoztatás elszívásra (1. ábra)

A tiszta és biztonságos munkakörnyezet megteremtése érdekében azt javasoljuk, hogy a terméket porelszívó berendezéssel összekapcsolva használja.

1. Csatlakoztassa a porelszívó berendezés tömlőjét az elszívócsomagra (9), és győződjön meg arról, hogy szilárdan rögzítve van.
2. Mielőtt üzembe helyezi az oszcillációs orsócsiszolót, kapcsolja be a porelszívó berendezést, mivel így érhető el a lehető legnagyobb hatékonyság.

### 8.3 Csiszolóhengerek kiválasztása és cseréje (1-8. ábra)

⚠ **Figyelem! Kapcsolja ki a terméket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.**

A csere során ügyeljen arra, hogy minden alkatrész meg legyen tisztítva.

Ügyeljen arra, hogy a csiszolóhüvelyek cseréjekor mindig a hozzájuk illő alkatrészeket szerelje fel.

#### 8.3.1 Asztalbetét kiválasztása

**FIGYELEM! Mindig az adott csiszolóhengerhez illő asztalbetétet (4) használja.**

Ha túl nagy asztalbetétet választ, fennáll az ujjak becsípődésének veszélye.

Emellett a munkadarab ilyenkor lecsúszva az asztalbetét (4) és a csiszolóhenger (11) közé kerülhet.

A csiszolóhengernek (11) pontosan, azaz holtjáték nélkül illeszkednie kell az asztalbetét (4) közepén kialakított bemarásba.

Az alábbi táblázattal határozható meg, hogy az adott csiszolóhengerrel (10) melyik asztalbetétet (4) és felső orsóárcsát (2) kell használni.

**Táblázat:**

| Csiszolóhenger átmérője | Asztalbetét mérete | Csiszolóárcsa mérete |
|-------------------------|--------------------|----------------------|
| 13 mm                   | 13 mm              | 14 mm                |
| 19 mm                   | 19 mm              | 14 mm                |
| 26 mm                   | 26 mm              | 24 mm                |
| 38 mm                   | 38 mm              | 24 mm                |
| 51 mm                   | 51 mm              | 44 mm                |
| 76 mm                   | 76 mm              | 44 mm                |

#### 8.3.2 A megfelelő szemcseméretű csiszolóhüvely kiválasztása

- A szakkereskedésekben és cégünk szervizközpontjában (ehhez olvassa be a címoldalon látható QR-kódot) beszerezhetők a különféle szemcsemérettel rendelkező csiszolóhüvelyek. A leggyakrabban használatos szemcseméret a durva (80-as szemcseméret), a közepes (120-as szemcseméret) és a finom (240-es szemcseméret).
- A durva szemcseméret nagyoló lecsiszoláshoz használható, a közepes a felület egyengetésére alkalmas, míg a finom szemcsemérettel végső megmunkálás végezhető.
- Mindig végezzen próbamenetet egy leeső darabon, így határozva meg az adott művelethez leginkább megfelelő szemcseméretet. Ha a munkadarabon a csiszolást követően még nyomok láthatók, munkálja meg újra egy durvább csiszolóhengerrel, így távolítva el a nyomokat, mielőtt az eredetileg választott csiszolóhüvellyel folytatná a munkát. Másik lehetőségként a nem kívánt nyomokat új csiszolóhüvely használatával is eltávolíthatja, majd a végső készre munkáláshoz választhat egy finomabb szemcseméretet.

**FIGYELEM!** Ne használjon túlságosan elhasználtodott csiszolóhüvelyeket. Különben fennáll a túlzott hőfejlődés veszélye, ami kárt tehet a csiszolóhengerben. Az elhasználtodott csiszolóhüvelyek használata miatt károsodott csiszolóhengerekre nem terjed ki a garancia érvénye.

### 8.3.3 Csiszolóhüvely felhelyezése (1 - 8. ábra)

**Megjegyzés:** A legkisebb, 13 mm-es csiszolóhüvelyt kivéve az összes csiszolóhüvely (11) ráillik a hozzá tartozó gumi csiszolóhengerre (10). A 13 mm-es csiszolóhüvelyt közvetlenül az orsóra (7) kell helyezni.

Helyezze készenlétbe a megfelelő orsótárcsát, csiszolóhüvelyt, gumi csiszolóhengert és asztalbetétet, és szerelje össze őket az alábbiak szerint:

1. Helyezze fel az alsó orsótárcsát (8) az orsóra (7) (3. ábra).
2. Válassza ki az elvégzendő feladatnak leginkább megfelelő csiszolóhüvelyt (11) és a neki megfelelő gumi csiszolóhengert (10) (kivéve, ha a 13 mm-es méretű csiszolóhüvelyt kívánja használni).
3. Határozza meg az asztalbetétet (4) a 9.2.1 pontban foglaltak szerint.
4. Tegye bele az asztalbetétet (4) a munkaasztalba (3) (4. ábra).
5. Ha még nincs rajta, tolja rá a csiszolóhüvelyt (11) a gumi csiszolóhengerre (10).
6. Ezt követően tegye fel a gumi csiszolóhengert (10) az orsóra (7) (5. ábra).
7. Tegye fel a felső orsótárcsát (2). Ennek során ügyeljen a helyes méretekre.
8. Ezután tegye fel a rugógyűrűt (1a) és a hatlapú anyát (1), és húzza meg őket a szorítókulccsal (13). (6. + 7. ábra)

**Megjegyzés:** Ha a termék üzembe helyezésekor a csiszolóhüvely megforog a csiszolóhengeren, akkor az orsó anyáját még szorosabbra kell húzni.

**Megjegyzés:** A termék bekapcsolása előtt a csiszolóhüvelynek nem szabad az asztalbetéthez érnie.

## 9. Üzembe helyezés

### ⚠ FIGYELEM!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

**FIGYELMEZTETÉS!** Használjon pormaszkot, védőszemüveget és elszívó berendezést.

**FIGYELMEZTETÉS!** Győződjön meg arról, hogy a ruházatából és a védőkesztyűjéből nem lógnak ki laza szálak. Ezeket elkaphatná a forgó orsó, és be-ránthatná a kezét vagy a fejét a forgó orsóba, ami súlyos sérüléseket okozhat. Azt javasoljuk, ne használjon szövetből készült védőkesztyűt.

- Miután minden szerelési és beállítási munkát befejezett, kapcsolja be a terméket, és ellenőrizze üresjáratban, hogy az orsó kifogástalanul mozog-e.
- **Megjegyzés:** Az orsó az óramutató járásával ellentétes irányban forog.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ezzel a csiszológéppel ne csiszoljon fémeket. A fém csiszolása szikraképződéssel jár, mely begyűjtheti a csiszológépen vagy a munkaterületen található faanyagot és porrészeszkéket.
- Üzemzavar esetén azonnal kapcsolja ki a terméket, és szüntesse meg az okot.
- Amikor a termék elérte a teljes fordulatszámát, megkezdheti a csiszolási munkát.
- Lassan vezesse a munkadarabot a munkaasztalra (3) a futásiránnyal szemben a csiszolóhengerre.
- Ne fejtse ki túlzott mértékű nyomást ki a munkadarabra.
- Ha befejezte a csiszolást, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 9.1 Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolóhenger nem ér hozzá az asztalbetéthez. Bekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a munkadarab nem érinti a csiszolóhengert.

1. Bekapcsoláshoz működtesse a zöld be-/kikapcsolót (I) (1).
2. A csiszológép kikapcsolásához működtesse a piros be-/kikapcsolót (O) (1).

### 9.2 Helyhez kötött gépként történő használat

A hosszú távú használatához célszerű a terméket munkapadra szerelni.

1. Jelölje fel a furatokat a csiszológép a leendő telepítési helyzetében, és rajzolja fel a munkapadra a kifúrándó lyukak helyét.
2. Fúrja ki a furatokat a munkapadon.
3. Helyezze a csiszológépet a furatok fölé, és felülről helyezze be a megfelelő csavarokat (nem tartoznak a szállított elemek közé) a csiszológép és a munkapad furataiba.
4. Csavarozza a helyére a csiszológépet alulról hézagoló alátétek használatával a megfelelő hatlapú anyacsavarok segítségével (ezek nem tartoznak a szállított elemek közé).

### 9.3 Használat mobil gépként

A csiszológép mobil használatához ajánlatos a megfelelő alaplamezre szerelni a gépet. Így le lehet szorítani a mindenkor munkapadra.

Az alaplamez legalább 19 mm vastag és elegendő mértékben nagyobb legyen, mint a csiszológép, hogy legyen hely a leszorításhoz.

1. Jelölje meg a kifürandó furatokat az alaplapon.
2. Haladjon tovább a „Helyhez kötött gépként történő használat” pontban megadott utolsó 3 lépésnek megfelelően.

**Megjegyzés:** Ügyeljen a csavarok megfelelő hosszára. A Spax csavaroknak nem szabad kiállniuk, hogy meg ne sértsék az alapelületet. A hatlapfejű csavaroknak ezzel szemben túl kell lógniuk, hogy hézagoló alátéteket és hatlapú anyákat lehessen feltenni rájuk.

## 10. Elektromos csatlakozás

**A telepített villanymotor üzemkész állapotban csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak és az alkalmazott hosszabbító vezetékeknek meg kell felelniük ezen előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezeték

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtónyílásokon vezet át
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetékét kirántják a fali csatlakozóaljzatból
- repedések a szigetelés öregedése miatt

Ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket nem szabad használni, mivel a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetéseket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230–240 V~ között kell legyen.
- A legfeljebb 25 m-es hosszabbító vezetékek 1,5 mm<sup>2</sup>-es keresztmetszettel rendelkezzenek.
- A 25 m-nél hosszabb hosszabbító vezetékek 2,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszettel kell rendelkezzenek.

### Y csatlakoztatási mód

Ha le kell cserélni a hálózati csatlakozóvezetékét, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a gyártóval vagy annak képviselőjével kell elvégeztetni.

## 11. Tisztítás

**△ FIGYELMEZTETÉS! Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!**

### Általános karbantartási intézkedések

Időnként törölje le egy kendővel a forgácsot és a port a gépről. A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében havonta olajozza a forgó alkatrészeket. Ne olajozza meg a motort.

A műanyag tisztításához ne használjon maró anyagokat. Minden használat után gondosan tisztítsa meg a csiszológépet. Rendszeresen olajozza be az összes mozgó alkatrészt. Kenje be a munkaasztal (3) felületét vékonyan autófényező viasszal (Automotive Type Paste Wax), mivel ez megkönnyíti a munkaasztal (3) tisztán tartását.

## 12. Szállítás

Szállítás előtt csatlakoztassa a terméket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A terméket az aljánál fogja meg. A terméket ne emelje a munkaasztalnál (3) fogva.

### 13. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermektől elzárva tárolja.  
Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.  
Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől.  
Tartsa a kezelési útmutatót az elektromos szerszámon.

A csiszolóhüvelyeket, gumihengereket, asztalbetéteket és orsótárcsákat tárolja az erre szolgáló tárolóhelyeken (12), amikor nem használja őket.

### 14. Karbantartás

**Mielőtt bármilyen karbantartást végezne, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót!**

#### 14.1 Csiszolóhüvely (11) cseréje

- Húzza le a csiszolóhüvelyt (11) a gumi csiszolóhengerről (10).
- Tolja rá az új csiszolóhüvelyt (11) a gumi csiszolóhengerre (10).

A készülék belsejében nincs olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

### 15. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

**Figyelem:** A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

### Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneve
- A gép adattábláján feltüntetett adatok

### Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

### 15.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

#### Pótalkatrész / Tartozék

#### Cikksz.:

|                                                   |            |
|---------------------------------------------------|------------|
| Csiszolóhüvely-készlet<br>(80-as szemcseméret Ø)  | 7903400707 |
| Csiszolóhüvely-készlet<br>(120-as szemcseméret Ø) | 7903400708 |
| Csiszolóhüvely-készlet<br>(240-as szemcseméret Ø) | 7903400709 |

### 15.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Csiszolóeszközök, asztalbetétek, gumihengerek

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!



## 16. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adtainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékekről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.

- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 17. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

| Üzemzavar                                      | Lehetséges ok                                                    | Megoldás                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nem indul be a motor.                          | Sérült a be-/kikapcsoló.                                         | A csiszológép használata előtt cserélje ki az összes sérült alkatrészt.                                                                                                   |
|                                                | Sérült a be-/kikapcsoló vezetéke.                                |                                                                                                                                                                           |
|                                                | Sérült a be-/kikapcsoló relé.                                    |                                                                                                                                                                           |
|                                                | Kioldadt a biztosíték.                                           |                                                                                                                                                                           |
|                                                | Leégett a motor.                                                 | Vegye fel a kapcsolatot a helyi szervizközponttal vagy egy illetékes szervizállomással. Minden javítási kísérlet veszélyeket okozhat, ha azt nem képzett szakember végzi. |
| Munka közben lelassul a gép.                   | Túl nagy nyomást fejt ki a munkadarabra.                         | Kisebb nyomást fejtsen ki a munkadarabra.                                                                                                                                 |
| A csiszolószalag leszalad a meghajtó sínekről. | Nem a nyomban halad.                                             | Állítsa után a nyomot.                                                                                                                                                    |
| Csiszolás közben ég a fa.                      | A köszörűkorong vagy a csiszolószalag be van vonva kenőanyaggal. | Cserélje ki a szalagot vagy a tárcsát.                                                                                                                                    |
|                                                | Túl erős nyomást fejtett ki a munkadarabra.                      | Csökkentse a munkadarabra kifejtett nyomást.                                                                                                                              |
| Erős rezgés.                                   | A szerszám lazán van felszerelve.                                | Szorítsa be a szerszámot.                                                                                                                                                 |
|                                                | A szerszám meghibásodott.                                        | Cserélje ki a szerszámot.                                                                                                                                                 |
|                                                | Az orsó üt.                                                      | Javíttassa meg a javítóállomáson.                                                                                                                                         |

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|  |                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!                                                        |
|  | Nosić nauszniki ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.                                                                                                                  |
|  | Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest! |
|  | Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.                    |
|  | Skok oscylacyjny                                                                                                                                                               |
|  | Maks. wysokość szlifowania                                                                                                                                                     |
|  | Waga                                                                                                                                                                           |
|  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                                                                                 |
|  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.                                                                                                                    |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                             |     |
|-----|---------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                          | 137 |
| 2.  | Opis produktu (rys. 1-8).....               | 137 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                        | 137 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....   | 137 |
| 5.  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....    | 138 |
| 6.  | Dane techniczne .....                       | 141 |
| 7.  | Rozpakowanie .....                          | 141 |
| 8.  | Montaż / Przed uruchomieniem .....          | 142 |
| 9.  | Uruchomienie.....                           | 143 |
| 10. | Przyłącze elektryczne .....                 | 144 |
| 11. | Czyszczenie.....                            | 144 |
| 12. | Transport.....                              | 144 |
| 13. | Przechowywanie.....                         | 145 |
| 14. | Konserwacja .....                           | 145 |
| 15. | Naprawa i zamawianie części zamiennych..... | 145 |
| 16. | Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....    | 146 |
| 17. | Pomoc dotycząca usterek .....               | 147 |
| 18. | Deklaracja zgodności .....                  | 321 |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu. Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

## 2. Opis produktu (rys. 1-8)

1. Nakrętka sześciokątna
- 1a. Pierścień sprężysty
2. Podkładki wrzeciona u góry
3. Stół roboczy
4. Wkładki stołowe

5. Miejsce na wkładkę stołową
6. Włącznik/wyłącznik
7. Wrzeciono
8. Podkładka wrzeciona, dolna
9. Króciec odsysający
10. Tuleje szlifierskie (wstępnie zamontowane)
11. Gumowy wałek szlifierski z tuleją szlifierską
12. Miejsce na gumowy wałek szlifierski oraz tuleję szlifierską
13. Klucz zaciskowy SW 13
14. Klucz do wrzeciona

## 3. Zakres dostawy

| Poz. | Liczba | Oznaczenie                                                                     |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x     | Nakrętka sześciokątna                                                          |
| 1 a  | 1x     | Pierścień sprężysty                                                            |
| 2    | 3x     | Podkładki wrzeciona<br>ø 14/24/44                                              |
| 4    | 6x     | Wkładki stołowych<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                                    |
| 10   | 6x     | Tuleje szlifierskie (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(wstępnie zamontowane) |
| 11   | 5x     | Wałek szlifierski<br>ø 19/26/38/51/76 mm                                       |
| 13   | 1x     | Klucz zaciskowy SW13                                                           |
| 14   | 1x     | Klucz do wrzeciona                                                             |
|      | 1x     | Instrukcja obsługi                                                             |

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Oscylacyjna szlifierka wrzecionowa służy do szlifowania wszelkiego rodzaju elementów drewnianych, pasujących do wielkości maszyny. Przeznaczona do obróbki szlifierskiej i kształtowania przedmiotów obrabianych o nieregularnych i filigranowych oraz większych kształtach.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

### 1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, by dzieci i inne osoby zbliżały się podczas używania narzędzia elektrycznego.** Podczas odchylania można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania elektronarzędzia lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splecione przewody przełaczniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpływowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii.** Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

### 4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczone osoby.
- e) **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i narzędzia robocze.** Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. **Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uchwyty nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 5. Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

### **Dodatkowe zasady bezpieczeństwa podczas pracy ze szlifierkami wrzecionowymi**

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie używać maszyny przed jej całkowitym zmontowaniem i zainstalowaniem, zgodnym z instrukcjami.

- Jeśli nie zna się obsługi szlifierki, należy zażądać poinstruowania przez kierownika, nauczyciela lub innego wykwalifikowanego pracownika.
- **UWAGA:** Niniejsza maszyna została zaprojektowana tylko do szlifowania drewna i materiałów drewnopochodnych. Szlifowanie innych materiałów może wywołać pożar, spowodować obrażenia lub uszkodzenia wyrobu.
- Należy zawsze używać okularów ochronnych.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy wewnątrz.
- **WAŻNE:** Maszynę montować i używać tylko na poziomych powierzchniach. Montaż na powierzchni skośnej może spowodować uszkodzenie silnika.
- Jeśli istnieje obawa, że maszyna podczas pracy, szczególnie podczas szlifowania długich lub ciężkich przedmiotów mogłaby się przewrócić lub przemieścić, należy ją pewnie połączyć z powierzchnią nośną.
- Mocno przytrzymywać obrabiany przedmiot podczas szlifowania.
- Podczas szlifowania nie używać rękawic i obrabianych przedmiotów nie trzymać przez szmatę.
- Nigdy nie szlifować przedmiotów, które są zbyt małe, aby można je było bezpiecznie obsługiwać.
- Unikać nieodpowiednich ruchów rąk, wskutek których mogłoby dojść do kontaktu z taśmą szlifierską lub tarczą szlifierską.
- Przy obrabianiu większych przedmiotów używać dodatkowej podpory o wysokości stołu.

- Nigdy nie szlifować niepodpartych przedmiotów. Obrabiany przedmiot oprzeć na stole lub o ogranicznik; wyjątkiem są przedmioty zakrzywione przy zewnętrznej stronie tarczy szlifierskiej.
- Przed włączeniem maszyny sprzątnąć ze stołu, ogranicznika lub taśmy szlifierskiej odpady i inne przedmioty.
- Nie wyrównywać ani nie montować nic na stole, jeśli szlifierka pracuje.
- Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda podczas instalowania lub demontażu akcesoriów.
- Nigdy nie opuszczać obszaru roboczego narzędzia, jeśli jest ono włączone lub jeśli jeszcze całkowicie się nie zatrzymało.
- Obrabiany przedmiot zawsze powinien spoczywać na stole szlifierskim. Zakrzywione narzędzia podczas szlifowania dyskiem szlifierskim pewnie ułożyć na stole.

### **Ryzyka szczątkowe**

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i dłoni ze strony obracającej się tarczy szlifierskiej w przypadku nieprawidłowego prowadzenia lub ułożenia obrabianego narzędzia.
- Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku wyrzuconych narzędzi w przypadku nieprawidłowego ich zamocowania lub prowadzenia.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.



## 6. Dane techniczne

|                                         |                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| Wymiary montażowe<br>dł. x szer. x wys. | 400 x 365 x 440 mm                     |
| Silnik                                  | 230–240 V~ / 50 Hz                     |
| Pobór mocy                              | 450 W                                  |
| Prędkość obrotowa                       | 2000 min <sup>-1</sup>                 |
| Wymiary stołu                           | 320 x 300 mm                           |
| Wysokość stołu                          | 320 mm                                 |
| Skok oscylacyjny                        | 16 mm                                  |
| Wysokość szlifowania maks.              | 98 mm                                  |
| Ø wrzeciona                             | 12,7 mm                                |
| Króciec odsysający Ø                    | zewnątrzny Ø39mm /<br>wewnętrzny Ø35mm |
| Waga                                    | 9 kg                                   |
| Stopień ochrony                         | IPX0                                   |
| Klasa ochrony                           | I                                      |
| Tryb pracy                              | S1*                                    |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

\*S1: Praca ciągła ze stałym obciążeniem

### Hałas

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 62841.

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Niepewność $K_{pA}$                    | 3 dB    |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$       | 88,3 dB |
| Niepewność $K_{WA}$                    | 3 dB    |

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Nadmierne i częste narażenie na hałas może prowadzić do uszkodzenia słuchu lub utraty słuchu.

- Nosić nasłuchiwarki ochronne.
- Zrobić sobie przerwę.

Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 62841.

**WSKAZÓWKĄ:** Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone według znormalizowanej metody badania i mogą zostać użyte w celu porównania danego narzędzia elektrycznego z innym.

Podane wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane również do wykonania tymczasowego oszacowania obciążenia.

**OSTRZEŻENIE:** W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego. Należy stosować odpowiednie środki do ochrony przed oddziaływaniem hałasu.

Należy przy tym uwzględnić cały przebieg pracy, również momenty, w których narzędzie elektryczne pracuje bez obciążenia lub jest wyłączone. Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i pielęgnację elektronarzędzia oraz osprzętu, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy.

## 7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę.
- Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

## 8. Montaż / Przed uruchomieniem

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
- Tuleje szlifierskie muszą mieć możliwość swobodnego biegu.
- W przypadku obrobionego drewna zwracać uwagę na elementy obce, jak np. gwoździe lub śruby, itp.
- Przed uruchomieniem włącznika/wyłącznika upewnić się, czy papier ścierny jest założony w prawidłowy sposób i czy elementy ruchome swobodnie się poruszają.

### 8.1 Montaż wrzeciona (7) (rys. 2)

1. Umieścić wrzeciono (7) na gwincie wrzeciona silnika.
2. Przytrzymać wrzeciono silnika na miejscu za pomocą klucza SW 13 (13).
3. Przykręcić wrzeciono (7) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do wrzeciona silnika za pomocą klucza do wrzeciona (14).

### 8.2 Podłączanie do odsysania (rys. 1)

Aby zapewnić czyste i bezpieczne środowisko pracy, zalecane jest używanie produktu w połączeniu z systemem odsysania pyłu.

1. Podłączyć wąż systemu odsysania pyłu do króćca odsysającego (9) i upewnić się, że jest dobrze zamocowany.
2. Przed uruchomieniem szlifierki wrzecionowej należy włączyć system odsysania pyłu, aby uzyskać maksymalną wydajność.

### 8.3 Wybór i wymiana tulei szlifierskich (rys. 1-8)

⚠ **Uwaga! Wylączyć produkt i wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

Przy wymianie zwracać uwagę, czy wszystkie części są czyste.

Należy zwracać uwagę, aby przy wymianie tulei szlifierskich zawsze montować pasujące do nich części.

#### 8.3.1 Wybór wkładki stołowej

**UWAGA! Należy zawsze stosować odpowiednią wkładkę stołową (4) dla danej tulei szlifierskiej.**

Jeśli wkładka stołowa jest zbyt duża, istnieje ryzyko przytraśnięcia palców.

Ponadto przedmiot obrabiany może zakleszczyć się między wkładką stołową (4) a tuleją szlifierską (11).

Tuleja szlifierska (11) powinna dokładnie pasować, tj. bez luzu, do środkowego wycięcia wkładki stołowej (4). Poniższa tabela służy do określenia, która wkładka stołowa (4) i górna podkładka wrzeciona (2) powinna być używana z odpowiednią tuleją szlifierską (10).

Tabela:

| Średnica tulei szlifierskich | Rozmiar wkładek stołowych | Rozmiar tarczy szlifierskiej |
|------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 13 mm                        | 13 mm                     | 14 mm                        |
| 19 mm                        | 19 mm                     | 14 mm                        |
| 26 mm                        | 26 mm                     | 24 mm                        |
| 38 mm                        | 38 mm                     | 24 mm                        |
| 51 mm                        | 51 mm                     | 44 mm                        |
| 76 mm                        | 76 mm                     | 44 mm                        |

### 8.3.2 Wybór tulei szlifierskiej o odpowiedniej ziarnistości

- Tuleje szlifierskie są dostępne w różnych rozmiarach ziarnistości u wyspecjalizowanych sprzedawców detalicznych lub w naszym centrum serwisowym (zeskanuj kod QR na pierwszej stronie). Najpopularniejsze ziarnistości to gruba (ziarnistość 80), średnia (ziarnistość 150) i drobna (ziarnistość 240).
- Gruba ziarnistość jest używana do szlifowania zgrubnego, średnia ziarnistość do wygładzania powierzchni, a drobna ziarnistość do wykańczania.
- Zawsze należy przeprowadzić próbę na skrawku materiału, aby określić najbardziej odpowiedni rozmiar ziarnistości dla danego zastosowania. Jeśli po szlifowaniu na przedmiocie obrabianym nadal widoczne są ślady, należy go ponownie przeszlifować grubszą tuleją szlifierską, aby usunąć ślady przed kontynuowaniem szlifowania pierwotnie wybraną tuleją szlifierską. Zamiast tego można również użyć nowej tulei szlifierskiej do usunięcia niepożądanych śladów, a następnie przejść na drobniejszą ziarnistość do wykończenia.

**UWAGA!** Nie należy używać nadmiernie zużytych tulei szlifierskich. W przeciwnym razie istnieje ryzyko nadmiernego nagrzewania się, co może spowodować uszkodzenie wałka szlifierskiego. Wałki szlifierskie uszkodzone przez zużyte tuleje szlifierskie nie są objęte gwarancją.

### 8.3.3 Zakładanie tulei szlifierskiej (rys. 1-8)

**Wskazówka:** Z wyjątkiem najmniejszej tulei szlifierskiej 13 mm, wszystkie tuleje szlifierskie (11) pasują do odpowiedniego gumowego wałka szlifierskiego (10). Tuleję szlifierską 13 mm zakłada się bezpośrednio na wrzeciono (7). Przygotować odpowiednią podkładkę wrzeciona, tuleję szlifierską, gumowy wałek szlifierski i wkładkę stołową, a następnie zamontować je w następujący sposób:

1. Umieścić dolną podkładkę wrzeciona (8) na wrzecionie (7) (rys. 3).
2. Wybrać najbardziej odpowiednią tuleję szlifierską (11) i odpowiednią gumowy wałek szlifierski (10) do wykonywanego zadania (z wyjątkiem tulei szlifierskiej 13 mm).
3. Wyznaczyć wkładkę stołową (4) zgodnie z opisem w punkcie 9.2.1.
4. Włożyć wkładkę stołową (4) do stołu roboczego (3) (rys. 4).
5. Wsunąć tuleję szlifierską (11) na gumowy wałek szlifierski (10), jeśli jeszcze nie jest założony.
6. Następnie umieścić gumowy wałek szlifierski (10) na wrzecionie (7) (rys. 5).
7. Umieścić górną podkładkę wrzeciona (2) na górze. Upewnić się, że wymiary są prawidłowe.
8. Teraz zamontować pierścień sprężynowy (1a) i nakrętkę sześciokątną (1) i dokręcić je kluczem zaciskowym (13). (Rys. 6 + 7)

**Wskazówka:** Jeśli tuleja szlifierska obraca się na wałku szlifierskim po uruchomieniu produktu, należy mocniej dokręcić nakrętkę wrzeciona.

**Wskazówka:** Przed włączeniem produktu tuleja szlifierska nie może dotykać wkładu stołowego.

## 9. Uruchomienie

### ⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

**OSTRZEŻENIE!** Używać maski przeciwpyłowej, okularów ochronnych i instalacji wyciągowej.

**OSTRZEŻENIE!** Należy upewnić się, że odzież i rękawice ochronne nie mają luźnych nitok. Mogą one zostać pochwycone przez obracające się wrzeciono i przyciągnąć rękę lub głowę do obracającego się wrzeciona, powodując poważne obrażenia. Zaleca się stosowanie rękawic ochronnych z materiałów nietekstylnych.

- Po zakończeniu wszystkich prac montażowych i nastawczych włączyć produkt i sprawdzić na biegu jałowym czy wrzeciono prawidłowo się porusza.
- **Wskazówka:** Wrzeciono obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- **OSTRZEŻENIE!** Tą szlifierką nie wolno szlifować metalu. Szlifowanie metalu powoduje powstawanie iskier, które mogą zapalić drewno i cząsteczki pyłu na szlifierce lub w obszarze roboczym.
- W przypadku wystąpienia usterki należy natychmiast wyłączyć produkt i usunąć przyczynę.
- Jeżeli produkt osiągnie pełną prędkość obrotową, można rozpocząć prace szlifierskie.
- Poprowadzić powoli przedmiot obrabiany na stole roboczym (3) w kierunku wałka szlifierskiego, przeciwnie do kierunku działania.
- Nie wywierać nadmiernego nacisku na przedmiot obrabiany.
- Po zakończeniu szlifowania należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

### 9.1 Włączanie i wyłączanie

Przed włączeniem upewnić się, że nie ma żadnego kontaktu między wałkiem szlifierskim a wkładką stołową. Przed włączeniem upewnić się, że przedmiot obrabiany nie dotyka wałka szlifierskiego.

1. Aby włączyć, nacisnąć zielony włącznik/wyłącznik (I) (1).
2. Aby wyłączyć szlifierkę, nacisnąć czerwony włącznik/wyłącznik (O) (1).

### 9.2 Zastosowanie jako maszyna stacjonarna

Jeśli maszyna ma być używana przez dłuższy czas, zaleca się jej zamontowanie na stole roboczym.

1. Na stole roboczym zaznaczyć otwory do mocowania szlifierki, wykorzystując do tego otwory w podstawie urządzenia.
2. Nawiercić otwory w stole roboczym.
3. Szlifierkę ustawić nad otworami i zamocować ją od góry odpowiednimi śrubami (nie zawarte w zakresie dostawy) do stołu roboczego.
4. Teraz należy przykręcić szlifierkę od dołu za pomocą podkładek i odpowiednich nakrętek sześciokątnych (nie zawarte w zakresie dostawy).

### 9.3 Zastosowanie jako maszyna przenośna

Jeśli szlifierka ma być używana jako sprzęt przenośny, korzystnie będzie zamontować ją na płycie głównej. Płytę można potem zamocować do każdego stołu roboczego.

Płyta powinna mieć grubość co najmniej 19 mm i być odpowiednio większa niż sama szlifierka, aby było miejsce dla zacisków.

1. Zaznaczyć miejsca pod otwory na płycie.
2. Dalej postępować według 3 ostatnich kroków z punktu „Zastosowanie jako maszyna stacjonarna”.

**Wskazówka:** Uważać na odpowiednią długość śrub. Śruby Spax nie mogą wystawać, aby nie uszkodzić podłoża. Z kolei śruby z łbem sześciokątnym muszą wystawać, aby można było zamontować podkładki i nakrętki sześciokątne.

## 10. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest podłączony w stanie gotowym do eksploatacji. Przyłącze odpowiada jednoznacznie przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta i zastosowane przewody przedłużające muszą odpowiadać tym przepisom.

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Miejsce docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach
- Miejsca zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów
- Przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka ściennego
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu. Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230–240 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Przedłużacze o długości ponad 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli wymagana jest wymiana przewodu przyłączeniowego do sieci, należy zlecić jego wymianę przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożenia dla bezpieczeństwa.

## 11. Czyszczenie

**△ OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

### Ogólne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.

Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

Po każdym użyciu szlifierkę należy dokładnie oczyścić. Wszystkie ruchome części należy regularnie smarować. Stół roboczy (3) można natrzeć cienką warstwą samochodowej pasty z woskiem, co ułatwi jego (3) czyszczenie.

## 12. Transport

Wyłączyć produkt przed transportem i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Chwycić produkt od spodu. Nie podnosić produktu na stole roboczym (3).

## 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi narzędzia elektrycznego.

Nie używane tuleje szlifierskie, gumowe wałki, wkładki stołowe i podkładki wrzeczona należy przechowywać w przewidzianych do tego celu miejscach (12).

## 14. Konserwacja

**Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę sieciową!**

### 14.1 Wymiana tulei szlifierskiej (11)

1. Zdjąć tuleję szlifierską (11) z gumowego wałka szlifierskiego (10).
2. Wsunąć nową tuleję szlifierską (11) na gumowy wałek szlifierski (10).

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

## 15. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**Uwaga:** Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny

### Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

### 15.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

#### Części zamienne / akcesoria

#### Nr artykułu:

|                                                |            |
|------------------------------------------------|------------|
| Zestaw tulei szlifierskich (ziarnistość 80 ø)  | 7903400707 |
| Zestaw tulei szlifierskich (ziarnistość 120 ø) | 7903400708 |
| Zestaw tulei szlifierskich (ziarnistość 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Materiały szlifierskie, wkładki stołowe, wałki gumowe

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 16. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.

- Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 17. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

| Usterka                                        | Możliwa przyczyna                                      | Środek zaradczy                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie włącza się.                         | Uszkodzony włącznik/wyłącznik.                         | Przed użyciem szlifierki wymienić wszystkie uszkodzone części.                                                                                                                            |
|                                                | Uszkodzony przewód włącznika/wyłącznika.               |                                                                                                                                                                                           |
|                                                | Uszkodzony przekaźnik włącznika/wyłącznika.            |                                                                                                                                                                                           |
|                                                | Przepalony bezpiecznik.                                |                                                                                                                                                                                           |
|                                                | Spalony silnik.                                        | Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym lub stanowiskiem serwisowym. Każda próba naprawy może powodować zagrożenie, jeśli nie jest wykonywana przez wykwalifikowanego specjalistę. |
| Maszyna zwalnia podczas pracy.                 | Za duży nacisk na obrabiany przedmiot.                 | Nie naciskać go zbyt mocno.                                                                                                                                                               |
| Taśma szlifierska zsuwa się z szyn napędowych. | Nie porusza się prosto.                                | Wyregulować tor poruszania się taśmy.                                                                                                                                                     |
| Drewno przypala się w trakcie szlifowania.     | Tarcza lub taśma szlifierska są pokryte smarem.        | Wymienić taśmę lub podkładkę.                                                                                                                                                             |
|                                                | Zbyt duży nacisk był wywierany na przedmiot obrabiany. | Zmniejszyć nacisk na obrabiany przedmiot.                                                                                                                                                 |
| Silne wibracje.                                | Narzędzie jest zamontowane za luźno.                   | Dokręcić narzędzie.                                                                                                                                                                       |
|                                                | Narzędzie jest uszkodzone.                             | Wymienić narzędzie.                                                                                                                                                                       |
|                                                | Wrzeczono bije na boki.                                | Naprawa przez autoryzowane stacje serwisowe.                                                                                                                                              |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

|  |                                                                                                                                                              |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!                                                               |
|  | Nosite štitićnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.                                                                                       |
|  | Nosite masku protiv prašine. Pri obrađivanju drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest! |
|  | Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje iziđe iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.                |
|  | Oscilacijski hod                                                                                                                                             |
|  | Maks. visina brušenja                                                                                                                                        |
|  | Masa                                                                                                                                                         |
|  | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.                                                                                                           |
|  | Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.                                                                                                          |



## Sadržaj:

## Stranica:

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                      | 150 |
| 2.  | Opis proizvoda (sl. 1 – 8).....                | 150 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                            | 150 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                         | 150 |
| 5.  | Sigurnosne napomene .....                      | 151 |
| 6.  | Tehnički podatci .....                         | 153 |
| 7.  | Raspakiranje .....                             | 154 |
| 8.  | Montaža / prije stavljanja u pogon.....        | 154 |
| 9.  | Stavljanje u pogon .....                       | 155 |
| 10. | Priključivanje na električnu mrežu.....        | 156 |
| 11. | Čišćenje .....                                 | 156 |
| 12. | Transport.....                                 | 157 |
| 13. | Skladištenje .....                             | 157 |
| 14. | Održavanje .....                               | 157 |
| 15. | Popravak i naručivanje rezervnih dijelova..... | 157 |
| 16. | Zbrinjavanje i recikliranje.....               | 158 |
| 17. | Otklanjanje neispravnosti .....                | 159 |
| 18. | Izjava o sukladnosti .....                     | 321 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim proizvodom.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

## 2. Opis proizvoda (sl. 1 – 8)

- Šesterostrana matica
- 1a. Opružni prsten
- Gornje ploče za vreteno
- Radni stol
- Stolni umetci
- Utor za stolni umetak
- Sklopka za uključivanje/isključivanje
- Vreteno

- Donja ploča za vreteno
- Usisni nastavak
- Brusne čahure (predmontirane)
- Gumeni brusni valjak s brusnom čahurom
- Utor za gumene brusne valjke i brusne čahure
- Zatezni ključ veličine 13
- Ključ za vreteno

## 3. Opseg isporuke

| Poz. | Količina | Naziv                                                             |
|------|----------|-------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x       | Šesterostrana matica                                              |
| 1 a  | 1x       | Opružni prsten                                                    |
| 2    | 3x       | Ploče za vreteno<br>ø 14/24/44                                    |
| 4    | 6x       | Stolni umetci<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                           |
| 10   | 6x       | Brusne čahure (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(predmontirane) |
| 11   | 5x       | Gumeni brusni valjak<br>ø 19/26/38/51/76 mm                       |
| 13   | 1x       | Zatezni ključ veličine 13                                         |
| 14   | 1x       | Ključ za vreteno                                                  |
|      | 1x       | Priručnik za uporabu                                              |

## 4. Namjenska uporaba

Oscilirajuća brusilica s vretenom služi za brušenje svih vrsta drva ovisno o veličini stroja. Za obradu brušenjem i oblikovanjem nepravilnih oblika i osjetljivih, kao i većih izradaka.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE:** Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.**

Pojam „električni alat“ koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

#### 1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnicama.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima. Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

#### 3. Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon.** Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili akumulator, prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključiva-nje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela.** Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu. Na taj način možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.

- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
  - g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
  - h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.
- 4. Uporaba električnog alata i rukovanje njime**
- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za svoj zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije snagom za koju je on namijenjen.
  - b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
  - c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
  - d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan doseg a djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
  - e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
  - f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
  - g) **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## 5. Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirano stručno osoblje i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

**Dodatna sigurnosna pravila za brusilice s vretenom**  
**⚠ UPOZORENJE:** Ne rabite stroj ako on nije potpuno sastavljen i montiran prema uputama.

- Ako niste upoznati s rukovanjem strojem za brušenje, zatražite upute od voditelja, instruktora ili druge kvalificirane osobe.
- **POZOR:** Ovaj stroj konstruiran je za brušenje drva i drvenastog materijala. Brušenje drugih materijala može uzrokovati požar, ozljede ili oštećenje proizvoda.
- Uvijek rabite zaštitne naočale.
- Ovaj stroj valja rabiti samo za radove u zatvorenom prostoru.
- **VAŽNO:** Montirajte i rabite stroj samo na vodoravnoj površini. Montiranje na nakošenu površinu može oštetiti motor.
- Ako postoji tendencija da se stroj tijekom rada, naročito prilikom brušenja dugih ili teških izradaka, prevrne ili pomakne, stroj je potrebno dobro spojiti s nosivom površinom.
- Čvrsto držite izradak prilikom brušenja.
- Ne nosite rukavice i ne držite izradak krpom prilikom brušenja izratka.
- Nikada ne brusite izratke koji su premali za sigurno rukovanje.
- Izbjegavajte nespretne položaje ruku pri kojima biste slučajno mogli kliznuti u brusnu traku ili brusni disk.
- Prilikom obrađivanja velikih izradaka trebali biste rabiti dodatan oslonac na visini stola.

- Nikada ne brusite nepoduprti izradak. Poduprite izradak stolom ili graničnikom, osim savijenih izradaka na vanjskoj strani brusne ploče.
- Uvijek uklonite otpatke i druge komade sa stola, graničnika ili brusne trake prije uključivanja stroja.
- Ništa ne planirajte na stolu i ne montirajte na njega kada stroj za brušenje radi.
- Isključite stroj i izvucite utikač iz utičnice prilikom montiranja ili demontiranja pribora.
- Nikada ne napuštajte radno područje alata kada je alat uključen ili ako se alat još nije potpuno zaustavio.
- Izradak uvijek položite na stol za brušenje. Savijene alate pri brušenju na brusnom tanjuru sigurno položite na stol.

### Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Opasnost od ozljeda prstiju i šaka zbog rotirajućeg brusnog diska u slučaju nestručnog vođenja ili oslanjanja brušenog izratka.
- Opasnost od ozljeda zbog izbačenih alata u slučaju nestručnog držanja ili vođenja.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati tipku za pokretanje.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.

## 6. Tehnički podatci

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Dimenzije d x š x v   | 400 x 365 x 440 mm                  |
| Motor                 | 230–240 V~ / 50 Hz                  |
| Ulazna snaga          | 450 W                               |
| Brzina vrtnje         | 2000 min <sup>-1</sup>              |
| Dimenzije stola       | 320 x 300 mm                        |
| Visina stola          | 320 mm                              |
| Oscilacijski hod      | 16 mm                               |
| Visina brušenja maks. | 98 mm                               |
| Ø vretena             | 12,7 mm                             |
| Ø usisnog nastavka    | izvana Ø 39 mm /<br>iznutra Ø 35 mm |
| Masa                  | 9 kg                                |
| Stupanj zaštite       | IPX0                                |
| Razred zaštite        | I                                   |
| Način rada            | S1*                                 |

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

\*S1: Trajni rad s konstantnim opterećenjem

### Buka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Nesigurnost $K_{pA}$          | 3 dB    |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 88,3 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 3 dB    |

### ⚠ UPOZORENJE

Prejaka i prečesta opterećenja buke mogu uzrokovati oštećenje ili čak gubitak sluha.

- Nosite štitnik sluha.
- Pravite stanke.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

**NAPOMENA:** Specificirane vrijednosti emisije buke izmjerene su normiranim postupkom ispitivanja i mogu se uporabiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificirane vrijednosti emisije buke mogu se upotrebljavati i za preliminarnu procjenu opterećenja.

**UPOZORENJE:** Vrijednosti emisije buke tijekom stvarne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a naročito o vrsti izratka.

Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od opterećenja buke.

Pritom vodite računa i o cijelom radnom procesu, dakle i o razdobljima u kojima električni alat radi bez opterećenja ili je isključen. Odgovarajuće mjere obuhvaćaju, među ostalim, redovito održavanje i njegu električnog alata i nastavaka, redovite stanke te dobro planiranje radnih procesa.

## 7. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika.
- Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ POZOR!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gušanja i gušenja!**

## 8. Montaža / prije stavljanja u pogon

### ⚠ UPOZORENJE!

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Brusne čahure moraju se moći slobodno kretati.
- Na obrađenom drvu pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci.
- Prije aktiviranja sklopke za uključivanje/isključivanje uvjerite se u to da je brusni papir ispravno montiran i jesu li pokretni dijelovi lako pokretljivi.

### 8.1 Montaža vretena (7) (sl. 2)

1. Nataknite vreteno (7) na navoj motornog vretena.
2. Držite motorno vreteno u njegovom položaju, a za to koristite zatezni ključ veličine 13 (13).
3. Zavrnite vreteno (7) udesno na motorno vreteno, a za to koristite ključ za vreteno (14).

### 8.2 Priključivanje na usisni sustav (sl. 1)

Kako bi se osiguralo čisto i sigurno radno okruženje, preporučuje se rabiti proizvod zajedno sa sustavom za usisavanje prašine.

1. Priključite crijevo sustava za usisavanje prašine na usisni nastavak (9) i provjerite je li čvrsto pričvršćeno.
2. Uključite sustav za usisavanje prašine prije stavljanja u pogon brusilice s vretenom kako biste postigli najveću moguću učinkovitost.

### 8.3 Biranje i zamjena brusnih čahura (sl. 1-8)

#### ⚠ Pozor! Isključite proizvod i izvucite mrežni utikač.

Prilikom zamjene provjerite jesu li svi dijelovi očišćeni. Prilikom zamjene brusnih čahura provjerite da se uvijek montiraju odgovarajući dijelovi.

#### 8.3.1 Biranje stolnog umetka

**POZOR! Uvijek rabite stolni umetak (4) prikladan za odgovarajuću brusnu čahuru.**

Ako se odabere prevelik stolni umetak, postoji opasnost od uklještenja prstiju.

Osim toga, na taj način izradak može dospjeti između stolnog umetka (4) i brusne čahure (11).

Brusna čahura (11) trebala bi točno, tj. bez zračnosti, pristajati u središnji izrez stolnog umetka (4).

S pomoću sljedeće tablice moguće je odrediti koji stolni umetak (4) i gornju ploču za vreteno (2) treba rabiti s odgovarajućom brusnom čahuricom (10).

Tablica:

| Promjer<br>brusnih<br>čahura | Veličina<br>stolnih<br>umetaka | Veličina ploče<br>za vreteno |
|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 13 mm                        | 13 mm                          | 14 mm                        |
| 19 mm                        | 19 mm                          | 14 mm                        |
| 26 mm                        | 26 mm                          | 24 mm                        |
| 38 mm                        | 38 mm                          | 24 mm                        |
| 51 mm                        | 51 mm                          | 44 mm                        |
| 76 mm                        | 76 mm                          | 44 mm                        |

### 8.3.2 Biranje brusne čahure s ispravnom veličinom zrna

- Brusne čahure raznih veličina zrna dostupni su u specijaliziranim trgovinama ili u našem servisnom centru (u tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici). Najčešće veličine zrna su grube (veličina zrna 80), srednje (veličina zrna 120) i fine (veličina zrna 240).
- Gruba veličina zrna rabi se za grubo brušenje, srednja za glačanje površine, a fina za završnu obradu.
- Uvijek obavite pokusni rad na otpadnom komadu kako biste odredili najprikladniju veličinu zrna za određeni zadatak. Ako na izratku i dalje postoje tragovi nakon brušenja, ponovno ga obradite grubljom brusnom čahurom kako biste uklonili te tragove prije nego nastavite s prvobitno odabranom brusnom čahurom. Umjesto toga, možete uporabiti novu brusnu čahuru kako biste uklonili neželjene tragove, a zatim prijeći na finiju veličinu zrna za završnu obradu.

**POZOR!** Ne rabite prekomjerno istrošene brusne čahure. U suprotnom postoji opasnost od prekomjernog stvaranja topline koja bi mogla oštetiti brusni valjak. Brusni valjci oštećeni zbog istrošenih brusnih čahura nisu pokriveni jamstvom.

### 8.3.3 Postavljanje brusne čahure (sl. 1-8)

**Napomena:** S izuzetkom najmanje brusne čahure od 13 mm, sve brusne čahure (11) pristaju na odgovarajući gumeni brusni valjak (10). Stavite brusnu čahuru od 13 mm izravno na vreteno (7).

Pripremite odgovarajuću ploču za vreteno, brusnu čahuru, gumeni brusni valjak i stol za brušenje te ih montirajte na sljedeći način:

1. Postavite donju ploču za vreteno (8) na vreteno (7) (sl. 3).
2. Odaberite najprikladniju brusnu čahuru (11) i gumeni brusni valjak (10) za određeni zadatak (osim ako rabite brusnu čahuru od 13 mm).

3. Odredite stolni umetak (4) kao što je opisano u točki 9.2.1.
4. Umetnite stolni umetak (4) u radni stol (3) (sl. 4).
5. Gurnite brusnu čahuru (11), ako je još nema, na gumeni brusni valjak (10).
6. Zatim postavite gumeni brusni valjak (10) na vreteno (7) (sl. 5).
7. Postavite gornju ploču za vreteno (2). Pritom vodite računa o ispravnim dimenzijama.
8. Sada stavite opružni prsten (1a) i šesterostranu maticu (1) i pritegnite ih zateznim ključem (13). (Sl. 6 + 7)

**Napomena:** Ako se brusna čahura okreće na brusnom valjku kada se proizvod pokrene, maticu vretena potrebno je čvršće pritegnuti.

**Napomena:** Prije uključivanja proizvoda brusna čahura ne smije dodirivati stolni umetak.

## 9. Stavljanje u pogon

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

**UPOZORENJE!** Rabite masku protiv prašine, zaštitne naočale i usisni sustav.

**UPOZORENJE!** Pazite da na vašoj odjeći i zaštitnim rukavicama nema labavih niti. One bi se mogle zaplesti u rotirajuće vreteno i povući vašu ruku ili glavu u rotirajuće vreteno, uzrokujući teške ozljede. Preporučuje se uporaba zaštitnih rukavica koje nisu izrađene od tekstila.

- Nakon završetka svih radova montaže i namještanja uključite proizvod i u praznom hodu provjerite kreće li se vreteno slobodno.
- **Napomena:** Vreteno se okreće ulijevo.
- **UPOZORENJE!** Ne brusite metal ovom brusilicom. Brušenje metala stvara iskre koje mogu zapaliti čestice drva i prašine na brusilici ili u radnom području.
- U slučaju neispravnosti odmah isključite proizvod i otklonite uzrok.
- Kada proizvod postigne punu brzinu vrtnje, počnite s brušenjem.
- Polako vodite izradak na radnom stolu (3) suprotno od smjera kretanja prema brusnom valjku.
- Ne primjenjujte pretjerani pritisak na izradak.
- Kada završite s brušenjem, isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.

### 9.1 Uključivanje i isključivanje

Prije uključivanja provjerite da ne postoji kontakt između brusnog valjka i stolnog umetka. Prije uključivanja provjerite da izradak ne dodiruje brusni valjak.

1. Radi uključivanja pritisnite zelenu sklopku za uključivanje/isključivanje (I) (1).
2. Radi isključivanja stroja za brušenje pritisnite crvenu sklopku za uključivanje/isključivanje (O) (1).

### 9.2 Uporaba stacionarnog stroja

Za trajnu uporabu preporučujemo montiranje na radni stol.

1. U tu svrhu označite otvore za bušenje tako da brusilicu postavite onako kako je kasnije valja montirati, a zatim nacrtajte položaj otvora koje valja izbušiti na radnom stolu.
2. Izbušite rupe kroz radni stol.
3. Postavite stroj za brušenje iznad rupa i uvucite prikladne vijke (nisu sadržani u opsegu isporuke) odozgo kroz rupe stroja za brušenje i radnog stola.
4. Sada zavrnite stroj za brušenje s donje strane s pomoću podložnih pločica i prikladnih šesterostranih matrica (nisu sadržane u opsegu isporuke).

### 9.3 Uporaba mobilnog stroja

Za mobilnu uporabu brusilice preporučujemo montiranje na odgovarajuću nosivu ploču. Nju možete zatim pritegnuti na odgovarajući radni stol.

Nosiva ploča mora imati minimalnu debljinu od 19 mm i biti dovoljno veća od brusilice kako biste imali mjesta za pritezanje.

1. Označite rupe koje valja izbušiti na temeljnoj ploči.
2. Postupite prema opisu posljednja 3 koraka u točki „Uporaba stacionarnog stroja“.

**Napomena:** Vodite računa o prikladnoj duljini vijaka. Spax vijci ne smiju viriti kako ne bi oštetili površinu. S druge strane, vijci sa šesterostranom glavom moraju stršati kako bi se mogle postaviti podložne pločice i šesterostrane matice.

## 10. Priključivanje na električnu mrežu

Montiran elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i upotrebljeni produžni kabeli moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda
- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- Pukotine zbog starenja izolacije

Takvi oštećeni električni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom. Na priključnom kabelu mora obavezno biti otisnut tip kabela.

Priključivanje i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

### Izmjenični motor

- Mrežni napon mora iznositi 230–240 V~.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Produžni kabeli dulji od 25 m moraju imati poprečni presjek od 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Način priključivanja Y

Kada je potrebna zamjena mrežnog priključnog kabela, to mora obaviti proizvođač ili njegov distributer kako bi se izbjegli sigurnosni problemi.

## 11. Čišćenje

**⚠ UPOZORENJE!** Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljanja izvucite mrežni utikač!

### Opće mjere održavanja

Krpom povremeno očistite strugotine i prašinu sa stroja. Jedanput mjesečno podmažite rotirajuće dijelove kako biste produljili radni vijek alata. Ne podmazujte motor.

Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva. Nakon svake uporabe potrebno je pažljivo očistiti stroj za brušenje. Redovito uljite sve pokretne dijelove. Premažite radni stol (3) tankim slojem Automotive Type Paste Wax; to olakšava čišćenje radnog stola (3).



## 12. Transport

Prije transporta isključite proizvod i izvucite utikač. Primitite proizvod na donjoj strani. Nemojte podizati proizvod s pomoću radnog stola (3).

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

Ako se ne upotrebljavaju, brusne čahure, gumene valjke, stolne umetke i ploče za vreteno pohranite u za to predviđene utore (12).

## 14. Održavanje

**Prije svih radova održavanja izvucite mrežni utikač!**

### 14.1 Zamjena brusne čahure (11)

1. Skinite brusnu čahuru (11) s gumenog brusnog valjka (10).
2. Natakните brusnu čahuru (11) na gumenu brusni valjak (10).

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

## 15. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**Pozor:** U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova. Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja

### Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

### 15.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

### Rezervni dijelovi / pribor

### br. artikla:

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Komplet brusnih čahura (veličina zrna 80 ø)  | 7903400707 |
| Komplet brusnih čahura (veličina zrna 120 ø) | 7903400708 |
| Komplet brusnih čahura (veličina zrna 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnog trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Abrazivno sredstvo, stolni umetci, gumeni valjci

\* nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

## 16. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 17. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

| Neispravnost                              | Mogući uzrok                                         | Rješenje                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pokreće.                      | Oštećena sklopka za uključivanje/isključivanje.      | Prije uporabe stroja za brušenje zamijenite sve oštećene dijelove.                                                                                                     |
|                                           | Oštećen kabel sklopke za uključivanje/isključivanje. |                                                                                                                                                                        |
|                                           | Oštećen relej sklopke za uključivanje/isključivanje. |                                                                                                                                                                        |
|                                           | Pregorjeli osigurač.                                 |                                                                                                                                                                        |
|                                           | Izgorio motor.                                       | Obratite se lokalnom servisnom centru ili ovlaštenoj servisnoj stanici. Svi pokušaji popravljavanja mogu uzrokovati opasnosti ako ih ne obavi kvalificirani stručnjak. |
| Stroj usporava tijekom rada.              | Izradak se prejako pritišće.                         | Smanjite pritisak na izradak.                                                                                                                                          |
| Brusna traka skreće s pogonskih tračnica. | Ne kreće se po putanji.                              | Namjestite putanju.                                                                                                                                                    |
| Drvo izgara tijekom brušenja.             | Brusni disk ili brusna traka presvučeni su mazivom.  | Zamijenite traku ili disk.                                                                                                                                             |
|                                           | Primijenjen je prejak pritisak na izradak.           | Smanjite pritisak na izradak.                                                                                                                                          |
| Jake vibracije.                           | Alat je labavo montiran.                             | Pritegnite alat.                                                                                                                                                       |
|                                           | Alat je neispravan.                                  | Zamijenite alat.                                                                                                                                                       |
|                                           | Vreteno udara.                                       | Popravak u servisnoj stanici.                                                                                                                                          |

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|  |                                                                                                                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!                                                                                   |
|  | Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.                                                                                                            |
|  | Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati! |
|  | Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.                                 |
|  | Oscilacijski hod                                                                                                                                                       |
|  | Maks. višina brušenja                                                                                                                                                  |
|  | Teža                                                                                                                                                                   |
|  | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.                                                                                                                        |
|  | Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.                                                                                                                         |

**Kazalo:**
**Stran:**

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                      | 162 |
| 2.  | Opis izdelka (sl. 1–8).....                    | 162 |
| 3.  | Obseg dostave.....                             | 162 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                         | 162 |
| 5.  | Varnostni napotki .....                        | 163 |
| 6.  | Tehnični podatki.....                          | 165 |
| 7.  | Razpakiranje.....                              | 166 |
| 8.  | Postavitev/Pred zagonom.....                   | 166 |
| 9.  | Zagon naprave.....                             | 167 |
| 10. | Električni priključek.....                     | 168 |
| 11. | Čiščenje .....                                 | 168 |
| 12. | Prevoz .....                                   | 169 |
| 13. | Skladiščenje.....                              | 169 |
| 14. | Vzdrževanje .....                              | 169 |
| 15. | Popravilo in naročanje nadomestnih delov ..... | 169 |
| 16. | Odlaganje med odpadke in reciklaža .....       | 169 |
| 17. | Pomoč pri motnjah.....                         | 171 |
| 18. | Izjava o skladnosti .....                      | 321 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašчени strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upoštevejte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

## 2. Opis izdelka (sl. 1–8)

1. Šesteroroba matica
- 1a. Vzmetni obroč
2. Plošče vretena, zgoraj
3. Delovna miza
4. Mizni vstavki
5. Vtično mesto za mizni vstavek
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Vreteno

8. Plošča vretena spodaj
9. Nastavek za odsesavanje
10. Brusilni ovoji (predhodno sestavljeni)
11. Gumijasti brusilni valj z brusilnim ovajem
12. Vtično mesto za gumijaste brusilne valje in brusilne tulce
13. Vpenjalni ključ, velikost SW 13
14. Ključ za vreteno

## 3. Obseg dostave

| Poz. | Število | Opis                                                                       |
|------|---------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x      | Šesteroroba matica                                                         |
| 1 a  | 1x      | Vzmetni obroč                                                              |
| 2    | 3x      | Plošče vretena<br>ø 14/24/44                                               |
| 4    | 6x      | Mizni vstavki<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                                    |
| 10   | 6x      | Brusilni ovoji (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(predhodno sestavljeni) |
| 11   | 5x      | Gumijasti brusilni valj<br>ø 19/26/38/51/76 mm                             |
| 13   | 1x      | Vpenjalni ključ, velikost<br>SW 13                                         |
| 14   | 1x      | Ključ za vreteno                                                           |
|      | 1x      | Navodila za uporabo                                                        |

## 4. Namenska uporaba

Oscilacijski vreteni brusilni stroj se uporablja za brušenje lesa vseh vrst v skladu z velikostjo stroja. Za brušenje in oblikovanje nepravilno oblikovanih in filigranskih ter večjih obdelavancev.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih. Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov. Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

**⚠ OPOZORILO: Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.**

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

#### 1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2. Električna varnost

- a) **Priključni vtiči električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električni orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obežanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom.** Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon.** Zagotovite, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulator, ga pobrali ali nosili. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.

- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranljate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zgrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

#### 4. Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljiv akumulator, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljen električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v name- ne, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

#### 5. Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in le z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

#### Dodatna varnostna pravila za oscilacijske vrentenske brusilne stroje

**⚠ OPOZORILO:** Stroja ne uporabljajte, dokler ni popolnoma sestavljena in nameščena v skladu z navodili.

- Če niste seznanjeni z uporabo brusilnika, zahtevajte pri vodji, učitelju ali drugi usposobljeni osebi navodila za uporabo.
- **POZOR:** Ta stroj je zasnovan le za brušenje lesa ali lesu podobnega materiala. Zaradi brušenja drugih materialov lahko pride do požara, telesnih poškodb ali poškodb izdelka.
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Ta stroj je treba uporabljati samo za dela v notranjih prostorih.
- **POMEMBNO:** Stroj montirajte in uporabljajte le na vodoravni površini. Če napravo montirate na površini, ki ni vodoravna, lahko pride do poškodbe motorja.
- Če obstaja možnost, da se bo stroj med delovanjem, zlasti pri brušenju dolgih ali težkih obdelovancev, prevrnil ali premaknil, je treba stroj dobro pritrditi na nosilno površino.



- Obdelovanec med brušenjem držite trdno.
- Pri brušenju obdelovanca ne nosite rokavic in obdelovanca ne držite s krpo.
- Nikoli ne brusite obdelovancev, ki so premajhni za varno upravljanje.
- Preprečite nerodno premikanje rok, zaradi katerega bi lahko nenadoma zdrsnile na brusilni trak ali brusilni kolut.
- Če obdelujete velike obdelovance, morate uporabiti dodatno podporo na višini mize.
- Nikoli ne brusite obdelovancev brez opore. Obdelovanec podprite z mizo ali omejevalnikom, razen pri ukrivljenih obdelovancih, na zunanji strani brusilnega koluta.
- Odpadke in druge kose vedno odstranite z mize, omejevalnika ali brusilnega traku, preden vklopite stroj.
- Kadar brusilnik deluje, ne načrtujte ali montirajte ničesar na mizi.
- Ko želite namestiti ali odstraniti opremo, stroj izključite in vtič izvlecite iz vtičnice.
- Delovnega območja orodja nikoli ne zapuščajte, če je orodje vklopljeno ali če se še ni popolnoma ustavilo.
- Obdelovanec vedno položite na brusilno mizo. Ukrivljena orodja postavite pri brušenju z brusilnim krožnikom varno na mizo.

### Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se brusilnega koluta pri nepravilnem vodenju ali postavljanju orodja za brušenje.
- Nevarnost poškodb pri nepravilnem držanju ali vodenju zaradi orodij, ki jih stroj vrže v stran.
- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neочitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.

## 6. Tehnični podatki

|                           |                                      |
|---------------------------|--------------------------------------|
| Dimenzije D x Š x V       | 400 x 365 x 440 mm                   |
| Motor                     | 230–240 V~ /50 Hz                    |
| Vhodna moč                | 450 W                                |
| Število vrtljajev         | 2000 min <sup>-1</sup>               |
| Velikost mize             | 320 x 300 mm                         |
| Višina mize               | 320 mm                               |
| Oscilacijski hod          | 16 mm                                |
| Maks. višina brušenja     | 98 mm                                |
| Vreteno ø                 | 12,7 mm                              |
| Nastavek za odsesavanje ø | zunanjí Ø 39 mm/<br>notranjí Ø 35 mm |
| Teža                      | 9 kg                                 |
| Vrsta zaščite             | IPX0                                 |
| Razred zaščite            | I                                    |
| Način delovanja           | S1*                                  |

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

\*S1: Neprekinjeno delovanje s konstantno obremenitvijo

### Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 62841.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Raven hrupa L <sub>PA</sub>     | 75,3 dB |
| Nezanesljivost K <sub>PA</sub>  | 3 dB    |
| Nivo moči zvoka L <sub>WA</sub> | 88,3 dB |
| Negotovost K <sub>WA</sub>      | 3 dB    |

### ⚠ OPOZORILO

Zaradi previsoke glasnosti in prepogoste izpostavljenosti previsoki glasnosti lahko pride do poškodbe ali izgube sluha.

- Nosite zaščito za sluh.
- Vključite premore.

Ugotovljene skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 62841.

**NAPOTEK:** Navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem preizkusnem postopku in jih lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim orodjem.

Navedene vrednosti emisij hrupa lahko uporabite tudi za začasno oceno obremenitve.

**OPOZORILO:** Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate. Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami zaradi hrupa.

Pri tem upoštevajte celoten delovni potek, torej tudi čas, ko električno orodje deluje brez obremenitve ali ko je izklopljeno. Ustrezni ukrepi med drugim obsegajo tudi redno vzdrževanje in nego električnega orodja in vložnih orodij, redne odmore ter dobro načrtovanje delovnih potočkov.

## 7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika.
- Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 8. Postavitev/Pred zagonom

### ⚠ OPOZORILO!

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlecite omrežni vtič.

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Brusilni ovoji morajo prosto teči.
- Pri že obdelanem lesu pazite na tujke, kot so npr. žebliji ali vijaki itd.
- Preden vklopite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je brusilni papir pravilno vstavljen in da se gibljivi deli prosto premikajo.

### 8.1 Montaža vretena (7) (sl. 2)

1. Vreteno (7) namestite na navoj motorja vretena.
2. Z vpenjalnim ključem velikosti SW 13 (13) držite motor vreteno v položaju.
3. Vreteno (7) privijte v smeri urinega kazalca na motor vretena s ključem za vreteno (14).

### 8.2 Priključitev sesanja (sl. 1)

Za zagotovitev čistega in varnega delovnega okolja je priporočljivo, da izdelek uporabljate skupaj s sistemom za odsesavanje prahu.

1. Cev sistema za odsesavanje prahu priključite na nastavke za odsesavanje (9) in se prepričajte, da je trdno nameščena.
2. Pred uporabo oscilacijskega vretenskega brusilnika vklopite sistem za odsesavanje prahu, da dosežete največjo učinkovitost.

### 8.3 Izбира in zamenjava brusilnih ovojev (sl. 1–8)

#### ⚠ Pozor! Izklopite izdelek in izvlecite omrežni vtič.

Pri zamenjavi pazite, da bodo očiščeni vsi deli.

Pazite, da boste pri zamenjavi brusilnih tulcev vedno montirali temu primerne dele.

#### 8.3.1 Izбира miznega vstavka

**POZOR! Za ustrezen brusilni ovoj vedno uporabite ustrezen mizni vstavek (4).**

Če je mizni vstavek prevelik, obstaja nevarnost stisnjenih prstov.

Poleg tega se obdelovanec premika navzdol med miznim vstavkom (4) in brusilnim ovojem (11).

Brusilni ovoj (11) se mora natančno prilagati, tj. brez zračnosti v osrednjo vdolbino miznega vstavka (4).

Naslednjo tabelo lahko uporabite za določitev, kateri mizni vstavek (4) in zgornjo ploščo vretena (2) morate uporabiti z ustreznim brusilnim ovojem (10).

**Tabela:**

| Brusilni ovoji<br>Premer | Mizni vstavki<br>Velikost | Velikost plošča<br>vretena |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 13 mm                    | 13 mm                     | 14 mm                      |
| 19 mm                    | 19 mm                     | 14 mm                      |
| 26 mm                    | 26 mm                     | 24 mm                      |
| 38 mm                    | 38 mm                     | 24 mm                      |
| 51 mm                    | 51 mm                     | 44 mm                      |
| 76 mm                    | 76 mm                     | 44 mm                      |

### 8.3.2 Izberite brusilni ovoj s pravilno velikostjo zrn

- V specializiranih trgovinah ali v našem servisnem centru (optično preberite QR kodo na sprednji strani). Brusilni ovoji so na voljo z različnimi velikostmi zrn. Najpogostejše velikosti zrna so groba (zrnatost 80), srednja (zrnatost 120) in fina (zrnatost 240).
- Groba zrna se uporabljajo za grobo brušenje, srednja za glajenje površine in fina za končno obdelavo.
- Vedno naredite preskus na odpadnem kosu, da določite najprimernejšo velikost zrn za delo. Če ima obdelovanec po brušenju še vedno madeže, ga ponovno obdelajte z grobejšim brusilnim ovajem, da odstranite sledi, preden nadaljujete s prvotno izbranim brusilnim ovajem. Namesto tega lahko uporabite nov brusilni ovoj, da odstranite neželene madeže in nato nadaljujete s finejšim zrnem za končno obdelavo.

**POZOR!** Ne uporabljajte preveč obrabljenih brusilnih ovojev. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost prekomernega nastajanja toplote, ki lahko poškoduje brusilni valj. Garancija ne krije poškodovanih brusilnih valjev zaradi obrabljenih brusilnih ovojev.

### 8.3.3 Nameščanje brusilnega ovoja (sl. 1-8)

**Napotek:** Z izjemo najmanjšega 13 mm brusilnega ovoja se vsi brusilni ovoji (11) namestijo na ustrezni gumijasti brusilni valj (10). Brusilni ovoj 13 mm se namesti neposredno na vreteno (7).

Pripravite ustrezno ploščo vretena, brusilni ovoj, gumijasti brusilni valj in mizni vstavek ter ga namestite na naslednji način:

1. Spodnjo ploščo vretena (8) namestite na vreteno (7) (sl. 3).
2. Izberite najprimernejši brusilni valj (11) za opravilo, ki ga želite izvesti, in ustrezni gumijasti brusilni valj (10) (razen pri uporabi 13 mm brusilnega ovoja).
3. Določite mizni vstavek (4), kot je opisano v 9.2.1.
4. Vstavite mizni vstavek (4) v delovno mizo (3) (sl. 4).
5. Če še ni nameščen, potisnite brusilni ovoj (11) na gumijasti brusilni valj (10).

6. Spodnjo ploščo vretena (10) nato vstavite na vreteno (7) (sl. 5).
  7. Namestite zgornjo ploščo vretena (2). Prepričajte se, da so dimenzije pravilne.
  8. Namestite vzmetni obroček (1a) in šeststrobo matico (1) ter zategnite s ključem (13). (Sl. 6 + 7)
- Napotek:** Če se brusilni ovoj vrti na brusilnem valju, ko je izdelek pripravljen, morate matico vretena zategniti bolj tesno.

**Napotek:** Pred vklopom izdelka se brusilni ovoj ne sme dotikati miznega vstavka.

## 9. Zagon naprave

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

**OPOZORILO!** Uporabljajte masko za prah, zaščitna očala in sistem za odsesavanje.

**OPOZORILO!** Prepričajte se, da na vaših oblačilih in zaščitnih rokavicah ni ohlapnih niti. Lahko se ujamejo v vrteče se vreteno in potegnejo vašo roko ali glavo v vrteče se vreteno ter povzročijo resne poškodbe. Priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic, ki niso na tekstilni osnovi.

- Po zaključku vseh montažnih in nastavljalnih del vklopite izdelek in v prostem teku preizkusite, ali se vreteno vrti brezhibno.
- **Napotek:** Vreteno se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca.
- **OPOZORILO!** S tem brusilnikom ne brusite kovine. Brušenje kovine bo povzročilo iskre, ki lahko vžgejo les in prašne delce na brusilniku ali v delovnem območju.
- Če so na izdelku prisotne motnje, ga takoj izklopite in odpravite vzrok.
- Če izdelek doseže polno število obratov, lahko začnete z brusilnimi deli.
- Obdelovanec na delovni mizi (3) počasi premikajte v smeri proti smeri teka brusilnega valja.
- Na obdelovanec ne pritiskajte premočno.
- Ko končate z brušenjem, izklopite napravo in omrežni vtič izvlecite iz stenske vtičnice.

### 9.1 Vkllop in izklop

Pred vklopom se prepričajte, da se brusilni valj in mizni vstavek ne dotikata. Pred vklopom se prepričajte, da se obdelovanec ne dotika brusilnega valja.

1. Za vklop pritisnite zeleni gumb za vklop/izklop (I) (1).
2. Za izklop brusilnika pritisnite rdeče stikalo za vklop/izklop (O) (1).

### 9.2 Uporaba stroja kot stacionarnega stroja

Za trajno uporabo je priporočljiva montaža na delovni pult.

1. V ta namen označite izvrtine tako, da brusilnik namestite na način, na katerega bo pozneje montiran, ter označite položaj izvrtin na delovnem pultu.
2. V delovni pult izvrčajte odprtine.
3. Brusilnik postavite nad izvrtine in od zgoraj vstavite primerne vijake (niso vključeni v obseg dostave) skozi odprtine brusilnika in delovnega pulta.
4. Zdaj brusilnik od spodaj privijte s podložkami in ustreznimi šestrobimi maticami (niso vključene v obseg dostave).

### 9.3 Uporaba stroja kot prenosnega stroja

Za prenosno uporabo brusilnika je priporočljiva montaža na ustrezno osnovno ploščo. Ploščo lahko nato pritrdite na poljuben delovni pult.

Osnovna plošča mora biti debela vsaj 19 mm in ustrezno večja od brusilnika, tako da lahko najdete prostor za prižeme.

1. Označite položaj izvrtin na osnovni plošči.
2. Nadaljujte z zadnjimi 3 koraki, navedenimi v točki »Uporaba stroja kot stacionarnega stroja«.

**Napotek:** Pazite, da je dolžina vijakov primerna. Spax vijaki ne smejo štrleti, da ne poškodujejo površine. Po drugi strani pa morajo šestrobi vijaki štrleči, da lahko namestite podložke in šestrobe matice.

## 10. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen tako, da je pripravljen na uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

#### Poškodovan električni priključni vod

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice
- pretrgana mesta zaradi staranja izolacije

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni. Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti 230–240 V~.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Podaljški, daljši od 25 m, morajo imeti prečni prerez 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Način priključitve Y

Če je treba zamenjati omrežni priključni vod, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči tveganja za varnost.

## 11. Čiščenje

**△ OPOZORILO! Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvalcite omrežni vtič!**

### Splošni vzdrževalni ukrepi

Od časa do časa s krpo obrišite ostružke in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.

Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev.

Brusilnik je treba po vsaki uporabi temeljito očistiti. Redno oljite vse premične dele. Na delovno mizo (3) nanesite tanko plast avtomobilskega voska v obliki paste in tako olajšajte čiščenje delovne mize (3).

## 12. Prevoz

Pred transportom izklopite izdelek in izvlecite omrežni vtič. Pritežite spodnji del izdelka. Izdelka ne dvigujte na delovni mizi (3).

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok.

Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

Ko jih ne uporabljate, shranite brusilne ovoje, gumijaste valje, mizne vstavke in plošče vretena v predvidene reže (12).

## 14. Vzdrževanje

**Pred vsemi vzdrževalnimi deli izvlecite omrežni vtič!**

### 14.1 Zamenjava brusilnega ovoja (11)

1. Brusilni ovoj (11) povlecite z gumijastega brusilnega valja (10).
2. Na gumijast brusilni valj (10) potisnite nov brusilni ovoj (11).

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

## 15. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

**Pozor:** Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov. Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povratnih vprašanj morate navesti naslednje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipse ploščice stroja

### Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

### 15.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

| Nadomestni deli/pribor                    | Št. izdelka: |
|-------------------------------------------|--------------|
| Komplet brusilnih ovojev (zrnavost 80 ø)  | 7903400707   |
| Komplet brusilnih ovojev (zrnavost 120 ø) | 7903400708   |
| Komplet brusilnih ovojev (zrnavost 240 ø) | 7903400709   |

### 15.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravnih obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: brusilna sredstva, mizni vstavki, gumijasti valji

\* ni nujno v obsegu dostave!

## 16. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

## Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 17. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

| Motnja                                     | Možni vzrok                                              | Ukrep                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne zažene.                        | Poškodovano stikalo za vklop/izklop.                     | Pred uporabo brusilnika zamenjajte vse poškodovane dele.                                                                                                        |
|                                            | Poškodovan kabel stikala za vklop/izklop.                |                                                                                                                                                                 |
|                                            | Poškodovan rele za vklop/izklop.                         |                                                                                                                                                                 |
|                                            | Pregorela varovalka.                                     |                                                                                                                                                                 |
|                                            | Pregorel motor.                                          | Stopite v stik z lokalnim servisnim centrom ali pooblaščen servisno postajo. Če popravi ne izvaja strokovnjak, lahko vsak poskus popravila povzroči nevarnosti. |
| Stroj se med delom upočasni.               | Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.                  | Na obdelovanec pritiskajte manj.                                                                                                                                |
| Brusilni trak zdrsne iz pogonskega koluta. | Ne teče po stezi.                                        | Nastavite stezo.                                                                                                                                                |
| Med brušenjem se les žge.                  | Brusilni kolut ali brusilni trak je prevlečen z mazivom. | Zamenjajte trak ali ploščo.                                                                                                                                     |
|                                            | Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.                  | Znižajte pritisk na obdelovanec.                                                                                                                                |
| Močne vibracije.                           | Orodje je montirano ohlapno.                             | Pritegnite orodje.                                                                                                                                              |
|                                            | Orodje je okvarjeno.                                     | Zamenjajte orodje.                                                                                                                                              |
|                                            | Vreteno udarja.                                          | Popravilo naj izvede servisna postaja.                                                                                                                          |

## Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutus-sümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|  |                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lugege ja järgige enne käikuvõtmist käsitsusjuhendit ning ohutusjuhised!                                                                          |
|  | Kandke kuulmekaitset. Mürä toime võib põhjustada kuulmiskadu.                                                                                     |
|  | Kandke tolmuaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda! |
|  | Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad kullud, laastud ja tolmud võivad nägemiskadu põhjustada.                |
|  | Ostsillatsioonikäik                                                                                                                               |
|  | Max lihvimiskõrgus                                                                                                                                |
|  | Kaal                                                                                                                                              |
|  | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                                                                                  |
|  | Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.                                                                                                   |



## Sisukord:

Lk:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                    | 174 |
| 2.  | Toote kirjeldus (joon. 1-8).....      | 174 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                   | 174 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutus .....      | 174 |
| 5.  | Ohutusjuhised .....                   | 175 |
| 6.  | Tehnilised andmed.....                | 177 |
| 7.  | Lahtipakkimine .....                  | 178 |
| 8.  | Ülespanemine / enne käikuvõtmist..... | 178 |
| 9.  | Käikuvõtmine .....                    | 179 |
| 10. | Elektriühendus .....                  | 180 |
| 11. | Puhastamine .....                     | 181 |
| 12. | Transportimine .....                  | 181 |
| 13. | Ladustamine .....                     | 181 |
| 14. | Hooldus .....                         | 181 |
| 15. | Remont ja varuosade tellimine .....   | 181 |
| 16. | Utiliseerimine ja taaskäitlus .....   | 182 |
| 17. | Rikete kõrvaldamine .....             | 183 |
| 18. | Vastavusdeklaratsioon .....           | 322 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitsusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

### Pidage silmas:

Käsitsusjuhend on kõnealuse toote koostisosas.

See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitsus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käsitsusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

## 2. Toote kirjeldus (joon. 1-8)

1. Kuuskantmutter
- 1a. Vedruseib
2. Ülemised spindliseibid
3. Töölaud
4. Lauasüdamikud
5. Pistekoht lauasüdamikule
6. Sisse/välja-üliti
7. Spindel
8. Alumine spindliseib

9. Imuotsak
10. Lihvhülsid (eelmonteeritud)
11. Lihvhülsiga kummilihvruul
12. Pistekoht kummilihvruulidele ja lihvühülssidele
13. Pingutusvõti VM 13
14. Spindli võti

## 3. Tarnekomplekt

| Pos | Arv | Nimetus                                                        |
|-----|-----|----------------------------------------------------------------|
| 1   | 1x  | Kuuskantmutter                                                 |
| 1a  | 1x  | Vedruseib                                                      |
| 2   | 3x  | Spindliseib<br>ø 14/24/44                                      |
| 4   | 6x  | Lauasüdamik<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                          |
| 10  | 6x  | Lihvhülss (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(eelmonteeritud) |
| 11  | 5x  | Kummilihvruul<br>ø 19/26/38/51/76 mm                           |
| 13  | 1x  | Pingutusvõti VM13                                              |
| 14  | 1x  | Spindli võti                                                   |
|     | 1x  | Käsitsusjuhend                                                 |

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Ostsilleeriv spindellihvmasin on ette nähtud iga liiki puidu lihvimiseks vastavalt masina suurusele. Ebaregulaarse kujuga ja filigraansete ning samamoodi suuremate töödetailede lihvimaks ja kuju andvaks töötluseks.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažjuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtetest. Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavast kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

**⚠ HOIATUS:** Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustatsioone ja tehnilisi andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikus alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste „elektritööriist“ kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

#### 1. Ohutus töökohal

- a) **Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korraldus või valgustamata tööpiirkonnad võivad põhjustada õnnetusi.
- b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohulikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- c) **Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalekaldu misel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

#### 2. Elektrialane ohutus

- a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupes- sa sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.

- b) **Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pinda- dega.** Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb kõrgendatud elektrilöögi risk.
- c) **Kaitske elektritööriista vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
- d) **Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputa- miseks või pistikupesast pistiku väljatõmba- miseks.** Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kah- justatud või sasisit ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
- e) **Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasuta- ge üksnes välitingimustesse sobivaid pikendus- juhtmeid.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuht- me kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) **Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niis- kes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikke- voolu-kaitselülitiit.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasu- tamine vähendab elektrilöögi riski.

#### 3. Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitse- prille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuul- mekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekatsetamat käikuvõtmist. Veen- duge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandi- sel sõrme lülitiil või ühendate sisselülitatud elektri- tööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) **Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) **Vältige ebaharilikku kehahoiakut.** Hoolitsege turvalise seisu eest ja hoidke alati tasakaalu. Sedasi saate elektritööriista ootamatutes olukorda- des paremini kontrollida.

- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest osadest eemale.** Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate osade poolt kaasa haarata.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimussüsteemi kasutamine võib vähendada tolmust ingitud ohte.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi mürdosa jooksul raskeid vigastusi.
- 4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine**
- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel selleks tööks ettenähtud elektritööriista.** Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatsetamatu käivitumise ohtu.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikudel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematus isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele.** Arvestage seejuures tööttingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.

- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käitseda ning kontrollida.

## 5. Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

**Hoiatus!** See elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

## Täiendavad ohutusreeglid spindellihvmasinade kohta

**△ HOIATUS:** Ärge kasutage oma masinat enne, kui see pole täielikult vastavalt juhenditele kokku pandud ja installeeritud.

- Kui Te ei tunne lihvmasina käsitsemist, siis nõudke juhilt, õpetajalt või teiselt kvalifitseeritud isikult juhendeid.
- TÄHELEPANU:** Kõnealune masin on välja töötatud ainult puidu või puidusarnase materjali lihvimiseks. Teiste materjalide lihvimine võib põhjustada tootel tulekahju, vigastusi või kahjustusi.
- Kasutage alati kaitseprille.
- Seda masinat tuleb kasutada ainult sisetöödeks.
- TÄHTIS:** Monteerige ja kasutage masinat ainult horisontaalsel pinnal. Mitte-horisontaalsele pinnale monteerimine võib põhjustada mootori kahjustusi.
- Kui esineb tendents, et masin võib käituse ajal, eelkõige pikkade või raskete töödetailide lihvimisel ümber kukkuda või rännata, siis tuleb masin korralikult kandva pealispinna külge ühendada.
- Hoidke töödetaili kinni, kui Te seda lihvite.
- Ärge kandke kindaid ega hoidke töödetaili lapiga kinni, kui Te töödetaili lihvite.
- Ärge lihvide kunagi töödetaili, mis on ohutuks käsitsemiseks liiga väikesed.
- Vältige kohmakaid käeliigutusi, mille puhul võite järsku vastu lihvlinti või lihvketa libiseda.
- Kui töötlete suuri töödetaili, siis peaksite kasutama laua kõrgusel täiendavat tuge.
- Ärge lihvide kunagi toestamata töödetaili. Toetage töödetail vastu lauda või piirajat, erandiks kõverad töödetailid lihvketa välisküljel.

- Eemaldage enne masina sisselülitamist alati laualt, piirajalt või lihvlindilt jäätmetükid ja muud tükid.
- Ärge planeerige ega monteeri ega midagi lauall, kui lihvmasin on käigus.
- Kui installaatorite või eemaldajate tarvikuid, siis lülitage masin välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Ärge lahkuge kunagi tööriista tööpiirkonnast, kui tööriist on sisse lülitatud või tööriist pole veel täielikult seiskunud.
- Asetage töödetail alati lihvlauale. Toetage kõverad tööriistad vastu lihvtaldrikut lihvimisel kindlalt lauale.

### Jääriskrid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääriske.

- Sõrmede ja käte vigastamise oht pöörleva lihvketta tõttu lihvitava töödetaili asjatundmatu juhtimise või toetamise korral.
- Vigastusohu tööriistade eemalepaiskumise tõttu asjatundmatu hoidmise või juhtimise korral.
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääriske.
- Jääriskre saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitlusjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist: pistiku pistikupesasse sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada.
- Kasutage tööriistu, mida käesolevas käsitlusjuhendis soovitatatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.

## 6. Tehnilised andmed

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Koostemõõdud P x L x K | 400 x 365 x 440 mm          |
| Mootor                 | 230–240 V~ / 50 Hz          |
| Tarbevõimsus           | 450 W                       |
| Pöördearv              | 2000 min <sup>-1</sup>      |
| Laua suurus            | 320 x 300 mm                |
| Laua kõrgus            | 320 mm                      |
| Ostsillatsioonikäik    | 16 mm                       |
| Lihvimiskõrgus max     | 98 mm                       |
| Spindli Ø              | 12,7 mm                     |
| Imuotsaku Ø            | väljas Ø39 mm / sees Ø35 mm |
| Kaal                   | 9 kg                        |
| Kaitseliik             | IPX0                        |
| Kaitseklass            | I                           |
| Töörežiim              | S1*                         |

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

\*S1: Kestevrežiim konstantse koormusega

### Müra

Müraväärtused määrati vastavalt EN 62841.

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Helirõhutase $L_{pA}$    | 75,3 dB |
| Määramatus $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Määramatus $K_{WA}$      | 3 dB    |

### ⚠ HOIATUS

Liiga suured ja sagedased mürakoormused võivad põhjustada kuulmekahjustusi või kuulmiskadu.

- Kandke kuulmekaitset.
- Tehke pause.

Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 62841.

**JUHI:** Esitatud müraemissiooni väärtused mõõdeti normeeritud kontrollmeetodi alusel ja neid saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teisega. Esitatud müraemissiooni väärtusi saab samuti kasutada koormuse esmaseks hindamiseks.

**HOIATUS:** Müraemissioonid võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal esitatud väärtustest kõrvale kalduda sõltuvalt liigist ja viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eelkõige seetõttu, millist liiki töödetali töödeldakse. Võtke tarvitusele vastavad meetmed, et ennast mürakoormuste vastu kaitsta.

Võtke seejuures arvesse kogu töökuulgu, seega ka ajahetki, mil elektritööriist töötab koormuseta või on välja lülitatud. Sobivad meetmed hõlmavad muuhulgas elektritööriista ja rakendustööriistade hooldust ning hoolitsust, regulaarseid pause ja töökäikude head planeerimist.

## 7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada.
- Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul alinult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 8. Ülespanemine / enne käikuvõtmist

### ⚠ HOIATUS!

Tõmmake enne seadmel seadete teostamist võrgupistik välja.

- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Lihvhülssid peavad saama vabalt liikuda.
- Pöörake juba töödeldud puidu puhul tähelepanu võõrkehadele nagu nt naelad või kruvid.
- Veenduge enne sisse- / väljalülitit vajutamist, kas lihvpaber on õigesti monteeritud ja liikuvad osad liiguvad kergelt.

### 8.1 Spindli (7) monteerimine (joon. 2)

1. Pange spindel (7) mootorispidli keermele.
2. Hoidke mootorispidli positsioonis, kasutage selleks pingutusvõtit VM 13 (13).
3. Keerake spindel (7) päripäeva mootorispidlile, kasutage selleks spindli võtit (14).

### 8.2 Ühendamine imusüsteemi külge (joon. 1)

Puhta ja turvalise tööümbruse tagamiseks soovitakse kasutada toodet ühenduses tolmuimuseadmega.

1. Ühendage tolmuimuseadme voolik imuotsaku (9) külge ja veenduge, et see istub kinni.
2. Lülitage tolmuimuseade enne spindliihvmasinaga käikuvõtmist sisse, et saavutada suurim võimalik tõhusus.

### 8.3 Lihvhülsside valimine ja vahetamine (joon. 1-8)

**⚠ Tähelepanu!** Lülitage toode välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Pöörake vahetamisel tähelepanu sellele, et kõik osad on puhastatud.

Pöörake tähelepanu sellele, lihvhülsside vahetamisel monteeritakse alati nendega sobivad osad.

#### 8.3.1 Lauasüdämi valimine

**TÄHELEPANU!** Kasutage alati vastava lihvhülssi juurde sobivat lauasüdämikku (4).

Kui peaks valitama liiga suur lauasüdämik, siis valitseb sõrmede kinnikiilumise oht.

Lisaks võib töödetail sel viisil suunaga allapoole lauasüdämi (4) ja lihvhülssi (11) vahele sattuda.

Lihvhülss (11) peaks täpselt, st ilma lõtkuta lauasüdämi (4) väljalõikesse sobima.

Alljärgneva tabeli abiga saab määrata, millist lauasüdämikku (4) ja ülemist spindliseibi (2) tuleb koos vastava lihvhülssiga (10) kasutada.

**Tabel:**

| Lihvhülsi läbimõõt | Lauasüdamik suurus | Spindliseibi suurus |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| 13 mm              | 13 mm              | 14 mm               |
| 19 mm              | 19 mm              | 14 mm               |
| 26 mm              | 26 mm              | 24 mm               |
| 38 mm              | 38 mm              | 24 mm               |
| 51 mm              | 51 mm              | 44 mm               |
| 76 mm              | 76 mm              | 44 mm               |

### 8.3.2 Õige fraktsiooniga lihvühli valimine

- Erialakaubanduses või meie teeninduskeskuses (Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.) on saadaval erineva fraktsiooniga lihvühli. Levinumateks fraktsioonideks on jäme (80ne fraktsioon), keskmine (120ne fraktsioon) ja peen (240ne fraktsioon).
- Jäme fraktsioon on ette nähtud jämedaks mahalihtvimiseks, keskmine pealispinna silumiseks ja peen lõpptöötlmiseks.
- Tehke alati jäaktüki proov, et määrata vastava ülesande jaoks kõige paremini sobiv fraktsioon. Kui töödetailil esineb pärast lihvimist veel jälgi, siis töödeldage seda uuesti jämedama lihvühliga, et kõrvaldada jäljed enne, kui jätkake esialgselt valitud lihvühliga. Selle asemel saate soovimatute jälgede eemaldamiseks ka uut lihvühli kasutada ja siis lõpptöötluseks peenemale fraktsioonile üle minna.

**TÄHELEPANU!** Ärge kasutage ülemääraselt ärakulunud lihvühli. Vastasel juhul ähvardab tugev soojusmissioon, mille tõttu võib lihvuril kahjustada saada. Ärakulunud lihvühli tõttu kahjustatud lihvurid pole garantiiga kaetud.

### 8.3.3 Lihvhüli paigaldamine (joon. 1-8)

**Juhis:** Erandiks väiksem 13 mm suurune lihvühli, sobivad kõik lihvühli (11) juurdekuuluvale kummlihvrullile (10). Lihvühli 13 mm pannake vahetult spindlile (7). Pange sobiv spindliseib, lihvühli, kummlihvrull ja lauasüdamik valmis ning monteeri järgnevalt:

- Pange alumine spindliseib (8) spindlile (7) (joon. 3).
- Valige teostatavaks ülesandeks kõige paremini sobiv lihvühli (11) ja vastav kummlihvrull (10) (välja arvatud 13 mm lihvühli kasutamisel).
- Määrake lauasüdamik (4) 9.2.1 all kirjeldatud viisil.
- Pange lauasüdamik (4) töölaual (3) sisse (joon. 4).
- Lükake lihvühli (11), kui veel puudub, kummlihvrullile (10).

- Pange seejärel kummlihvrull (10) spindlile (7) (joon. 5).
- Pange ülemine spindliseib (2) peale. Pöörake seejuures tähelepanu korrektsele mõõtmele.
- Pange vedruseib (1a) ja kuuskantmutter (1) peale ning pingutage pingutusvõtmega (13) kinni. (joon. 6 + 7)

**Juhis:** Kui lihvühli toote käikuvõtmisel lihvuril pöörleb, siis tuleb spindlitrit tugevamalt kinni pingutada.

**Juhis:** Enne toote sisselülitamist ei tohi lihvühli lauasüdamikku puudutada.

## 9. Käikuvõtmine

### △ TÄHELEPANU!

**Monteeri toode enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!**

**HOIATUS!** Kasutage tolumaski, kaitseprille ja imusüsteemi.

**HOIATUS!** Veenduge, et Teie riietusel ja kaitsekinastel pole lahtisi niite. Need võivad pöörlevasse spindlisse kinni jääda ja Teie käe või pea vastu pöörlevat spindlit tõmmata ning seetõttu raskeid vigastusi põhjustada. Tekstiilil baseeruvaid kaitsekindaid ei soovitata kasutada.

- Lülitage toode pärast kõigi montaaži- ja seadistustööde lõppu sisse ning kontrollige tühikäigul, kas spindel liigub laitmatult.
- Juhis:** Spindel pöörleb vastupäeva.
- HOIATUS!** Ärge lihvige selle lihvmasinaga metalli. Metall lihvimine põhjustab sademete teket, mis võib lihvmasinal või tööpiirkonnas puidu või tolmuosakesed põlema süüdata.
- Lülitage rikete korral toode kohe välja ja kõrvaldage põhjus.
- Kui toode on saavutanud täispöörded, siis alustage oma lihvimistööd.
- Juhtige töödetaali töölaual (3) aeglaselt vastu liikumissuunda lihvuril juurde.
- Ärge avaldage töödetaile ülemäära survet.
- Kui olete lihvimisega valmis, siis lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.

## 9.1 Sisse- ja väljalülitamine

Veenduge enne sisselülitamist, et lihvruuli ja lauasüdamiku vahel puudub kokkupuude. Veenduge enne sisselülitamist, et töödetail ei puuduta lihvruuli.

1. Vajutage sisselülitamiseks rohelist sisse-/väljalülitit (I) (1).
2. Vajutage lihvmasina väljalülitamiseks punast sisse-/väljalülitit (O) (1).

## 9.2 Kasutamine statsionaarse masinana

Püsiva kasutuse korral on soovitatav montaaž tööpingi peale.

1. Märkige puuravad, paigutades selleks lihvmasina nii nagu see hiljem installeerida tuleks ja tähistage nüüd puuritavade avade asetus tööpingil.
2. Puurige avad läbi tööpingi.
3. Paigutage lihvmasin avade kohale ja pistke sobivad poldid (ei sisaldu tarnekomplektis) ülaltpoolt läbi lihvmasina ning tööpingi.
4. Kruvige lihvmasin nüüd altpoolt allapandud alusribide ja sobivate kuuskantmutritega (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni.

## 9.3 Kasutamine mobiilse masinana

Mobiilse kasutuse korral on soovitatav lihvmasina montaaž sobiva põhiplaadi peale. Selle saab siis vastavale tööpingile kinni pingutada.

Põhiplaat peaks olema miinimumpaksusega 19 mm ja lihvmasinast piisavalt suurem, et klambritele oleks piisavalt ruumi.

1. Märkige tööpingil puuritavad avad.
2. Jätkake punkti „Kasutamine statsionaarse masinana“ viimases 3 sammus kirjeldatud viisi.

**Juhis:** Pöörake tähelepanu kruvide sobivale pikkusele. Puidukruvid ei tohi üle ulatuda, et mitte aluspinda kahjustada. Seevastu kuuskantpoldid peavad üle ulatuma, et saaks alusribid ja kuuskantpoldid paigaldada.

## 10. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatavad pikendusjuhtmed peavad vastama nendele eeskirjadele.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi aken- de või uksevahede
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohutlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230–240 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Üle 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Ühendusliik Y

Kui osutub vajalikuks võrguühendusjuhe asendada, siis peab seda teostama tootja või tema esindaja, et vältida ohutusega seonduvaid ohte.



## 11. Puhastamine

⚠ **HOIATUS!** Tõmmake enne igasugust seadistamist, korrashoidu või parandamist võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmust ning laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks üks kord kuus pöörlevaid osi. Ärge õlitage mootorit.

Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks söövitavaid ained.

Pärast igakordset kasutamist tuleb lihvmasin hoolikalt puhastada. Õlitage regulaarselt kõiki liikuvaid osi. Pihustage töölaud (3) õhukese autovaha kihiga sisse; sedasi hõlbustate töölauda (3) puhastamist.

## 12. Transportimine

Lülitage toode enne transportimist välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Haarake toote alaküljelt kinni. Tõstke toode töölauast (3) üles.

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas.

Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitlusjuhendit tööriista juures.

Säilitage lihvhülss, kummirulle, lauasüdamikke ja spindliseibe mittekasutuse korral selleks ettenähtud pistekohtades (12).

## 14. Hooldus

Tõmmake enne kõiki hooldustöid võrgupistik välja!

### 14.1 Lihvhülssi (11) vahetamine

1. Tõmmake lihvhülss (11) kummilihvruullilt (10) maha.
2. Lükake uus lihvhülss (11) kummilihvruullile (10).

Seadme sisemuses ei leidu hooldatavaid osi.

## 15. Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutus- tehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohhtlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatuult.

**Tähelepanu:** Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest. Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

### Ühendused ja remondid

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Palun edastage meile järgnevad andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed

### Tähtis juhised remondi korral:

Palun pidage toote remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutusalastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

### 15.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgnevad andmed:

- Mudelinimetuse
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

### Varuosad / tarvikud

### Artikli-nr:

|                                          |            |
|------------------------------------------|------------|
| Lihvhülsside komplekt (fraktsioon 80 Ø)  | 7903400707 |
| Lihvhülsside komplekt (fraktsioon 120 Ø) | 7903400708 |
| Lihvhülsside komplekt (fraktsioon 240 Ø) | 7903400709 |

### 15.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalaale või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevad osi.

Kuluosad\*: lihvimisvahendid, lauasüdamikud, kummirullid

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

## 16. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vana-seadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgnevates kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad).
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletoomise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vana elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 17. Rikete kõrvaldamine

Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

| Rike                                  | Võimalik põhjus                              | Abinõu                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor ei käivitu.                    | Kahjustatud sisse-/väljalüliti.              | Asendage enne lihvmasina kasutamist kõik kahjustatud osad.                                                                                                         |
|                                       | Kahjustatud sisse-/väljalüliti juhe.         |                                                                                                                                                                    |
|                                       | Kahjustatud sisse-/väljalüliti relee.        |                                                                                                                                                                    |
|                                       | Läbipõlenud kaitse.                          |                                                                                                                                                                    |
|                                       | Mahapõlenud mootor.                          | Võtke ühendust kohaliku teeninduskeskusega või volitatud teenindusjaamaga. Iga remondikatse võib põhjustada ohte, kui seda ei teosta kvalifitseeritud spetsialist. |
| Masin muutub töö ajal aeglasemaks.    | Töödetailile avaldatakse liiga suurt survet. | Avaldage töödetailile vähem survet.                                                                                                                                |
| Lihviint jookseb ajamisiinidelt maha. | See ei jookse rajas.                         | Seadistage rada üle.                                                                                                                                               |
| Puit põleb lihvimise ajal.            | Lihvketas või -lint on määrdeainega kaetud.  | Asendage lint või ketas.                                                                                                                                           |
|                                       | Töödetailile avaldati liiga tugevat survet.  | Vähendage survet töödetailile.                                                                                                                                     |
| Tugev vibratsioon.                    | Tööriist lahtiselt monteeritud.              | Pingutageööriist kinni.                                                                                                                                            |
|                                       | Tööriist defektne.                           | Asendageööriist uuega.                                                                                                                                             |
|                                       | Spindel viskub.                              | Remont teenindusjaamas.                                                                                                                                            |

## Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|  |                                                                                                                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!                                                                              |
|  | Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.                                                                                                                      |
|  | Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto! |
|  | Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarančių kibirkščių arba iš įrenginio pasišalinančių atplaišų, pjuvenų arba dulkių, galima netekti regėjimo.                         |
|  | Osciliacijos eiga                                                                                                                                                                    |
|  | Maks. šlifavimo aukštis                                                                                                                                                              |
|  | Svoris                                                                                                                                                                               |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                                                                                                    |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.                                                                                                                                       |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                    | 186 |
| 2.  | Gaminio aprašymas (1–8 pav.).....              | 186 |
| 3.  | Komplektacija .....                            | 186 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....                | 186 |
| 5.  | Saugos nurodymai.....                          | 187 |
| 6.  | Techniniai duomenys .....                      | 189 |
| 7.  | Išpakavimas.....                               | 190 |
| 8.  | Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią..... | 190 |
| 9.  | Paleidimas .....                               | 191 |
| 10. | Elektros prijungimas .....                     | 192 |
| 11. | Valymas .....                                  | 193 |
| 12. | Transportavimas .....                          | 193 |
| 13. | Laikymas.....                                  | 193 |
| 14. | Techninė priežiūra .....                       | 193 |
| 15. | Remontas ir atsarginių dalių užsakymas .....   | 193 |
| 16. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....   | 194 |
| 17. | Sutrikimų šalinimas.....                       | 195 |
| 18. | Atitikties deklaracija.....                    | 322 |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

### Nuoroda:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 /VDE 0113

### Atkreipkite dėmesį:

naudojimo instrukcija yra šio gaminio dalis.

Joje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploataavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykite naudojimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

## 2. Gaminio aprašymas (1–8 pav.)

1. Šešiabriaunė veržlė
- 1a. Spyruoklinis žiedas
2. Suklio diskai viršuje
3. Darbastalis
4. Stalo plokštės įdėklas
5. Stalo plokštės įdėklo lizdas
6. Įj./išj. jungiklis
7. Suklys

8. Suklio diskas apačioje
9. Išsiurbimo atvamzdis
10. Šlifavimo įvorės (iš anksto sumontuotos)
11. Guminis šlifavimo velenėlis su šlifavimo įvore
12. Guminių šlifavimo velenėlių ir šlifavimo įvorių lizdas
13. Įveržiamasis raktas SW 13
14. Suklio raktas

## 3. Komplektacija

| Poz. | Kiekis | Pavadinimas                                                               |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x     | Šešiabriaunė veržlė                                                       |
| 1 a  | 1x     | Spyruoklinis žiedas                                                       |
| 2    | 3x     | Suklio diskai<br>ø 14/24/44                                               |
| 4    | 6x     | Stalo plokštės įdėklai<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                          |
| 10   | 6x     | Šlifavimo įvorės (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm) (iš anksto sumontuotos) |
| 11   | 5x     | Guminis šlifavimo velenėlis<br>ø 19/26/38/51/76 mm                        |
| 13   | 1x     | Įveržiamasis raktas SW13                                                  |
| 14   | 1x     | Suklio raktas                                                             |
|      | 1x     | Naudojimo instrukcija                                                     |

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Osciliuojanti sraigtinė šlifavimo staklės skirtos visų rūšių medienai šlifuoti, atsižvelgiant į mašinos dydį. Skirta netaisyklingos formos ir gležniems bei didesniems ruošiniams šlifuoti ir formuoti.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsaako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploataavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminyje naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

**⚠ ĮSPĖJIMAS:** perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

#### 1. Sauga darbo vietoje

- a) Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogioje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- c) Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo. Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

#### 2. Elektros įrangos sauga

- a) Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą. Jokių būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterių kištukų su žemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros smūgio pavojus.

- b) Venkite kūno sąlyčio su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- c) Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės. Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- d) Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- e) Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus. Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį. Naudojant apsauginį nebalanso srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

#### 3. Asmenų sauga

- a) Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laiko te pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį. Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.

- e) Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtoje situacijoje.
  - f) Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
  - g) Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti. Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
  - h) Net po daugartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsisveikite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles. Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundes dalis.
- 4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo**
- a) Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
  - b) Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs. Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeišsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
  - c) Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
  - d) Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
  - e) Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys neprikaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
  - f) Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.

- g) Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsisveikite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti. Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
  - h) Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo. Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytoje situacijoje nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.
- 5. Servisas**
- a) Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

#### Papildomos sraigtinių šlifavimo staklių saugos taisyklės

**⚠ ĮSPĖJIMAS:** nenaudokite mašinos, jos iki galo nesurinkę ir neįrengę pagal instrukcijas.

- Jei nesusipažinote, kaip valdyti šlifavimo stakles, pareikalaukite instrukcijų iš savo vadovo, mokytojo arba kito kvalifikuoto asmens.
- DĖMESIO: ši mašina suprojektuota tik medienai arba į medieną panašioms medžiagoms šlifuoti. Šlifuojant kitas medžiagas, gali kilti gaisras, galima susižaloti arba gali būti pažeistas gaminys.
- Visada užsidėkite apsauginius akinius.
- Šią mašiną naudokite tik vidaus darbams.
- SVARBU: montuokite ir naudokite mašiną tik ant horizontalaus paviršiaus. Montuojant ant nehorizontalaus paviršiaus, gali būti pažeistas variklis.
- Jei išlieka tendencija, kad mašina eksploatuojant, ypač šlifuojant ilgus arba sunkius ruošinius, gali apvirsti arba pasislinkti, ją reikia gerai pritvirtinti prie laikančiojo paviršiaus.
- Kai šlifuojate, tvirtai laikykite ruošinį.
- Nemūvėkite pirštinių ir, kai šlifuojate, nelaikykite ruošinio skudurėliu.



- Niekada nešlifuokite ruošinių, kurie yra per maži, kad būtų galima saugiai valdyti.
- Venkite nepatogių rankų judesių, dėl kurių Jūs galite staiga nuslysti į šlifavimo juostą arba šlifavimo diską.
- Jei apdirbate didelius ruošinius, turėtumėte naudoti papildomą atramą stalo aukštyje.
- Niekada nešlifuokite neatremto ruošinio. Atremkite ruošinį stalu arba atrama, išskyrus kreivus ruošinius išorinėje šlifavimo disko pusėje.
- Prieš įjungdami mašiną, visada pašalinkite nuo stalo, atmušo arba šlifavimo juostos atliekas ir kitas dalis.
- Kai šlifavimo staklės veikia, nieko neplanuokite ir nemontuokite ant stalo.
- Kai įrengiate arba išmontuojate priedus, išjunkite mašiną ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Jei įrankis įjungtas arba dar nevisiškai sustojęs, niekada nepasišalinkite iš įrankio darbo zonos.
- Visada padėkite ruošinį ant šlifavimo stalo. Šlifuo-  
dami lėkštiniu šlifavimo disku, kreivus ruošinius pa-  
dėkite ant stalo.

#### Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus dėl besisukančio šlifavimo disko netinkamai kreipiant arba atremiant įrankį, kurį reikia šlifuoti.
- Pavojus susižaloti dėl nusviestų įrankių netinkamai laikant arba kreipiant.
- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant ne-  
tinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laiko-  
masi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal pa-  
skirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleisti mašinos atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite paleidimo mygtuko.
- Naudokite įrankį, kuris rekomenduojamas šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.

## 6. Techniniai duomenys

|                                                      |                                       |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Konstrukciniai matmenys,<br>ilgis x plotis x aukštis | 400 x 365 x 440 mm                    |
| Variklis                                             | 230–240 V~ / 50 Hz                    |
| Imamoji galia                                        | 450 W                                 |
| Sūkių skaičius                                       | 2000 min. <sup>-1</sup>               |
| Stalo dydis                                          | 320 x 300 mm                          |
| Stalo aukštis                                        | 320 mm                                |
| Osciliacijos eiga                                    | 16 mm                                 |
| Šlifavimo aukštis maks.                              | 98 mm                                 |
| Suklio Ø                                             | 12,7 mm                               |
| Išsiurbimo atvamzdžio Ø                              | išorinis Ø 39 mm /<br>vidinis Ø 35 mm |
| Svoris                                               | 9 kg                                  |
| Apsaugos laipsnis                                    | IPX0                                  |
| Apsaugos klasė                                       | I                                     |
| Darbo režimas                                        | S1*                                   |

Pasiliecame teisę atlikti techninius pakeitimus!

\*S1: ilgalaikės apkrovos režimas su nuolatine apkrova

#### Triukšmas

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 62841.

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Neapibrėžtis $K_{pA}$       | 3 dB    |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Neapibrėžtis $K_{WA}$       | 3 dB    |

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Dėl per didelio ir dažno triukšmo gali būti sutrikdyta klausa arba jos galima netekti.

- Naudokite klausos apsaugą.
- Dirbdami darykite pertraukas.

Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 62841.

**NUORODA:** nurodytos triukšmo emisijos vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti elektrinį įrankį, galima naudoti su kitu. Nurodytas triukšmo emisijos vertes taip pat galima naudoti, norint laikinai įvertinti apkrovą.

**ĮSPĖJIMAS:** tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu spinduliuojamojo triukšmo vertės gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo, ypač, atsižvelgiant į apdorojamo ruošinio rūšį. Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo, imkitės tam tikrų priemonių.

Tuo metu atsižvelkite į visą darbo eigą, taigi, taip pat ir į momentus, kuriais elektrinis įrankis veikia be apkrovos arba yra išjungtas. Tinkamos priemonės – tai taip pat yra ir elektrinio įrankio ir naudojamų įrankių techninė priežiūra bei priežiūra, reguliarios pertraukos bei geras darbo procesų planavimas.

## 7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją.
- Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ DĖMESIO!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

## 8. Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžia

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, visada ištraukite tinklo kištuką.

- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Šlifavimo įvorės turi galėti laisvai judėti.
- Žiūrėkite, kad jau apdirbtoje medienoje nebūtų sve-timkūnių, pvz., vinių arba varžtų ir t. t.
- Prieš aktyvindami jungiklį, įsitikinkite, ar šlifavimo popierius tinkamai sumontuotas ir judančios dalys lengvai juda.

### 8.1 Suklio (7) montavimas (2 pav.)

1. Užmaukite suklij (7) ant variklio suklio sriegio.
2. Laikykite variklio suklij tam tikroje padėtyje. Tam naudokite įveržiamąjį raktą SW 13 (13).
3. Užsukite suklij (7) pagal laikrodžio rodyklę ant variklio suklio. Tam naudokite suklio raktą (14).

### 8.2 Prijungimas prie nusiurbimo įtaiso (1 pav.)

Siekiant užtikrinti švarią ir saugią darbo aplinką, gaminių rekomenduojama naudoti kartu su dulkių išsiurbimo įrenginiu.

1. Prijunkite dulkių išsiurbimo įrenginio žarną prie išsiurbimo atvamzdžio (9) ir įsitikinkite, kad ji tvirtai užsifiksavo.
2. Kad pasiektumėte didžiausią įmanomą efektyvumą, prieš pradėdami eksploatuoti sraigtines šlifavimo stakles, įjunkite dulkių išsiurbimo įrenginį.

### 8.3 Šlifavimo įvorių pasirinkimas ir keitimas (1–8 pav.)

⚠ Dėmesio! Išjunkite gaminį ir ištraukite tinklo kištuką. Keisdami įrankius įsitikinkite, kad visos dalys būtų išvalytos.

Įsitikinkite, kad keičiant šlifavimo įvores visada būtų sumontuotos tam tinkančios dalys.

#### 8.3.1 Stalo plokštės įdėklo parinkimas

**DĖMESIO!** Visada naudokite atitinkamai šlifavimo įvorei tinkantį stalo plokštės įdėklą (4).

Jei stalo plokštės įdėklas būtų parinktas per didelis, kyla pavojus, kad įstrigs pirštai.

Be to, taip ruošinys gali patekti tarp stalo plokštės įdėklo (4) ir šlifavimo įvorės (11).

Šlifavimo įvorė (11) turėtų tiksliai, t. y. be laisvumo, tilpti į centrinę stalo plokštės įdėklo (4) angą.

Toliau pateikta lentelė gali būti naudojama norint nustatyti, kuris stalo plokštės įdėklas (4) ir viršutinis suklio diskas (2) turi būti naudojami su atitinkama šlifavimo įvore (10).

**Lentelė:**

| Šlifavimo įvorės Skersmuo | Stalo plokštės įdėklų dydis | Suklio disko dydis |
|---------------------------|-----------------------------|--------------------|
| 13 mm                     | 13 mm                       | 14 mm              |
| 19 mm                     | 19 mm                       | 14 mm              |
| 26 mm                     | 26 mm                       | 24 mm              |
| 38 mm                     | 38 mm                       | 24 mm              |
| 51 mm                     | 51 mm                       | 44 mm              |
| 76 mm                     | 76 mm                       | 44 mm              |

### 8.3.2 Tinkamo grūdėtumo šlifavimo įvorės parinkimas

- Įvairių dydžių šlifavimo įvorių galite įsigyti specializuotos prekybos vietose arba mūsų techninės priežiūros centre (nuskaitykite QR kodą tituliniaje lape). Labiausiai paplitę grūdėtumų dydžiai yra stambus (80 grūdėtumas), vidutinis (120 grūdėtumas) ir smulkus (240 grūdėtumas).
- Stambus grūdėtumas naudojama stambiam šlifavimui, vidutinis – paviršiu išlyginti, smulkus – galutiniam apdorojimui.
- Visada atlikite bandymą ant likusio gabalo, kad nustatytumėte tinkamiausią grūdėtumą atitinkamai užduočiai. Jei po šlifavimo ruošinyje vis dar yra žymių, prieš tęsdami darbą su pasirinkta šlifavimo įvore, iš naujo apdirbkite jį grubesne šlifavimo įvore, kad pašalintumėte žymes. Vietoj to galite naudoti naują šlifavimo įvorę, kad pašalintumėte nepageidaujamą žymę, o tada galutiniam apdirbimui pereikite prie stambesnio grūdėtumo.

**DĖMESIO!** Nenaudokite pernelyg susidėvėjusių šlifavimo įvorių. Priešingu atveju kyla per didelio karščio susidarymo pavojus, dėl kurio gali būti pažeistas šlifavimo velenėlis. Šlifavimo velenėliams, pažeistiems dėl nusidėvėjusių šlifavimo įvorių, garantija netaikoma.

### 8.3.3 Šlifavimo įvorės tvirtinimas (1–8 pav.)

**Nuoroda:** išskyrus mažiausią 13 mm šlifavimo įvorę, visos šlifavimo įvorės (11) telpa ant susijusio guminio šlifavimo velenėlio (10). 13 mm šlifavimo įvorė uždedama tiesiai ant suklio (7).

Paruoškite tinkamą suklio diską, šlifavimo įvorę, guminį šlifavimo velenėlį ir stalo plokštės įdėklą ir sumontuokite juos taip:

1. Uždėkite apatinį suklio diską (8) ant suklio (7) (3 pav.).
2. Pasirinkite atliktinai užduočiai tinkamiausią šlifavimo įvorę (11) ir atitinkamą guminį šlifavimo velenėlį (10) (išskyrus atvejus, kai naudojate 13 mm šlifavimo įvorę).
3. Pasirinkite stalo plokštės įdėklą (4), kaip aprašyta 9.2.1.
4. Įdėkite stalo plokštės įdėklą (4) į darbatalį (3) (4 pav.).
5. Užstumkite šlifavimo įvorę (11), jei jos dar nėra, ant guminio šlifavimo velenėlio (10).
6. Po to uždėkite guminį šlifavimo velenėlį (10) ant suklio (7) (5 pav.).
7. Uždėkite viršutinį suklio diską (2). Tuo metu atkreipkite dėmesį į tai, kad matmenys būtų teisingi.
8. Dabar uždėkite spyruoklinį žiedą (1a) ir šešiabriaunę veržlę (1) bei priveržkite juos įveržiamuoju raktu (13). (6 + 7 pav.)

**Nuoroda:** jei pradėdant eksploatuoti gaminį šlifavimo įvorė sukasi ant šlifavimo velenėlio, suklio veržlę reikia priveržti tvirtiau.

**Nuoroda:** prieš įjungiant gaminį, šlifavimo įvorė neturi liesti stalo plokštės įdėklo.

## 9. Paleidimas

### ⚠ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuoti!**

**ĮSPĖJIMAS!** Naudokite respiratorių, apsauginius akinius ir išsiurbimo įrenginį.

**ĮSPĖJIMAS!** Įsitikinkite, kad ant drabužių ir apsauginių pirštinių nėra palaidų siūlų. Juos gali pagriebti besisukantis suklys ir įtraukti ranką ar galvą į besisukantį suklių bei taip sunkiai sužaloti. Rekomenduojama naudoti ne tekstilės pagrindo apsaugines pirštines.

- Baigę visus montavimo ir nustatymo darbus, išjunkite gaminį ir patikrinkite tuščiąja eiga, ar suklys neprikaištingai sukasi.
- **Nuoroda:** suklys sukasi prieš laikrodžio rodyklę.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nešlifukite šiomis šlifavimo staklėmis. Šlifuojant metalą susidaro kibirkštys, kurios gali uždegti medienos ir dulkių daleles ant šlifavimo staklių arba darbo zonoje.
- atsiradus sutrikimų, nedelsdami išjunkite gaminį ir pašalinkite priežastį.
- Jei gaminys pasiekė visą sūkių skaičių, pradėkite šlifavimo darbus.
- Kreipkite ruošinį ant darbastalio (3) šlifavimo ritinėlio link prieš eigos kryptį.
- Nespauskite ruošinio per stipriai.
- Baigę šlifuoti, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.

### 9.1 Įjungimas ir išjungimas

Prieš įjungdami įsitikinkite, kad tarp šlifavimo velenėlio ir stalo plokštės įdėklo nėra kontakto. Prieš įjungdami įsitikinkite, kad ruošinys neličia šlifavimo velenėlio.

1. Norėdami įjungti, aktyvinkite žalią įj./išj. jungiklį (I) (1).
2. Norėdami išjungti šlifavimo stakles, aktyvinkite raudoną įj./išj. jungiklį (O) (1).

### 9.2 Naudojimas kaip stacionarios mašinos

Nuolatiniame naudojimui rekomenduojama sumontuoti ant darbastalio.

1. Tam pažymėkite gręžimo skyles, šlifavimo stakles pastatydami taip, kaip jas vėliau reiks įrengti, ir pažymėkite skylių, kurias reikia išgręžti, padėtį ant darbastalio.
2. Pragręžkite skyles pro darbastalį.
3. Padėkite šlifavimo stakles virš skylių ir prakiškite tinkamus varžtus (neįeina į komplektaciją) iš viršaus pro šlifavimo staklių bei darbastalio skyles.
4. Dabar prisukite šlifavimo stakles iš apačios uždėtomis poveržlėmis ir tinkamomis šešiabriaunėmis veržlėmis (neįeina į komplektaciją).

### 9.3 Naudojimas kaip mobilios mašinos

Norint šlifavimo stakles mobiliai naudoti, rekomenduojama ją sumontuoti ant tinkamos pagrindinės plokštės. Ją tada galite pritvirtinti prie atitinkamo darbastalio. Pagrindinė plokštė turėtų būti ne plonesnė nei 19 mm ir gerokai didesnė už šlifavimo stakles, kad rastumėte vietos gnybtams.

1. Pažymėkite ant pagrindinės plokštės skyles, kurias reikia išgręžti.
2. Tęskite, kaip aprašyta punkte „Naudojimas kaip stacionarios mašinos“ paskutiniuose 3 žingsniuose.

**Nuoroda:** atkreipkite dėmesį į tai, kad varžtai būtų tinkamo ilgio. „Spax“ varžtai neturi išsikišti, kad nepažeistų pagrindo. Šešiabriauniai varžtai priešingai turi išsikišti, kad būtų galima sumontuoti poveržles ir šešiabriaunes veržles.

## 10. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojami ilginamieji laidai turi atitikti šiuos reikalavimus.**

### Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija. To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai jungiamieji laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus jungiamąjį laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus jungiamąjį laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų jungiamųjų elektros laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidus su tokiau pačiu ženklinimu. Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230–240 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 mm².
- Ilginamųjų laidų virš 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 2,5 mm².

## Prijungimo būdas Y

Jeigu reikia pakeisti prijungimo prie tinklo laidą, tuomet tai privalo atlikti gamintojas arba jo atstovas, kad nekiltų pavojaus saugai.

## 11. Valymas

**⚠ JSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius nustatymo, einamosios priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!**

### Bendrieji techninės priežiūros darbai

Retkarčiais nuvalykite nuo mašinos šluoste drožles ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį sutepkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

Plastikui valyti nenaudokite ėsdinančių priemonių. Po kiekvieno naudojimo šlifavimo stakles reikia kruopščiai išvalyti. Visas judančią dalis reguliariai sutepkite alyva. Patepkite darbatalį (3) plonu pastos konsistencijos automobiliams skirtu vašku (Automotive Type Paste Wax); taip bus lengviau išvalyti darbatalį (3).

## 12. Transportavimas

Prieš transportuodami išjunkite gaminį ir ištraukite tinklo kištuką.

Paimkite gaminį už apačios. Nekelkite gaminio už darbatalio (3).

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

Laikykite nenaudojamas šlifavimo įvares, guminius velenėlius, stalo plokštės įdėklus ir suklio diskus tam skirtose vietose (12).

## 14. Techninė priežiūra

**Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką!**

### 14.1 Šlifavimo įvorės (11) keitimas

1. Nutraukite šlifavimo įvorę (11) nuo guminio šlifavimo velenėlio (10).
2. Užmaukite naują šlifavimo įvorę (11) ant guminio šlifavimo velenėlio (10).

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

## 15. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Dėmesio:** pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tolesnius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;

### Svarbi nuoroda remonto atveju:

Kai gaminį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais jis į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

### 15.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

## Atsarginės dalys / priedai

**Gaminio Nr.:**

Šlifavimo įvorių rinkinys (grūdėtumas 80 Ø) 7903400707

Šlifavimo įvorių rinkinys (grūdėtumas 120 Ø) 7903400708

Šlifavimo įvorių rinkinys (grūdėtumas 240 Ø) 7903400709

## 15.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: šlifavimo priemonės, stalo plokščių įdėklai, guminiai velenėliai

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

## 16. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - Viešosios atliekų šalinimo ar surinkimo vietos (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose).
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamu naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisieki su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 17. Sutrikimų šalinimas

Tollesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

| Sutrikimas                                     | Galima priežastis                                             | Ką daryti                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis nepasileidžia.                        | Pažeistas įj./išj. jungiklis.                                 | Prieš naudodami šlifavimo stakles, pakeiskite visas pažeistas dalis.                                                                                                                          |
|                                                | Pažeistas įj./išj. jungiklio laidas.                          |                                                                                                                                                                                               |
|                                                | Pažeista įj./išj. jungiklio relė.                             |                                                                                                                                                                                               |
|                                                | Perdegęs saugiklis.                                           |                                                                                                                                                                                               |
|                                                | Apdegęs variklis.                                             | Susisieki su savo vietiniu techninės priežiūros centru arba įgaliota techninės priežiūros tarnyba. Kiekvienas remonto bandymas, jei jį atlieka nekvalifikuotas personalas, gali kelti pavojų. |
| Veikianti mašina tampa lėtesnė.                | Ruošinys per stipriai spaudžiamas.                            | Mažiau spauskite ruošinį.                                                                                                                                                                     |
| Šlifavimo juosta nukrenta nuo pavaros bėgelių. | Ji juda ne takelyje.                                          | Sureguliuokite takelį.                                                                                                                                                                        |
| Šlifuojant mediena dega.                       | Šlifavimo diskas arba šlifavimo juosta padengtas (-a) tepalu. | Pakeiskite juostą arba diską.                                                                                                                                                                 |
|                                                | Ruošinys per stipriai spaudžiamas.                            | Mažiau spauskite ruošinį.                                                                                                                                                                     |
| Stipri vibracija.                              | Įrankis laisvai sumontuotas.                                  | Įveržkite įrankį.                                                                                                                                                                             |
|                                                | Sugedęs įrankis.                                              | Pakeiskite įrankį nauju.                                                                                                                                                                      |
|                                                | Suklys daužosi.                                               | Techninės priežiūros tarnybai paveskite atlikti remonto darbus.                                                                                                                               |

## Uz ražojuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|  |                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!                                                                    |
|  | Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.                                                                                            |
|  | Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu! |
|  | Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.                          |
|  | Svārstību gājiens                                                                                                                                                   |
|  | Maks. slīpēšanas augstums                                                                                                                                           |
|  | Svars                                                                                                                                                               |
|  | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                                                                                                 |
|  | Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.                                                                                                                  |



## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                | 198 |
| 2.  | Ražojuma apraksts (1.-8. att.) .....       | 198 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                   | 198 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....      | 198 |
| 5.  | Drošības norādījumi .....                  | 199 |
| 6.  | Tehniskie dati .....                       | 201 |
| 7.  | Izpakošana.....                            | 202 |
| 8.  | Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas.....    | 202 |
| 9.  | Lietošanas sākšana .....                   | 203 |
| 10. | Pieslēgšana elektrotīklam .....            | 204 |
| 11. | Tīrīšana.....                              | 205 |
| 12. | Transportēšana.....                        | 205 |
| 13. | Glabāšana .....                            | 205 |
| 14. | Apkope.....                                | 205 |
| 15. | Remonts un rezerves daļu pasūtīšana.....   | 205 |
| 16. | Utilizācija un otrreizēja izmantošana..... | 206 |
| 17. | Traucējumu novēršana .....                 | 207 |
| 18. | Atbilstības deklarācija.....               | 322 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

### Norāde:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainīgu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Ievērojiet!

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

## 2. Ražojuma apraksts (1.-8. att.)

1. Sešstūra uzgrieznis
- 1a. Atsperpaplāksne
2. Darba galds
4. Galda ieliktni
5. Galda ieliktna ligzda
6. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis

7. Darbvārpsta
8. Apakšējais darbvārpstas disks
9. Nosūkšanas īscaurule
10. Slīpēšanas čaulas (iepriekš samontētas)
11. Gumijots slīpēšanas veltnis ar slīpēšanas čaulu
12. Gumijoto slīpēšanas veltni un slīpēšanas čaulu ligzda
13. Savilcējatslēga, atslēgas izmērs 13
14. Darbvārpstas atslēga

## 3. Piegādes komplekts

| Poz. | Skaitis | Apzīmējums                                                                  |
|------|---------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x      | Sešstūra uzgrieznis                                                         |
| 1 a  | 1x      | Atsperpaplāksne                                                             |
| 2    | 3x      | Darbvārpstas diski<br>ø 14/24/44                                            |
| 4    | 6x      | Galda ieliktni<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                                    |
| 10   | 6x      | Slīpēšanas čaulas (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(iepriekš samontētas) |
| 11   | 5x      | Gumijots slīpēšanas veltnis<br>ø 19/26/38/51/76 mm                          |
| 13   | 1x      | Savilcējatslēga, atslēgas<br>izmērs 13                                      |
| 14   | 1x      | Darbvārpstas atslēga                                                        |
|      | 1x      | Lietošanas instrukcija                                                      |

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Oscilējošā darbvārpstas slīpmašīna ir paredzēta visu veidu kokmateriālu slīpēšanai atbilstoši mašīnas izmēram. Paredzēta neregulāri veidotu un filigrānu, kā arī lielāku darba materiālu slīpēšanas un formas veidošanas apstrādei.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem. Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījuši noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

## 5. Drošības norādījumi

### Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos datus, ar kuriem šis elektroinstruments ir apgādāts.

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumus izmantotais jēdziens "Elektroinstruments" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

#### 1. Darba vietas drošība

- a) **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- b) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- c) **Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

#### 2. Elektriskā drošība

- a) **Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- b) **Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprikojumu, plītiem un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermeņa ir iezemēts.
- c) **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- d) **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām.** Bojāts vai sapīnis savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- e) **Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

#### 3. Personu drošība

- a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- c) **Nepieļaujiet nejašu lietošanas sākšanu. Pārlicinieties, vai elektroinstruments ir izslēgts, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.

- d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
  - e) **Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabāiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
  - f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaiļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
  - g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
  - h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.
- 4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana**
- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu.** Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu. Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
  - b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumentu, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.
  - c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.
  - d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
  - e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
  - f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
  - g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm.** Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
  - h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un smērvielu.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.
- 5. Serviss**
- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumentu darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

#### **Oscilējošo darbvārpstas slīpmašīnu papildu drošības noteikumi**

**△ BRĪDINĀJUMS!** Neizmantojiet šo ierīci, pirms tā nav pilnīgi salikta un uzstādīta atbilstoši instrukcijām.

- Ja nepārzināt slīpmašīnas vadību, pieprasiet instrukcijas no vadītāja, pasniedzēja vai citas kvalificētas personas.
- **IEVĒRĪBA!** Šī ierīce ir izstrādāta tikai koksnes vai koksnei līdzīga materiāla slīpēšanai. Citu materiālu slīpēšana var radīt ugunsgrēku, savainojumus vai ražojuma bojājumus.
- Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles.
- Šī ierīce jāizmanto tikai iekšējās darbos.
- **SVARĪGI!** Uzstādiet un izmantojiet ierīci tikai uz horizontālas virsmas. Montāža uz nehorizontālas virsmas var radīt motora bojājumus.

- Ja pastāv tendence, ka ierīce varētu apgāzties vai pārvietoties lietošanas laikā, it īpaši slīpējot garus vai smagus darba materiālus, ierīce labi jāsavieno ar nesošo virsmu.
- Noturiet darba materiālu, kad to slīpējat.
- Nelietojiet cimdus un neturiet darba materiālu ar lupatīņu, kad slīpējat darba materiālu.
- Nekad neslīpējiet darba materiālus, kas ir pārāk mazi drošai vadībai.
- Nepieļaujiet neērtas roku kustības, kuru laikā jūs varētu pēkšņi noslidēt pie slīplentes vai slīpripas.
- Kad apstrādājat lielus darba materiālus, jums vajadzētu izmantot papildu atbalstu galda augstumā.
- Nekad neslīpējiet neatbalstītu darba materiālu. Atbalstiet darba materiālu ar galdu vai atbalstu, izņemot izliektus darba materiālus – pie slīpripas ārpusēs.
- Pirms ieslēdzat ierīci, vienmēr novāciet atgriezumus un citus gabalus no galda, atbalsta vai slīplentes.
- Neko neplānojiet vai neuzstādi uz galda, kad darbojas slīpmašīna.
- Izslēdziet ierīci un atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas, kad uzstādāt vai novācat piederumus.
- Nekad neatstājiet instrumenta darba vietu, ja instruments ir ieslēgts vai instruments vēl pilnīgi nav apstādināts.
- Vienmēr novietojiet darba materiālu uz slīpēšanas galda. Izliektus instrumentus, slīpējot pie šķīvījveida slīpripas, droši uzlieciet uz galda.

## Atlikušie riski

- Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārtzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.
- Pirkstu un roku savainošanās risks, ko rada rotējoša slīpripa slīpējošā instrumenta nelietpratīgas vadīšanas vai balsta gadījumā.
  - Savainošanās risks, ko rada izsviestie instrumenti nelietpratīgas noturēšanas vai vadīšanas gadījumā.
  - Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
  - Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
  - Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro “Drošības norādījumus” un “Noteikumiem atbilstošu lietošanu”, kā arī lietošanas instrukciju.
  - Nepieļaujiet nejausīgu ierīces iedarbināšanos: ievietojot spraudni kontaktligzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu.
  - Izmantojiet instrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.

## 6. Tehniskie dati

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Konstruktīvie izmēri<br>G x P x A | 400 x 365 x 440 mm                  |
| Motors                            | 230–240 V~ / 50 Hz                  |
| Ieejas jauda                      | 450 W                               |
| Apgriezienu skaits                | 2000 min <sup>-1</sup>              |
| Galda izmēri                      | 320 x 300 mm                        |
| Galda augstums                    | 320 mm                              |
| Svārstību gājiens                 | 16 mm                               |
| Maks. slīpēšanas augstums         | 98 mm                               |
| Darbvārpstas ø                    | 12,7 mm                             |
| Nosūkšanas īscaurules ø           | ārējais Ø 39 mm / iekšējais Ø 35 mm |
| Svars                             | 9 kg                                |
| Aizsardzības pakāpe               | IPX0                                |
| Aizsardzības klase                | I                                   |
| Darba režīms                      | S1*                                 |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

\*S1: ilgstošas lietošanas režīms ar nemainīgu slodzi

## Troksnis

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| Skaņas spiediena līmenis<br>$L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Kļūda $K_{pA}$                       | 3 dB    |
| Skaņas jaudas līmenis, $L_{WA}$      | 88,3 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                       | 3 dB    |

## △ BRĪDINĀJUMS

Pārāk lielas un biežas trokšņu ietekmes var radīt dzirdes traucējumus vai dzirdes zaudēšanu.

- Lietojiet ausu aizsargus.
- Izdariet pārtraukumus.

Vibrācijas kopējās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

**NORĀDE:** Norādītās trokšņa emisijas vērtības ir mērītas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot elektroinstrumenta salīdzināšanai ar citām ierīcēm.

Norādītās trokšņa emisijas vērtības var izmantot arī slo dzes sākotnējai novērtēšanai.

**BRĪDINĀJUMS!** Trokšņa emisijas vērtības elektroinstru menta faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītajām vērtībām atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, it sevišķi no tā, kāda veida darba materiāls tiek apstrādāts.

Veiciet pasākumus, lai pasargātos no trokšņu ietekmes.

Turklāt ņemiet vērā visu darba gaitu, tātad arī brīžus, kad elektroinstrumenti darbojas bez slodzes, vai ir izslēgti. Piemēroti pasākumi bez visa pārējā ietver sevī elektroinstrumenta un ievietojamā instrumenta regulāru apkopi un kopšanu, regulārus pārtraukumus, kā arī labu darba gaitas plānošanu.

## 7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku.
- Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

### △ IEVĒRĪBAI!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

## 8. Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas

### △ BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Slīpēšanas čaulām jāspēj brīvi griezties.
- Ievērojiet, lai jau apstrādātajā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piem., naglu vai skrūvju utt.
- Pirms ierīces ieslēgšanas vai izslēgšanas pārliecinieties, vai slīpēšanas papīrs ir pareizi uzstādīts un kustīgās daļas kustas brīvi.

### 8.1 Darbvārpstas (7) montāža (2. att.)

1. Novietojiet darbvārpstu (7) uz motora vārpstas vītnes.
2. Turiet motora vārpstu pozīcijā, šim nolūkam izmantojot savilcējatslēgu, atslēgas izmērs 13 (13).
3. Uzskrūvējiet darbvārpstu (7) pulksteņrādītāja kustības virzienā uz motora vārpstas, izmantojot šim nolūkam darbvārpstas atslēgu (14).

### 8.2 Pievienošana pie nosūkšanas iekārtas (1. att.)

Lai nodrošinātu tīru un drošu darba vidi, ir ieteicams izmantot ražojumu kopā ar putekļu nosūkšanas iekārtu.

1. Pievienojiet putekļu nosūkšanas iekārtas šļūteni pie nosūkšanas īscaurules (9) un pārliecinieties, vai tā stingri turas.
2. Pirms sākat lietot oscilējošo darbvārpstas slīpmašīnu, ieslēdziet putekļu nosūkšanas iekārtu, lai panāktu maksimāli iespējamo efektivitāti.

### 8.3 Slīpēšanas čaulu izvēle un nomaina (1-8. att.)

#### △ Ievērībai! Izslēdziet ražojumu un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Nomainas laikā uzmaniet, lai visas daļas būtu notīrītas. Uzmaniet, lai slīpēšanas čaulu nomainas laikā vienmēr uzstādītu šim nolūkam piemērotās daļas.

#### 8.3.1 Galda ieliktna izvēle

#### IEVĒRĪBAI! Vienmēr attiecīgajai slīpēšanas čaulai izmantojiet piemērotu galda ieliktni (4).

Ja izvēlas pārāk lielu galda ieliktni, pastāv iespiestu pirkstu risks.

Turklāt darba materiāls šādā veidā var nonākt uz leju starp galda ieliktni (4) un slīpēšanas čaulu (11).

Slīpēšanas čaulai (11) vajadzētu precīzi, t.i., bez spraugas, iederēties galda ieliktna (4) vidējā padziļinājumā.

Izmantojot turpmāko tabulu, ir iespējams noteikt, kāds galda ieliktnis (4) un kāds augšējais darbvārpstas disks (2) jāizmanto ar attiecīgo slīpēšanas čaulu (10).

**Tabula:**

| Slīpēšanas čaulu diametrs | Galda ieliktnu izmērs | Darbvārpstas diska izmērs |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 13 mm                     | 13 mm                 | 14 mm                     |
| 19 mm                     | 19 mm                 | 14 mm                     |
| 26 mm                     | 26 mm                 | 24 mm                     |
| 38 mm                     | 38 mm                 | 24 mm                     |
| 51 mm                     | 51 mm                 | 44 mm                     |
| 76 mm                     | 76 mm                 | 44 mm                     |

### 8.3.2 Slīpēšanas čaulas ar pareizo grauda izmēru izvēle

- Specializētā tirdzniecības uzņēmumā vai mūsu servisa centrā (Šim nolūkam noskenējiet kvadrāt kodu titullapā.) var iegādāties slīpēšanas čaulas ar dažādu grauda izmēru. Izplatītākie grauda izmēri ir rupjš (grauda izmērs 80), vidējs (grauda izmērs 120) un smalks (grauda izmērs 240).
- Rupjais grauda izmērs paredzēts rupjai noslīpēšanai, vidējais – virsmas nogludināšanai un smalkais – galīgai apstrādei.
- Vienmēr veiciet izmēģinājuma darbību uz atgriezumā, lai noteiktu vislabāk piemērotu grauda izmēru attiecīgajam uzdevumam. Ja darba materiālam pēc slīpēšanas vēl ir kādas pēdas, atkārtoti apstrādājiet to ar rupjāku slīpēšanas čaulu, lai likvidētu pēdas, pirms turpināt ar sākotnēji izvēlēto slīpēšanas čaulu. Tā vietā nevēlamu pēdu novākšanai varat izmantot arī jaunu slīpēšanas čaulu un tad galīgai apstrādei pāriet uz smalkāku grauda izmēru.

**IEVĒRĪBA!** Neizmantojiet pārmērīgi noliektas slīpēšanas čaulas. Pretējā gadījumā draud spēcīga siltuma izdalīšanās, kā rezultātā slīpēšanas veltnim var rasties bojājumi. Garantija nesedz sakarā ar noliektām slīpēšanas čaulām bojātos slīpēšanas veltnus.

### 8.3.3 Slīpēšanas čaulas piestiprināšana (1.–8. att.)

**Norāde:** Izņemot vismazāko 13 mm slīpēšanas čaulu, visas pārējās slīpēšanas čaulas (11) der uz piederīgā gumijotā slīpēšanas veltna (10). Slīpēšanas čaulu 13 mm uzliek tieši uz darbvārpstas (7).

Sagatavojiet piemērotu darbvārpstas disku, slīpēšanas čaulu, gumijoto slīpēšanas veltni un galda ieliktni un uzstādiet šādi:

1. Uzlieciet apakšējo darbvārpstas disku (8) uz darbvārpstas (7) (3. att.).
2. Izvēlieties izpildāmajam uzdevumam vislabāk piemēroto slīpēšanas čaulu (11) un atbilstošu gumijoto slīpēšanas veltni (10) (izņemot, ja lieto 13 mm slīpēšanas čaulu).
3. Nosakiet galda ieliktni (4), kā aprakstīts 9.2.1. punktā.
4. Ievietojiet galda ieliktni (4) darba galdā (3) (4. att.).
5. Uzbidiet slīpēšanas čaulu (11), ja vēl nav pieejama, uz gumijotā slīpēšanas veltna (10).
6. Pēc tam uzlieciet gumijoto slīpēšanas veltni (10) uz darbvārpstas (7) (5. att.).
7. Uzlieciet augšējo darbvārpstas disku (2). Turklāt ievērojiet pareizo izmēru.
8. Tagad uzlieciet atseparplāksni (1a) un sešstūra skrūvi (1) un pievelciet to savilcējatslēgu (13). (6. + 7. att.)

**Norāde:** Ja ražojuma lietošanas sākšanas laikā slīpēšanas čaula griežas uz slīpēšanas veltna, stingrāk jāpievelk darbvārpstas uzgrieznis.

**Norāde:** Pirms ražojuma ieslēgšanas slīpēšanas čaula nedrīkst saskarties ar galda ieliktni.

## 9. Lietošanas sākšana

### △ IEVĒRĪBA!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontējiet ražojumu!**

**BRĪDINĀJUMS!** Izmantojiet pretputekļu respiratoru, aizsargbrilles un nosūkšanas iekārtu.

**BRĪDINĀJUMS!** Pārliecinieties, vai apgūrbam un aizsargcimdiem nav vaļīgu diegu. Tos varētu savert rotējošā darbvārpsta un pievilkt delnu vai galvu pie rotējošās darbvārpstas un tādējādi izraisīt smagus savainojumus. Ir ieteicams neizmantot aizsargcimdus uz tekstilauduma pamata.

- Pēc visu montāžas un regulēšanas darbu pabeigšanas, izslēdziet ražojumu un pārbaudiet tukšgaitā, vai darbvārpsta nevainojami griežas.
- **Norāde:** Darbvārpsta griežas pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neslīpējiet metālu ar šo slīpmašīnu. Metāla slīpēšana rada dzirksteļošanu, kas var aizdedzināt kokmateriālu un putekļu daļiņas uz slīpmašīnas vai darba zonā.

- Traucējumu gadījumā nekavējoties izslēdziet ražojumu un novērsiet cēloni.
- Kad ražojums ir sasniedzis pilnu apgriezīgu skaitu, sāciet slīpēšanas darbus.
- Lēnām pievadiet darba materiālu uz darba galda (3) pie slīpēšanas veltņa pretēji griešanās virzienam.
- Neizdariet pārmērīgu spiedienu uz darba materiālu.
- Kad esat pabeidzis slīpēšanu, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas.

## 9.1 Ieslēgšana un izslēgšana

Pirms ieslēgšanas pārliecinieties, vai nav saskares starp slīpēšanas veltņi un galda ieliktni. Pirms ieslēgšanas pārliecinieties, vai darba materiāls neskar slīpēšanas veltņi.

1. Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet zaļo ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (I) (1).
2. Lai izslēgtu slīpmašīnu, nospiediet sarkano ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (O) (1).

## 9.2 Izmantošana par stacionāru ierīci

Ilgstošai izmantošanai ir ieteicama montāža uz darbgalda.

1. Šim nolūkam atzīmējiet urbuma vietas, novietojiet slīpmašīnu tā, kā tā pēc tam jāuzstāda un atzīmējiet izurbjamo caurumu izvietošanu uz darbgalda.
2. Izurbiet caurumus caur darbgaldā.
3. Novietojiet slīpmašīnu virs caurumiem un ievadiet piemērotas skrūves (nav iekļautas piegādes komplektā) no augšas caur slīpmašīnas un darbgalda caurumiem.
4. Tagad no apakšas pieskrūvējiet slīpmašīnu, izmantojot apakšā paliktās paplāksnes un piemērotos sešstūra uzgriežņus (nav iekļauti piegādes komplektā).

## 9.3 Izmantošana par pārvietojamu ierīci

Šīs slīpmašīnas pārvietojamai izmantošanai ir ieteicama montāža uz piemērotas pamatplātnes. Tad jūs varat to iespiest uz attiecīgā darbgalda.

Pamatplātnē vajadzētu būt minimālajam biezumam 19 mm un pietiekami lielāki par slīpmašīnu, lai jūs atrastu vietu spaiļem.

1. Atzīmējiet urbamos caurumus uz pamatplātnes.
2. Turpiniet, kā aprakstīts punktā "Lietošana par stacionāru ierīci" pēdējās 3 darbībās.

**Norāde:** Ievērojiet skrūvju piemēroto garumu. Spax skrūves nedrīkst būt izvīzītas, lai nesabojātu pamatni. Turklāt sešstūrgalvas skrūvēm jābūt izvīzītām, lai varētu piestiprināt paplāksnes un sešstūra uzgriežņus.

## 10. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajiem pagarinātājiem jāatbilst šiem noteikumiem.

### Bojāts elektriskais savienošanas vads

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja savienošanas vadi stiepjas caur logu vai durvju ailēm
- salocījuma vietas savienošanas vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ
- griezuma vietas savienošanas vada pārbruksanas dēļ
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ

Šādus bojātus elektriskos savienošanas vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tīpa marķējuma uzdrukātais teksts uz pieslēguma kabeļa ir obligāts.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Mainīstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230–240 V~.
- Pagarinātāja vadiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 mm<sup>2</sup> šķēsgriezumam.
- Pagarinātāja vadiem, kas garāki par 25 m, jābūt 2,5 mm<sup>2</sup> šķēsgriezumam.

### Pievienošanas veids Y

Ja ir nepieciešama tīkla pieslēguma vada nomaīņa, tad tā jāizpilda ražotājam vai tā pārstāvim, lai nepieļautu drošības apdraudējumus.



## 11. Tīrīšana

⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni!

### Vispārējie apkopes pasākumi

Laiku pa laikam ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbмūžu, reizi мēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neeļļojiet motoru.

Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus. Slīpmašīna rūpīgi jānotīra pēc katras lietošanas. Regulāri ieeļļojiet visas kustīgās daļas. Ieziediet darba galdu (3) ar plānu kārtu Automotive Type Paste Wax; tādējādi jūs atviegosiet darba galda (3) tīrīšanu.

## 12. Transportēšana

Pirms transportēšanas izslēdziet ražojumu un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Satveriet ražojumu aiz apakšpusēs. Nepaceliet ražojumu aiz darba galda (3).

## 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

Kad neizmantojat slīpēšanas čaulas, gumijotos veltnus, galda ieliktnus un darbвārpstas diskus, uzglabājiet tos šim nolūkam paredzētajās ligzdās (12).

## 14. Apkope

Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni!

### 14.1 Slīpēšanas čaulas (11) nomaīņa

1. Noņemiet slīpēšanas čaulu (11) no gumijotā slīpēšanas veltnā (10).
2. Uzbīdīdīet jaunu slīpēšanas čaulu (11) uz gumijotā slīpēšanas veltnā (10).

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

## 15. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc remonta vai apkopes pārliecinieties, vai visas daļas, kas attiecas uz drošību, ir piestiprinātas un atrodas nevainojamā stāvoklī. Daļas, kas rada savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

**Ievērībai!** Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgi veiktu remontdarbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ. Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt мūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātкодu.

### Pieslēgumi un remonts

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;

### Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ražojuma piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka tas drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

### 15.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:

- Modeļa apzīmējums
- Precēs numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

| Rezerves daļas/piederumi                         | precēs Nr.: |
|--------------------------------------------------|-------------|
| Slīpēšanas čaulu komplekts (grauda izmērs 80 ø)  | 7903400707  |
| Slīpēšanas čaulu komplekts (grauda izmērs 120 ø) | 7903400708  |
| Slīpēšanas čaulu komplekts (grauda izmērs 240 ø) | 7903400709  |

## 15.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lie-tošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs deta-las ir nepieciešams sagādāt kā patērējamus materiālus. Nodilstošās detaļas\*: Abrazīvie līdzekļi, galda ieliktni, gumijotie veltni

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 16. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādā-jami. Utilizējiet iepakojumus at-bilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko ie-kārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās ie-kārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritu-mos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekus-tīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vāci-jas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personī-go datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteinaera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utili-zēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vie-tas (piem., komunālie būvlaukumi).
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekār-tas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savāk-šanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiēt attiecīgajā klientu servisā.

- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi pri-vātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībval-stīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasī-bas attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 17. Traucējumu novēršana

Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vēršieties tuvākajā servisa darbnīcā.

| Traucējums                               | Iespējamais cēlonis                                     | Novēršana                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motors nesāk darboties.                  | Bojāts ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis.               | Nomainiet visas bojātās daļas, pirms lietojat slīpmašīnu.                                                                                                               |
|                                          | Bojāts ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža vads.           |                                                                                                                                                                         |
|                                          | Bojāts ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža relejs.         |                                                                                                                                                                         |
|                                          | Sadedzis drošinātājs.                                   |                                                                                                                                                                         |
|                                          | Sadedzis motors.                                        | Sazinieties ar vietējo servisa centru vai pilnvarotu tehniskās apkalpošanas staciju. Katrs labošanas mēģinājums var radīt riskus, ja to neveic kvalificēts speciālists. |
| Ierīce darba laikā kļūst lēnāka.         | Tiek izdarīts pārāk liels spiediens uz darba materiālu. | Izdariet mazāku spiedienu uz darba materiālu.                                                                                                                           |
| Slīplente novirzās no piedziņas sliedēm. | Tā nevirzās pa sliedi.                                  | Pieregulējiet sliedi.                                                                                                                                                   |
| Slīpēšanas laikā deg koksne.             | Slīprija vai slīplente ir pārklāta ar smērvielu.        | Nomainiet lenti vai ripu.                                                                                                                                               |
|                                          | Izdarīts pārāk liels spiediens uz darba materiālu.      | Samaziniet spiedienu uz darba materiālu.                                                                                                                                |
| Spēcīga vibrācija.                       | Instrumenti vaļīgi uzstādīti.                           | Iestipriniet instrumentu.                                                                                                                                               |
|                                          | Bojāts instruments.                                     | Nomainiet instrumentu.                                                                                                                                                  |
|                                          | Darbvārpsta sitas.                                      | Labošana jāveic servisa centram.                                                                                                                                        |

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|  |                                                                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!                                                     |
|  | Använd hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.                                                                                  |
|  | Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas! |
|  | Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust. |
|  | Oscillerande slag                                                                                                                    |
|  | Max. sliphöjd                                                                                                                        |
|  | Vikt                                                                                                                                 |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                                                                           |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.                                                                             |

| Innehållsförteckning:                         | Sida: |
|-----------------------------------------------|-------|
| 1. Inledning .....                            | 210   |
| 2. Produktbeskrivning (bild 1-8) .....        | 210   |
| 3. Leveransomfång .....                       | 210   |
| 4. Avsedd användning .....                    | 210   |
| 5. Säkerhetsanvisningar .....                 | 211   |
| 6. Tekniska specifikationer .....             | 213   |
| 7. Uppackning .....                           | 214   |
| 8. Uppställning/Före idrifttagning .....      | 214   |
| 9. Ta i drift .....                           | 215   |
| 10. Elektrisk anslutning.....                 | 216   |
| 11. Rengöring .....                           | 217   |
| 12. Transport.....                            | 217   |
| 13. Förvaring.....                            | 217   |
| 14. Underhåll.....                            | 217   |
| 15. Reparation och reservdelsbeställning..... | 217   |
| 16. Avfallshantering och återvinning .....    | 218   |
| 17. Felsökning.....                           | 219   |
| 18. Försäkran om överensstämmelse .....       | 322   |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

### Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Observera följande:

Drifthanvisningen är en del av den här produkten. Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller produktens användning i ditt land.

Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara drifthanvisningen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

## 2. Produktbeskrivning (bild 1-8)

1. Sexkantmutter
- 1a. Fjäddering
2. Spindelskivor uppe
3. Arbetsbord
4. Bordsinlägg
5. Insticksplats för bordsinlägg

6. Till-/Från-brytare
7. Spindel
8. Spindelskiva nere
9. Utsugsstuts
10. Sliphylsa (förmonterad)
11. Gummislipvals med sliphylsa
12. Insticksplats för gummislipvalsar och sliphylsor
13. Spännnyckel nyckelvidd 13
14. Nyckel för spindeln

## 3. Leveransomfång

| Pos. | Antal | Beteckning                                                    |
|------|-------|---------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x    | Sexkantmutter                                                 |
| 1 a  | 1x    | Fjäddering                                                    |
| 2    | 3x    | Spindelskivor<br>ø 14/24/44                                   |
| 4    | 6x    | Bordsinlägg<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                         |
| 10   | 6x    | Sliphylsor (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(förmonterade) |
| 11   | 5x    | Gummislipvals<br>ø 19/26/38/51/76 mm                          |
| 13   | 1x    | Spännnyckel nyckelvidd 13                                     |
| 14   | 1x    | Nyckel för spindeln                                           |
|      | 1x    | Instruktionsmanual                                            |

## 4. Avsedd användning

Den oscillerande spindelslipmaskinen används till att slipa virke av alla slag, i enlighet med maskinstorleken. För slipande och formgivande bearbetning av såväl oregelbundet formade och detaljerade som större arbetsstycken.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och drifthanvisningar i instruktionsmanualen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker. Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ VARNING: Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.**

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

**Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

#### 1. Arbetsplatssäkerhet

- a) **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- b) **Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) **Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

#### 2. Elsäkerhet

- a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elverktyg.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
- b) **Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- c) **Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- d) **Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- e) **När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) **Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

#### 3. Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.** Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- b) **Ändra personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) **Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.** Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.

- d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.
  - e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
  - f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
  - g) **Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt.** Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
  - h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.
- 4. Använda och hantera elverktyget**
- a) **Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet.** Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
  - b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
  - c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
  - d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
  - e) **Ta väl hand om elverktyg och insatsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
  - f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.

- g) **Använd elverktyg, tillbehör, insättningsverktyg osv enligt dessa anvisningar. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete.** Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
  - h) **Håll alltid handtag och grepppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och grepppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.
- 5. Service**
- a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

**Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

#### Ytterligare säkerhetsregler för spindelslipmaskinerna

**⚠ VARNING:** Använd inte din maskin innan den har monterats och installerats helt enligt beskrivningarna.

- Om du inte känner till hur slipmaskinen manövreras begär du att få beskrivningar från din överordnade, instruktör eller en annan kvalificerad person.
- OBS: Denna maskin har endast utveckats för slipning av trä eller träliknande material. Slipning av andra material kan leda till brand, personskador eller skador på produkten.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Denna maskin ska endast användas för inomhusarbeten.
- VIKTIGT: Maskinen ska endast monteras och användas på en horisontell yta. Montering på en yta som inte är horisontell kan leda till skador på motorn.
- Om det finns en tendens att maskinen skulle kunna välta eller vandra under användningen, framför allt vid slipning av långa eller tunga arbetsstycken, så måste maskinen förbindas väl med en bärande yta.
- Håll fast arbetsstycket när du slipar det.
- Bär inga handskar och håll inte arbetsstycket med en trasa när du slipar arbetsstycket.
- Slipa aldrig arbetsstycken som är för små för en säker manövrering.
- Undvik fulmiga handrörelser där du plötsligt kan glida och hamna på slipbandet eller slipskivan.



- När du bearbetar stora arbetsstycken ska du använda ett extra stöd i bordshöjd.
- Slipa aldrig ett arbetsstycke som inte har stöd. Stöta arbetsstycket med bordet eller med anslaget, med undantag för böjda arbetsstycken på utsidan av slip-skivan.
- Ta alltid bort avkapade delar och andra bitar från bordet, anslaget eller slipbandet innan du startar maskinen.
- Planera eller montera inget på bordet när slipmaskin arbetar.
- Stäng av maskinen och dra ut kontakten ur eluttaget när du installerar eller tar bort tillbehör.
- Lämna aldrig verktygets arbetsområde när verktyget är startat eller när verktyget inte har stannat helt.
- Lägg alltid arbetsstycket på slipbordet. Lägg böjda verktyg stadigt på bordet vid slipningen på sliptallriken.

### Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Risk för finger- och handskador på grund av den roterande slipskivan om verktyget som ska slipas styrs eller stöds olämpligt.
- Skaderisk på grund av verktyg som slungas iväg vid olämplig fasthållning eller styrning.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte vara intryckt när du sätter in kontakten i eluttaget.
- Använd det verktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.

## 6. Tekniska specifikationer

|                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| Mått L x B x H    | 400 x 365 x 440 mm                   |
| Motor             | 230–240 V~ / 50 Hz                   |
| Effekt            | 450 W                                |
| Varvtal           | 2000 min <sup>-1</sup>               |
| Bordsstorlek      | 320 x 300 mm                         |
| Bordshöjd         | 320 mm                               |
| Oscillerande slag | 16 mm                                |
| Sliphöjd max.     | 98 mm                                |
| ø spindel         | 12,7 mm                              |
| Utsugsstuts ø     | utvändig Ø 39mm /<br>invändig Ø 35mm |
| Vikt              | 9 kg                                 |
| Skyddstyp         | IPX0                                 |
| Skyddsklass       | I                                    |
| Driftläge         | S1*                                  |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

\*S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

### Buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 62841.

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Osäkerhet $K_{WA}$      | 3 dB    |

### ⚠ VARNING

Kraftigt och frekvent buller kan leda till hörselskador eller hörselnedsättning.

- Använd hörselskydd.
- Lägg in pauser.

Totalvärden vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 62841.

**ANVISNING:** Angivna bulleremissionsvärden har uppmätts med ett standardiserat testförfarande och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat. De angivna bulleremissionsvärdena kan också användas för en preliminär bedömning av belastningen.

**WARNING:** Bulleremissionerna kan avvika från de angivna värdena under den faktiska användningen beroende på hur elverktyget används, och påverkas framför allt av vilken typ av arbetsstycke som bearbetas. Vidta åtgärder för att skydda dig mot buller.

Ta då hänsyn till hela arbetsförloppet, alltså även tidpunkter när elverktyget arbetar utan last eller är avstängt. I lämpliga åtgärder ingår bland annat även att elverktyget underhålls och servas regelbundet, att insatsverktygen pausas regelbundet och att arbetsförloppet planeras väl.

## 7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas.
- Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten med hjälp av bruksanvisningen innan den används.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ OBS!

**Apparat och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Uppställning/Före idrifttagning

### ⚠ WARNING!

Dra alltid ut nätstickkontakten innan du ställer in maskinen.

- Alla kåpor och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen före idrifttagning.
- Sliphylsorna måste kunna löpa fritt.
- Var uppmärksam på främmande material i redan bearbetat trä, som t.ex. spikar eller skruvar osv.
- Förvissa dig om att slippappret är rätt monterad och att rörliga delar löper smidigt innan du trycker på strömbrytaren.

### 8.1 Montera spindel (7) (bild 2)

1. Sätt spindeln (7) på motorspindelns gänga.
2. Håll motorspindeln i position, använd spännnyckeln nyckelvidd 13 (13) till detta.
3. Skruva på spindeln (7) medurs på motorspindeln, använd nyckeln för spindeln (14) till detta.

### 8.2 Anslutning till en utsugning (bild 1)

För att garantera en ren och säker arbetsmiljö rekommenderas att använda produkten i kombination med en dammsugare.

1. Anslut dammutsugningens slang till utsugsstutsen (9) och övertyga dig om att den sitter ordentligt.
2. Koppla till dammutsugaren innan den oscillerande spindelslipmaskinen tas i drift för att få största möjliga effekt.

### 8.3 Välja och byta sliphylsor (bild 1-8)

**⚠ Obs! Koppla från produkten och dra ut nätstickkontakten.**

Vid byte är det viktigt att alla delar är rengjorda.

När sliphylsorna byts är det viktigt att alltid montera delarna som passar till.

#### 8.3.1 Välja bordsinlägg

**OBS! Använd alltid passande bordsinlägg (4) till respektive sliphylsa.**

Om ett för stort bordsinlägg väljs finns risk för att fingrarna kläms.

Dessutom kan arbetsstycket på detta sätt falla nedåt mellan bordsinlägget (4) och sliphylsan (11).

Sliphylsan (11) bör passa exakt, dvs utan spel, i mittursparningen på bordsinlägget (4).

Med hjälp av nedanstående tabell går det att avgöra vilket bordsinlägg (4) och vilken övre spindelskiva (2) som ska användas med respektive sliphylsa (10).

**Tabell:**

| Sliphylsor<br>Diameter | Bordsinlägg<br>Storlek | Spindelskiva<br>storlek |
|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 13 mm                  | 13 mm                  | 14 mm                   |
| 19 mm                  | 19 mm                  | 14 mm                   |
| 26 mm                  | 26 mm                  | 24 mm                   |
| 38 mm                  | 38 mm                  | 24 mm                   |
| 51 mm                  | 51 mm                  | 44 mm                   |
| 76 mm                  | 76 mm                  | 44 mm                   |

### 8.3.2 Välja sliphylsa med rätt kornstorlek

- I detaljhandeln eller i vårt servicecenter (skanna QR-koden på försättsbladet) finns sliphylsor i olika kornstorlekar. De vanligaste kornstorlekarna är grov (kornstorlek 80), mellangrov (kornstorlek 120) och fin (kornstorlek 240).
- Den grova kornstorleken används för grovslipning, den mellangrova för utjämning av ytan och den fina för slutbearbetning.
- Prova alltid på en restbit för att avgöra den bäst lämpade kornstorleken för respektive uppgift. Om arbetsstycket fortfarande uppvisar spår efter slipningen, bearbeta det på nytt med en grövre sliphylsa för att åtgärda spåren innan du fortsätter med den ursprungligen tilltänkta sliphylsan. För att ta bort de oönskade spåren går det istället att även använda en ny sliphylsa och sedan gå över till en finare kornstorlek för slutbearbetningen.

**OBS!** Använd inga överdrivet nötta sliphylsor. Annars finns risk för kraftig värmeutveckling som kan skada slipvalsens. Slipvalsar som har skadats på grund av nötta sliphylsor täcks inte av garantin.

### 8.3.3 Sätta dit sliphylsa (bild 1–8)

**Anvisning:** Med undantag av den minsta 13 mm stora sliphylsan passar alla sliphylsorna (11) på tillhörande gummislipvals (10). Sliphylsan 13 mm sätts direkt på spindeln (7).

Lägg fram passande spindelskiva, sliphylsa, gummislipvals och bordsinlägg och montera dem enligt följande:

1. Sätt den undre spindelskivan (8) på spindeln (7) (bild 3).
2. Välj den för uppgiften bäst lämpade sliphylsan (11) och motsvarande gummislipvals (10) (utom vid användning av 13 mm sliphylsan).
3. Avgör bordsinlägg (4) enligt beskrivningen i 9.2.1.
4. Lägg in bordsinlägget (4) i arbetsbordet (3) (bild 4).
5. Skjut på sliphylsan (11) på gummislipvalsens (10) om så inte redan har skett.

6. Sätt sedan gummislipvalsens (10) på spindeln (7) (bild 5).
7. Lägg dit den övre spindelskivan (2). Var då uppmärksam på korrekt mått.
8. Sätt nu dit fjäderringen (1a) och sexkantsmuttern (1) och dra åt dessa med spännnyckeln (13). (Bild 6 + 7)

**Anvisning:** Om sliphylsan snurrar på slipvalsens när produkten tas i drift måste spindelmuttern dras åt hårdare.

**Anvisning:** Innan produkten kopplas till får sliphylsan inte vidröra bordsinlägget.

## 9. Ta i drift

### △ OBS!

**Montera klart hela produkten före idrifttagning!**

**WARNING! Använd dammask, skyddsglasögon och utsugningsanläggning.**

**WARNING! Övertyga dig om att dina kläder och skyddshandskar inte har några lösa trådar. Den roterande spindeln kan gripa tag i dessa och dra din hand eller ditt huvud till den roterande spindeln och på så sätt orsaka allvarliga personskador. Det rekommenderas att använda skyddshandskar som inte är textilbaserade.**

- Efter att alla monterings- och inställningsarbeten är avslutade, koppla till produkten och kontrollera i tomgång om spindeln rör sig felfritt.
- **Anvisning:** Spindeln roterar moturs.
- **WARNING!** Slipa inte metall med den här slipmaskinen. Att slipa metall leder till gnistbildning som kan antända trä och dammpartiklar på slipmaskinen eller i arbetsområdet.
- Vid störningar, stäng omedelbart av produkten och åtgärda orsaken.
- När produkten har uppnått hela varvtalet, börja med sliparbetena.
- Styr långsamt arbetsstycket mot arbetsbordet (3) mot löpriktningen över bordet till slipvalsens.
- Utöva inget överdrivet tryck på arbetsstycket.
- När du är klar med slipningen, koppla från maskinen och dra ut nätstickkontakten ur eluttaget.

## 9.1 På- och avslagning

Före tillkoppling, övertyga dig om att slipvalsen och bordsinlägget inte har kontakt med varandra. Före tillkoppling, övertyga dig om att arbetsstycket inte vidrör slipvalsen.

1. För att koppla till, manövrera den gröna Till-/Från-brytaren (I) (1).
2. För att koppla till slipmaskinen, manövrera den röda Till-/Från-brytaren (O) (1).

## 9.2 Användning som stationär maskin

Montering på en arbetsbänk rekommenderas för kontinuerliga användning.

1. För att göra detta, markera borrhålen genom att placera slipmaskinen på det sätt som den kommer att installeras senare och rita nu positionen för hålen som ska borras på arbetsbänken.
2. Borra hålen genom arbetsbänken.
3. Placera slipmaskinen över hålen och trä in lämpliga skruvar (ingår inte i leveransomfånget) ovanifrån genom hålen hos slipmaskinen och arbetsbänken.
4. Skruva nu fast slipmaskinen underifrån med underlagda mellanläggsbrickor och passande sexkantsmuttrar (ingår inte i leveransomfånget).

## 9.3 Användning som mobil maskin

Montering på en lämplig bottenplatta rekommenderas när slipmaskinen ska användas mobilt. Den kan du då klämma fast på den aktuella arbetsbänken.

Bottenplattan ska vara minst 19 mm tjock och så mycket större än slipmaskinen att det finns plats för klämmorna.

1. Markera hålen som ska borras på bottenplattan.
2. Fortsätt så som beskrivs i de sista 3 arbetsmomenten under punkt "Användning som stationär maskin".

**Anvisning:** Var noga med att skruvarna har lämplig längd. Spaxskruvar får inte skjuta ut. Detta för att inte skada underlaget. Sexkantsskruvar däremot måste skjuta ut så att mellanläggsbrickor och sexkantsmuttrar kan sättas dit.

## 10. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Trasig elektrisk anslutningssladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar,
- veckställen genom olämplig fastsättning eller dragning av anslutningssladden,
- snittställen genom att anslutningssladden körts över,
- isoleringsskador genom ryck ur vägguttaget,
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningssladdar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningssladden inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

### Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230–240 V~.
- Förlängningskabler upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Förlängningsledningar över 25 m måste ha ett tvärsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Anslutningstyp Y

Om det behövs byte av nätanslutningskabel måste detta göras av tillverkaren eller dennes representant för att undvika eventuella säkerhetsrisker.

## 11. Rengöring

**⚠ VARNING! Dra ut nätstickkontakten innan inställning, service eller reparation utförs!**

### Allmänna underhållsåtgärder

Torka av spån och damm från maskinen med en duk med jämna mellanrum. Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.

Använd inte frätande medel för att rengöra plasten. Slipmaskinen måste rengöras noggrant efter varje användning. Smörj alla rörliga delar regelbundet. Applicera ett tunt lager av Automotive Type Paste Wax på arbetsbordet (3); detta gör det lättare att rengöra arbetsbordet (3).

## 12. Transport

Koppla från produkten före transport och dra ut näts-tickkontakten.

Ta tag i produkten på undersidan. Lyft inte upp produkten i arbetsbordet (3).

## 13. Förvaring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

Förvara elverktyget i originalförpackningen. Täck över elverktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid elverktyget.

När de inte används ska sliphylsor, gummivalsar, bordsinlägg och spindelskivor förvaras i de avsedda insticksplatserna (12).

## 14. Underhåll

**Dra ut nätstickkontakten före alla underhållsarbeten!**

### 14.1 Byta sliphylsa (11)

1. Dra av sliphylsan (11) från gummslipvalsens (10).
2. Skjut på en ny sliphylsa (11) på gummslipvalsens (10).

Inuti apparaten finns inga delar som behöver underhåll.

## 15. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

**Obs:** Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.

Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Det-samma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecen-ter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Ange följande uppgifter om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Uppgifter på maskinens typskylt

### Viktig information för reparation:

Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation ska den av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

### 15.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

#### Reservdelar/tillbehör

#### Artikelnr:

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Sliphylsesats (kornstorlek 80 Ø)  | 7903400707 |
| Sliphylsesats (kornstorlek 120 Ø) | 7903400708 |
| Sliphylsesats (kornstorlek 240 Ø) | 7903400709 |

### 15.2 Serviceinformation

Tänk på att följande delar hos den här produkten utsätts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Slipmedel, bordsinlägg, gummivalsar

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

## 16. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

### Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.

- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 17. Felsökning

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

| Störning                                 | Möjlig orsak                                      | Åtgärd                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor startar inte.                      | Skadad strömbrytare.                              | Ersätt alla skadade delar innan du använder slipmaskinen.                                                                                                            |
|                                          | Skadad strömbrytarkabel.                          |                                                                                                                                                                      |
|                                          | Skadat strömbrytarrelä.                           |                                                                                                                                                                      |
|                                          | Säkring har gått.                                 |                                                                                                                                                                      |
|                                          | Utbränd motor.                                    | Kontakta ditt lokala servicecentrum eller en auktoriserad servicestation. Varje reparationsförsök kan leda till faror om det inte utförs av en kvalificerad fackman. |
| Maskinen blir långsammare under arbetet. | Arbetsstycket utsätts för alltför kraftigt tryck. | Minska trycket på arbetsstycket.                                                                                                                                     |
| Slipbandet lämnar drivskenor.            | Det löper inte i spåret.                          | Justera spåret.                                                                                                                                                      |
| Trä brinner under slipningen.            | Slipskiva eller -band är täckt med smörjmedel.    | Ersätt bandet eller skivan.                                                                                                                                          |
|                                          | Arbetsstycket utsätts för alltför kraftigt tryck. | Reducera trycket på arbetsstycket.                                                                                                                                   |
| Kraftig vibration.                       | Verktyget löst monterat.                          | Spänn fast verktyget.                                                                                                                                                |
|                                          | Verktyget defekt.                                 | Byt verktyget.                                                                                                                                                       |
|                                          | Spindeln slår.                                    | Reparation genom servicestation.                                                                                                                                     |

## Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|  |                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!                                                                                              |
|  | Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.                                                                                                             |
|  | Käytä hengityssuojainta. Kun työtetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää! |
|  | Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.                       |
|  | Värähtelyisku                                                                                                                                                     |
|  | Suurin hiontakorkeus                                                                                                                                              |
|  | Paino                                                                                                                                                             |
|  | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                                                                                                         |
|  | Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.                                                                                                                |



## Sisällysluettelo:

Sivu:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                        | 222 |
| 2.  | Tuotteen kuvaus (kuvat 1-8) .....     | 222 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....             | 222 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....       | 222 |
| 5.  | Turvallisuusohjeet .....              | 223 |
| 6.  | Tekniset tiedot .....                 | 225 |
| 7.  | Purkaminen pakkauksesta .....         | 226 |
| 8.  | Asennus / ennen käyttöönottoa .....   | 226 |
| 9.  | Käyttöön ottaminen .....              | 227 |
| 10. | Sähkölitettä .....                    | 228 |
| 11. | Puhdistus .....                       | 228 |
| 12. | Kuljetus .....                        | 229 |
| 13. | Varastointi .....                     | 229 |
| 14. | Huolto .....                          | 229 |
| 15. | Korjaaminen ja varaosien tilaus ..... | 229 |
| 16. | Hävittäminen ja kierrätys .....       | 229 |
| 17. | Ohjeet häiriöiden poistoon .....      | 231 |
| 18. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....    | 322 |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas,

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

### Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Käyttöohje on tämän tuotteen osa.

Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset tuotteen käyttöä koskevat määräykset.

Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

## 2. Tuotteen kuvaus (kuvat 1-8)

1. kuusiomutteri
- 1a. Jousirengas
2. Karalaikat ylhäällä
3. Työpöytä
4. Pöytäsisäkkeet
5. Liitäntäpaikka pöytäsisäkkeelle
6. Virtakytkin

7. Kara
8. Karalaikka alhaalla
9. Poistoimulioitos
10. Hiomaholkit (esiasennettu)
11. Kumihiontatela hiomaholkilla
12. Liitäntäpaikka kumihiontateloille ja hiomaholkeille
13. Kiristysavain, koko 13
14. Avain karaa varten

## 3. Toimituksen sisältö

| Kohta | Lukumäärä | Nimike                                                          |
|-------|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| 1     | 1x        | kuusiomutteri                                                   |
| 1 a   | 1x        | Jousirengas                                                     |
| 2     | 3x        | Karalaikat<br>ø 14/24/44                                        |
| 4     | 6x        | pöytäsisäketä<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                         |
| 10    | 6x        | hiomaholkkia (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(esiasennettu) |
| 11    | 5x        | Kumihiomatela<br>ø 19/26/38/51/76 mm                            |
| 13    | 1x        | kiristysavain, koko 13                                          |
| 14    | 1x        | Avain karaa varten                                              |
|       | 1x        | käyttöohje                                                      |

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Värahtelevää karahiomakonetta käytetään kaikenlaisen puun hiomiseen koneen kokoa vastaavasti. Epäsäännöllisen muotoisten ja hienojen sekä myös suurempien työkappaleiden hiovaan ja muovaavaan työstöön.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huolto-määräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastavassa toiminnassa.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

## 5. Turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**⚠ VAROITUS:** Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhemmää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

#### 1. Työpaikan turvallisuus

- a) **Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

#### 2. Sähköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovitinpistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- b) **Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun varatalosi on maadoitettu.
- c) **Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- d) **Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyt jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3. Ihmisten turvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.
- c) **Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä.** Jos sähkötyökalua kan-  
taessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.

- d) Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein. Pölyn poistomulaatteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä. Huolimattomuus laitteiden käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

#### 4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) Älä yliuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois. Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.
- e) Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.

- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmän ohjailtavissa.
- g) Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina. Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

#### 5. Huolto

- a) Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

#### Lisäturvamääräykset karahiomakoneita varten

**△ VAROITUS:** Älä käytä konettasi ennen kuin se on koottu ja asennettu täydellisesti ohjeiden mukaan.

- Jos et ole perehtynyt hiomakoneen käyttöön, pyydä ohjeita työnjohtajaltasi, opettajaltasi tai muulta pätevältä henkilöltä.
- HUOMIO: Tämä kone on suunniteltu vain puun tai puun kaltaisten materiaalien hiomiseen. Muiden materiaalien hiominen voi aiheuttaa tulipalon, vammoja tai tuotteen vahingoittumisen.
- Käytä aina suojalaseja.
- Tämä kone on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- TÄRKEÄÄ: Asenna ja käytä konetta vain vaakasuoralla pinnalla. Asentaminen muulle kuin vaakasuoralle pinnalle voi johtaa moottorin vahingoittumiseen.
- Jos koneella on taipumus kallistua tai siirtyä paikaltaan käytön aikana, erityisesti hiottaessa pitkiä tai painavia työkappaleita, kone täytyy yhdistää hyvin tukevalle pinnalle.
- Pidä kiinni työkappaleesta, kun hiot sitä.
- Älä käytä käsinäitä äläkä pidä työkappaleesta kiinni rievuilla, kun hiot työkappaletta.

- Älä koskaan hio työkalua, joka on liian pieni käsiteltäväksi turvallisesti.
- Vältä vaivalloisia käsiliikkeitä, joissa hiomanauha tai hiomalaikka voi äkillisesti luiskahtaa pois hallinnasta.
- Jos työstät suurikokoisia työkalupaleita, on käytettävä lisätukea, joka yltää pöydän korkeudelle.
- Älä koskaan hio tukematonta työkalupalaa. Tue työkalupale pöydän tai rajoittimen avulla. Poikkeuksen muodostavat kaarevat työkalupaleet hiomalaikan ulkopuolella.
- Poista aina jätteet ja muut osat pöydältä, rajoittimesta tai hiomanauhasta ennen kuin kytket koneen päälle.
- Älä laita tai asenna pöydälle mitään, kun hiomakone on käytössä.
- Kytke kone pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasista, kun asennat tai poistat lisävarusteita.
- Älä koskaan poistu työkalun työalueelta, kun työkalu on päälle kytketty tai työkalu ei ole vielä pysähtynyt kokonaan.
- Aseta työkalupale aina hiomapöydän päälle. Aseta kaarevat työkalut varmalla tavalla pöydän päälle, kun hiotaan lautaslaikalla.

## Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Pyörivä hiomalaikka altistaa sormien ja käsien loukkaantumisvaaraan, jos hiovaa työkalua ohjataan epäasianmukaisesti tai jos sen alusta on virheellinen.
- Työkalujen sinkoileminen altistaa loukkaantumisvaaraan, jos sen pidike on virheellinen tai sitä ohjataan väärin.
- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa.
- Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.

## 6. Tekniset tiedot

|                     |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| Mitat P x L x K     | 400 x 365 x 440 mm                          |
| Moottori            | 230–240 V~ / 50 Hz                          |
| Ottoteho            | 450 W                                       |
| kierrosluku         | 2000 min <sup>-1</sup>                      |
| Pöydän koko         | 320 x 300 mm                                |
| Pöydän korkeus      | 320 mm                                      |
| Värähtelyisku       | 16 mm                                       |
| Hiomakorkeus enint. | 98 mm                                       |
| Karan ø             | 12,7 mm                                     |
| Poistoimuliitos ø   | ulkohalkaisija Ø39mm / sisähalkaisija Ø35mm |
| Paino               | 9 kg                                        |
| Kotelointiluokka    | IPX0                                        |
| Suojausluokka       | i                                           |
| Käyttötapa          | S1*                                         |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

\*S1: Jatkuva käyttö jatkuvalla kuormituksella

## Melu

Meluarvot on määritetty standardin EN 62841 mukaisesti.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Äänen painetaso L <sub>pA</sub> | 75,3 dB |
| Epävarmuus K <sub>pA</sub>      | 3 dB    |
| Äänen tehotaso L <sub>WA</sub>  | 88,3 dB |
| Epävarmuus K <sub>WA</sub>      | 3 dB    |

## VAROITUS

Liian suuri ja toistuva melukuormitus voi johtaa kuulovaurioihin tai kuuroutumiseen.

- Käytä kuulosuojaimia.
- Pidä taukoja.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty EN 62841 mukaisesti.

**HUOMAUTUS:** Ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu standardin mukaisella tarkastusmenetelmällä ja niitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin sähkötyökaluihin.

Ilmoitettuja melupäästöarvoja arvoa voidaan käyttää myös kuormituksen tilapäiseen arviointiin.

**VAROITUS:** Melupäästöt voivat sähkötyökalun tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetuista arvoista sähkötyökalun käyttövastasta riippuen, erityisesti sen mukaan, minkä tyyppistä työkalua käytetään.

Ryhdy soveltuviin toimenpiteisiin suojautuaksesi melukuormitukselta.

Huomioi tällöin koko työprosessi, myös ajankohdat, jolloin sähkötyökalu toimii ilman kuormaa tai on pois kytkettynä. Sopivia toimenpiteitä ovat muiden muassa sähkötyökalun säännöllinen huolto ja hoito, säännölliset tauot ja työprosessin hyvä suunnittelu.

## 7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi.
- Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Asennus / ennen käyttöönottoa

### ⚠ VAROITUS!

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat säätää laitetta.

- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Hiomaholkkien on voitava liikkua vapaasti.
- Varo kertaalleen työstetyssä puussa olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja.
- Varmista ennen päälle-/pois-kytkimen painamista, että hiomapaperi on asennettu oikein ja liikkuvat osat liikkuvat kevyesti.

### 8.1 Karan (7) asennus (kuva 2)

1. Aseta kara (7) moottorin karan kierteeseen.
2. Pidä moottorin karaa paikallaan käyttäen koon 13 kiristysavainta (13).
3. Kierrä kara (7) myötäpäivään kiinni moottorin karaan käyttäen karalle tarkoitettua avainta (14).

### 8.2 Liittäminen poistoimuun (kuva 1)

Puhtaan ja turvallisen työympäristön varmistamiseksi suosittelemme käyttämään tuotetta yhdessä pölyn poistoimulaitteen kanssa.

1. Liitä pölyn poistoimulaitteen letku poistoimulaitteen (9) ja varmista, että se on kiinnittynyt kunnon.
2. Parhaan mahdollisen tehokkuuden saavuttamiseksi pölyn poistoimulaite tulee kytkeä päälle ennen kuin karahiomakone otetaan käyttöön.

### 8.3 Hiomaholkkien valinta ja vaihtaminen (kuvat 1-8)

**⚠ Huomio! Kytke tuote pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.**

Varmista vaihtaessasi, että kaikki osat on puhdistettu. Varmista, että hiomaholkkeja vaihdettaessa asennetaan aina sopivat osat.

#### 8.3.1 Pöytäsisäkkeen valinta

**HUOMIO! Käytä aina kyseiseen hiomaholkiin sopivaa pöytäsisäkettä (4).**

Jos valitaan liian suuri pöytäsisäke, vaarana on, että sormet jäävät puristuksiin.

Lisäksi työkalu voi tällä tavalla painua alas pöytäsisäkkeen (4) ja hiomaholkin (11) välissä.

Hiomaholkin (11) on sovittava tarkasti, eli välyksettömästi pöytäsisäkkeen (4) keskimmäiseen aukkoon.

Seuraavan taulukun avulla voidaan määrittää, mitä pöytäsisäkettä (4) ja ylempää karalaikkaa (2) tulee käyttää minkäkin hiomaholkin (10) kanssa.

**Taulukko:**

| Hiomaholkit<br>Halkaisija | Pöytäsisäkkeet<br>Koko | Suuri karalaikka |
|---------------------------|------------------------|------------------|
| 13 mm                     | 13 mm                  | 14 mm            |
| 19 mm                     | 19 mm                  | 14 mm            |
| 26 mm                     | 26 mm                  | 24 mm            |
| 38 mm                     | 38 mm                  | 24 mm            |
| 51 mm                     | 51 mm                  | 44 mm            |
| 76 mm                     | 76 mm                  | 44 mm            |

### 8.3.2 Valitse oikean raekoon omaava hiomaholkki

- Eri raekoon omaavia hiomaholkkeja voi ostaa rautakaupoista tai asiakaspalvelukeskuksestamme (skannaa tätä varten etusivulla oleva QR-koodi). Tavallisimmat raekoot ovat karkea (80-raekoko), keskikarkea (120-raekoko) ja hieno (240-raekoko).
- Karkeaa raekokoa käytetään karkeaan hiontaan, keskikarkeaa pinnan siloittamiseen ja hienoa viimeistelytyöstöön.
- Suorita koekäyttö jäänköskappaleella määrittääksesi kyseiseen tehtävään parhaiten sopivan raekoon. Jos työkappaleessa on hiomisen jälkeen edelleen uria, työstä sitä uudelleen karkeammalla hiomaholkilla urien poistamiseksi ennen kuin jatkat työstämistä alun perin valitsemallasi hiomaholkilla. Sen sijaan voidaan ei-toivottujen urien poistamiseen käyttää myös uutta hiomaholkia ja vaihtaa sitten hienompaan raekokoon viimeistelytyöstöä varten.

**HUOMIO!** Älä käytä liian kuluneita hiomaholkkeja. Muuten kuumeneminen lisääntyy voimakkaasti ja hiomatela voi vahingoittua. Kuluneiden hiomaholkkien käyttämisen vuoksi vahingoittuneet hiomatelat eivät kuulu takuun piiriin.

### 8.3.3 Hiomaholkin asettaminen (kuvat 1-8)

**Huomautus:** Pienintä 13 mm hiomaholkkia lukuun ottamatta kaikki hiomaholkit (11) sopivat kyseiseen kumihiontatelaan (10). Hiomaholkki 13 mm asetetaan suoraan karalle (7).

Aseta sopiva karalaikka, hiomaholkki, kumihiontatela ja pöytäsisäke valmiiksi ja asenna ne seuraavalla tavalla:

- Aseta alempi karalaikka (8) karaan (7) (kuva 3).
- Valitse suoritettavaan tehtävään parhaiten sopiva hiomaholkki (11) ja vastaava kumihiontatela (10) (paitsi käytettäessä 13 mm hiomaholkia).

- Määritä pöytäsisäke (4) kohdassa 9.2.1 kuvatulla tavalla.
  - Aseta pöytäsisäke (4) työpöytään (3) (kuva 4).
  - Työnnä hiomaholkki (11), jos sitä ei vielä ole, kumihiontatelaan (10).
  - Aseta kumihiontatela (10) sen jälkeen karaan (7) (kuva 5).
  - Aseta ylempi karalaikka (2). Huomioi tällöin oikeat mitat.
  - Aseta jousirengas (1a) ja kuusiomutteri (1) ja kiristä ne kiristysavaimella (13). (Kuvat 6 + 7)
- Huomautus:** Jos hiomaholkki pyörii tuotteen käyttöönoton aikana hiomatelalla, karamutteria on kiristettävä lisää.

**Huomautus:** Hiomaholkki ei saa koskea pöytäsisäkkeeseen ennen tuotteen päälle kytkemistä.

## 9. Käyttöön ottaminen

### △ HUOMIO!

**Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!**

**VAROITUS!** Käytä polynaamaria, suojalaseja ja imulaitteistoa.

**VAROITUS!** Varmista, että vaatteissasi ja suojakäsineissäsi ei ole irtonaisia lankoja. Ne voivat tarttua pyörivään karaan ja vetää kätesi tai pääsi pyörivään karaan, jolloin seurauksena on vakavia vammoja. On suositeltavaa olla käyttämättä tekstiilimateriaalista valmistettuja suojakäsineitä.

- Kytke tuote päälle kaikkien asennus- ja säätötöiden jälkeen ja tarkasta joutokäynnillä, että kara liikkuu moitteettomasti.
- Huomautus:** Kara pyörii vastapäivään.
- VAROITUS!** Älä hio tällä hiomakoneella metalleja. Metallin hiominen aiheuttaa kipinöitä, joka voi sytyttää hiomakoneessa tai työalueella olevat puu- ja polyyhiukkaset.
- Jos esiintyy häiriöitä, sammuta tuote heti ja korjaa syy.
- Kun tuote on saavuttanut täyden kierrosluvun, aloita hiontatyöt.
- Ohjaa työkappale työpöydällä (3) hitaasti kulkusuuntaa vasten hiontatelaa vasten.
- Älä paina työkalupäätä liian voimakkaasti.
- Kun hiontatyö on valmis, kytke laite pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

## 9.1 Pälle- ja pois kytkeminen

Varmista ennen päälle kytkemistä, että hiontatela ja pöytäsisäke eivät koske toisiinsa. Varmista ennen päälle kytkemistä, että työkapalle ei koske hiontatelaan.

1. Kytke päälle painamalla vihreää virtakytkintä (I) (1).
2. Kytke hiomakone pois päältä painamalla punaista virtakytkintä (O) (1).

## 9.2 Käyttö kiinteänä koneena

Jatkuvaa käyttöä varten on suositeltavaa asentaa kone työpenkkiin.

1. Merkitse tätä varten paikat porattaville aukoille (sijoita hiomakone siihen paikkaan, mihin se myöhemmin asennetaan), ja piirrä aukkojen paikat työpenkkiin.
2. Poraa reiät työpöytäan.
3. Sijoita hiomakone reikien päälle ja vie sopivat ruuvit (eivät sisälly toimitukseen) ylhäältä hiomakoneen ja työpöydän reikien läpi.
4. Kiinnitä hiomakone nyt alhaalta käyttäen sopivia kuusiomuttereita (eivät sisälly toimitukseen), joiden alle on asetettu aluslaatat.

## 9.3 Käyttö liikuteltavana koneena

Hiomakoneen liikuteltavaa käyttöä varten on suositeltavaa asentaa se sopivalle peruslevylle. Se voidaan sitten kiinnittää siihen työpenkkiin, missä kulloinkin työskennellään.

Pohjalevyn on oltava vähintään 19 mm paksu ja sen on oltava riittävän paljon suurempi kuin hiomakone, jotta siinä on tilaa kiinnittimille.

1. Merkitse porattavien reikien paikat peruslevyyn.
2. Siirry kohdassa "Käyttö kiinteänä koneena" kuvattuihin 3 viimeiseen vaiheeseen.

**Huomautus:** Varmista, että ruuvit ovat sopivan pituisia. Spax-ruuvit eivät saa työntyä ylös, jotta alusta ei vahingoitu. Kuusioruuvien on sen sijaan työnnyttävä ylös, jotta aluslaatat ja kuusiomutterit voidaan asettaa.

## 10. Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan verkkoliitännän ja käytetyn jatkohjon on vastattava näitä määräyksiä.**

### Viallinen sähköliitäntäjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Ylynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitäntäjohtot viedään ikkunoiden tai ovenrakojen läpi
- Taitekohdat liitäntäjohtoon ollessa väärin kiinnitettynä tai ohjattuna
- Viiltokohdat ajettaessa liitäntäjohtoon ylitse
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat

Tällaisia vahingollisia sähköliitäntäjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohtoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohtossa on pakollista.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

### Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen on oltava 230–240 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinta-alan on oltava 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Yli 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinta-alan on oltava 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Kytkenätyyppi Y

Kun verkkoliitäntäjohto on vaihdettava, vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi annettava valmistajan tai sen edustajan tehtäväksi.

## 11. Puhdistus

**VAROITUS! Vedä virtapistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!**

### Yleiset huoltotoimenpiteet

Pyyhi aika ajoin liinalla lastut ja pöly pois koneesta. Voitele pyörivät osat kerran kuukaudessa varmistaaksesi työkalun pitkän käyttöiän. Älä voitele moottoria.

Älä käytä muovin puhdistamiseen syövyttäviä aineita. Hiomakone on puhdistettava huolellisesti aina käytön jälkeen. Voitele kaikki liikkuvat osat säännöllisesti. Käsittele työpöytä (3) ohuella kerroksella autovahaa; näin työpöydän (3) puhdistus on helpompaa.



## 12. Kuljetus

Kytke tuote pois päältä ja vedä virtapistoke irti ennen kuljetusta.  
Tartu tuotteeseen alapuolelta. Älä nosta tuotetta pitäen kiinni työpöydästä (3).

## 13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.  
Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä sähkötyökalua alkuperäisessä pakkauksessaan.  
Peitä sähkötyökalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.  
Säilytä käyttöohje sähkötyökalun läheisyydessä.

Säilytä käyttämättömiä hiomaholkkeja, kumiteloja, pöytäsisäkkeitä ja karalaikkoja niitä varten olevissa liitännäspaikoissa (12).

## 14. Huolto

**Vedä virtapistoke irti aina ennen huoltotöiden suorittamista!**

### 14.1 Hiomaholkin (11) vaihtaminen

1. Vedä hiomaholkki (11) irti kumihiontatelasta (10).
2. Työnnä uusi hiomaholkki (11) kumihiontatelaan (10).

Laitteen sisällä ei ole huollettavia osia.

## 15. Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

**Huomio:** Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytämisestä.  
Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot

### Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuussyistä se on tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

### 15.1 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyyppikilven tiedot

#### Varaosat / lisätarvikkeet

|                                  | Tuotenro:  |
|----------------------------------|------------|
| Hiomaholkkisarja (raekoko 80 ø)  | 7903400707 |
| Hiomaholkkisarja (raekoko 120 ø) | 7903400708 |
| Hiomaholkkisarja (raekoko 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Hiomavälineet, pöytäsisäkkeet, kumitelat  
\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

## 16. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

## Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviiivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus).
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 17. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

| Häiriö                                | Mahdolliset syyt                                      | Korjauskeinot                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottori ei käynnisty.                | Katkaisija viallinen.                                 | Vaihda kaikki vioittuneet osat ennen kuin alat käyttää hiomakonetta.                                                                                                      |
|                                       | Katkaisijan johto viallinen.                          |                                                                                                                                                                           |
|                                       | Katkaisijan rele viallinen.                           |                                                                                                                                                                           |
|                                       | Sulake palanut.                                       |                                                                                                                                                                           |
|                                       | Moottori kärehtänyt.                                  | Ota yhteyttä paikalliseen huoltoedustajaan tai valtuutettuun huoltoasemaan. Kaikki korjaukset voivat aiheuttaa vaaroja, jos niitä ei teetetä pätevällä ammattihenkilöllä. |
| Kone muuttuu työn aikana hitaammaksi. | Työkappaletta painetaan liikaa.                       | Käytä vähemmän voimaa painaessasi työkappaletta.                                                                                                                          |
| Hiomanauha menee pois käyttöpyöriltä. | Se ei kulje urassaan.                                 | Säädä ura.                                                                                                                                                                |
| Puu palaa hiomisen aikana.            | Hiomalaikassa tai -nauhassa on liikaa voiteluainetta. | Vaihda nauha tai laikka.                                                                                                                                                  |
|                                       | Työkappaletta on painettu liian voimakkaasti.         | Käytä vähemmän voimaa painaessasi työkappaletta.                                                                                                                          |
| Voimakas tärinä.                      | Työkalu asennettu löysästi.                           | Kiristä työkalun kiinnitys.                                                                                                                                               |
|                                       | Työkalu viallinen.                                    | Vaihda työkalu.                                                                                                                                                           |
|                                       | Kara iskee.                                           | Korjauta huoltoliikkeessä.                                                                                                                                                |

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarselserne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|  |                                                                                                                                                     |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!                                                                       |
|  | Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.                                                                                                 |
|  | Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Der må ikke arbejdes med asbestholdigt materiale! |
|  | Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af produktet, kan forårsage synstab.  |
|  | Oscillationsslag                                                                                                                                    |
|  | Maks. slibehøjde                                                                                                                                    |
|  | Vægt                                                                                                                                                |
|  | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                                                                                          |
|  | Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.                                                                                                    |

## Indholdsfortegnelse:

Side:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                             | 234 |
| 2.  | Produktbeskrivelse (fig. 1-8).....           | 234 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                        | 234 |
| 4.  | Tilsigtet brug .....                         | 234 |
| 5.  | Sikkerhedsforskrifter .....                  | 235 |
| 6.  | Tekniske data .....                          | 237 |
| 7.  | Udpakning.....                               | 238 |
| 8.  | Opbygning / Før ibrugtagning.....            | 238 |
| 9.  | Ibrugtagning.....                            | 239 |
| 10. | Elektrisk tilslutning.....                   | 240 |
| 11. | Rengøring .....                              | 241 |
| 12. | Transport.....                               | 241 |
| 13. | Opbevaring .....                             | 241 |
| 14. | Vedligeholdelse .....                        | 241 |
| 15. | Reparation og bestilling af reservedele..... | 241 |
| 16. | Bortskaffelse og genanvendelse .....         | 242 |
| 17. | Afhjælpning af fejl .....                    | 243 |
| 18. | Overensstemmelseserklæring .....             | 322 |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### Kære kunde,

vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

### Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:

- Forkert håndtering
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt.

Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

## 2. Produktbeskrivelse (fig. 1-8)

1. Sekskantmøtrik
- 1a. Fjederring
2. Spindelskiver foroven
3. Arbejdsbord
4. Bordindlæg
5. Lomme til bordindlæg

6. Tænd/Sluk-kontakt
7. Spindel
8. Spindelskive forned
9. Udsugningsstuds
10. Slibehylstre (formonterede)
11. Gummislibebælske med slibekappe
12. Lomme til gummislibebælske og slibekapper
13. Spændenøgle SW 13
14. Nøgle til spindlen

## 3. Leveringsomfang

| Pos. | Stk. | Betegnelse                                                     |
|------|------|----------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x   | Sekskantmøtrik                                                 |
| 1 a  | 1x   | Fjederring                                                     |
| 2    | 3x   | Spindelskiver<br>ø 14/24/44                                    |
| 4    | 6x   | Bordindlæg<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                           |
| 10   | 6x   | Slibekapper (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(formonterede) |
| 11   | 5x   | Gummislibeskive<br>ø 19/26/38/51/76 mm                         |
| 13   | 1x   | Spændenøgle SW13                                               |
| 14   | 1x   | Nøgle til spindlen                                             |
|      | 1x   | Brugsanvisning                                                 |

## 4. Tilsigtet brug

Den oscillerende spindelslibemaskine bruges til slibning af træ af enhver art, afhængig af maskinens størrelse. Til slibning og formbearbejdning af uregelmæssigt formede og filigrane og større emner.

Produktet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået ved ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

**⚠ ADVARSEL:** Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

**Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.**

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til strømnet-drevne elværktøjer (med strømnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden strømnetkabel).

#### 1. Arbejdspladssikkerhed

- a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- b) **Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

#### 2. Elektrisk sikkerhed

- a) **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten.** Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordat elværktøj. Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.

- b) **Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- d) **Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med.** Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

#### 3. Personers sikkerhed

- a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamler eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.

- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og op-samlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske farer pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdelt af et sekund.

#### 4. Anvendelse og behandling af elværktøj

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttede elværktøjer utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes med omhu. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligehold af elværktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.

- h) **Hold greb og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeblader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

#### 5. Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

#### Yderligere sikkerhedsregler for spindelslibemaskiner

**⚠ ADVARSEL:** Brug ikke maskinen, før den er samlet og installeret i henhold til brugsanvisningen.

- Hvis du ikke er fortrolig med betjening af slibemaskinen, skal du udbede dig brugsanvisningen fra din chef, lærer eller en anden kvalificeret person.
- **PAS PÅ!** Denne maskine er kun beregnet til slibning af træ eller træliggende materiale. Slibning af andre materialer kan medføre brand, personskader eller skader på produktet.
- Brug altid beskyttelsesbriller.
- Denne maskine må kun benyttes indendørs.
- **VIGTIGT:** Maskinen må kun monteres og benyttes på en vandret flade. Montering på flader, som ikke er vandrette, kan medføre motorskade.
- Hvis maskinen har tendens til at vælte eller bevæge sig under brugen, især ved slibning af lange eller tunge emner, skal den fastgøres solidt til en bærende overflade.
- Hold emnet fast, når det slibes.
- Bær ikke handsker, og hold ikke emnet med en klud, når du sliber emnet.
- Man må aldrig slibe emner, som er for små til at kunne fastspændes sikkert.
- Undgå upraktiske håndbevægelser, hvor man pludselig kan komme til at glide ind i slibebåndet eller slibeskiven.
- Hvis man ønsker at bearbejde større emner, skal der bruges en ekstra understøttelse i bordhøjde.
- Man må aldrig slibe et emne, som ikke er understøttet. Understøt emnet med bordet eller anslaget, med undtagelse af buede emner, på ydersiden af slibeskiven.



- Fjern altid affaldsstykker og andre stykker fra bordet, anslaget eller slibebåndet, før der tændes for maskinen.
- Man må aldrig planlægge eller montere noget på bordet, mens slibemaskinen er i brug.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis der skal monteres eller fjernes tilbehør.
- Forlad aldrig værktøjets arbejdsområde, når det er tændt, eller endnu ikke er stoppet helt.
- Læg altid emnet på slibebordet. Anbring buede værktøjer sikkert på bordet, når der slibes på slibebagskiven.

### Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Man risikerer at beskadige fingre og hænder pga. den roterende slibeskive ved forkert føring eller support af emnet.
- Fare for personskade pga. udslyngede værktøjer ved forkert fastholdelse eller føring.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtet igangsætning af maskinen: Når stikket sættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind.
- Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.

## 6. Tekniske data

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Dimensioner L x B x H | 400 x 365 x 440 mm                  |
| Motor                 | 230–240 V~ / 50 Hz                  |
| Optagelseseffekt      | 450 W                               |
| Omdrejningstal        | 2000 min <sup>-1</sup>              |
| Bordstørrelse         | 320 x 300 mm                        |
| Bordhøjde             | 320 mm                              |
| Oscillationsslag      | 16 mm                               |
| Slibehøjde maks.      | 98 mm                               |
| ø spindel             | 12,7 mm                             |
| Udsugningsstuds ø     | udvendig Ø39mm /<br>indvendig Ø35mm |
| Vægt                  | 9 kg                                |
| Beskyttelsesgrad      | IPX0                                |
| Beskyttelsesklasse    | I                                   |
| Driftsfunktion        | S1*                                 |

Forbehold for tekniske ændringer!

\*S1: Kontinuerlig drift ved konstant belastning

### Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 62841.

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$  | 75,3 dB |
| Usikkerhed $K_{pA}$      | 3 dB    |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 3 dB    |

### ⚠ ADVARSEL

For høje eller hyppige støjbelastninger kan medføre høreskader eller høretab.

- Brug høreværn.
- Hold pauser med jævne mellemrum.

Svingningsværdier i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.

**BEMÆRK:** De angivne støjemissionsværdier er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne ét elværktøj med et andet. De angivne støjemissionsværdier kan også bruges til at foretage en indledende vurdering af belastningen.

**ADVARSEL:** Støjemissionsværdierne kan afvige fra den angivne værdi, når elværktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af hvordan det bruges, og af, hvilken type emne der bearbejdes. Der skal træffes forholdsregler til beskyttelse mod støjbelastning.

Tag højde for hele arbejdsprocessen, herunder de tidspunkter hvor elværktøjet kører uden belastning eller er slukket. Egnede forholdsregler omfatter regelmæssig vedligeholdelse og pleje af elværktøjet og værktøjerne, regelmæssige pauser og god planlægning af arbejdsprocesserne.

## 7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation.
- Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og byggeår.

### ⚠ PAS PÅ!

**Maskine og emballeringsmateriale er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Opbygning / Før ibrugtagning

### ⚠ ADVARSEL!

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger på maskinen.

- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Slibekapperne skal kunne køre frit.
- Ved forarbejdet træ skal man være opmærksom på fremmedlegemer som f.eks. søm eller skruer mv.
- Sørg for, at slibepapiret er monteret korrekt, og at bevægelige dele går ubesværet, inden du aktiverer Tænd/Sluk-kontakten.

### 8.1 Montering af spindel (7) (fig. 2)

1. Sæt spindlen (7) på motorspindlens gevind.
2. Hold motorspindlen fast ved hjælp af skruenøglen SW 13 (13).
3. Skru spindlen (7) på motorspinden i urets retning ved hjælp af nøglen til spindlen (14).

### 8.2 Tilslutning til udsugning (fig. 1)

For at sikre et rent og sikkert arbejdsmiljø anbefales det at bruge produktet i forbindelse med et støvudsugningssystem.

1. Tilslut støvudsugningssystemets slange til udsugningsåbningen (9), og sørg for, at den sidder godt fast.
2. Tænd for støvudsugningssystemet, før den oscillerende spindelslibemaskine tages i brug, for at opnå størst mulig effektivitet.

### 8.3 Valg og udskiftning af slibekapper (fig. 1-8)

#### ⚠ PAS PÅ! Sluk produktet, og træk netstikket ud.

Ved udskiftning skal man sikre sig, at alle dele er rengjorte. Sørg for, at der altid monteres passende dele, når der skiftes slibehylstre.

#### 8.3.1 Valg af bordindlæg

#### **PAS PÅ! Brug altid et bordindlæg (4), der passer til den respektive slibekappe.**

Vælger man et for stort bordindlæg, risikerer man at få fingrene klemte.

Desuden kan emnet på denne måde komme ned mellem bordindlægget (4) og slibehylstret (11).

Slibehylstret (11) skal passe nøjagtigt, dvs. uden slør, i den centrale udsparring i bordindlægget (4).

Følgende tabel kan bruges til at bestemme, hvilket bordindlæg (4) og øvre spindelskive (2) der skal bruges med den respektive slibekappe (10).

**Tabel:**

| Slibehylster-diameter | Bordindlægs-størrelse | Spindelskive stor |
|-----------------------|-----------------------|-------------------|
| 13 mm                 | 13 mm                 | 14 mm             |
| 19 mm                 | 19 mm                 | 14 mm             |
| 26 mm                 | 26 mm                 | 24 mm             |
| 38 mm                 | 38 mm                 | 24 mm             |
| 51 mm                 | 51 mm                 | 44 mm             |
| 76 mm                 | 76 mm                 | 44 mm             |

### 8.3.2 Valg af slibehylster med rigtig kornstørrelse

- Slibehylstre i forskellige kornstørrelser fås hos specialforhandlere eller i vores servicecenter (scan QR-koden på forsiden). De mest almindelige kornstørrelser er grov (kornstørrelse 80), middel (kornstørrelse 120) og fin (kornstørrelse 240).
- Den grove kornstørrelse bruges til grovslibning, den middelgrove til at udglatning af overfladen og den fine kornstørrelse til efterbehandling.
- Foretag altid en testkørsel på et skrotemne for at bestemme den bedst egnede kornstørrelse til opgaven. Hvis emnet stadig har mærker efter slibningen, skal det genbearbejdes med et grovere slibehylster for at fjerne mærkerne, før der fortsættes med det oprindeligt valgte slibehylster. I stedet kan man bruge et nyt slibehylster til at fjerne de uønskede mærker og derefter fortsætte med en finere kornstørrelse til slutbearbejdningen.

**PAS PÅ!** Der må aldrig benyttes meget slidte slibehylstre. Ellers er der risiko for kraftig varmeudvikling, hvilket kan beskadige slibevalse. Slibevalser beskadiget på grund af slidte slibehylstre er ikke omfattet af garantien.

### 8.3.3 Montering af slibekappe (fig. 1-8)

**Bemærk:** Med undtagelse af det mindste 13 mm-slibehylster passer alle slibehylstre (11) til den pågældende gummislibevalse (10). 13 mm-slibehylstret sættes direkte på spindlen (7).

Forbered en passende spindelskive, slibekappe, gummislibevalse og bordindlæg, og monter dem som følger:

- Sæt den nederste spindelskive (8) på spindlen (7) (fig. 3).
- Vælg det bedst egnede slibehylster (11) og den pågældende gummislibevalse (10) til den aktuelle opgave (undtagen ved brug af 13 mm-slibehylstret).
- Bestem bordindlægget (4) som beskrevet i afsnit 9.2.1.
- Indsæt bordindlægget (4) i arbejdsbordet (3) (fig. 4).

- Skub slibehylstret (11) - hvis det ikke allerede er monteret - ind på gummislibevalsen (10).
- Sæt derefter gummislibevalsen (10) på spindlen (7) (fig. 5).
- Læg den øverste spindelskive (2) på. Vær da opmærksom på det korrekte mål.
- Påsæt derefter fjederringen (1a) og sekskantmøtrikken (1), og spænd begge fast med spændenøglen (13). (fig. 6 + 7)

**Bemærk:** Hvis slibehylstret roterer på slibevalsen, når produktet tages i brug, skal spindelmøtrikken spændes hårdere.

**Bemærk:** Før produktet tændes, må slibehylstret ikke røre bordindlægget.

## 9. Ibrugtagning

### △ PAS PÅ!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!**

**ADVARSEL! Benyt støvmaske, beskyttelsesbriller og udsugningsanlæg.**

**ADVARSEL! Sørg for, at der ikke er løse tråde på dit tøj og dine beskyttelseshandsker. Sådanne kan blive indfanget af den roterende spindel og trække hånden eller hovedet ind i den roterende spindel, hvilket kan forårsage alvorlige personskader. Det anbefales at bruge beskyttelseshandsker, som ikke er fremstillet af tekstil.**

- Når alt monterings- og indstillingsarbejde er afsluttet, tænder man produktet og kontrollerer, om spindelen bevæger sig korrekt, mens den kører i tomgang.
- Bemærk:** Spindelen roterer imod urets retning.
- ADVARSEL!** Denne slibemaskine må ikke benyttes til slibning af metal. Slibning af metal skaber gnister, der kan antænde træ- og støvpartikler på slibemaskinen eller i arbejdsområdet.
- Konstateres der fejl, skal man slukke produktet og afhjælpe årsagen.
- Når produktet har nået fuld hastighed, kan man påbegynde slibearbejdet.
- Før langsomt emnet på arbejdsbordet (3) imod slibevalsens løberetning.
- Der må ikke udøves kraftigt tryk mod emnet.
- Når du er færdig med at slibe, skal du slukke for enheden og tage netstikket ud af stikkontakten.

## 9.1 Tænding og slukning

Før man tænder produktet, skal man sikre sig, at der ikke er kontakt mellem slibevalsen og bordindlægget. Før man tænder produktet, skal man sikre sig, at emnet ikke rører slibevalsen.

1. Man tænder slibemaskinen ved at trykke på den grønne Tænd/Sluk-kontakt (I) (1).
2. Man slukker slibemaskinen ved at trykke på den røde Tænd/Sluk-kontakt (O) (1).

## 9.2 Anvendelse som stationær maskine

Til kontinuerlig brug anbefales montering på en arbejdsbænk.

1. Dette gøres ved at markere borehullerne ved at placere slibemaskinen således, som den senere skal monteres, og opmærk derefter placeringen af de huller, der skal bores, på arbejdsbænken.
2. Udbor hullerne i arbejdsbænken.
3. Anbring slibemaskinen over hullerne, og indsæt passende skruer (medfølger ikke) ovenfra gennem hullerne i slibemaskinen og arbejdsbænken.
4. Herefter skrues man slibemaskinen fast nedefra med spændeskiver og passende sekskantmøtrikker (medfølger ikke).

## 9.3 Anvendelse som mobil maskine

Til mobil brug af slibemaskinen anbefales montering på en egnet grundplade. Denne kan da klemmes fast på arbejdsbænken.

Grundpladen skal have en tykkelse på mindst 19 mm og være så meget større end slibemaskinen, at der er plads til klemmerne.

1. Opmærk de huller, der skal bores, på grundpladen.
2. Fortsæt som beskrevet under "Anvendelse som stationær maskine" i de sidste 3 trin.

**Bemærk:** Sørg for, at skrueerne har den passende længde. Spax-skrue må ikke rage ud for ikke at beskadige overfladen. Derimod skal sekskantskrue rage ud, så spændeskiver og sekskantmøtrikker kan monteres.

## 10. Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden og de anvendte forlængerledninger skal opfylde disse forskrifter.

### Beskadiget elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger
- Knæksteder, når tilslutningsledninger fastgøres eller trækkes forkert
- Skæresteder, når tilslutningsledninger køres over
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen
- Revner pga. ældning af isoleringen

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 230-240 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Forlængerledninger over en længde på 25 m skal have et tværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Tilslutningstype Y

Hvis det bliver nødvendigt at udskifte nettilslutningsledningen, skal dette udføres af producenten eller dennes repræsentant for at undgå, at sikkerheden bringes i fare.

## 11. Rengøring

**⚠ ADVARSEL! Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!**

### Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.

Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet. Efter hver brug skal slibemaskinen rengøres grundigt. Alle bevægelige dele skal smøres med jævne mellemrum. Påfør et tyndt lag autopastavoks på arbejdsbordet (3); dette gør det lettere at rengøre arbejdsbordet (3).

## 12. Transport

Sluk produktet før transport, og træk netstikket ud af stikkontakten.

Tag fat i produktet på undersiden. Produktet må ikke løftes i arbejdsbordet (3).

## 13. Opbevaring

Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn.

Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar elværktøjet i den originale emballage.

Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

Når slibekapper, gummivalser, bordindlæg og spindelskiver ikke er i brug, skal de opbevares i de hertil indrettede lommer (12).

## 14. Vedligeholdelse

**Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde!**

### 14.1 Udskiftning af slibekappe (11)

1. Tag slibehylstret (11) af gummislibevalsen (10).
2. Skub et nyt slibehylster (11) på gummislibevalsen (10).

I produktets indre er der ingen dele, der skal vedligeholdes.

## 15. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

**PAS PÅ!** Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtipe
- Dataene på maskinens typeskilt

### Vigtig henvisning ifm. reparation:

Ved returnering af produktet til reparation skal man være opmærksom på, at det af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tomt for olie og brændstof.

### 15.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på mærkepladen

### Reservedele / tilbehør

|                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| Slibehylstersæt (kornstørrelse 80 ø)  | Artikel-nr.: 7903400707 |
| Slibehylstersæt (kornstørrelse 120 ø) | 7903400708              |
| Slibehylstersæt (kornstørrelse 240 ø) | 7903400709              |

### 15.2 Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Slibemiddel, bordindlæg, gummivalser

\* medfølger ikke nødvendigvis!

## 16. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos deres respektive kundeservice.

- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 17. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

| Fejl                                        | Mulig årsag                                       | Afhjælpning                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor starter ikke.                         | Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt.                     | Inden slibemaskinen benyttes, skal alle beskadigede dele udskiftes.                                                                                                    |
|                                             | Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt-ledning.             |                                                                                                                                                                        |
|                                             | Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt-relæ.                |                                                                                                                                                                        |
|                                             | Sprunget sikring.                                 |                                                                                                                                                                        |
|                                             | Udbrændt motor.                                   | Kontakt dit lokale servicecenter eller en autoriseret servicestation. Ethvert forsøg på reparation kan være farligt, hvis det ikke udføres af en kvalificeret fagmand. |
| Maskinen bliver langsommere under arbejdet. | Emnet udsættes for et for kraftigt tryk.          | Reducer trykket mod emnet.                                                                                                                                             |
| Slibebånd hopper af drivskinnerne.          | Det løber ikke i sporet.                          | Juster sporet.                                                                                                                                                         |
| Der går ild i træet under slibningen.       | Slibeskive eller -bånd er belagt med smøremiddel. | Udskift båndet eller skiven.                                                                                                                                           |
|                                             | Emnet er blevet udsat for et for kraftigt tryk.   | Reducer trykket på emnet.                                                                                                                                              |
| Kraftig vibration.                          | Værktøj løst monteret.                            | Spænd værktøj fast.                                                                                                                                                    |
|                                             | Værktøj defekt.                                   | Udskift værktøj.                                                                                                                                                       |
|                                             | Spindel banker.                                   | Reparation på servicestation.                                                                                                                                          |

## Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

|  |                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!                                                                         |
|  | Bruk hørselsvern. Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.                                                                                          |
|  | Bruk støvvernemaske. Ved bearbeiding av tre og andre materialer, kan det oppstå helseskadelig støv. Materiale som inneholder asbest skal ikke bearbeides! |
|  | Bruk vernebrille. Gnister som oppstår under arbeidet eller splinter, spon og støv som kommer ut av apparatet, kan forårsake redusert sikt.                |
|  | Oscillasjonsslag                                                                                                                                          |
|  | Maks. slipehøyde                                                                                                                                          |
|  | Vekt                                                                                                                                                      |
|  | Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.                                                                                                   |
|  | Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.                                                                                             |



## Innholdsfortegnelse:

Side:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Innledning .....                          | 246 |
| 2.  | Produktbeskrivelse (fig. 1-8).....        | 246 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                     | 246 |
| 4.  | Tiltentkt bruk .....                      | 246 |
| 5.  | Sikkerhetsinstruksjoner .....             | 247 |
| 6.  | Tekniske data .....                       | 249 |
| 7.  | Utpakking .....                           | 250 |
| 8.  | Oppbygging / Før idriftsetting .....      | 250 |
| 9.  | Ta i drift .....                          | 251 |
| 10. | Elektrisk tilkobling .....                | 252 |
| 11. | Rengjøring .....                          | 252 |
| 12. | Transport.....                            | 253 |
| 13. | Lagring .....                             | 253 |
| 14. | Vedlikehold.....                          | 253 |
| 15. | Reparasjon og reservedelsbestilling ..... | 253 |
| 16. | Kassering og gjenvinning .....            | 253 |
| 17. | Feilhjelp.....                            | 255 |
| 18. | Samsvarserklæring.....                    | 322 |

## 1. Innledning

### Produsent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde,

vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeider med ditt nye produkt.

### Merknad:

Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær oppmerksom på følgende:

Brukerveiledningen er del av produktet.

Den inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk, hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til produktet. I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av produktet i landet ditt.

Gjør deg kjent med alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner før du bruker produktet. Driv produktet kun som beskrevet og for de angitte bruksområdene. Oppbevar brukerveiledningen på et trygt sted og overlever alle dokumenter hvis du gir produktet videre til tredjepart.

## 2. Produktbeskrivelse (fig. 1-8)

1. Sekskantmutter
- 1a. Fjærring
2. Spindelskiver oppe
3. Arbeidsbord
4. Bordinnlegg
5. Feste for bordinnlegg
6. På-/av-bryter
7. Spindel
8. Spindelskive nede

9. Avtrekksstuss
10. Slipehylser (formontert)
11. Gummislipevalse med slipehylse
12. Feste for gummislipevalser og slipehylser
13. Skiftenøkkel NB 13
14. Nøkkel for spindelen

## 3. Leveringsomfang

| Pos. | Antall | Betegnelse                                                   |
|------|--------|--------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x     | Sekskantmutter                                               |
| 1 a  | 1x     | Fjærring                                                     |
| 2    | 3x     | Spindelskiver<br>ø 14/24/44                                  |
| 4    | 6x     | Bordinnlegg<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                        |
| 10   | 6x     | Slipehylser (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(formontert) |
| 11   | 5x     | Gummislipevalse<br>ø 19/26/38/51/76 mm                       |
| 13   | 1x     | Skiftenøkkel NB13                                            |
| 14   | 1x     | Nøkkel for spindelen                                         |
|      | 1x     | Brukerveiledning                                             |

## 4. Tiltent bruk

Den oscillerende spindelslipemaskinen brukes til å slippe alle typer treverk, tilsvarende maskinstørrelsen. For sliping og forming av ujevnt formede og ømfintlige samt større arbeidsstykker.

Produktet skal bare benyttes iht. dets formål. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som bruker og vedlikeholder produktet, må kjenne godt til det og være orientert om mulige farer. Foretas det endringer på produktet, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Produktet bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.

Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre produkter forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom produktet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader, som forårsakes grunnet feil bruk eller feil betjening.

## 5. Sikkerhetsinstruksjoner

### Generelle sikkerhetsinstruksjoner for el-verktøy

**⚠ ADVARSEL:** Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt el-verktøyet.

Unnlatelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden.**

Begrepet "El-verktøy" som brukes i sikkerhetsinstruksjonene gjelder for strømdrevne el-verktøy (med strømledning) eller batteridrevne el-verktøy (uten strømledning).

#### 1. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og godt belyst.** Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med el-verktøyet i eksplosjonsfarlig omgivelse, der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** El-verktøy lager gnister, som kan antenne støvet eller dampen.
- c) **Hold barn og andre personer unna når du bruker el-verktøyet.** Hvis du blir distraheret, kan du miste kontrollen over el-verktøyet.

#### 2. Elektrisk sikkerhet

- a) **Tilkoblingspluggen til el-verktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må på ingen måter endres. Ikke bruk adapterpluggen sammen med jordet el-verktøy.** Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater til f.eks. rør, radiatorer, ovner og kjøleskap.** Det består en økt risiko for elektrisk støt, når din kropp er jordet.
- c) **Hold el-verktøy unna regn og fuktighet.** Hvis det kommer inn vann i et el-verktøy øker dette faren for elektrisk støt.
- d) **Ikke misbruk tilkoblingsledningen til å bære el-verktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkkontakten. Hold tilkoblingsledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadde eller sammenviklede tilkoblingsledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- e) **Når du arbeider med et el-verktøy utendørs, må du kun bruke skjøteledninger, som også er egnet for utendørs bruk.** Bruken av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- f) **Hvis det ikke er mulig å unngå drift av el-verktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en feilstrømbryter.** Bruk av en feilstrømbryter reduserer faren for elektrisk støt.

#### 3. Sikkerhet til personer

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid med et el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Ett øyeblikks uaksomhet ved bruk av el-verktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, skisikre vernesko, sikkerhetshjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av el-verktøyet, reduserer faren for personskader.
- c) **Unngå utilsiktet idriftsettelse. Forsikre deg om at el-verktøyet er slått av, før du kobler det til på strømforsyningen og/eller batteriet, samt løfter eller bærer det.** Hvis du har fingeren på bryteren mens du bærer el-verktøyet eller kobler el-verktøyet til strømforsyningen mens det er slått på, kan dette føre til ulykker.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler, før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel, som befinner seg i en dreierende del av el-verktøyet, kan føre til personskader.
- e) **Unngå unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten.** Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere el-verktøyet.

- f) **Bruk egnede klær.** Du skal ikke benytte vide klær eller smykker. Sørg for at hår og klær holdes unna bevegelige deler. Løststittende klær, smykker eller langt hår kan hektes fast i bevegelige deler.
  - g) Hvis det er mulig å montere støvavtrekks- og -oppsamlingsinnretninger, må de tilkobles og brukes på riktig måte. Bruk av et støvavtrekk kan redusere støvrelaterte farer.
  - h) **Men du må ikke føle deg for sikker, og ikke heve deg selv over sikkerhetsreglene for el-verktøy, selv om du etter hyppig bruk er kjent med el-verktøyet.** Uaktsom handling kan i løpet av et brøkdels sekund føre til alvorlige personskader.
- 4. Bruk og håndtering av el-verktøyet**
- a) **Du skal ikke overbelaste el-verktøyet. Bruk et el-verktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres.** Med passende el-verktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
  - b) **Ikke bruk el-verktøy, som har defekt bryter.** El-verktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
  - c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern det avtakbare batteriet, før du foretar innstillinger på apparatet, skifter deler til bruksverktøyet som brukes eller legger bort el-verktøyet.** Denne forholdsregelen hindrer utilsiktet start av el-verktøyet.
  - d) **El-verktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn. Ikke la personer bruke el-verktøyet, som ikke er kjent med det eller ikke har lest disse anvisningene.** El-verktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.
  - e) **El-verktøy og bruksverktøy som brukes krever nøye pleie.** Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukket eller ødelagt, slik at funksjonen til el-verktøyet er redusert. Sørg for at skadde deler repareres før el-verktøyet brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt el-verktøy.
  - f) **Skjæreverktøy skal holdes skarpe og rene.** Korrekt pleide skjæreverktøy med skarpe skjærekanter er mindre utsatt for fastsetting og lettere å føre.
  - g) **El-verktøy, tilbehør, bruksverktøy osv. skal brukes tilsvarende disse anvisningene. Derved må du ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av el-verktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.

- h) **Sørg for at håndtak og håndtaksflater holdes tørre, rene og fri for olje og fett.** Glatte håndtak og håndtaksflater tillater ikke sikker betjening og styring av el-verktøyet i uforutsigbare situasjoner.

## 5. Service

- a) **El-verktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med original-reservedeler.** Dermed sikres det at sikkerheten til el-verktøyet opprettholdes.

**Advarsel!** Under driften danner dette elektroverktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før elektroverktøyet betjenes.

## Ekstra sikkerhetsregler for spindelslipemaskinene

**⚠ ADVARSEL:** Ikke bruk maskinen før den er ferdig montert og installert i henhold til veiledningene.

- Hvis du ikke er kjent med betjeningen av slipemaskinen, spør din veileder, instruktør eller annen kvalifisert person om veiledninger.
- OBS: Maskinen er kun utviklet for sliping av tre eller trelignende materiale. Sliping av andre materialer kan føre til brann, personskader eller skader på produktet.
- Bruk alltid vernebriller.
- Denne maskinen skal kun brukes for innendørs arbeid.
- VIKTIG: Maskinen skal kun monteres og brukes på en horisontal overflate. Hvis maskinen monteres på en overflate som ikke er horisontal, kan det føre til skade av motoren.
- Hvis det er en tendens til at maskinen velter eller beveger seg under drift, spesielt ved sliping av lange eller tunge arbeidsstykker, må maskinen festes sikkert til en bærende overflate.
- Hold arbeidsstykket fast mens du sliper.
- Ikke bruk hansker og hold arbeidsstykket med en fille når du sliper arbeidsstykket.
- Du må aldri slippe arbeidsstykker som er for små for sikker betjening.
- Unngå klønete håndbevegelser som kan føre til at du plutselig glir inn i slipebåndet eller slipeskiven.
- Ved bearbeiding av store arbeidsstykker bør du bruke en ekstra støtte i bordhøyde.

- Du må aldri slipe et arbeidsstykke som ikke er støttet opp. Støtt arbeidsstykket med bordet eller anslaget, med unntak fra bøyde arbeidsstykker på utsiden av slipeskiven.
- Fjern alltid avfall og andre deler fra bordet, anslaget eller slipebåndet før du slår på maskinen.
- Ikke planlegg eller monter noe på bordet når slipe-maskinen er i drift.
- Slå av maskinen og trekk ut pluggen fra stikkontakten, når du installerer eller fjerner tilbehør.
- Forlat aldri arbeidsområdet til verktøyet når verktøyet er slått på eller når verktøyet ennå ikke har stoppet helt.
- Legg arbeidsstykket alltid på slipebordet. Når du sliper bøyde verktøy, plasser dem trygt på slipeplaten på bordet.

### Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Fare for personskader for fingrene og hendene på grunn av den roterende slipeskiven hvis den føres feil eller legges feil på.
- Fare for personskader på grunn av verktøy som slenges vekk hvis det holdes eller føres feil.
- Helsefare som følge av strøm dersom det ikke benyttes forskriftsmessige ledninger til strømtilkobling.
- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.
- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltenkt bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Unngå tilfeldig igangsetting av maskinen: når pluggen settes inn i stikkontakten må strømkappen ikke trykkes.
- Bruk verktøyet som anbefales i brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at maskinen gir optimal ytelse.

## 6. Tekniske data

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Dimensjoner L x B x H | 400 x 365 x 440 mm                  |
| Motor                 | 230–240 V~ / 50 Hz                  |
| Effektforbruk         | 450 W                               |
| Turtall               | 2000 min <sup>-1</sup>              |
| Bordstørrelse         | 320 x 300 mm                        |
| Bordhøyde             | 320 mm                              |
| Oscillasjonsslag      | 16 mm                               |
| Slipehøyde maks.      | 98 mm                               |
| ø Spindel             | 12,7 mm                             |
| Avtrekssstuss ø       | utvendig Ø39mm /<br>innvendig Ø35mm |
| Vekt                  | 9 kg                                |
| Beskyttelsesart       | IPX0                                |
| Beskyttelsesklasse    | I                                   |
| Driftsmodus           | S1*                                 |

Med forbehold om tekniske endringer!

\*S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

### Støy

Støyverdiene ble utledet i samsvar med EN 62841.

|                        |         |
|------------------------|---------|
| Støynivå $L_{pA}$      | 75,3 dB |
| Usikkerhet $K_{pA}$    | 3 dB    |
| Lydeffektnivå $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Usikkerhet $K_{WA}$    | 3 dB    |

### ⚠ ADVARSEL

For høye og for hyppige støybelastninger kan føre til hørselsskader eller hørselstap.

- Bruk hørselsvern.
- Ta pauser.

Totale vibrasjonsverdier (vektorsum av tre retninger) beregnet tilsvarende EN 62841.

**MERKNAD:** De angitte støyemisjonsverdiene er blitt målt iht. en standardisert testmetode og kan brukes for sammenligning av et el-verktøy med et annet. De angitte støyemisjonsverdiene kan også benyttes til en foreløpig vurdering av belastningen.

**ADVARSEL:** Støyemisjonen kan ved den faktiske bruken av el-verktøyet skille seg fra de angitte verdiene, avhengig av type og måte, som el-verktøyet brukes, spesielt, hvilken type arbeidsstykke som bearbeides. Ta forholdsregler for å beskytte deg mot støybelastninger.

Ta hensyn til hele arbeidsprosessen, inkludert tider når el-verktøyet arbeider uten belastning eller når det er slått av. Egnede tiltak innebærer blant annet regelmessig vedlikehold og pleie av el-verktøyet og bruksverktøyene, regelmessige pauser og god planlegging av arbeidsprosesser.

## 7. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart.
- Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med brukerveiledningen før du tar apparatet i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

### △ OBS!

**Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 8. Oppbygging / Før idriftsetting

### △ ADVARSEL!

Trekk alltid ut strømpluggen før du foretar innstillinger på apparatet.

- Før idriftsettelse må alle deksler og sikkerhetsinnretninger være forskriftsmessig montert.
- Slipehylsene må kunne gå fritt.
- På trevirke som allerede har blitt behandlet, må du være oppmerksom på fremmedlegemer, som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du trykker på-/av-bryteren, må du forsikre deg om at slipepapiret er riktig montert, og at bevegelige deler går lett.

### 8.1 Montere spindel (7) (fig. 2)

1. Plasser spindelen (7) på gjengen til motorspindelen.
2. Hold motorspindelen på plass, bruk skiftenøkkel NB 13 (13).
3. Skru spindelen (7) med urviseren på motorspindelen, bruk nøkkelen for spindelen (14).

### 8.2 Tilkobling på et avtrekk (fig. 1)

For å sikre et rent og trygt arbeidsmiljø, anbefales det å bruke produktet sammen med et støvavtrekksanlegg.

1. Koble til slangen til støvavtrekksanlegget på avtrekksstussen (9) og sjekk at den sitter fast.
2. Slå på støvavtrekksanlegget, før du tar spindelslipe-maskinen i drift, for å oppnå størst mulig effektivitet.

### 8.3 Velge og bytte slipehylsler (Fig. 1-8)

#### △ Obs! Slå av produktet og trekk ut strømpluggen.

Ved bytte må du påse at alle delene er rengjort. Ved bytte av slipehylsene må du passe på at passende deler monteres.

#### 8.3.1 Velge bordinnlegg

**OBS! Bruk alltid passende bordinnlegg (4) for den enkelte slipehylsen.**

Hvis du velger for stort bordinnlegg, er det fare for å klemme fingrene.

I tillegg kan arbeidsstykket på denne måten komme mellom bordinnlegget (4) og slipehylsen (11).

Slipehylsen (11) skal passe nøyaktig, dvs. uten klaring, inn i utsparingen på midten av bordinnlegget (4).

Ved hjelp av følgende tabell kan du bestemme hvilket bordinnlegg (4) og øvre spindelskive (2) som skal brukes med den respektive slipehylsen (10).

**Tabell:**

| Slipehylse diameter | Bordinnlegg størrelse | Spindelskive størrelse |
|---------------------|-----------------------|------------------------|
| 13 mm               | 13 mm                 | 14 mm                  |
| 19 mm               | 19 mm                 | 14 mm                  |
| 26 mm               | 26 mm                 | 24 mm                  |
| 38 mm               | 38 mm                 | 24 mm                  |
| 51 mm               | 51 mm                 | 44 mm                  |
| 76 mm               | 76 mm                 | 44 mm                  |

### 8.3.2 Velg slipehylse med riktig kornstørrelse

- Slipehyller i forskjellige kornstørrelser er tilgjengelige hos fagforhandlere eller i vårt servicesenter (skann QR-koden på forsiden). De vanligste kornstørrelsene er grov (80 kornstørrelse), medium (120 kornstørrelse) og fin (240 kornstørrelse).
- Den grove kornstørrelsen brukes til grovsliping, medium kornstørrelse til utjevning av overflaten og fin kornstørrelse til etterbehandling.
- Utfør alltid en prøvekjøring på et reststykke for å finne ut hvilken kornstørrelse som passer best for oppgaven. Hvis arbeidsstykket fortsatt har spor etter sliping, slip det igjen med en grovere slipehylse for å fjerne sporene før du fortsetter med slipehylsen du opprinnelig valgte. Alternativt kan du bruke en ny slipehylse for å fjerne de uønskede sporene og deretter bytte til en finere kornstørrelse for etterbehandling.

**OBS!** Ikke bruk for nedslitte slipehyller. Ellers er det fare for overoppheting som kan skade slipevalsen. Slipervalser som er skadet på grunn av slitte slipehyller dekkes ikke av garantien.

### 8.3.3 Montere slipehylsen (fig. 1-8)

**Merknad:** Med unntak av den minste 13 mm slipehylsen passer alle slipehyller (11) på den tilsvarende gummislipevalsen (10). Slipehylsen 13 mm settes direkte på spindelen (7).

Klargjør passende spindelskive, slipehylse, gummislipevalse og bordinnlegg og monter dem på følgende måte:

- Sett den nedre spindelskiven (8) på spindelen (7) (fig. 3).
- Velg slipehylse (11) som er best egnet for oppgaven og tilsvarende gummislipevalse (10) (unntatt ved bruk av 13 mm slipehylse).
- Bordinnlegget (4) bestemmes som beskrevet under 9.2.1.
- Legg bordinnlegget (4) inn i arbeidsbordet (3) (fig. 4).
- Skyv slipehylsen (11), hvis tilstede, på gummislipevalsen (10).

- Sett deretter gummislipevalsen (10) på spindelen (7) (fig. 5).
- Legg på den øvre spindelskiven (2). Vær oppmerksom på riktig dimensjon.
- Sett nå på fjærringen (1a) og sekskantmutteren (1) og trekk dem til med skiftenøkkelen (13). (fig. 6 + 7)  
**Merknad:** Hvis slipehylsen spinner på slipevalsen ved idriftsettelse av produktet, må du stramme spindelmutteren.

**Merknad:** Før du slår på produktet skal slipehylsen ikke berøre bordinnlegget.

## 9. Ta i drift

### △ OBS!

**Før idriftsetting må produktet monteres komplett!**

**ADVARSEL! Bruk støvmaske, vernebrille og avtrekksanlegg.**

**ADVARSEL! Forsikre deg om at klærne og vernehanskene ikke har løse tråder. Disse kan sette seg fast i den roterende spindelen og trekke hånden eller hodet inn i den roterende spindelen, og forårsake alvorlige personskader. Det anbefales å bruke vernehansker som ikke er laget av tekstiler.**

- Etter å ha fullført alle monterings- og innstillingsarbeider, slå på produktet og kontroller på tomgang om spindelen beveger seg feilfritt.
- Merknad:** Spindelen roterer mot urviseren.
- ADVARSEL!** Denne slipemaskinen skal ikke brukes til å slippe metall. Sliping av metall fører til gnistdannelse som kan antenne tre- og støvpartikler på slipemaskinen eller i arbeidsområdet.
- I tilfelle feil, slå av produktet umiddelbart og utbedre årsaken.
- Når produktet har nådd fullt turtall, begynn å slippe.
- Før arbeidsstykket på arbeidsbordet (3) langsomt mot løperetningen inntil slipevalsen.
- Du må ikke utøve overdreven kraft på arbeidsstykket.
- Når du er ferdig med å slippe, slå av verktøyet og trekk strømpluggen ut av stikkkontakten.

### 9.1 Slå på og av

Før du slår på, forsikre deg om at det ikke er kontakt mellom slipevalsen og bordinnlegget. Før du slår på må du forsikre deg om at arbeidsstykket ikke berører slipevalsen.

- Trykk den grønne på-/av-bryteren (I) (1) for å slå på.
- Trykk den røde på-/av-bryteren (O) (1) for å slå av.

## 9.2 Bruk som stasjonær maskin

For kontinuerlig bruk anbefales montering på en arbeidsbenk.

1. For å gjøre dette, marker borehullene ved å plassere slipemaskinen der den senere skal installeres og tegn deretter posisjonen til hullene som skal bores på arbeidsbenken.
2. Bør hullene gjennom arbeidsbenken.
3. Plasser slipemaskinen over hullene og sett inn egnede skruer (ikke inkludert i leveringsomfanget) ovenfra gjennom hullene til slipemaskinen og arbeidsbenken.
4. Skru nå slipemaskinen fast nedenfra med underlagsskiver og passende sekskantmuttere (ikke inkludert i leveringsomfanget).

## 9.3 Bruk som mobil maskin

For mobil bruk av slipemaskinen anbefales det å montere den på en egnet bunnplate. Denne kan du så klemme fast på den aktuelle arbeidsbenken.

Bunnplaten bør ha en minimumstykkelse på 19 mm og være tilstrekkelig større enn slipemaskinen, slik at det er plass for klemmene.

1. Marker hullene som skal bores på bunnplaten.
2. Fortsett som beskrevet i de siste 3 trinnene i «Bruk som stasjonær maskin».

**Merknad:** Vær oppmerksom på at lengden til skruene er egnet. Spax-skruer må ikke stikke ut for å unngå å skade underlaget. Sekskantskruene skal derimot stikke ut slik at underlagsskiver og sekskantmuttere kan festes.

## 10. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Netttilkobling hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes må tilsvare disse forskriftene.

### Defekt elektrisk tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen
- Kutt på grunn av overkjøring av tilkoblingsledningen

- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i vegg
  - Sprekker som følge av aldring av isoleringen
- Slike defekte elektriske tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig. Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll. Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med lik merking. Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

### Vekselstrømmotor

- Nettspenningen skal være 230~240 V~.
- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Skjøteledninger med over 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Tilkoblingstype Y

Hvis utskifting av nettilkoblingsledningen er nødvendig, må dette gjøres av produsenten eller dens representant for å unngå sikkerhetsfarer.

## 11. Rengjøring

**⚠ ADVARSEL! Før hver innstilling, service eller reparasjon må du trekke ut strømpluggen!**

### Generelle vedlikeholdstiltak

Tørk spon og støv av maskinen en gang i blant. Olje rotasjonsdelene en gang per måned for å forlenge verkøyet levetid. Ikke olje motoren.

Ikke bruk noen etsende midler til rengjøring av plasten. Etter hver bruk må slipemaskinen rengjøres nøye. Alle bevegelige deler skal oljes inn regelmessig. Påfør et tynt lag med Automotive Type Paste Wax på arbeidsbordet (3); dette gjør det lettere å rengjøre arbeidsbordet (3).



## 12. Transport

Slå av produktet før transport og trekk ut strømpluggen. Grip produktet på undersiden. Ikke løft produktet på arbeidsbordet (3).

## 13. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar el-verktøyet i originalemballasjen. Dekk til el-verktøyet for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med el-verktøyet.

Når de ikke er i bruk, må du oppbevare slipehylsene, gummivalsene, bordinnleggene og spindelskivene i festene (12) som følger med.

## 14. Vedlikehold

**Trekk ut strømpluggen før alle vedlikeholdsarbeider!**

### 14.1 Skifte slipehylse (11)

1. Trekk slipehylsen (11) av fra gummislipevalsen (10).
2. Skyv den nye slipehylsen (11) på gummislipevalsen (10).

Inne i apparatet er det ikke noen deler som skal vedlikeholdes.

## 15. Reparasjon og reservedelsbestilling

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

**OBS:** I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler. Kontakt en servicerepresentant eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Her til må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## Tilkoblinger og reparasjoner

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

Angi følgende informasjon ved tilbakemeldinger:

- strømtype til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt

### Viktig informasjon ved en reparasjon:

Ved tilbakelevering av produktet for reparasjon må du være oppmerksom på at det av sikkerhetsgrunner må sendes til servicestasjonen uten olje og drivstoff.

### 15.1 Reservedelsbestilling

Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:

- Modellbetegnelse
- Artikkelnummer
- Data til typeskiltet

#### Reservedeler/Tilbehør

#### Artikkelnr.:

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Slipehylse-sett (kornstørrelse 80 ø)  | 7903400707 |
| Slipehylse-sett (kornstørrelse 120 ø) | 7903400708 |
| Slipehylse-sett (kornstørrelse 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slitedeler\*: Slipemidler, bordinnlegg, gummivalser

\* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

## 16. Kassering og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

**Henvisninger til elektro- og elektronikkenshetslov (ElektroG)**



**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eierne eller brukerne av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
  - Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

## 17. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

| Feil                                      | mulig årsak                                          | Tiltak                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke.                     | Skadet på-/av-bryter.                                | Skift ut alle skadde deler før du bruker slipemaskinen.                                                                                                                  |
|                                           | Skadet på-/av-bryterledning.                         |                                                                                                                                                                          |
|                                           | Skadet på-/av-bryterrelé.                            |                                                                                                                                                                          |
|                                           | Svidd sikring.                                       |                                                                                                                                                                          |
|                                           | Utbrent motor.                                       | Kontakt ditt lokale servicesenter eller en autorisert servicestasjon. Ethvert forsøk på reparasjon kan føre til farer hvis det ikke utføres av en kvalifisert fagperson. |
| Maskinen blir langsommere under arbeidet. | Det er for mye trykk på arbeidsstykket.              | Legg mindre trykk på arbeidsstykket.                                                                                                                                     |
| Slipebåndet sklir av fra drivskinnene.    | Det går ikke i sporet.                               | Etterjuster sporet.                                                                                                                                                      |
| Tre brenner under sliping.                | Slipeskiven eller -båndet er belagt med smøremiddel. | Skift ut båndet eller skiven.                                                                                                                                            |
|                                           | Det ble anvendt for mye trykk på arbeidsstykket.     | Reduser trykket på arbeidsstykket.                                                                                                                                       |
| Kraftig vibrasjon.                        | Verktøy montert løst.                                | Stram verktøyet.                                                                                                                                                         |
|                                           | Verktøy defekt.                                      | Skift ut verktøy.                                                                                                                                                        |
|                                           | Spindelen slår.                                      | Reparasjon av servicestasjon.                                                                                                                                            |

### Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

|  |                                                                                                                                                                                                |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност!                                                                                      |
|  | Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.                                                                                                                  |
|  | Носете предпазна маска за прах. При обработката на дървесина и други материали може да се стигне до образуване на вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва съдържащ азбест материал! |
|  | Носете защитни очила. Възникващите по време на работа искри или излитащите от уреда трески, стърготини и прахове могат да причинят загуба на зрението.                                         |
|  | Осцилиращ ход                                                                                                                                                                                  |
|  | Макс. височина на шлайфане                                                                                                                                                                     |
|  | Тегло                                                                                                                                                                                          |
|  | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.                                                                                                                                        |
|  | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.                                                                                                                                           |

## Съдържание:

## Страница:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Увод.....                                | 258 |
| 2.  | Описание на продукта (Фиг. 1-8).....     | 258 |
| 3.  | Обем на доставката .....                 | 258 |
| 4.  | Употреба по предназначение .....         | 258 |
| 5.  | Указания за безопасност.....             | 259 |
| 6.  | Технически данни .....                   | 262 |
| 7.  | Разопаковане .....                       | 262 |
| 8.  | Монтаж/преди пускане в експлоатация..... | 263 |
| 9.  | Пускане в експлоатация .....             | 264 |
| 10. | Електрическо свързване .....             | 265 |
| 11. | Почистване.....                          | 266 |
| 12. | Транспортиране.....                      | 266 |
| 13. | Съхранение .....                         | 266 |
| 14. | Поддръжка .....                          | 266 |
| 15. | Ремонт и поръчка на резервни части ..... | 266 |
| 16. | Изхвърляне и рециклиране.....            | 267 |
| 17. | Отстраняване на неизправности .....      | 268 |
| 18. | Декларация за съответствие.....          | 323 |

## 1. Увод

### Производител:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов продукт.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Вземете под внимание:

Ръководството за употреба е съставна част от този продукт.

То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.

Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за употреба на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

## 2. Описание на продукта (Фиг. 1-8)

1. Шестостенна гайка
- 1а. Пружинен пръстен
2. Шайба на шпиндела отгоре
3. Работен плот
4. Подложки на плота

5. Гнездо за подложката на плота
6. Превключвател за включване/изключване
7. Шпиндел
8. Долна шайба на шпиндела
9. Накрайник за прахоулавяне
10. Шлифовъчни втулки (предварително монтиран)
11. Гумен шлифовъчен валеж с шлифовъчна втулка
12. Гнездо за гумените шлифовъчни валежи и шлифовъчните втулки
13. Гаечен ключ SW 13
14. ключ за шпиндела

## 3. Обем на доставката

| Поз. | Брой | Обозначение                                                                     |
|------|------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x   | шестостенна гайка                                                               |
| 1 а  | 1x   | пружинен пръстен                                                                |
| 2    | 3x   | шайби на шпиндела<br>ø 14/24/44                                                 |
| 4    | 6x   | подложки на масата<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                                    |
| 10   | 6x   | Шлифовъчни втулки (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(предварително монтирани) |
| 11   | 5x   | гумени шлифоващи валежа<br>ø 19/26/38/51/76 mm                                  |
| 13   | 1x   | гаечен ключ SW13                                                                |
| 14   | 1x   | ключ за шпиндела                                                                |
|      | 1x   | Ръководство за употреба                                                         |

## 4. Употреба по предназначение

Осцилиращата шпинделна машина служи за шлайфане на всякакъв вид дървен материал според размерите на машината. За шлайфане и оформяне на детайли с неправилна форма и филигран, както и на по-големи детайли.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят. Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

ицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети. Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.

Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

## 5. Указания за безопасност

### Общи указания за безопасност за електрически инструменти

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент.

Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

### Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

1. **Безопасност на работното място**
  - a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
  - b) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.

- c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрически инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрически инструмент.

2. **Безопасност при работа с електрически ток**
  - a) **Щепселът на електрически инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти.** Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
  - b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
  - c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрически инструмент увеличава риска от токов удар.
  - d) **Не използвайте свързващия проводник не по предназначение, за носене или закачане на електрически инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или усукани свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
  - e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължителен проводник намалява риска от токов удар.
  - f) **Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

3. **Безопасност на хората**
  - a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила. Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или антифони, според вида и употребата на електрически инструмент, намалява риска от наранявания.
  - c) Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на електрически инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
  - d) Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрически инструмент. Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
  - e) Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие. Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
  - f) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото си далеч от движещи се части. Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
  - g) Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, те трябва да са свързани и да се използват правилно. Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
  - h) Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре. Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.
4. Употреба и боравене с електрическия инструмент
- a) Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
  - b) Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден. Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
  - c) Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършавате настройки по уреда, да сменяте части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент настрана. Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на електрическия инструмент.
  - d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
  - e) Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
  - f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти. Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
  - g) Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
  - h) Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес. Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.
5. Сервиз
- a) Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.



**Предупреждение!** По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

### Допълнителни правила за осцилиращите шпинделни машини

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не използвайте Вашата машина преди да бъде напълно сглобена и монтирана съгласно инструкциите.

- Ако не сте запознати с работата на шлифовъчната машина, поискайте инструкции от Вашия ръководител, учител или други квалифицирано лице.
- **ВНИМАНИЕ:** Тази машина е разработена единствено за шлайфане на дърво или дървоподобни материали. Шлайфането на други материали може да доведе до пожар, наранявания или повреди на продукта.
- Винаги носете защитни очила.
- Тази машина трябва да се използва само за работи на закрито.
- **ВАЖНО:** Монтирайте и използвайте машината само върху хоризонтална повърхност. Монтажът върху нехоризонтална повърхност може да повреди двигателя.
- Ако има вероятност машината да се преобърне или измести по време на работа, особено при шлайфане на дълги или тежки детайли, машината трябва да се свърже добре с носеща повърхност.
- Дръжте обработвания детайл здраво, докато го шлайфате.
- Не носете ръкавици и не дръжте обработвания детайл с парцал, когато го шлайфате.
- Никога не шлайфайте детайли, които са твърде малки за безопасна работа.
- Избягвайте неудобни движения с ръцете, при които можете внезапно да се подхлъзнете в шлифовъчната лента или в шлифовъчния диск.
- Ако обработвате големи детайли, трябва да използвате допълнителна подпора на височината на масата.
- Не шлайфайте незакрепен детайл. С изключение на извитите обработвани детайли от външната страна на шлифовъчния диск, подпирайте обработвания детайл с масата или ограничителя.

- Преди да включите машината, винаги отстранявайте изрезките и другите отпадъци от масата, ограничителя или шлифовъчната лента.
- Не планирайте и не монтирайте нищо на масата, когато шлифовъчната машина работи.
- Изключвайте машината и изваждайте контакта от щепсела, когато монтирате или демонтирате аксесоари.
- Никога не напускайте работната зона на инструмента, когато инструментът е включен или все още не е спрял напълно.
- Винаги поставяйте детайла върху масата за шлифование. При шлифование поставете изкривените инструменти на шлифовъчния кръг върху масата.

### Остатъчни дискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Опасност от нараняване на пръсти или длани от въртящия се шлифовъчен диск при неправилно водене или поставяне на шлифовъчния инструмент.
- Опасност от нараняване от изхвърлен инструмент при неправилно държане или водене.
- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Предотвратявайте случайни включения на машината: при поставяне на щепсела в контакта пусковият бутон не бива да е натиснат.
- Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.

## 6. Технически данни

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Конструктивни размери Д<br>х Ш х В | 400 x 365 x 440 mm               |
| Двигател                           | 230–240 V~ / 50 Hz               |
| Консумирана мощност                | 450 W                            |
| Обороти                            | 2000 min <sup>-1</sup>           |
| Размер на плота                    | 320 x 300 mm                     |
| Височина на плота                  | 320 mm                           |
| Осцилиращ ход                      | 16 mm                            |
| Макс. височина на<br>шлайфане      | 98 mm                            |
| Ø шпиндел                          | 12,7 mm                          |
| Накрайник за<br>прахоулавяне Ø     | външен Ø39mm /<br>вътрешен Ø35mm |
| Тегло                              | 9 kg                             |
| Тип защита                         | IPX0                             |
| Клас на защита                     | I                                |
| Режим на работа                    | S1*                              |

Запазва се правото на технически промени!

\*S1: Непрекъсната работа с постоянно натоварване

### Шум

Стойностите на шума са определени съгласно EN 62841.

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub> | 75,3 dB |
| Неопределеност K <sub>PA</sub>           | 3 dB    |
| Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>  | 88,3 dB |
| Неопределеност K <sub>WA</sub>           | 3 dB    |

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Твърде високите или чести шумови замърсявания могат да доведат до увреждане или загуба на слуха.

- Носете защита за слуха.
- Правете почивки.

Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841.

**УКАЗАНИЕ:** Посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и може да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочените стойности на шумови емисии могат да се използват и за предварителна оценка на натоварването.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** По време на действителното използване на електрическия инструмент стойностите на шумови емисии може да се различават от посочената стойност в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, и по-специално какъв вид детайл се обработва. Вземете мерки за предпазване от шумови натоварвания.

При това вземайте под внимание целия процес на работа, също и моментите, през които електрическият инструмент работи без натоварване или е изключен. Подходящите мерки включват, между другото, редовна поддръжка и грижи за електрическия инструмент и приставките, редовни почивки, както и добро планиране на работните процеси.

## 7. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно.
- По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

## 8. Монтаж/преди пускане в експлоатация

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда.

- Преди пускане в експлоатация приспособленията за безопасност трябва да бъдат правилно монтирани.
- Шлифовъчните втулки трябва да могат да се движат свободно.
- При вече обработвано дърво внимавайте за чужди тела, като напр. пирони, винтове и т.н.
- Преди да задействате превключвателя за включване/изключване се уверете, че шкурката е правилно монтирана и подвижните части са лесно подвижни.

### 8.1 Монтиране на шпиндела (7) (Фиг. 2)

1. Поставете шпиндела (7) върху резбата на шпиндела на двигателя.
2. Задръжте шпиндела на двигателя на място с помощта на гаечен ключ SW 13 (13).
3. Завинтете шпиндела (7) по посока на часовниковата стрелка върху шпиндела на двигателя с помощта на гаечния ключ за шпиндела (14).

### 8.2 Свързване към смукателна уредба (Фиг. 1)

За да се осигури чиста и безопасна работна среда, се препоръчва продуктът да се използва в комбинация със смукателна уредба.

1. Свържете маркуча на системата за прахоулавяне към крайника за прахоулавяне (9) и се уверете, че е здраво закрепен.
2. Включете системата за прахоулавяне преди да стартирате осцилиращата шпинделна машина, за да постигнете максимална ефективност.

### 8.3 Избор и смяна на шлифовъчните втулки (Фиг. 1-8)

⚠ **Внимание!** Изключете продукта и издърпайте щепсела.

При смяна се уверете, че всички части са чисти.

При смяна на шлифовъчните втулки се уверете, че винаги се монтира подходящите части.

### 8.3.1 Смяна на вложката на плота

**ВНИМАНИЕ!** Винаги използвайте подходящата вложка на плота за съответната шлифовъчна втулка (4).

Ако вложката на плота е твърде голяма, има опасност от притискане на пръстите.

Това също така позволява на обработвания детайл да падне между вложката на плота (4) и шлифовъчната втулка (11).

Шлифовъчната втулка (11) трябва да пасва точно, т.е. без хлабина, в централната вдлъбнатина на вложката на плота (4).

Следната таблица може да се използва за определяне на това коя вложка на плота (4) и горна шайба на шпиндела (2) трябва да се използват със съответната шлифовъчна втулка (10).

Таблица:

| Шлифовъчни втулки диаметър | Вложки на плота размер | Размер на шайбата на шпиндела |
|----------------------------|------------------------|-------------------------------|
| 13 mm                      | 13 mm                  | 14 mm                         |
| 19 mm                      | 19 mm                  | 14 mm                         |
| 26 mm                      | 26 mm                  | 24 mm                         |
| 38 mm                      | 38 mm                  | 24 mm                         |
| 51 mm                      | 51 mm                  | 44 mm                         |
| 76 mm                      | 76 mm                  | 44 mm                         |

### 8.3.2 Избор на шлифовъчна втулка с подходяща зърненост

- Шлифовъчни втулки с различна зърненост се предлагат от специализирани търговци или от нашия сервизен център (сканирайте QR кода на предната страница). Най-често срещаните зърнености са груби (зърненост 80), средни (зърненост 120) и фини (зърненост 240).
- Грубата зърненост се използва за грубо шлайфане, средната шкурка - за изглаждане на повърхността, а фината шкурка - за довършителни работи.

- Винаги извършвайте пробно пускане върху остатъчно парче, за да определите най-подходящия размер зърненост за съответната задача. Ако след шлайфането по детайла все още има следи, обработете го отново с по-груба шлифовъчна втулка, за да отстраните следите, преди да продължите с първоначално избраната шлифовъчна втулка. Вместо това можете да използвате нова шлифовъчна втулка, за да отстраните нежеланите следи, и след това да преминете към по-фина зърненост за довършителни работи.

**ВНИМАНИЕ!** Не използвайте прекалено износени шлифовъчни втулки. В противен случай има опасност от прекомерно заграване, което може да повреди шлифовъчния валак. Гаранцията не покрива шлифовъчни валаци, повредени поради износени шлифовъчни втулки.

### 8.3.3 Монтиране на шлифовъчната втулка (Фиг. 1-8)

**Указание:** С изключение на най-малката 13-милитрова шлифовъчна втулка, всички шлифовъчни втулки (11) пасват на съответния гумен шлифовъчен валак (10). Шлифовъчната втулка 13 mm се поставя директно върху шпиндела (7).

Подгответе подходящи шайба на шпиндела, шлифовъчната втулка, гумен шлифовъчен валак и вложка на плота и ги монтирайте, както следва:

1. След това поставете долната шайба на шпиндела (8) върху шпиндела (7) (Фиг. 3).
2. Изберете най-подходящата шлифовъчна втулка (11) и съответния гумен шлифовъчен валак (10) за задачата, която трябва да се изпълни (с изключение на случаите, когато се използва шлифовъчна втулка 13 mm).
3. Определете вложката на плота (4), както е описано в 9.2.1.
4. Поставете вложката на плота (4) в работния плот (3) (Фиг. 4).
5. Поставете шлифовъчната втулка (11), ако вече не е поставена, върху гумения шлифовъчен валак (10).
6. След това поставете гумения шлифовъчен валак (10) върху шпиндела (7) (Фиг. 5).
7. Поставете горната шайба на шпиндела (2). Уверете се, че размерите са правилни.
8. Поставете пружинния пръстен (1a) и шестостенната гайка (1) и ги затегнете с гаечния ключ (13). (Фиг. 6 + 7)

**Указание:** Ако шлифовъчната втулка се върти върху шлифовъчния валак, когато продуктът се пуска в експлоатация, гайката на шпиндела трябва да се затегне по-силно.

**Указание:** Преди да включите продукта, шлифовъчната втулка не трябва да докосва вложката на плота.

## 9. Пускане в експлоатация

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Използвайте противопрахова маска, предпазни очила и смукателна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Уверете се, че дрехите и защитните ви ръкавици нямат разхлабени нишки. Те могат да бъдат захванати от въртящия се шпиндел и да захванат ръката или главата ви към въртящия се шпиндел, което може да доведе до сериозно нараняване. Препоръчва се използването на защитни ръкавици на нетекстилна основа.

- След приключване на всички дейности по монтажа и настройката включете продукта и на празен ход проверете дали шпинделът се движи правилно.
- **Указание:** Шпинделът се върти обратно на часовниковата стрелка.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не шлифовайте метал с тази шлифовъчна машина. Шлайфането на метал предизвиква искри, които могат да възпламенят дървесината и праховите частици върху шлифовъчната машина или в работната зона.
- При неизправности незабавно изключете продукта и отстранете причината.
- Започнете да шлифовате, когато продуктът достигне пълни обороти.
- Подайте детайла бавно върху работния плот (3) обратно на посоката на въртене на шлифовъчния валак.
- Не упражнявайте прекомерен натиск върху обработвания детайл.
- След като приключите с шлифоването, изключете уреда и извадете щепсела от контакта.

## 9.1 Включване и изключване

Преди да включите, се уверете, че няма контакт между шлифовъчния валак и вложката на плота. Преди да включите, се уверете, че обработваният детайл не докосва шлифовъчния валак.

1. За включване, натиснете зеления превключвател за включване/изключване (I) (1).
2. За да изключите шлифовъчната машина, натиснете червения превключвател за включване/изключване (O) (1).

## 9.2 Използване като стационарна машина

За непрекъсната употреба се препоръчва монтаж върху работна маса.

1. За целта маркирайте отворите за пробиване, като поставите шлифовъчната машина на мястото, където ще бъде монтирана по-късно, и след това начертайте позицията на отворите за пробиване върху работната маса.
2. Пробийте отворите през работната маса.
3. Поставете шлифовъчната машина над отворите и вкарайте подходящи винтове (не са включени в обема на доставката) отгоре през отворите на шлифовъчната машина и работната маса.
4. Сега завинтете шлифовъчната машина отдолу, като използвате подложни шайби и подходящи шестоъгълни гайки (не са включени в обема на доставката).

## 9.3 Използване като мобилна машина

За мобилното използване на Вашата машина се препоръчва монтаж върху подходяща основна плоча. След това можете да е затегнете върху съответната работна маса.

Основната плоча трябва да е минимум 19 mm дебелина и да е по-голяма от шлифовъчната машина, така че да има достатъчно място за затягането.

1. Отбележете отворите, които трябва да бъдат пробити върху основната плоча.
2. Продължете така, както е описано в последните 3 стъпки в точка „Използване като стационарна машина“.

**Указание:** Следете за правилната дължина на винтовете. Винтовете Sрах не трябва да стърчат, за да не повредят основата. В замяна на това винтовете с шестостенна глава трябва да стърчат, за да могат подложните шайби и шестоъгълните гайки да бъдат монтирани.

## 10. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента и използваните удължителни линии трябва да отговарят на тези предписания.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- точките на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати
- точките на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник
- местата на прерязване поради прегазване на свързващия проводник
- повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт
- пукнатини поради стареене на изолацията

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехници.

### Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 230–240 V~.
- Удължителните линии с дължина до 25 m трябва да са напречно сечение от 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Удължителните линии с дължина над 25 m трябва да са напречно сечение от 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Вид на свързването Y

Ако е необходима смяна на проводника за свързване към мрежата, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.

## 11. Почистване

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди всякакви на-  
стройки, поддръжка или ремонт издърпайте  
щепсела!

### Общи мерки за поддръжка

От време на време избърсвайте с кърпа стружките  
и праха от машината. За удължаване на живота на  
инструмента, веднъж месечно смазвайте въртя-  
щите се части. Не смазвайте двигателя.

Не използвайте разяждащи препарати за по-  
чистване на пластмасите.

Шлифовъчната машина трябва да се почиства  
старателно след всяка употреба. Смазвайте ред-  
овно всички подвижни части. Оставете тънък  
слой пастообразен восък от автомобилен тип вър-  
ху работния плот (3), за да улесните почистването  
на работния плот (3).

## 12. Транспортиране

Изключете продукта, преди да го транспортирате,  
и издърпайте щепсела.

Хванете продукта за долната страна. Не повдигай-  
те продукта върху работния плот (3).

## 13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности  
на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и  
недостъпно за деца място.

Оптималната температура на съхранение е между  
5 и 30 °C.

Съхранявайте електрическия инструмент в ориги-  
налната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го  
предпазите от прах или влага.

Съхранявайте ръководството за употреба при  
електрическия инструмент.

Съхранявайте шлифовъчните втулки, гумените  
валяци, вложките на плота и шайбите на шпинде-  
ла в предвидените за целта гнезда (12), когато не  
ги използвате.

## 14. Поддръжка

Преди всякакви работи по поддръжката издърп-  
вайте мрежовия щепсел!

### 14.1 Смяна на шлифовъчната втулка (11)

1. Издърпайте шлифовъчната втулка (11) от гу-  
мения шлифовъчен валеж (10).
2. Поставете новата шлифовъчна втулка (11)  
върху гумения шлифовъчен валеж (10).

Във вътрешността на уреда няма части, изисква-  
щи поддръжка.

## 15. Ремонт и поръчка на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички  
части, свързани с безопасността, са на мястото си и  
са в отлично състояние. Съхранявайте частите, кои-  
то могат да причинят нараняване, на място, недос-  
тъпно за други лица и деца.

**Внимание:** Съгласно Закона за отговорността за  
продуктите не се носи отговорност за щети причине-  
ни от неправилен ремонт или неизползване на ори-  
гинални резервни части.

Обадете се на отдела за обслужване на клиенти или  
на оторизиран специалист. Същото важи и за аксе-  
соарите.

Резервните части и аксесоарите се предлагат в на-  
шия сервизен център. За целта сканирайте QR кода  
на заглавната страница.

### Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудва-  
не могат да се извършват само от електротехник.

Ако имате някакви запитвания, моля, посочете след-  
ните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда

### Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на продукта за ремонт обърнете вни-  
мание, че от съображения за безопасност той трябва  
да се изпрати без масло и гориво на сервизната  
станция.

## 15.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

| Резервни части / принадлежности              | Артикулен №: |
|----------------------------------------------|--------------|
| Комплект шлифовърни втулки (зърненост 80 ø)  | 7903400707   |
| Комплект шлифовърни втулки (зърненост 120 ø) | 7903400708   |
| Комплект шлифовърни втулки (зърненост 240 ø) | 7903400709   |

## 15.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Материал за шлайфане, вложки на плота, гумени шлифовъчни валащи

\* не са включени задължително в обема на доставката!

## 16. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.

- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обрънете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

## 17. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

| Неизправност                                          | Възможна причина                                                | Отстраняване                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не работи.                                 | Повреден превключвател за включване/изключване.                 | Сменете всички повредени части, преди да използвате шлифовъчната машина.                                                                                  |
|                                                       | Повреден кабел на превключвателя за включване/изключване.       |                                                                                                                                                           |
|                                                       | Повредено реле на превключвателя за включване/изключване.       |                                                                                                                                                           |
|                                                       | Изгорял предпазител.                                            |                                                                                                                                                           |
|                                                       | Изгорял двигател.                                               | Свържете се с Вашия местен сервизен център или оторизиран сервиз. Всеки опит за ремонт може да бъде опасен, ако не се извърши от квалифициран специалист. |
| По време на работа машината става побавна             | Върху обработвания детайл се упражнява твърде силен натиск.     | Упражнявайте по-малък натиск върху обработвания детайл.                                                                                                   |
| Шлифовъчната лента се отклонява от задвижващите шина. | Не се движи в пистата.                                          | Настройте пистата.                                                                                                                                        |
| Дървото прегаря по време на шлайфането.               | Шлифовъчният диск или шлифовъчната лента са покрити със смазка. | Сменете лентата или диска.                                                                                                                                |
|                                                       | Върху обработвания детайл е бил упражнен твърде силен натиск.   | Намалете натиска върху обработвания детайл.                                                                                                               |
| Силна вибрация.                                       | Хлабаво монтиран инструмент.                                    | Затегнете инструмента.                                                                                                                                    |
|                                                       | Дефектен инструмент.                                            | Сменете инструмента.                                                                                                                                      |
|                                                       | Шпинделът бие.                                                  | Ремонт в сервиз.                                                                                                                                          |



## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

|  |                                                                                                                                                                                               |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας!                                                                                      |
|  | Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.                                                                                                         |
|  | Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να προκύψει σκόνη επιβλαβής για την υγεία. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!  |
|  | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που παράγονται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα πριονίδια και οι σκόνες που εξέρχονται από τη συσκευή μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης. |
|  | Διαδρομή ταλάντωσης                                                                                                                                                                           |
|  | Μέγ. ύψος λείανσης                                                                                                                                                                            |
|  | Βάρος                                                                                                                                                                                         |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.                                                                                                                                  |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σεββικές οδηγίες.                                                                                                                                    |

## Περιεχόμενα:

## Σελίδα:

|     |                                             |     |
|-----|---------------------------------------------|-----|
| 1.  | Εισαγωγή.....                               | 271 |
| 2.  | Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-8).....         | 271 |
| 3.  | Παραδοτέο υλικό .....                       | 271 |
| 4.  | Ενδεδειγμένη χρήση.....                     | 271 |
| 5.  | Υποδείξεις ασφαλείας .....                  | 272 |
| 6.  | Τεχνικά χαρακτηριστικά .....                | 275 |
| 7.  | Αποσυσκευασία.....                          | 275 |
| 8.  | Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία ..... | 276 |
| 9.  | Θέση σε λειτουργία.....                     | 277 |
| 10. | Ηλεκτρική σύνδεση.....                      | 278 |
| 11. | Καθαρισμός .....                            | 279 |
| 12. | Μεταφορά .....                              | 279 |
| 13. | Αποθήκευση .....                            | 279 |
| 14. | Συντήρηση.....                              | 279 |
| 15. | Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών .....   | 279 |
| 16. | Απόρριψη και ανακύκλωση.....                | 280 |
| 17. | Αντιμετώπιση προβλημάτων .....              | 281 |
| 18. | Δήλωση συμμόρφωσης .....                    | 323 |

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη,

σας ευχόμαστε πολλή ευχαρίστηση και καλή επιτυχία κατά την εργασία σας με το νέο προϊόν που αποκτήσατε.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Προσέξτε:

Οι οδηγίες χειρισμού αποτελούν μέρος αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.

Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χειρισμού και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

## 2. Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-8)

1. Εξαγωνικό παξιμάδι
- 1a. Ελατηριωτός δακτύλιος
2. Δίσκοι άξονα επάνω
3. Τραπέζι εργασίας
4. Ένθετα βάσης

5. Θέση φύλαξης για ένθετο βάσης
6. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
7. Άξονα
8. Δίσκος άξονα κάτω
9. Στόμιο αναρρόφησης
10. Κυλινδρικά γυαλόχαρτα (προτοποθετημένα)
11. Λαστιχένιος κύλινδρος λείανσης με κυλινδρικό γυαλόχαρτο
12. Θήκη για λαστιχένιους κύλινδρους λείανσης και κυλινδρικά γυαλόχαρτα
13. Κλειδί σύσφιξης νο13
14. Κλειδί για τον άξονα

## 3. Παραδοτέο υλικό

| Θέση | Ποσότητα | Ονομασία                                                                    |
|------|----------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x       | Εξαγωνικό παξιμάδι                                                          |
| 1 a  | 1x       | Ελατηριωτός δακτύλιος                                                       |
| 2    | 3x       | Δίσκοι άξονα<br>ø 14/24/44                                                  |
| 4    | 6x       | Ένθετα τραπέζιου<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                                  |
| 10   | 6x       | Κυλινδρικά γυαλόχαρτα (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(προτοποθετημένα) |
| 11   | 5x       | Λαστιχένιος κύλινδρος<br>λείανσης<br>ø 19/26/38/51/76 mm                    |
| 13   | 1x       | Κλειδί σύσφιξης νο13                                                        |
| 14   | 1x       | Κλειδί για τον άξονα                                                        |
|      | 1x       | Οδηγίες χειρισμού                                                           |

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το τριβείο άξονα με ταλάντωση χρησιμεύει για λείανση ξύλων κάθε είδους, αντίστοιχων με το μέγεθος του μηχανήματος. Για επεξεργασία λείανσης και διαμόρφωσης ανώμαλα διαμορφωμένων και λεπτών καθώς και μεγαλύτερων αντικειμένων εργασίας.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Όσοι χειρίζονται και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή. Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

## 5. Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

### 1. Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.

c) **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### 2. Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

a) **Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.

c) **Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υπερβολική θερμοκρασία, λάδι, αιχμηρά άκρα ή κινούμενα μέρη.** Τα καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης που είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν είναι ανατοφευτική η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής.** Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. Ασφάλεια ατόμων

- a) Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκας κατά της σκόνης, αντιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- c) Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνεστε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- g) Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) Μη έχετε ψευδή αίσθηση της ασφαλείας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα κι αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του. Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσμα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

4. Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου
- a) Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Αφαιρέστε το φις από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας. Ελέγχετε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά. Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

## 5. Σέρβις

- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι θα διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

**Προειδοποίηση!** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούν το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για τα τριβεία άξονα με ταλάντωση

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα πριν συναρμολογηθεί και εγκατασταθεί πλήρως και σύμφωνα με τις οδηγίες.

- Σε περίπτωση που δεν είστε εξοικειωμένοι με τον χειρισμό της μηχανής λείανσης, ζητήστε οδηγίες από τον προϊστάμενό σας, τον εκπαιδευτή σας ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτό το μηχάνημα έχει αναπτυχθεί μόνο για τη λείανση ξύλου ή άλλου υλικού παρόμοιου με ξύλο. Η λείανση άλλων υλικών μπορεί να προκαλέσει φωτιά, τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν.
- Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.
- Χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα μόνο για εργασίες σε εσωτερικό χώρο.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εγκαταστήστε και χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια. Η εγκατάσταση σε μια μη οριζόντια επιφάνεια μπορεί να προκαλέσει ζημιά του κινητήρα.
- Σε περίπτωση που το μηχάνημα κατά τη λειτουργία, ιδιαίτερα κατά τη λείανση αντικειμένων εργασίας μεγάλου μήκους ή βάρους, έχει την τάση ενδεχομένως να ανατραπεί ή να μετατοπίζεται, τότε το μηχάνημα πρέπει να συνδεθεί καλά με μια φέρουσα επιφάνεια.
- Κρατάτε σταθερά το αντικείμενο εργασίας όταν το λειαίνετε.
- Μη φοράτε γάντια και μην κρατάτε το αντικείμενο εργασίας με πανί, όταν λειαίνετε το αντικείμενο εργασίας.
- Ποτέ μη λειαίνετε αντικείμενα εργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για ασφαλή χειρισμό.
- Να αποφεύγετε αδέξιες κινήσεις των χεριών στις οποίες λόγω ξαφνικής ολίσθησης θα μπορούσατε να έρθετε σε επαφή με την ταινία λείανσης ή τον τροχό λείανσης.

- Όταν επεξεργάζεστε μεγάλα αντικείμενα εργασίας, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πρόσθετο υποστήριγμα στο ύψος του τραπέζιου.
- Ποτέ μη λειαίνετε ένα αντικείμενο εργασίας που δεν στηρίζεται. Υποστηρίξτε το αντικείμενο εργασίας με το τραπέζι ή τον αναστολέα, με την εξαίρεση κυρτωμένων αντικειμένων εργασίας στην εξωτερική πλευρά του τροχού λείανσης.
- Απομακρύνετε πάντα κομμάτια άχρηστου υλικού και άλλα κομμάτια από το τραπέζι, τον αναστολέα ή την ταινία λείανσης, πριν ενεργοποιήσετε το μηχάνημα.
- Μη σχεδιάζετε ή εγκαθιστάτε τίποτα πάνω στο τραπέζι όταν είναι σε λειτουργία η μηχανή λείανσης.
- Απενεργοποιείτε το μηχάνημα και αποσυνδέετε το φις από την πρίζα όταν εγκαθιστάτε ή αφαιρείτε αξεσουάρ.
- Ποτέ μην απομακρύνετε από την περιοχή εργασίας του εργαλείου όταν το εργαλείο είναι ενεργοποιημένο ή το εργαλείο δεν έχει ακόμα ακινητοποιηθεί πλήρως.
- Πάντα αποθετείτε το αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι λείανσης. Κατά τη λείανση στον δίσκο λείανσης τοποθετείτε τα κυρτωμένα εργαλεία με ασφάλεια πάνω στο τραπέζι.

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Κίνδυνος τραυματισμού για τα δάχτυλα και τα χέρια από τον περιστρεφόμενο τροχό λείανσης σε περίπτωση ακατάλληλης καθοδήγησης ή τοποθέτησης του προς λείανση εργαλείου.
- Κίνδυνος τραυματισμού από εκτοξευόμενα εργαλεία σε περίπτωση ακατάλληλης συγκράτησης ή καθοδήγησης.
- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι «Υποδείξεις ασφαλείας» και η «Ενδειγμένη χρήση», καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Αποφεύγετε αθλητική θέση σε λειτουργία του μηχανήματος: κατά την εισαγωγή του φις στην πρίζα δεν επιτρέπεται να είναι πατημένο το μπουτόν λειτουργίας.

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχάνημά σας.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                       |                                   |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Διαστάσεις Μ x Π x Υ  | 400 x 365 x 440 mm                |
| Κινητήρας             | 230–240 V~ / 50 Hz                |
| Ισχύς κατανάλωσης     | 450 W                             |
| Αριθμός στροφών       | 2000 min <sup>-1</sup>            |
| Μέγεθος τραπεζιού     | 320 x 300 mm                      |
| Ύψος τραπεζιού        | 320 mm                            |
| Διαδρομή ταλάντωσης   | 16 mm                             |
| Ύψος λείανσης, μέγ.   | 98 mm                             |
| ø άξονα               | 12,7 mm                           |
| ø στομίου αναρρόφησης | εξωτερικά Ø39mm / εσωτερικά Ø35mm |
| Βάρος                 | 9 kg                              |
| Βαθμός προστασίας     | IPX0                              |
| Κατηγορία προστασίας  | I                                 |
| Τρόπος λειτουργίας    | S1*                               |

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

\*S1: Συνεχής λειτουργία με σταθερή καταπόνηση

### Θόρυβος

Οι τιμές θορύβου μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 62841.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Αβεβαιότητα $K_{pA}$            | 3 dB    |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ | 88,3 dB |
| Αβεβαιότητα $K_{WA}$            | 3 dB    |

### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι πολύ υψηλές και συχνές καταπονήσεις από θόρυβο μπορούν να επιφέρουν βλάβες στην ακοή ή απώλεια ακοής.

- Φοράτε προστασία ακοής.
- Κάνετε διαλείμματα.

Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη κατά EN 62841.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών θορύβου μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για μια προσωρινή αξιολόγηση της καταπόνησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου στην πράξη, οι τιμές εκπομπών θορύβου μπορεί να αποκλίνουν από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, και ιδιαίτερος, ανάλογα με τον τρόπο επεξεργασίας του αντικειμένου εργασίας.

Λάβετε μέτρα, ώστε να προστατευτείτε από την ηχορύπανση.

Λάβετε υπόψη ολόκληρη την πορεία της εργασίας, δηλαδή και τα χρονικά σημεία εκείνα στα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο λειτουργεί χωρίς φορτίο ή είναι απενεργοποιημένο. Στα κατάλληλα μέτρα περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων η τακτική συντήρηση και φροντίδα του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εργασίας, τα τακτικά διαλείμματα καθώς και ένας καλός σχεδιασμός της πορείας της εργασίας.

## 7. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξιολόγησης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας.
- Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

## 8. Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αποσυνδέτε πάντα το φινιρ ρευματοληψίας από την τρίζα, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή.

- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν εγκατασταθεί κανονικά όλα τα καλύμματα και τα συστήματα ασφαλείας.
- Τα κυλινδρικά γυαλόχαρτα πρέπει να μπορούν να κινούνται ελεύθερα.
- Αν επεξεργάζεστε ξύλο που έχει ήδη χρησιμοποιηθεί, προσέχετε για ξένα σώματα όπως π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Πριν πατήσετε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης, βεβαιωθείτε ότι το γυαλόχαρτο έχει εγκατασταθεί σωστά και τα κινητά μέρη μπορούν να κινούνται εύκολα.

### 8.1 Τοποθέτηση άξονα (7) (Εικ. 2)

1. Τοποθετήστε τον άξονα (7) στο σπείρωμα του άξονα του κινητήρα.
2. Συγκρατήστε τον άξονα του κινητήρα στη θέση του, χρησιμοποιώντας το κλειδί σύσφιξης νο13 (13).
3. Βιδώστε τον άξονα (7) δεξιόστροφα στον άξονα του κινητήρα, χρησιμοποιώντας το κλειδί για τον άξονα (14).

### 8.2 Σύνδεση σε ένα σύστημα αναρρόφησης (Εικ. 1)

Για την εξασφάλιση ενός καθαρού και ασφαλούς περιβάλλοντος εργασίας προτείνεται η χρήση του προϊόντος σε συνδυασμό με ένα σύστημα αναρρόφησης σκόνης.

1. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα του συστήματος αναρρόφησης σκόνης στο στόμιο αναρρόφησης (9) και βεβαιωθείτε ότι είναι στερεωμένος καλά.
2. Ενεργοποιήστε το σύστημα αναρρόφησης σκόνης, πριν θέσετε σε λειτουργία το τριβείο άξονα με ταλάντωση, για την επίτευξη της μέγιστης δυνατής αποτελεσματικότητας.

## 8.3 Επιλογή και αντικατάσταση κυλινδρικών γυαλόχαρτων (Εικ. 1-8)

### ⚠ Προσοχή! Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το φινιρ ρευματοληψίας.

Προσέχετε κατά την αντικατάσταση ότι όλα τα εξαρτήματα είναι καθαρισμένα.

Φροντίστε κατά την αντικατάσταση των κυλινδρικών γυαλόχαρτων ότι τοποθετείτε πάντα τα κατάλληλα εξαρτήματα για αυτά.

### 8.3.1 Επιλογή ένθετου τραπεζιού

#### ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε πάντα το κατάλληλο για το εκάστοτε κυλινδρικό γυαλόχαρτο ένθετο τραπεζιού (4).

Εάν επιλέξετε πολύ μεγάλο ένθετο τραπεζιού, υπάρχει κίνδυνος να παγιδεύσετε τα δάχτυλά σας.

Επιπρόσθετα, μπορεί με αυτόν τον τρόπο να καταλήξει προς τα κάτω το αντικείμενο εργασίας ανάμεσα στο ένθετο τραπεζιού (4) και στο κυλινδρικό γυαλόχαρτο(11). Το κυλινδρικό γυαλόχαρτο (11) θα πρέπει να ταιριάζει ακριβώς, δηλ. χωρίς τζογο, στη μεσαία εγκοπή του ένθετου τραπεζιού (4).

Με τη βοήθεια του ακόλουθου πίνακα μπορείτε να προσδιορίσετε ποιο ένθετο τραπεζιού (4) και ποιον επάνω δίσκο άξονα (2) πρέπει να χρησιμοποιείτε με το εκάστοτε κυλινδρικό γυαλόχαρτο (10).

#### Πίνακας:

| Κυλινδρικά γυαλόχαρτα<br>Διάμετρος | Ένθετα τραπεζιού<br>Μέγεθος | Μέγεθος δίσκου<br>άξονα |
|------------------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 13 mm                              | 13 mm                       | 14 mm                   |
| 19 mm                              | 19 mm                       | 14 mm                   |
| 26 mm                              | 26 mm                       | 24 mm                   |
| 38 mm                              | 38 mm                       | 24 mm                   |
| 51 mm                              | 51 mm                       | 44 mm                   |
| 76 mm                              | 76 mm                       | 44 mm                   |

### 8.3.2 Επιλογή κυλινδρικού γυαλόχαρτου με σωστή κοκκομετρική διάσταση

- Στα ειδικευμένα καταστήματα ή στο κέντρο σέρβις μας (σας δώσαμε για αυτόν τον σκοπό τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.) διατίθενται κυλινδρικά γυαλόχαρτα σε διαφορετικές κοκκομετρικές διαστάσεις. Τα συνηθέστερα νούμερα είναι το χοντρό (80άρι), το μέτριο (120άρι) και το λεπτό (240άρι).
- Το χοντρό είναι για πρόχειρη λείανση, το μέτριο για λείανση της επιφάνειας και το λεπτό για το τελικό φινιρίσμα.



- Πραγματοποιείτε πάντα μια δοκιμή σε ένα υπολείπόμενο τεμάχιο, για να προσδιορίσετε την καλύτερη δυνατή κοκκομετρική διάσταση για την εκάστοτε εργασία. Εάν μετά τη λείανση το αντικείμενο εργασίας παρουσιάζει ακόμη ίχνη, επεξεργαστείτε το ξανά με ένα πιο χοντρό κυλινδρικό γυαλόχαρτο, για να εξαλείψετε τα ίχνη, πριν συνεχίσετε με το αρχικά επιλεγμένο κυλινδρικό γυαλόχαρτο. Αντί αυτού μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για την αφαίρεση των ανεπιθύμητων ιχνών και ένα καινούργιο κυλινδρικό γυαλόχαρτο και μετά να μεταβείτε σε λεπτότερο νούμερο για το φινίρισμα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένα κυλινδρικά γυαλόχαρτα. Διαφορετικά ελλοχεύει ο κίνδυνος υπερβολικής ανάπτυξης θερμότητας, με το ενδεχόμενο να υποστεί ζημιά το κύλινδρος λείανσης. Οι κύλινδροι λείανσης που έχουν υποστεί ζημιά λόγω φθαρμένων κυλινδρικών γυαλόχαρτων δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

### 8.3.3 Τοποθέτηση κυλινδρικού γυαλόχαρτου (Εικ. 1-8)

**Υπόδειξη:** Με εξαίρεση το μικρότερο κυλινδρικό γυαλόχαρτο των 13 mm όλα τα κυλινδρικά γυαλόχαρτα (11) ταιριάζουν στον αντίστοιχο λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης (10). Το κυλινδρικό γυαλόχαρτο 13 mm τοποθετείται απευθείας πάνω στον άξονα (7).

Ετοιμάστε τον δίσκο άξονα, το κυλινδρικό γυαλόχαρτο, τον λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης και το ένθετο τραπέζι που ταιριάζουν και τοποθετήστε τα ως εξής:

1. Τοποθετήστε τον κάτω δίσκο άξονα (8) στον άξονα (7) (Εικ. 3).
2. Επιλέξτε το κυλινδρικό γυαλόχαρτο (11) που είναι το καταλληλότερο για την εργασία που θα εκτελέσετε και τον αντίστοιχο λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης (10) (εκτός εάν χρησιμοποιήσετε το κυλινδρικό γυαλόχαρτο 13 mm).
3. Προσδιορίστε το ένθετο τραπέζι (4) όπως περιγράφεται στο 9.2.1.
4. Τοποθετήστε το ένθετο τραπέζι (4) στον τραπέζι εργασίας (3) (Εικ. 4).
5. Περάστε το κυλινδρικό γυαλόχαρτο (11), εφόσον δεν υπάρχει ακόμη, στον λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης (10).
6. Τοποθετήστε στη συνέχεια τον λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης (10) στον άξονα (7) (Εικ. 5).
7. Τοποθετήστε τον επάνω δίσκο άξονα (2). Βεβαιωθείτε για τις σωστές διαστάσεις.
8. Τοποθετήστε τώρα το γκρόβερ (1a) και το εξαγώνο παξιμάδι (1) και σφίξτε τα με το κλειδί σύσφιξης (13). (Εικ. 6 + 7)

**Υπόδειξη:** Σε περίπτωση που, κατά τη θέση του προϊόντος σε λειτουργία, το κυλινδρικό γυαλόχαρτο περιστρέφεται πάνω στον κύλινδρο λείανσης, πρέπει να σφίξετε περισσότερο το παξιμάδι του άξονα.

**Υπόδειξη:** Πριν την ενεργοποίηση του προϊόντος δεν επιτρέπεται να ακουμπάει το κυλινδρικό γυαλόχαρτο το ένθετο τραπέζι.

## 9. Θέση σε λειτουργία

### Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Χρησιμοποιείτε μάσκα κατά της σκόνης, προστατευτικά γυαλιά και σύστημα αναρρόφησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι από τα ρούχα και τα προστατευτικά γάντια σας δεν προεξέχουν κλωστές. Θα μπορούσαν να παγιδευτούν από τον περιστρεφόμενο άξονα και να τραβήξουν το χέρι ή το κεφάλι σας προς τον περιστρεφόμενο άξονα και να προκληθούν έτσι σοβαροί τραυματισμοί. Προτείνεται να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια που δεν είναι υφασμάτινα.

- Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών συναρμολόγησης και ρύθμισης, ενεργοποιήστε το προϊόν και ελέγξτε χωρίς φορτίο εάν κινείται απρόσκοπτα ο άξονας.
- **Υπόδειξη:** Ο άξονας περιστρέφεται αριστερόστροφα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην λειανείτε με τη μηχανή λείανσης μέταλλα. Η λείανση μετάλλων προκαλεί σχηματισμό σπινθήρων, με αποτέλεσμα να υπάρχει το ενδεχόμενο ανάφλεξης ξύλων και σωματιδίων σκόνης στη μηχανή λείανσης ή στην περιοχή της εργασίας.
- Σε περίπτωση προβλημάτων απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και εξαλείψτε την αιτία.
- Όταν το προϊόν φτάσει στον πλήρη αριθμό στροφών, αρχίστε τις εργασίες λείανσης.
- Καθοδηγήστε το αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι εργασίας (3) αργά προς κόντρα στην κατεύθυνση κίνησης του κύλινδρου λείανσης.
- Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο αντικείμενο εργασίας.
- Όταν ολοκληρώσετε τη λείανση, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την τριζα.

## 9.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Βεβαιωθείτε πριν την ενεργοποίηση ότι δεν υπάρχει επαφή ανάμεσα στον κύλινδρο λείανσης και στο ένθετο τραπεζιού. Βεβαιωθείτε πριν την ενεργοποίηση ότι το αντικείμενο εργασίας δεν ακουμπάει στον κύλινδρο λείανσης.

1. Χρησιμοποιήστε για ενεργοποίηση τον πράσινο διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (I) (1).
2. Χρησιμοποιήστε για απενεργοποίηση της μηχανής λείανσης τον κόκκινο διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (O) (1).

## 9.2 Χρήση ως στατικό μηχάνημα

Για μόνιμη χρήση συνιστάται η εγκατάσταση πάνω σε πάγκο εργασίας.

1. Για τον σκοπό αυτό σημαδέψτε τις οπές που πρέπει να ανοίξετε τοποθετώντας τη μηχανή λείανσης όπως θα εγκατασταθεί αργότερα και σημαδέψτε τις θέσεις των οπών πάνω στον πάγκο εργασίας.
2. Διανοίξτε με τρυπάνι διαμπερείς οπές στον πάγκο εργασίας.
3. Τοποθετήστε τη μηχανή λείανσης πάνω από τις οπές και περάστε κατάλληλες βίδες (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό) από το πάνω μέρος μέσα από τις οπές της μηχανής λείανσης και του πάγκου εργασίας.
4. Σφίξτε τώρα από κάτω τη μηχανή λείανσης τοποθετώντας από κάτω ροδέλες και κατάλληλα εξάγωνα παξιμάδια (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό).

## 9.3 Χρήση ως κινητό μηχάνημα

Αν θέλετε να χρησιμοποιείτε τη μηχανή λείανσης ως κινητή μηχανή, συνιστούμε να την εγκαταστήσετε πάνω σε μια κατάλληλη πλάκα βάσης. Αυτήν μπορείτε κατόπιν να τη στερεώσετε με σύσφιξη πάνω στον εκάστοτε πάγκο εργασίας. Η πλάκα βάσης θα πρέπει να έχει ελάχιστο πάχος 19 mm και να είναι επαρκώς μεγαλύτερων διαστάσεων από τη μηχανή λείανσης, ώστε να παραμένει επαρκής χώρος για τους σφιγκτήρες.

1. Σημαδέψτε πάνω στην πλάκα βάσης τις θέσεις των οπών που πρέπει να διατρηθούν.
2. Συνεχίστε σύμφωνα με τα 3 τελευταία βήματα που περιγράφονται στο σημείο «Χρήση ως στατικό μηχάνημα».

**Υπόδειξη:** Προσέξτε ώστε το μήκος των βιδών να είναι κατάλληλο. Οι ξυλόβιδες Spax δεν επιτρέπεται να προεξέχουν, για μην προκληθεί ζημιά στο υπόστρωμα. Αντίθετα, οι εξάγωνες βίδες πρέπει να προεξέχουν, ώστε να μπορούν να τοποθετηθούν ροδέλες και εξάγωνα παξιμάδια.

## 10. Ηλεκτρική σύνδεση

**Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι σε ετοιμότητα για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση ρεύματος από την πλευρά του πελάτη και οι χρησιμοποιούμενοι αγωγοί επέκτασης πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.**

### Ελαττωματικό καλώδιο σύνδεσης

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν τα καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρων ή πορτών
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης
- θέσεις διακοπής συνέχειας λόγω κοψίματος του καλωδίου σύνδεσης
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος από την πρίζα τοίχου
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης

Τέτοια ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης ρεύματος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται και αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή, λόγω των ζημιών στη μόνωση.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

- Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 230–240 V~.
- Οι αγωγοί επέκτασης μήκους μέχρι 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Οι αγωγοί επέκτασης μήκους άνω των 25 m πρέπει να έχουν διατομή 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Τύπος σύνδεσης Y

Αν απαιτείται αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος, τότε αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον εκπρόσωπό του, για την αποφυγή έκθεσης σε κινδύνους.

## 11. Καθαρισμός

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβρις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα!

### Γενικά μέτρα συντήρησης

Σκουπίζετε περιστασιακά με ένα πανί πριονίδια και σκόνη από το μηχάνημα. Λαδώνετε μία φορά τον μήνα τα περιστρεφόμενα μέρη για επιμήκυνση της διάρκειας ζωής του εργαλείου. Μη λαδώνετε τον κινητήρα.

Για τον καθαρισμό των πλαστικών, μη χρησιμοποιείτε καυστικά υλικά.

Μετά από κάθε χρήση πρέπει η μηχανή λείανσης να καθαρίζεται με επιμέλεια. Λιπαίνετε τακτικά με λάδι όλα τα κινητά μέρη. Περάστε το τραπέζι εργασίας (3) με μια λεπτή στρώση πάστας κεριού που χρησιμοποιείται στα αυτοκίνητα. Έτσι διευκολύνετε τον καθαρισμό του τραπεζιού εργασίας (3).

## 12. Μεταφορά

Απονεργοποιήστε το προϊόν πριν τη μεταφορά και αποσυνδέστε το φις ρευματοληψίας.

Πιάνετε το προϊόν από την κάτω πλευρά. Μην ανυψώνετε το προϊόν από το τραπέζι εργασίας (3).

## 13. Αποθήκευση

Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ του σε σκοτεινό, στεγνό χώρο χωρίς παγετό και μη προσβάσιμο σε παιδιά.

Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία. Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

Όταν δεν τα χρησιμοποιείτε, φυλάσσετε τα κυλινδρικά γυαλόχαρτα, τους λαστιχένιους κυλίνδρους, τα ένθετα τραπεζιού και τους δίσκους άξονα στις προβλεπόμενες θήκες (12).

## 14. Συντήρηση

**Αποσυνδέετε πριν από κάθε εργασία συντήρησης το φις ρευματοληψίας από την πρίζα!**

### 14.1 Αλλαγή κυλινδρικού γυαλόχαρτου (11)

1. Αφαιρέστε το κυλινδρικό γυαλόχαρτο (11) από τον λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης (10).
2. Περάστε ένα καινούργιο κυλινδρικό γυαλόχαρτο (11) στον λαστιχένιο κύλινδρο λείανσης (10).

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που επιδέχονται συντήρηση.

## 15. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άσπογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

**Προσοχή:** Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβρις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

### Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Σε περίπτωση ερωτήσεων, δώστε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος

### Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, αυτό πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβρις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

### 15.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

#### Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

#### Αρ. είδους:

Σετ κυλινδρικών γυαλόχαρτων  
(νούμερο 80 θ)

7903400707

Σετ κυλινδρικών γυαλόχαρτων  
(νούμερο 120 θ)

7903400708

Σετ κυλινδρικών γυαλόχαρτων  
(νούμερο 240 θ)

7903400709

### 15.2 Πληροφορίες σέρβις

Λάβετε υπόψη ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά από τη χρήση ή σε φυσιολογική φθορά ή ότι είναι απαραίτητα τα ακόλουθα εξαρτήματα ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα\*: Μέσα λείανσης, ένθετα τραπεζιού, λαστιχένιοι κύλινδροι

\* δεν περιλαμβάνεται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

## 16. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
  - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 17. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχάνημά σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

| Πρόβλημα                                                 | ενδεχόμενη αιτία                                                  | Μέτρο αντιμετώπισης                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο κινητήρας δεν εκκινείται.                              | Ζημιά στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.               | Αντικαθιστάτε όλα τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή λείανσης.                                                                                                 |
|                                                          | Ζημιά στο καλώδιο διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.        |                                                                                                                                                                                                   |
|                                                          | Ζημιά στο ρελέ ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.                    |                                                                                                                                                                                                   |
|                                                          | Καμένη ασφάλεια.                                                  |                                                                                                                                                                                                   |
|                                                          | Καμένος κινητήρας.                                                | Επικοινωνήστε με το τοπικό σας κέντρο σέρβις ή με έναν εξουσιοδοτημένο σταθμό σέρβις. Κάθε προσπάθεια επισκευής μπορεί να προκαλέσει κινδύνους αν δεν πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό. |
| Μειώνεται η ταχύτητα του μηχανήματος κατά τη λειτουργία. | Ασκείται πολύ μεγάλη πίεση στο αντικείμενο εργασίας.              | Ασκήστε μικρότερη πίεση στο αντικείμενο εργασίας.                                                                                                                                                 |
| Η ταινία λείανσης κινείται εκτός των ραγών κίνησης.      | Δεν κινείται εντός της λωρίδας.                                   | Ρυθμίστε συμπληρωματικά τη λωρίδα.                                                                                                                                                                |
| Το ξύλο καίγεται κατά τη διάρκεια της λείανσης.          | Ο τροχός λείανσης ή η ταινία λείανσης έχει καλυφθεί με λιπαντικό. | Αντικαταστήστε την ταινία ή τον δίσκο.                                                                                                                                                            |
|                                                          | Ασκήθηκε πολύ μεγάλη πίεση στο αντικείμενο εργασίας.              | Μειώστε την πίεση που ασκείτε στο αντικείμενο εργασίας.                                                                                                                                           |
| Έντονοι κραδασμοί.                                       | Δεν έχει εγκατασταθεί σφιχτά το εργαλείο.                         | Σφίξτε καλά το εργαλείο.                                                                                                                                                                          |
|                                                          | Βλάβη στο εργαλείο.                                               | Αντικαταστήστε το εργαλείο.                                                                                                                                                                       |
|                                                          | Ο άξονας χτυπάει.                                                 | Επισκευή από σταθμό σέρβις.                                                                                                                                                                       |

## Explicitarea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

|  |                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!                                                                    |
|  | Purtați căști antifonice. Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.                                                                                                    |
|  | Purtați o mască anti-praf. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf nociv pentru sănătate. Nu este permisă prelucrarea materialului care conține azbest! |
|  | Purtați ochelari de protecție. Scânteele sau fragmentele libere, așchiile și prafurile produse în timpul lucrului pot duce la pierderea vederii.                                   |
|  | Cursa de oscilație                                                                                                                                                                 |
|  | Înălțimea max. de șlefuire                                                                                                                                                         |
|  | Masă                                                                                                                                                                               |
|  | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.                                                                                                                          |
|  | Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.                                                                                                                             |

## Cuprins:

## Pagină:

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducere.....                                 | 284 |
| 2.  | Descrierea produsului (fig. 1-8).....            | 284 |
| 3.  | Pachetul de livrare .....                        | 284 |
| 4.  | Utilizarea conformă cu destinația .....          | 284 |
| 5.  | Indicații de securitate.....                     | 285 |
| 6.  | Date tehnice.....                                | 287 |
| 7.  | Dezambalarea .....                               | 288 |
| 8.  | Structură / Înaintea punerii în funcțiune .....  | 288 |
| 9.  | Punerea în funcțiune .....                       | 290 |
| 10. | Branșamentul electric.....                       | 290 |
| 11. | Curățarea.....                                   | 291 |
| 12. | Transport.....                                   | 291 |
| 13. | Depozitare.....                                  | 291 |
| 14. | Întreținerea curentă .....                       | 291 |
| 15. | Reparație și comandă pentru piese de schimb..... | 291 |
| 16. | Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....     | 292 |
| 17. | Remediarea avariilor .....                       | 293 |
| 18. | Declarația de conformitate .....                 | 323 |

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră produs.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs.

Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de ieșire din funcțiune și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar față de dispozițiile de securitate din acest manual de utilizare trebuie să respectați neapărat prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din țara dumneavoastră.

Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

## 2. Descrierea produsului (fig. 1-8)

1. Piuliță hexagonală
- 1a. Șaibă Grower
2. Discuri de arbore sus
3. Masă de lucru

4. Adaosuri de masă
5. Locaș pentru adaos de masă
6. Comutator de pornire/oprire
7. Arbore
8. Disc de arbore jos
9. Ștuț de aspirare
10. Manșoane de șlefuit (premontate)
11. Cilindru de șlefuit din cauciuc cu manșon de șlefuit
12. Locaș pentru cilindrii de șlefuit din cauciuc și manșoane de șlefuit
13. Cheie de tensionare deschidere de 13
14. Cheie pentru arbore

## 3. Pachetul de livrare

| Poz. | Număr | Denumire                                                             |
|------|-------|----------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x    | Piuliță hexagonală                                                   |
| 1 a  | 1x    | Șaibă Grower                                                         |
| 2    | 3x    | Discuri de arbore<br>ø 14/24/44                                      |
| 4    | 6x    | Adaosuri de masă<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                           |
| 10   | 6x    | Manșoane de șlefuit (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(premontate) |
| 11   | 5x    | Cilindru de șlefuit din cauciuc<br>ø 19/26/38/51/76 mm               |
| 13   | 1x    | Cheie de tensionare cu<br>deschidere de 13                           |
| 14   | 1x    | Cheie pentru arbore                                                  |
|      | 1x    | Manual de utilizare                                                  |

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Șlefuitorul cu arbore oscilant este folosit pentru șlefuirea lemnului de toate tipurile, în funcție de dimensiunea mașinii. Pentru prelucrarea prin șlefuire și de modelare a pieselor cu forme neregulate și filigranate precum și a pieselor mai mari.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.



Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau pentru manevrarea greșită.

## 5. Indicații de securitate

### Indicații de securitate generale pentru scule electrice

**⚠ AVERTIZARE: Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.**

Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grave.

**Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

#### 1. Securitatea postului de lucru

- a) **Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.

- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

#### 2. Securitatea electrică

- a) **Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderule.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul vă este pământat.
- c) **Mențineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu folosiți în alte scopuri cablul de racordare pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză. Țineți cablul de racordare la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile.** Cablurile de racordare deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un comutator de protecție pentru curenți vagabonzi.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

#### 3. Securitatea persoanelor

- a) **Fiiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.

- b) **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca împotriva prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.
  - c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
  - d) **Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică.** O unealtă sau cheia care se află în partea rotativă a sculei electrice poate cauza vătămări.
  - e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
  - f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul și îmbrăcăminte de piesele mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
  - g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captură a prafului, acestea se vor racorda și utiliza corect.** Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.
  - h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.
- 4. Utilizarea și tratarea sculelor electrice**
- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
  - b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
  - c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
  - d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
  - e) **Întrețineți sculele electrice și unealta de lucru cu atenție. Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.
  - f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.
  - g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat.** Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
  - h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.
- 5. Service**
- a) **Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

**Avertizare!** Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

## Reglementări de securitate suplimentare pentru șlefuitorul cu arbore

**⚠️ AVERTIZARE:** Nu folosiți mașina până când nu este complet asamblată și instalată conform instrucțiunilor.

- Dacă nu sunteți familiarizat cu funcționarea mașinii de șlefuit, cereți instrucțiuni de la șeful, profesorul sau o altă persoană calificată.
- **ATENȚIE:** Această mașină a fost dezvoltată doar pentru polizarea lemnului sau a materialelor asemănătoare lemnului. Șlefuirea altor materiale poate duce la incendiu, rănire sau deteriorare a produsului.
- Utilizați întotdeauna ochelarii de protecție.
- Această mașină este destinată numai uzului interior.
- **IMPORTANT:** Montați și folosiți mașina numai pe o suprafață orizontală. Montarea pe o suprafață non-orizontală poate deteriora motorul.
- Dacă există tendința ca mașina să poată răsturna sau să se miște în timpul funcționării, în special la șlefuirea de piese lungi sau grele, mașina trebuie să fie bine legată la o suprafață de sprijin.
- Țineți piesa de lucru atunci când șlefuiți.
- Nu purtați mănuși și nu țineți piesa cu o cârpă când o șlefuiți.
- Nu șlefuiți niciodată piese de lucru prea mici pentru o operare sigură.
- Evitați mișcările dezavantajoase ale mâinii care v-ar putea provoca să alunecați brusc în banda sau discul de șlefuire.
- Dacă prelucrați piese mari, trebuie să utilizați un suport suplimentar la înălțimea mesei.
- Nu șlefuiți niciodată piesa de lucru nesprijinită. Sprijiniți piesa de lucru cu masa sau cu opritorul, cu excepția pieselor de lucru curbate pe partea exterioară a discului de șlefuire.
- Îndepărtați întotdeauna resturile și alte bucăți de pe masă, opritor sau curea de șlefuire înainte de a porni mașina.
- Nu planificați și nu montați nimic pe masă atunci când mașina de șlefuit este în funcțiune.
- Opriti mașina și trageți fișa din priză, dacă instalați sau îndepărtați accesoriile.
- Nu părașiți niciodată zona de lucru a sculei atunci când instrumentul este pornit sau nu s-a oprit complet.
- Așezați în permanență piesa pe masa de șlefuit. Puneți instrumentele curbe în siguranța pe masă atunci când șlefuiți pe placa de șlefuit.

## Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol de vătămare pentru degete și mâini datorită discului de șlefuire în rotație, în caz de ghidare sau așezare improprie a piesei de șlefuit.
- Pericol de vătămare în caz de aruncare a pieselor dacă susținerea sau ghidarea sunt improprii.
- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Evitați punerea în funcțiune accidentală a mașinii: la introducerea fișei în priză este interzisă apăsarea butonului de funcționare.
- Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.

## 6. Date tehnice

|                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Dimensiuni constructive<br>L x l x Î | 400 x 365 x 440 mm              |
| Motor                                | 230–240 V~ / 50 Hz              |
| Putere consumată                     | 450 W                           |
| Turație                              | 2000 min <sup>-1</sup>          |
| Mărima mesei                         | 320 x 300 mm                    |
| Înălțime masă                        | 320 mm                          |
| Cursa de oscilație                   | 16 mm                           |
| Înălțimea de șlefuire max.           | 98 mm                           |
| ø arbore                             | 12,7 mm                         |
| Ștuț de aspirare ø                   | exterior Ø39mm / interior Ø35mm |
| Masă                                 | 9 kg                            |
| Tip de protecție                     | IPX0                            |
| Clasa de protecție                   | I                               |
| Regim de funcționare                 | S1*                             |

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

\*S1: Regim funcțional permanent cu solicitare constantă

## Zgomot

Valorile nivelului de zgomot au fost determinate conform EN 62841.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ | 75,3 dB |
| Incertitudinea $K_{pA}$             | 3 dB    |
| Nivelul puterii acustice $L_{WA}$   | 88,3 dB |
| Incertitudinea $K_{WA}$             | 3 dB    |

## ⚠ AVERTIZARE

Poluarea fonică prea ridicată și frecvență poate cauza deteriorarea auzului sau pierderea auzului.

- Purtați căști antifonice.
- Inserați pauze.

Valorile totale pentru vibrații (sumă de vectori pe trei direcții) determinate corespunzător EN 62841.

**INDICAȚIE:** Valorile indicate ale emisiei sonore trebuie să fi fost măsurate conform unui procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru compararea unei scule electrice cu alta.

Valorile indicate ale emisiilor de zgomot pot fi utilizate de asemenea și pentru o estimare a solicitării.

**AVERTIZARE:** Emisiile de zgomot pot diferi de valorile indicate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de tipul și modul în care scula electrică este utilizată, în special, ce tip de piesă de lucru este prelucrată.

Luați măsuri pentru a vă proteja împotriva poluării sonore.

Pentru aceasta țineți cont de întreaga desfășurare a procesului de muncă, deci și de momentele în care scula electrică funcționează fără sarcină sau este deconectată. Măsurile adecvate cuprind printre altele o întreținere curentă și îngrijire regulată a sculei electrice și a uneltelor de lucru, pauze regulate, precum și o planificare corectă a proceselor de muncă.

## 7. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă

există).

- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport.
- Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

## ⚠ ATENȚIE!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 8. Structură / Înaintea punerii în funcțiune

### ⚠ AVERTIZARE!

Scoateți întotdeauna fișa de rețea înainte de a efectua reglajele aparatului.

- Înainte de punerea în funcțiune trebuie montate toate capacele și dispozitivele de siguranță în conformitate cu prescripțiile.
- Manșoanele de șlefuit trebuie să poată funcționa liber.
- În cazul lemnului prelucrat anterior, accordați atenție corpurilor străine, ca de ex. cuie sau șuruburi etc.
- Înainte de a acționa comutatorul de pornire/oprire, asigurați-vă dacă hârtia abrazivă este montată corect și piesele mobile funcționează mecanic ușor.

### 8.1 Montarea arborelui (7) (fig. 2)

1. Așezați arborele (7) pe filetul arborelui motorului.
2. Țineți arborele motorului în poziție, utilizați în acest scop cheia de tensionare cu deschidere de 13 (13).
3. Înșurubați arborele (7) în sens orar pe arborele motorului, utilizați în acest scop cheia pentru arbore (14).

### 8.2 Racordarea la un sistem de aspirare (Fig. 1)

Pentru a asigura un perimetru de lucru curat și sigur se recomandă utilizarea produsului în combinație cu o

instalație de aspirare a prafului.

1. Racordați furtunul instalației de aspirare a prafului la ștuțul de aspirare (9) și încredințați-vă că este bine strâns.
2. Conectați instalația de aspirare a prafului înainte de a pune în funcțiune șlefuitorul cu arbore pentru a atinge eficiența maximă.

### 8.3 Alegerea și schimbarea manșoanelor de șlefuit (fig. 1-8)

#### ⚠️ **Atenție! Oprii produsul și scoateți fișa de rețea.**

La schimbare aveți în vedere ca toate piesele să fie curate.

Aveți în vedere ca la schimbarea manșoanelor de șlefuit să se monteze întotdeauna piesele potrivite în acest sens.

#### 8.3.1 Alegerea adaosului de masă

##### **ATENȚIE! Utilizați întotdeauna la manșonul de șlefuit respectiv adaosul de masă (4) potrivit.**

Dacă se alege adaosul de masă prea mare există pericolul prinderii degetelor.

În plus, în acest fel piesa poate ajunge în jos între adaosul de masă (4) și manșonul de șlefuit (11).

Manșonul de șlefuit (11) trebuie să se potrivească exact, adică fără joc, în degajarea centrală a adaosului de masă (4).

Cu ajutorul tabelului următor se poate determina ce adaos de masă (4) și disc de arbore de sus (2) se utilizează cu manșonul de șlefuit respectiv (10).

**Tabel:**

| Diametre manșoane de șlefuit | Mărime adaosuri de masă | Mărime disc de arbore |
|------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 13 mm                        | 13 mm                   | 14 mm                 |
| 19 mm                        | 19 mm                   | 14 mm                 |
| 26 mm                        | 26 mm                   | 24 mm                 |
| 38 mm                        | 38 mm                   | 24 mm                 |
| 51 mm                        | 51 mm                   | 44 mm                 |
| 76 mm                        | 76 mm                   | 44 mm                 |

#### 8.3.2 Selectarea manșonului de șlefuit cu granulația corectă

- În comerțul de specialitate sau în centrul nostru de service (scanați în acest scop codul QR de pe pagina de titlu) se găsesc manșoane de șlefuit cu diferite granulații. Cele mai uzuale granulații sunt grosieră (granulație 80), medie (granulație 120) și fină (granulație 240).

- Granulația grosieră servește la șlefuirea grosieră, cea medie la netezirea suprafețelor și cea fină pentru finisarea finală.
- Efectuați în permanență o probă de funcționare pe un rest de piesă pentru a determina granulația cea mai adecvată pentru sarcina respectivă. În cazul în care după șlefuire piesa mai prezintă urme, prelucrați-o din nou cu un manșon de șlefuit mai grosier pentru a înlătura urmele înainte de a continua cu manșonul de șlefuit ales inițial. În loc de aceasta, pentru îndepărtarea urmelor nedorite puteți utiliza și un manșon de șlefuit nou și apoi să treceți pentru finisarea finală la o granulație mai fină.

**ATENȚIE!** Nu utilizați manșoane de șlefuit uzate excesiv. În caz contrar, există pericolul unei dezvoltări puternice de căldură care poate produce prejudicii cilindrului de șlefuit. Cilindrii de șlefuit deteriorați din cauza manșoanelor de șlefuit uzate nu sunt acoperite de garanția comercială.

#### 8.3.3 Atașarea manșonului de șlefuit (fig. 1-8)

**Indicație:** Cu excepția manșonului de șlefuit de dimensiunea cea mai mică, de 13 mm, toate manșoanele de șlefuit (11) se potrivesc pe cilindrul de șlefuit din cauciuc (10). Manșonul de șlefuit de 13 mm se așază direct pe arborele (7).

Pregătiți discul de arbore, manșonul de șlefuit cilindrul de șlefuit din cauciuc și adaosul de masă potrivite și montați-le după cum urmează:

1. Așezați discul de arbore de jos (8) pe arborele (7) (fig. 3).
2. Selectați pentru sarcina de executat manșonul de șlefuit cel mai adecvat (11) și cilindrul de șlefuit din cauciuc corespunzător (10) (cu excepția utilizării manșonului de șlefuit de 13 mm).
3. Determinați adaosul de masă (4) așa cum este descris la punctul 9.2.1.
4. Așezați adaosul de masă (4) în masa de lucru (3) (Fig. 4).
5. Glisați manșonul de șlefuit (11) dacă nu există încă pe cilindrul de șlefuit din cauciuc (10).
6. Așezați apoi cilindrul de șlefuit din cauciuc (10) pe arborele (7) (fig. 5).
7. Așezați deasupra discul de arbore de sus (2). În cadrul acestei acțiuni acordați atenție dimensiunii corecte.
8. Așezați acum deasupra inelul de siguranță (1a) și piulița hexagonală (1) și strângeți-o bine cu cheia de tensionare (13). (Fig. 6 + 7)

**Indicație:** În cazul în care la punerea în funcțiune a produsului manșonul de șlefuit se rotește pe cilindru de șlefuit, piulița arborelui trebuie strânsă mai tare.

**Indicație:** Înainte de pornirea produsului manșonul de șlefuit nu trebuie să atingă adaosul de masă.

## 9. Punerea în funcțiune

### ⚠ ATENȚIE!

**Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!**

**AVERTIZARE! Utilizați masca antipraf, ochelarii de protecție și instalația de aspirare.**

**AVERTIZARE! Încredințați-vă că îmbrăcămintea și mânușile dumneavoastră de protecție nu prezintă fire desfăcute. Acestea ar putea fi prinse de arborele aflat în rotație și v-ar putea trage mâna sau capul spre arborele aflat în rotație și produce ca urmare vătămări grave. Se recomandă să nu utilizați mânuși de protecție pe bază de material textil.**

- După încheierea tuturor lucrărilor de montaj și de reglaj, conectați produsul și verificați-l la mers în gol dacă arborele se învârtă impecabil.
- **Indicație:** Arborele se rotește în sens antiorar.
- **AVERTIZARE!** Nu șlefuiți metal cu această mașină de șlefuit. Șlefuirea metalului duce la formarea de scântei care pot aprinde lemnul și particulele de praf din mașina de șlefuit sau din zona de lucru.
- În caz de defecțiuni, deconectați produsul imediat și remediați cauza.
- După ce produsul a atins complet viteza, începeți lucrările dumneavoastră de șlefuire.
- Dirijați piesa pe masa de lucru (3) încet în direcția de rulare spre cilindru de șlefuit.
- Nu exercitați presiune excesivă asupra piesei.
- După ce încheiați șlefuirea opriți aparatul și scoateți fișa de rețea din priză.

### 9.1 Conectarea și deconectarea

Încredințați-vă înainte de pornire că nu există contact între cilindru de șlefuit și adaosul de masă. Încredințați-vă înainte de pornire că piesa nu atinge cilindru de șlefuit.

1. Pentru pornire, acționați comutatorul verde de pornire/oprire (I) (1).
2. Pentru oprirea mașinii de șlefuit acționați comutatorul de pornire/oprire (O) (1).

### 9.2 Exploatare ca mașină staționară

Pentru utilizare continuă, se recomandă asamblarea pe un banc de lucru.

1. Marcați în acest sens găurile perforate prin plasarea mașinii de șlefuit așa cum trebuie să fie instalată mai târziu și desenați acum poziția găurilor ce urmează a fi date pe bancul de lucru.
2. Găuriți orificiile prin bancul de lucru.
3. Amplasați mașina de șlefuit deasupra găurilor și introduceți șuruburile potrivite (nu sunt incluse în pachetul de livrare) de sus prin găurile mașinii de șlefuit și ale bancului de lucru.
4. Acum prindeți în șuruburi de jos mașina de șlefuit cu șaibele de adaos și cu piulițele hexagonale potrivite așezate dedesubt (nu sunt incluse în pachetul de livrare).

### 9.3 Exploatare ca mașină mobilă

Pentru utilizarea mobilă a mașinii dvs. de șlefuit, se recomandă montarea pe o placă de bază adecvată. Puteți să o fixați apoi pe bancul de lucru respectiv.

Placa de bază trebuie să aibă o grosime minimă de 19 mm și să fie suficient de mare față de mașina de șlefuit, astfel încât să puteți găsi spațiu pentru cleme.

1. Marcați orificiile care urmează să fie găurite pe placa de bază.
2. Procedați în modul descris la „Utilizare ca mașină staționară” în ultimii 3 pași.

**Indicație:** Acordați atenție la o lungime adecvată a șuruburilor. Șuruburile Spax nu trebuie să iasă în afară pentru a nu deteriora baza. Șuruburile cu cap hexagonal trebuie în schimb să iasă în afară pentru a se putea amplasa șaibele de adaos și piulițele hexagonale.

## 10. Branșamentul electric

**Motorul electric instalat este racordat și pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul de la rețeaua electrică furnizat de client și conductele prelungitoare utilizate trebuie să corespundă acestor prescripții.**

### Cablul de conectare electric deteriorat

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, dacă conductorii de legătură sunt dirijați prin ferestre sau deschideri de ușă

- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură
- Puncte de tăiere din cauza traversării conductorului de legătură
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete
- Fisuri cauzate de învechirea izolației

Utilizarea cablurilor de legătură electrice care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, acestea prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

#### Motorul de curent alternativ

- Tensiunea rețelei trebuie să fie 230–240 V~.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Cablurile prelungitoare mai lungi de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Tipul racordului Y

Dacă este necesară înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică, această operație trebuie efectuată de producător sau de un reprezentant al acestuia, pentru a se evita apariția de pericole ulterioare.

## 11. Curățarea

**⚠ AVERTIZARE! Înainte de orice reglare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea!**

#### Măsuri generale de întreținere curentă

Ștergeți din când în când așchiile și praful de pe mașină cu o lavetă. Pentru prelungirea duratei de serviciu a sculei, ungeți lunar piesele rotative cu ulei. Nu ungeți motorul cu ulei.

Nu utilizați substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.

Mașina de șlefuire trebuie curățată cu atenție după fiecare utilizare. Ungeți regulat toate piesele mobile. Introduceți în masa de lucru (3) un strat subțire de pastă Wax de tip automotive, astfel ușurați curățarea mesei de lucru (3).

## 12. Transport

Înainte de transport, deconectați produsul și scoateți fișa de rețea.

Prindeți produsul de partea inferioară. Nu ridicați produsul de masa de lucru (3).

## 13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii.

Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C.

Păstrați scula electrică în ambalajul original.

Acoperiți scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.

Păstrați manualul de utilizare la scula electrică.

Păstrați manșoanele de șlefuit, cilindrii de cauciuc, adaosurile de masă și discurile de arbore în caz de neutilizare, în locașurile (12) prevăzute în acest scop.

## 14. Întreținerea curentă

**Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice lucrare de întreținere curentă!**

### 14.1 Schimbarea manșonului de șlefuit (11)

1. Desprindeți manșonul de șlefuit (11) de pe cilindru de șlefuit din cauciuc (10).
2. Glisați un manșon de șlefuit nou (11) pe cilindru de șlefuit din cauciuc (10).

În interiorul aparatului nu de afla piese care să necesite întreținere curentă.

## 15. Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă.

Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

**Atenție:** Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale. Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

### Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

Dacă aveți întrebări, vă rugăm să furnizați următoarele detalii:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii

### Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul returnării produsului pentru reparații, vă rugăm să aveți în vedere că, din motive de securitate, produsul trebuie trimis la stația de service fără ulei și carburant.

### 15.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

#### Piese de schimb / Accesorii

#### Nr. articol:

|                                          |            |
|------------------------------------------|------------|
| Set manșon de șlefuit (granulație 80 ø)  | 7903400707 |
| Set manșon de șlefuit (granulație 120 ø) | 7903400708 |
| Set manșon de șlefuit (granulație 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Accesorii de șlefuire, adaosuri de masă, cilindrii de cauciuc

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

## 16. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
  - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
  - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
  - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.



- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 17. Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

| Defecțiune                                       | Cauza posibilă                                        | Remediere                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu pornește.                             | Comutatorul de pornire/ oprire deteriorat.            | Înlocuiți toate piesele deteriorate înainte de a folosi mașina de șlefuit.                                                                                                   |
|                                                  | Cablu comutator pornire/oprire deteriorat.            |                                                                                                                                                                              |
|                                                  | Relev comutator pornire/ oprire deteriorat.           |                                                                                                                                                                              |
|                                                  | Siguranță arsă.                                       |                                                                                                                                                                              |
|                                                  | Motor ars.                                            | Contactați centrul de service local sau o stație de service autorizată. Orice încercare de reparație poate fi periculoasă dacă nu este efectuată de un specialist calificat. |
| Mașina devine pe parcursul lucrului mai lentă.   | Este exercitată presiune mare pe piesa de lucru.      | Exercitați presiune mai mică pe piesa de lucru.                                                                                                                              |
| Banda de șlefuit iese de pe șinele de acționare. | Nu rulează în șină.                                   | Reglați șina.                                                                                                                                                                |
| Lemnul arde pe parcursul șlefuirii.              | Aplicați lubrifiant pe discul sau banda de șlefuire.  | Înlocuiți banda sau discul.                                                                                                                                                  |
|                                                  | S-a exercitat o presiune prea mare pe piesa de lucru. | Reduceți presiunea de pe piesa de lucru.                                                                                                                                     |
| Vibrație puternică.                              | Scula montată slăbit.                                 | Strângeți bine scula.                                                                                                                                                        |
|                                                  | Sculă defectă.                                        | Înlocuiți scula.                                                                                                                                                             |
|                                                  | Arborele bate.                                        | Reparație de către stația de service.                                                                                                                                        |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

|  |                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena!                                                                                   |
|  | Nosite štitičke za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.                                                                                                          |
|  | Nosite masku za zaštitu od prašine. Prilikom obrade drveta i drugih materijala može da nastane prašina štetna po zdravlje. Materijal koji sadrži azbest ne sme da se obrađuje! |
|  | Nosite zaštitne naočare. Varnice koje nastaju u toku rada ili krhotine, opiljci i prašina koji izlaze iz uređaja, mogu da dovedu do gubitka vida.                              |
|  | Oscilacijski hod                                                                                                                                                               |
|  | Maks. visina brušenja                                                                                                                                                          |
|  | Težina                                                                                                                                                                         |
|  | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.                                                                                                                               |
|  | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.                                                                                                                                 |

**Kazalo:**
**Strana:**

|     |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                     | 296 |
| 2.  | Opis proizvoda (sl. 1-8).....                 | 296 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                           | 296 |
| 4.  | Namenska upotreba .....                       | 296 |
| 5.  | Sigurnosne napomene .....                     | 297 |
| 6.  | Tehnički podaci .....                         | 299 |
| 7.  | Raspakivanje .....                            | 300 |
| 8.  | Postavljanje / Pre puštanja u rad.....        | 300 |
| 9.  | Puštanje u rad.....                           | 301 |
| 10. | Električni priključak.....                    | 302 |
| 11. | Čišćenje .....                                | 303 |
| 12. | Transport.....                                | 303 |
| 13. | Skladištenje .....                            | 303 |
| 14. | Održavanje .....                              | 303 |
| 15. | Popravka i naručivanje rezervnih delova ..... | 303 |
| 16. | Odlaganje na odpad i reciklaža .....          | 304 |
| 17. | Pomoć za otklanjanje smetnji.....             | 305 |
| 18. | Izjava o usaglašenosti .....                  | 323 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče,

želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim proizvodom.

### Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sledećem:

Priručnik za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćanjem vremena stajanja, pouzdanošću i vekom trajanja proizvoda. Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada proizvoda koji važe u vašoj državi.

Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte priručnik za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

## 2. Opis proizvoda (sl. 1-8)

1. Šestostrana navrtka
- 1a. Opružni prsten
2. Diskovi vretena gore
3. Radni sto
4. Umeci za sto
5. Utično mesto za umetak za sto

6. Prekidač za uključivanje/isključivanje
7. Vreteno
8. Diskovi vretena dole
9. Usisni nastavak
10. Brusne čaure (fabrički montirane)
11. Gumeni brusni valjak sa brusnom čaurom
12. Utično mesto za gumene brusne valjke i brusne čaure
13. Zatezni ključ vel. 13
14. Ključevi za vreteno

## 3. Opseg isporuke

| Poz. | Količina | Oznaka                                                                |
|------|----------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x       | Šestostrana navrtka                                                   |
| 1a   | 1x       | Opružni prsten                                                        |
| 2    | 3x       | Diskovi vretena<br>ø 14/24/44                                         |
| 4    | 6x       | Umeci za sto<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                                |
| 10   | 6x       | Brusne čaure (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(fabrički montirane) |
| 11   | 5x       | Gumeni brusni valjak<br>ø 19/26/38/51/76 mm                           |
| 13   | 1x       | Zatezni ključ vel. 13                                                 |
| 14   | 1x       | Ključevi za vreteno                                                   |
|      | 1x       | Priručnik za upotrebu                                                 |

## 4. Namenska upotreba

Oscilujuća vretenasta brusilica služi za brušenje drveta svih vrsta u skladu sa veličinom mašine. Za obradu brušenjem i oblikovanjem nepravilno oblikovanih i filigranskih, kao i većih radnih predmeta.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opšte sigurnosne napomene za električni alat

**⚠ UPOZORENJE:** Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.

Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

**Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.**

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

#### 1. Bezbednost na radnom mestu

- a) **Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- b) **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- a) **Utikač za priključak električnog alata mora odgovarati odgovarajućoj utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. **Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- c) **Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- d) **Ne koristite priključni vod da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** **Držite priključni vod daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova.** Oštećeni ili zamršeni priključni vodovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne vodove koji su namenjeni i za upotrebu na otvorenom prostoru.** Upotreba produžnog voda koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako rad sa električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač sa zaštitnom sklopkom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

#### 3. Bezbednost osoba

- a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom.** Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon.** Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator. Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.

- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu električnog alata koji se okreće može izazvati telesne povrede.
  - e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
  - f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
  - g) **Ako je moguće montirati uređaje za usisavanje i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
  - h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.
- 4. Upotreba i rukovanje električnim alatom**
- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat.** Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
  - b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključiti ili isključiti predstavlja opasnost i mora se popraviti.
  - c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.
  - d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece. Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju sa njima.
  - e) **Brižljivo održavajte električne alate i nastavke za alat. Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni uređaj.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.

- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.
  - g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima. Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite.** Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanom namenom može izazvati opasne situacije.
  - h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.
- 5. Servisiranje**
- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

#### **Dodatna bezbednosna pravila za vretenaste mašine za brušenje**

**△ UPOZORENJE:** Nemojte da koristite mašinu dok ne bude potpuno sastavljena i instalirana u skladu sa uputstvom.

- Ako niste upoznati sa rukovanjem mašinom za brušenje, potražite uputstva od vašeg rukovodioca, nastavnika ili drugih kvalifikovanih lica.
- **PAŽNJA:** Ova mašina je razvijena samo za brušenje drveta ili materijala sličnih drvetu. Brušenje drugih materijala može da dovede do požara, povreda ili oštećenja proizvoda.
- Uvek nosite zaštitne naočare.
- Mašina je predviđena samo za radove u zatvorenom prostoru.
- **VAŽNO:** Montirajte i koristite mašinu samo na horizontalnoj površini. Montaža na nehorizontalnoj površini može da dovede do oštećenja motora.

- Ukoliko postoji tendencija da se mašina tokom rada, a posebno pri brušenju dužih ili teških radnih predmeta, prevrne ili da se pomeri, onda se ona mora dobro pričvrstiti na noseću površinu.
- Čvrsto držite radni predmet dok brusite.
- Nemojte da nosite rukavice i nemojte da držite radni predmet krpama kada brusite radni predmet.
- Nemojte nikada da brusite radne predmete koji su previše mali za bezbedno rukovanje.
- Sprečite nestručne pokrete ruku pri kojima bi ruke mogle iznenada da skliznu na brusnu traku ili brusni disk.
- Kada obrađujete velike radne predmete, treba da koristite dodatni oslonac u visini stola.
- Nemojte nikada da brusite radni predmet koji nije poduprt. Poduprite radni predmet stolom ili graničnikom, osim zakrivljenih radnih predmeta, na spoljnoj strani brusnog diska.
- Uvek uklonite otpadne komade i druge komade sa stola, graničnika ili brusne trake, pre nego što uključite mašinu.
- Planirajte ili montirajte na stolu ako je mašina za brušenje uključena.
- Isključite mašinu i izvucite mrežni utikač iz utičnice kada instalirate ili uklanjate dodatnu opremu.
- Nemojte nikad da napuštate radno područje alata kada je alat uključen ili ako alat još uvek nije došao u mirno stanje.
- Uvek postavite radni predmet na sto za brušenje. Tokom brušenja brusnim diskom, zakrivljene alate odložite bezbedno na sto.

### Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost od povreda prstiju i ruku usled rotirajućeg brusnog diska pri nepravilnom vođenju ili oslanjanju alata koji se brusi.
- Opasnost od povreda izazvana odbačenim alatom usled nepravilnog držanja ili vođenja.
- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.

- Zbегавajte iznenadno puštanje u rad mašine: kod umetanja utikača u utičnicu dugme za paljenje ne sme biti pritisnuto.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.

## 6. Tehnički podaci

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Dimenzije D x Š x V   | 400 x 365 x 440 mm                  |
| Motor                 | 230–240 V~ / 50 Hz                  |
| Potrošnja struje      | 450 W                               |
| Broj obrtaja          | 2000 min <sup>-1</sup>              |
| Veličina stola        | 320 x 300 mm                        |
| Visina stola          | 320 mm                              |
| Oscilacijski hod      | 16 mm                               |
| Maks. visina brušenja | 98 mm                               |
| Ø vretena             | 12,7 mm                             |
| Usisni nastavak Ø     | spoljašnji Ø39mm / unutrašnji Ø35mm |
| Težina                | 9 kg                                |
| Vrsta zaštite         | IPX0                                |
| Klasa zaštite         | I                                   |
| Režim rada            | S1*                                 |

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

\*S1: Trajni rad sa konstantnim opterećenjem

### Zvuk

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN 62841.

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub> | 75,3 dB |
| Nesigurnost K <sub>pA</sub>           | 3 dB    |
| Nivo zvučne snage L <sub>WA</sub>     | 88,3 dB |
| Nesigurnost K <sub>WA</sub>           | 3 dB    |

### ⚠ UPOZORENJE

Prevelika i česta opterećenja bukom mogu da dovedu do oštećenja ili gubitka sluha.

- Nosite štitičke za uši.
- Pravite pauze.

Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određeno u skladu sa EN 62841.

**NAPOMENA:** Navedene vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama za ispitivanje i mogu da se koriste za poređenje jednog električnog alata sa drugim.

Navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

**UPOZORENJE:** Emisije buke u toku konkretne upotrebe električnog alata mogu da se razlikuju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, a posebno od vrste obrade radnog predmeta.

Preduzmite mere, kako biste se zaštitili od izlaganja buci.

Pri tom uzmite u obzir ceo radni proces, što znači i vremenske trenutke, u kojima električni alat radi bez opterećenja ili je isključen. Odgovarajuće mere između ostalog obuhvataju i redovno čišćenje i negu električnog alata i električnih alata, redovne pauze, kao i dobro planiranje radnih procesa.

## 7. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača.
- Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ PAŽNJA!

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu igracke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 8. Postavljanje / Pre puštanja u rad

### ⚠ UPOZORENJE!

Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što izvršite podešavanja na uređaju.

- Pre stavljanja u pogon sve oplate i sigurnosne naprave moraju da budu montirane.
- Brusne čaure se moraju slobodno okretati.
- Kod prethodno obrađivanih komada drveta voditi računa o stranim telima, kao npr. ekserima ili zavrtanjima itd.
- Pre nego što pritisnete taster za uključivanje/isključivanje, uverite se da je brusni papir pravilno montiran i da se pokretni delovi lako pokreću.

### 8.1 Montaža vretena (7) (sl. 2)

1. Postavite vreteno (7) na navoj vretena motora.
2. Držite vreteno motora u položaju, u tu svrhu koristite zatezni ključ vel. 13 (13).
3. Zavrnite vreteno (7) u smeru kazaljke na satu na vreteno motora, u tu svrhu koristite ključ za vreteno (14).

### 8.2 Priključivanje na uređaj za usisavanje (sl. 1)

Da bi se obezbedilo čisto i bezbedno radno okruženje, preporučuje se korišćenje proizvoda u kombinaciji sa sistemom za usisavanje prašine.

1. Priključite crevo sistema za usisavanje prašine na usisni nastavak (9) i uverite se da čvrsto naleže.
2. Uključite sistem za usisavanje prašine pre nego što pustite u rad vretenastu mašinu za brušenje, da biste postigli maksimalno mogući efekat.

### 8.3 Izbor i zamena brusnih čaura (sl. 1-8)

#### ⚠ Pažnja! Isključite proizvod i izvucite mrežni utikač.

Prilikom zamene vodite računa da su svi delovi očišćeni. Vodite računa da se pri zameni brusnih čaura uvek montiraju odgovarajući delovi.

#### 8.3.1 Izbor umetka za sto

**PAŽNJA! Za određenu brusnu čauru uvek koristite odgovarajući umetak za sto (4).**

Ako se izabere preveliki umetak za sto, postoji opasnost od uklještenja prstiju.

Osim toga, radni predmet na ovaj način može dospeti dole između umetka za sto (4) i brusne čaure (11).

Brusna čaura (11) bi trebalo da tačno, tj. bez zazora, naleže u centrirano udubljenje umetka za sto (4).



Pomoću tabele u nastavku se može odrediti koji umetak za sto (4) i gornji disk vretena (2) treba da se koriste za odgovarajućom brusnom čaurom (10).

**Tabela:**

| Brusne čaure<br>Prečnik | Umeci za sto<br>veličina | Disk vretena<br>veličina |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 13 mm                   | 13 mm                    | 14 mm                    |
| 19 mm                   | 19 mm                    | 14 mm                    |
| 26 mm                   | 26 mm                    | 24 mm                    |
| 38 mm                   | 38 mm                    | 24 mm                    |
| 51 mm                   | 51 mm                    | 44 mm                    |
| 76 mm                   | 76 mm                    | 44 mm                    |

### 8.3.2 Izbor brusne čaure sa odgovarajućom granulacijom

- U specijalizovanim prodavnicama ili u našem servisnom centru (U ovu svrhu skenirajte QR kod na naslovnoj strani.) brusne čaure su dostupne sa različitim granulacijama. Najčešće granulacije su krupna (granulacija 80-ca), srednja (granulacija 120-ca) i fina (granulacija 240-ca).
- Krupna granulacija služi za grubo brušenje, srednja za zaglađivanje površine i fina za završnu obradu.
- Uvek izvršite probni rad na nekom preostalom komadu, da biste odredili granulaciju koja je najpogodnija za određen radni zadatak. Ako na radnom predmetu posle brušenja još uvek ima tragova, ponovo ga obradite krupnijom brusnom čaurom da biste uklonili tragove pre nego što nastavite sa prvobitno izabranom brusnom čaurom. Umesto toga za uklanjanje nepoželjnih tragova možete da koristite i novu brusnu čauru i da zatim u svrhu završne obrade pređete na finiju granulaciju.

**PAŽNJA!** Nemojte da koristite prekomerno istrošene brusne čaure. U protivnom preći stvaranje jake toplote zbog čega bi se brusni valjak mogao oštetiti. Brusni valjci oštećeni zbog istrošenih brusnih čaura nisu pokriveni garancijom.

### 8.3.3 Montaža brusne čaure (sl. 1-8)

**Napomena:** Sa izuzetkom najmanje brusne čaure veličine 13 mm sve brusne čaure (11) staju na pripadajući gumeni brusni valjak (10). Brusna čaura od 13 mm stavlja se direktno na vreteno (7).

Pripremite odgovarajući disk vretena, brusnu čauru, gumeni brusni valjak i umetak za sto i montirajte ih kao što sledi:

1. Stavite donji disk vretena (8) na vreteno (7) (sl. 3).
2. Izaberite najbolju brusnu čauru (11) i odgovarajući gumeni brusni valjak (10) (osim kada se koristi brusna čaura od 13 mm).
3. Odredite umetak za sto (4) kao što je opisano u 9.2.1.
4. Umetnite umetak za sto (4) u radni sto (3) (sl. 4).
5. Gurnite brusnu čauru (11), ako još ne postoji, na gumeni brusni valjak (10).
6. Zatim stavite gumeni brusni valjak (10) na vreteno (7) (sl. 5).
7. Stavite gornji disk vretena (2). Pri tome vodite računa o pravilnim dimenzijama.
8. Sada stavite opružni prsten (1a) i šestougaonu navrtku (1) i zategnite ih pomoću ključa za zavrtnje (13). (sl. 6 + 7)

**Napomena:** Ako se brusna čaura prilikom puštanja u rad proizvoda okreće na brusnom valjku, navrtka vretena mora da se jače zategne.

**Napomena:** Pre uključivanja proizvoda brusna čaura ne sme da dodiruje umetak za sto.

## 9. Puštanje u rad

### ⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

**UPOZORENJE!** Koristiti masku protiv prašine, zaštitne naočare i sistem za usisavanje.

**UPOZORENJE!** Uverite se da na vašoj odeći i vašim zaštitnim rukavicama nema konaca. Njih bi moglo da zahvati rotirajuće vreteno i da vašu ruku ili glavu privuče rotirajućem vretenu i prouzrokuje teške povrede. Ne preporučuje se upotreba tekstilnih zaštitnih rukavica.

- Posle završetka svih radova na montaži i podešavanju, isključite proizvod i u praznom hodu proverite da li se vreteno kreće bez problema.
- **Napomena:** Vreteno se okreće suprotno smeru kazaljke na satu.
- **UPOZORENJE!** Ovom mašinom za brušenje nemojte da brusite metal. Brušenje metala dovodi do stvaranja varnica, koje mogu da zapale drvo i čestice prašine na mašina za brušenje ili u radnom području.

- U slučaju smetnji odmah isključite proizvod i otklonite uzrok.
- Kada proizvod dostigne pun broj obrtaja, počnite sa vašim radovima brušenja.
- Vodite radni predmet po radnom stolu (3) polako suprotno od smera kretanja prema brusnom valjku.
- Nemojte vršiti prekomerni pritisak na radni predmet.
- Kada završite sa brušenjem, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

### 9.1 Uključivanje i isključivanje

Pre uključivanja se uverite da ne postoji kontakt između brusnog valjka i umetka za sto. Pre uključivanja se uverite da radni predmet ne dodiruje brusni valjak.

1. Za uključivanje pritisnite zeleni prekidač za uključivanje/isključivanje (I) (1).
2. U svrhu isključivanja mašine za brušenje, pritisnite crveni prekidač za uključivanje/isključivanje (O) (1).

### 9.2 Stacionarna primena mašine

Za trajnu primenu preporučuje se montaža na radnom stolu.

1. U tu svrhu označite rupe za brušenje tako što mašinu za brušenje postavite onako kako ona kasnije treba da bude instalirana i zatim iscrtajte položaj rupa koje treba da se izbuše na radnom stolu.
2. Izbušite otvore na radnom stolu.
3. Postavite mašinu za brušenje iznad otvora i odozgo ubacite odgovarajuće zavrtnje (nije sadržano u opsegu isporuke) kroz otvore mašine za brušenje i radnog stola.
4. Sada odozdo zašrafite mašinu za brušenje pomoću podmetnutih podloški i odgovarajućih šestougaonih navrtki (nisu sadržane u opsegu isporuke).

### 9.3 Mobilna primena mašine

Za mobilnu primenu mašine za brušenje preporučuje se montaža na odgovarajuću osnovnu ploču. Ona se može stegnuti na radni sto.

Osnovna ploča treba da ima debljinu od najmanje 19 mm i treba da bude velika kao mašina za brušenje da bi se mogla stegnuti.

1. Na osnovnoj ploči označite otvore koje treba izbušiti.
2. Nastavite kao što je opisano pod tačkom „Stacionarna primena mašine“ u poslednja 3 koraka.

**Napomena:** Vodite računa o odgovarajućoj dužini zavrtnjeva. Spax zavrtnji ne smeju da štrče da se podloga ne bi oštetila. Šestougaoni zavrtnji nasuprot tome moraju da štrče tako da se mogu postaviti podloške i šestougaone navrtke.

## 10. Električni priključak

**Instalirani elektromotor je priključen i spreman za rad. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Priključivanje na struju na strani kupca i korišćenje produžnih kablova moraju da odgovaraju propisima.**

### Oštećeni električni priključni vod

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Potisne tačke na priključnim vodovima kada se vode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata
- Prelomi usled nepravilno pričvršćenih vodiča priključnog kabla
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

### Motor naizmenične struje

- Mrežni napon mora biti 230–240 V~.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Produžni kablovi dužine preko 25 m moraju biti poprečnog preseka od 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Vrsta priključka Y

Ukoliko je potrebna zamena kabla za napajanje, ona se mora obaviti od strane proizvođača ili njegovog zastupnika, kako bi se izbegli bezbednosni rizici.

## 11. Čišćenje

**⚠ UPOZORENJE!** Pre svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja, izvucite mrežni utikač iz struje!

### Ošte mere održavanja

S vremena na vreme obrišite krpom piljevinu i prašinu sa mašine. Da produžite životni vek alata jednom mesečno nauljite rotirajuće delove. Ne podmazujte uljem motor.

Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva. Mašina za brušenje se mora pažljivo očistiti nakon svake primene. Sve pokretne delove redovno podmazujte uljem. Premažite radni sto (3) tankim slojem Automotive Type Paste Wax; na taj način olakšavate čišćenje radnog stola (3).

## 12. Transport

Isključite proizvod pre transporta i izvucite mrežni utikač.

Uхватite proizvod sa donje strane. Nemojte da dižete proizvod na radnom stolu (3).

## 13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegov pribor na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C.

Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži. Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

Brusne čaure, gumene valjke, umetke za sto i diskove vretena u slučaju nekorišćenja čuvajte na za to predviđenim utičnim mestima (12).

## 14. Održavanje

**Pre svih radova na održavanju izvucite mrežni utikač!**

### 14.1 Zamena brusne čaure (11)

1. Svucite brusnu čauru (11) sa gumenogbrusnog valjka (10).
2. Gurnite novu brusnu čauru (11) na gumenibrusni valjak (10).

U unutrašnjosti uređaja se ne nalaze nikakvi delovi koji zahtevaju održavanje.

## 15. Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

**Pažnja:** Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorišćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

### Priključci i popravke

Priključivanje i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Ukoliko imate pitanja, navedite sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podatke sa tipske pločice mašine

### Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja proizvoda na popravku obratite pažnju na to da ga iz bezbednosnih razloga servisnoj stanici pošaljete bez ulja i goriva.

### 15.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

| Rezervni delovi / dodatna oprema      | Br. artikla: |
|---------------------------------------|--------------|
| Set brusnih čaura (granulacija 80 ø)  | 7903400707   |
| Set brusnih čaura (granulacija 120 ø) | 7903400708   |
| Set brusnih čaura (granulacija 240 ø) | 7903400709   |

### 15.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi\*: Brusna sredstva, umeci za sto, gumeni valjci

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

## 16. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.

- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 17. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ako vaša mašina nekada ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

| Smetnja                               | moгуći uzrok                                                   | Uputstva za sprečavanje                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pali.                     | Oštećeni taster za uključivanje/isključivanje.                 | Zamenite sve oštećene delove pre nego što počnete da koristite mašinu za brušenje.                                                                              |
|                                       | Oštećeni vod za uključivanje/isključivanje.                    |                                                                                                                                                                 |
|                                       | Oštećeni relej za uključivanje/isključivanje.                  |                                                                                                                                                                 |
|                                       | Pregoreli osigurač.                                            |                                                                                                                                                                 |
|                                       | Izgoreli motor.                                                | Kontaktirajte lokalni servisni centar ili neku od ovlašćenih servisnih stanica. Svaki pokušaj popravke može dovesti do opasnosti ako ga izvodi nestručna osoba. |
| Mašina usporava tokom rada.           | Na radni predmet je primenjen preveliki pritisak.              | Smanjite pritisak na radni predmet.                                                                                                                             |
| Brusna traka spada sa pogonskih šina. | Ne kreće se po svojoj putanji.                                 | Ponovo podesite putanju.                                                                                                                                        |
| Drvo se pali tokom brušenja.          | Brusni disk ili traka su prekriveni sredstvom za podmazivanje. | Zamenite traku ili disk.                                                                                                                                        |
|                                       | Primenjen je preveliki pritisak na radni predmet.              | Smanjite pritisak na radni predmet.                                                                                                                             |
| Jake vibracije.                       | Alat je labavo montiran.                                       | Zategnite alat.                                                                                                                                                 |
|                                       | Alat je neispravan.                                            | Zamenite alat.                                                                                                                                                  |
|                                       | Vreteno udara.                                                 | Popravka od strane servisne stanice.                                                                                                                            |

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

|  |                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | İşletime almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!                                                 |
|  | Bir koruyucu kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.                                                                     |
|  | Bir toz koruma maskesi kullanın. Ahşap ve diğer materyallerin işlenmesinde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbest içeren materyal işlenmemelidir! |
|  | Bir koruyucu gözlük kullanın. Çalışma sırasında oluşan kıvılcım ya da cihazdan çıkan kıymık, talaş ve tozlar görüş kaybı etkisi yaratabilir.      |
|  | Titreşim stroku                                                                                                                                   |
|  | Maks. taşıma yüksekliği                                                                                                                           |
|  | Ağırlık                                                                                                                                           |
|  | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                                                                   |
|  | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                                                              |

**İçindekiler:****Sayfa:**

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Giriş.....                           | 308 |
| 2.  | Ürün açıklaması (Res. 1-8).....      | 308 |
| 3.  | Teslimat kapsamı .....               | 308 |
| 4.  | Amacına uygun kullanım .....         | 308 |
| 5.  | Güvenlik uyarıları .....             | 309 |
| 6.  | Teknik veriler .....                 | 311 |
| 7.  | Ambalajdan çıkarma .....             | 312 |
| 8.  | Kurulum / işleme almadan önce .....  | 312 |
| 9.  | İşleme alma .....                    | 313 |
| 10. | Elektrik bağlantısı .....            | 314 |
| 11. | Temizlik .....                       | 315 |
| 12. | Taşıma .....                         | 315 |
| 13. | Depolama .....                       | 315 |
| 14. | Bakım .....                          | 315 |
| 15. | Onarım ve yedek parça siparişi ..... | 315 |
| 16. | İmha ve yeniden değerlendirme .....  | 316 |
| 17. | Arıza giderme .....                  | 317 |
| 18. | Uygunluk beyanı .....                | 323 |

## 1. Giriş

### Üretici:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cade No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz,

Bu yeni ürünü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması

### Dikkate almanız gerekenler:

Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır. Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın. Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

## 2. Ürün açıklaması (Res. 1-8)

- Altıgen somun
- 1a. Yaylı pul

- Üst mil pulu
- Çalışma tezgahı
- Tezgah dolgu parçaları
- Tezgah dolgu maddesi yuvası
- Açma/kapama şalteri
- Mil
- Alt mil pulu
- Emme bağlantı ağız
- Taşlama kovanları (önceden monte edilmiş)
- Taşlama kovanlı kauçuk taşlama silindiri
- Kauçuk taşlama silindiri ve taşlama kovanı için yuva
- Gergi anahtarı SW 13
- Mil için anahtarı

## 3. Teslimat kapsamı

| Poz. | Adet | Tanım                                                                         |
|------|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 1x   | Altıgen somun                                                                 |
| 1 a  | 1x   | Yaylı pul                                                                     |
| 2    | 3x   | Mil pulu<br>ø 14/24/44                                                        |
| 4    | 6x   | Tezgah dolgu maddeleri<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm                              |
| 10   | 6x   | Taşlama kovanları (K80,<br>ø 13/19/26/38/51/76 mm)<br>(önceden monte edilmiş) |
| 11   | 5x   | Kauçuk taşlama silindiri<br>ø 19/26/38/51/76 mm                               |
| 13   | 1x   | Gergi anahtarı SW13                                                           |
| 14   | 1x   | Mil için anahtarı                                                             |
|      | 1x   | Kullanım kılavuzu                                                             |

## 4. Amacına uygun kullanım

Titreşimli mil taşlama makinesi, makine boyutuna uygun her türlü ahşabın taşlanmasını sağlar. Düzensiz şekillendirilmiş, ince ve ayrıca daha büyük iş parçalarının taşlanarak ve şekillendirilerek işlenmesi için.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.



Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer uygulamalarda kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanım şeklinden kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

## 5. Güvenlik uyarıları

### Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

**⚠ UYARI: Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.**

Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan “elektrikli alet” terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

#### 1. Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

#### 2. Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır. Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklama elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığı takdirde ciddi elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Bağlantı kablosunu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın. Bağlantı kablosunu ısı, yağ, keskin kenarlar veya hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolanmış güç kabloları, elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kabloları kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

#### 3. İnsanların güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.

- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında bulunan takım veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
  - e) **Vücdünüzü anormal şekilde durmamalıdır.** Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun. Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
  - f) **Uygun kıyafet kullanın. Bol kıyafet veya takı kullanmayın. Saçlarınızı ve kıyafetinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
  - g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunlar bağlanmalı ve doğru kullanılmalıdır.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
  - h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
- 4. Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma**
- a) **Elektrikli alete aşırı yüklenmeyin. Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın.** Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
  - b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açılıp kapatılamayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
  - c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin yanlışlıkla çalıştırılmasını önler.
  - d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin. Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın.** Elektrikli aletler, deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde tehlikelidir.
  - e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını düzenli şekilde yapın. Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını sağlayın.** Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.

- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
  - g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın. Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın.** Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
  - h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülemeyen durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.
- 5. Servis**
- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğinin korunmasını sağlarsınız.

**Uyarı!** Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

#### **Mil taşılama makinesi için ek güvenlik kuralları**

**⚠ UYARI:** Makineyi, talimatlara uygun şekilde tamamen monte edip kurmadan önce kullanmayın.

- Zımpara makinesinin nasıl kullanıldığını bilmiyorsanız üst yetkilinizden, öğretmeninizden veya gerekli yeterliliklere sahip bir kişiden kılavuzları talep edin.
- **DİKKAT:** Bu makine, sadece ahşap veya ahşap benzeri malzemelerin taşlanması için geliştirilmiştir. Başka malzemeler zımparalandığı takdirde yangın, yaralanma veya üründe hasar meydana gelebilir.
- Her zaman koruyucu gözlük kullanın.
- Bu makine, sadece kapalı alan çalışmalarında kullanılmalıdır.
- **ÖNEMLİ:** Makineyi her zaman yatay bir yüzey üzerine monte ederek kullanın. Yatay yüzeye monte edilmediği takdirde motorda hasar meydana gelebilir.
- Özellikle uzun veya ağır iş parçalarını zımparalama sırasında, makinede devrilme veya hareket etme eğilimi söz konusu olduğunda, makine taşıyıcı yüzeye sıkı şekilde bağlanmalıdır.

- Zımparalama sırasında iş parçasını sıkı tutun.
- İş parçasını zımparalama sırasında eldiven takmayın ve iş parçasını bir bez ile tutmayın.
- Güvenli çalışma yapılamayacak kadar küçük iş parçalarını kesinlikle zımparalamayın.
- Zımpara şeridine veya zımpara diskinde kapılmanız neden olabilecek kontrolsüz hareketlerden kaçının.
- Büyük iş parçaları ile çalışırken tezgah yüksekliğinde bir ek destek parçası kullanmanız gerekir.
- İş parçasını desteksiz zımparalamayın. Zımpara diskinin dış bölümünde çalışılan kavisli iş parçaları hariç, iş parçasını tezgah veya dayanak ile destekleyin.
- Makineyi devreye almadan önce tezgah, dayanak veya zımpara şeridindeki kalıntıları ve diğer parçaları temizleyin.
- Zımpara makinesi çalışırken tezgah üzerine bir şey monte etmeyin veya planyalama yapmayın.
- Aksesuar takmak veya sökmek için makineyi kapatın ve fişini prizden çekin.
- Takım çalışırken veya henüz tamamen durmamışken çalışma bölgesini kesinlikle terk etmeyin.
- İş parçasını her zaman zımpara tezgahı üzerine yerleştirin. Zımpara diskinde zımparalama sırasında kavisli iş parçalarını tezgah üzerine güvenli şekilde yerleştirin.

#### Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Zımparalanacak iş parçasının usulüne uygun olmayan şekilde yönlendirilmesi veya yerleştirilmesi durumunda, dönen zımpara diski nedeniyle parmaklar ve eller için yaralanma tehlikesi vardır.
- Usulüne uygun olmayan bağlama veya yönlendirme durumunda, yerinden fırlayan takımlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Talimatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makinenin rastgele işleme alınmalarını önleyin: Fişin elektrik prizine sokulması sırasında çalışma düğmesine basılmamalıdır.
- Bu kullanım kılavuzunda önerilen takımları kullanın. Bu şekilde makinenizden en iyi performansı elde edersiniz.

## 6. Teknik veriler

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Ölçüler U x G x Y         | 400 x 365 x 440 mm     |
| Motor                     | 230–240 V~ / 50 Hz     |
| Çekiş gücü                | 450 W                  |
| Devir sayısı              | 2000 dak <sup>-1</sup> |
| Tezgah büyüklüğü          | 320 x 300mm            |
| Tezgah yüksekliği         | 320 mm                 |
| Titreşim stroku           | 16 mm                  |
| Taşılama yüksekliği maks. | 98 mm                  |
| ø mil                     | 12,7 mm                |
| Emme bağlantı ağız Ø      | dış Ø39mm / iç Ø35mm   |
| Ağırlık                   | 9 kg                   |
| Koruma türü               | IPX0                   |
| Koruma sınıfı             | I                      |
| Çalışma modu              | S1*                    |

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

\*S1: Sabit yüklü sürekli işletim

#### Gürültü

Gürültü değerleri EN 62841 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| Ses basıncı seviyesi L <sub>PA</sub> | 75,3 dB |
| Güvensizlik K <sub>PA</sub>          | 3 dB    |
| Ses gücü seviyesi L <sub>WA</sub>    | 88,3 dB |
| Güvensizlik K <sub>WA</sub>          | 3 dB    |

#### ⚠ UYARI

Çok yüksek ve sık gürültü yükleri işitme hasarlarına veya işitme kaybına neden olabilir.

- Bir koruyucu kulaklık kullanın.
- Mola verin.

EN 62841 uyarınca belirlenmiş toplam titreşim değerleri (üç yönün vektörel toplamı).

**BİLGİ:** Belirtilen ses emisyon değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol işlemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli aletin bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen ses emisyon değerleri, ses yükünün önceden öngörülmesi için de kullanılabilir.

**UYARI:** Ses emisyonları, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline ve kullanılan iş parçasının türüne bağlı olarak, elektrikli aletin mevcut kullanımı sırasında belirtilen değerlerden farklı olabilir.

Kendinizi gürültü yüklerine karşı korumak için tedbirler alın.

Bunun için elektrikli aletin yüksüz çalıştığı veya kapalı olduğu zamanlar da dahil olmak üzere tüm çalışma sürecini dikkate alın. Uygun tedbirler örneğin elektrikli aletlerin ve uygulama takımlarının düzenli bakım ve koruyucu bakım işlemini, düzenli molaları ve çalışma süreçlerinin iyi planlanmasını kapsıyor.

## 7. Ambalajdan çıkarma

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir.
- Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

### ⚠ DİKKAT!

**Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

## 8. Kurulum / işleme almadan önce

### ⚠ UYARI!

Cihazda değişiklik yapmadan önce elektrik fişini daima çekin.

- İşleme alma öncesinde tüm kapaklar ve güvenlik tertibatları tekniğine uygun bir şekilde monte edilmiş olmalıdır.
- Taşlama kovanları serbest hareket edebilmelidir.
- Halihazırda işlenmiş ahşapta, örneğin çiviler veya civatalar vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edin.
- Açma/kapama şalterini açmadan önce, zımpara kağıdının doğru takılı olduğundan ve hareketli parçaların rahat hareket ettiğinden emin olun.

### 8.1 Milin (7) montajı (Res. 2)

1. Mili (7) motor milinin dişlisi üzerine yerleştirin.
2. Motor milini konumunda tutun. Bunun için SW 13 gergi anahtarı (13) kullanın.
3. Mili (7) saat yönünde motor miline vidalayın. Bunun için mil anahtarını (14) kullanın.

### 8.2 Bir emme sistemine bağlantı (Res. 1)

Temiz ve güvenli bir çalışma ortamı sağlamak için, ürünün bir toz emme sistemi ile birlikte kullanılması önerilir.

1. Toz emme sisteminin hortumunu emme bağlantı ağzını (9) bağlayın ve yerine sıkıca oturduğundan emin olun.
2. Mümkün olan en iyi verimi elde etmek için mil taşlama makinesini çalıştırmadan önce toz emme sistemini açın.

### 8.3 Taşlama kovanlarının seçilmesi ve değiştirilmesi (Res. 1-8)

#### ⚠ Dikkat! Ürünü kapatın ve elektrik fişini çekin.

Değiştirme sırasında tüm parçaların temiz olmasına dikkat edin.

Taşlama kovanlarını değiştirme sırasında, her zaman uygun parçaların monte edilmesine dikkat edin.

#### 8.3.1 Tezgah dolgu malzemesinin seçilmesi

**DİKKAT! Her zaman ilgili taşlama kovani için uygun tezgah dolgu maddesini (4) kullanın.**

Tezgah dolgu maddesi çok büyük seçilirse, parmakların sıkışması tehlikesi mevcuttur.

Ayrıca iş parçası bu şekilde aşağı doğru tezgah dolgu maddesi (4) ile taşlama kovani (11) arasına girebilir.

Taşlama kovani (11), tam olarak, yani boşluk olmadan tezgah dolgu maddesinin (4) orta girintisine oturmalıdır.

Aşağıdaki tablo yardımıyla hangi tezgah dolgu maddesi (4) ile hangi üst mil diskini (2) ilgili taşlama kovanı (10) ile kullanılması gerektiği belirlenebilir.

**Tablo:**

| Taşlama kovanları çapı | Tezgah dolgu maddeleri boyutu | Mil pulu boyutu |
|------------------------|-------------------------------|-----------------|
| 13 mm                  | 13 mm                         | 14 mm           |
| 19 mm                  | 19 mm                         | 14 mm           |
| 26 mm                  | 26 mm                         | 24 mm           |
| 38 mm                  | 38 mm                         | 24 mm           |
| 51 mm                  | 51 mm                         | 44 mm           |
| 76 mm                  | 76 mm                         | 44 mm           |

### 8.3.2 Doğru kum boyutuna sahip bir taşlama kovanı seçin

- Farklı kum boyutlarında taşlama kovanları uzman bayilerden veya servis merkezimizden temin edilebilir (bunun için ön sayfadaki QR kodunu tarayın). En yaygın kum boyutları kaba (80'lik kum), orta (120'lik kum) ve ince (240'lik kum) boyutlardır.
- Kaba kum kaba taşlama için, orta kum yüzeyi düzeltmek için ve ince kum son işlem için kullanılır.
- Elinizdeki iş için en uygun kum boyutunu belirlemek için her zaman bir hurda parça üzerinde test çalışması yapın. İş parçası taşlandıktan sonra hala izler gösteriyorsa, ilk seçilen taşlama kovanı ile devam etmeden önce izleri gidermek için daha kaba bir taşlama kovanı ile tekrar işleyin. Bunun yerine, istenmeyen izleri gidermek için yeni bir taşlama kovanı kullanabilir ve ardından son işlem için daha ince bir kuma geçebilirsiniz.

**DİKKAT!** Aşırı derecede aşınmış taşlama kovanları kullanmayın. Aksi takdirde, taşlama silindirine zarar verebilecek aşırı ısı oluşumu tehdidi mevcuttur. Aşınmış taşlama kovanları nedeniyle hasar gören taşlama silindirleri garanti kapsamında değildir.

### 8.3.3 Taşlama kovanının takılması (Res. 1-8)

**Bilgi:** En küçük 13 mm'lik taşlama kovanı hariç, tüm taşlama kovanları (11) ilgili kauçuk taşlama silindirine (10) oturur. 13 mm zımpara kovanı doğrudan mile (7) yerleştirilir.

Uygun mil diskini, taşlama kovanını, kauçuk taşlama silindirini ve tezgah dolgu maddesini hazırlayın ve aşağıdaki gibi takın:

- Ardından alt mil diskini (8) milin (7) üzerine yerleştirin (Res. 3).
  - Yapılacak iş için en uygun taşlama kovanını (11) ve ilgili kauçuk taşlama silindirini (10) seçin (13 mm'lik taşlama kovanı kullanımı hariç).
  - Tezgah dolgu maddesini (4) 9.2.1 altında açıklanmış gibi belirleyin.
  - Tezgah dolgu maddesini (4) çalışma tezgahına (3) yerleştirin (Res. 4).
  - Henüz mevcut değilse taşlama kovanını (11) kauçuk taşlama silindirinin (10) üzerine kaydırın.
  - Ardından kauçuk taşlama silindirini (10) milin (7) üzerine yerleştirin (Res. 5).
  - Üst mil diskini (2) takın. bu sırada boyutların doğru olmasına dikkat edin.
  - Şimdi yaylı pulu (1a) ve altıgen somunu (1) takın ve gergi anahtarı (13) ile sıkın. (Res. 6 + 7)
- Bilgi:** Ürün çalıştırıldığında taşlama kovanı taşlama silindiri üzerinde dönüyorsa mil somunu daha sıkı sıkılmalıdır.

**Bilgi:** Ürünü çalıştırmadan önce taşlama kovanı tezgah dolgu maddesine temas etmemelidir.

## 9. İşletime alma

### ⚠ DİKKAT!

**İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!**

**UYARI! Toz maskesi, koruyucu gözlük ve emme sistemi kullanın.**

**UYARI! Giysilerinizde ve koruyucu eldivenlerinizde gevşek iplikler olmadığından emin olun. Bunlar dönen mil tarafından yakalanabilir ve elinizi veya başınızı dönen mile doğru çekerek ciddi yaralanmalara neden olabilir. Tekstil bazlı olmayan koruyucu eldivenlerin kullanılması tavsiye edilir.**

- Tüm kurulum ve ayarlama işlerini tamamladıktan sonra ürünü çalıştırın ve milin rölandide doğru hareket edip etmediğini kontrol edin.
- Bilgi:** Mil saat yönünün tersine döner.
- UYARI!** Bu taşlama makinesi ile metal taşlamayın. Metal taşlama, taşlama makinesindeki veya çalışma alanındaki ahşap ve toz parçacıklarını tutuşturabilecek kıvılcımlara neden olur.

- Arıza durumunda ürünü derhal kapatın ve nedenini gidirin.
- Ürün tam hıza ulaştığında taşlamaya başlayın.
- Çalışma tablasındaki (3) iş parçasını yavaşça hareket yönünün tersine taşlama silindirin doğru yönlendirin.
- İş parçası üzerine aşırı basınç uygulamayın.
- Taşlama işlemini bitirdiğinizde, cihazı kapatın ve elektrik fişini prizden çekin.

### 9.1 Açma ve kapatma

Çalıştırmadan önce, taşlama silindiri ile tezgah delgu maddesi arasında temas olmadığından emin olun. Çalıştırmadan önce, iş parçasının taşlama silindirine temas etmediğinden emin olun.

1. Açmak için yeşil açma/kapama şalterine (I) (1) basın.
2. Taşlama makinesini kapatmak için kırmızı açma/kapama şalterine (O) (1) basın.

### 9.2 Sabit makine olarak kullanma

Sürekli kullanım için makinenin bir çalışma tezgahı üzerine monte edilmesi önerilir.

1. Zımpara makinesini monte etmek istediğiniz yere yerleştirip delik noktalarını işaretleyin ve çalışma tezgahı üzerinde makinenin konumunu belirleyin.
2. Çalışma tezgahında delikleri açın.
3. Taşlama makinesini deliklerin üzerine yerleştirin ve uygun vidaları (dahil değildir) yukarıdan taşlama makinesindeki ve çalışma tezgahındaki deliklerden geçirin.
4. Şimdi taşlama makinesini pullar ve uygun altıgen somunlar (dahil değildir) kullanarak alttan yerine vidalayın.

### 9.3 Seyyar makine olarak kullanma

Zımpara makinesinin seyyar kullanımı için uygun bir altlık plakası üzerine monte edilmesi önerilir. Bu plakayı daha sonra çalışma tezgahına sıkıştırabilirsiniz. Altlık plakası en az 19 mm kalınlığında ve sıkıştırma alanı bırakmak için zımpara makinesinden daha büyük olmalıdır.

1. Açılacak delikleri altlık plakası üzerinde işaretleyin.
2. "Sabit makine olarak kullanma" bölümündeki son 3 adımı uygulayarak devam edin.

**Bilgi:** Cıvataların yeterli uzunlukta olmasına dikkat edin. Spax vidaları alt tabakaya zarar vermemek için çıkıntı yapmamalıdır. Altıgen başlı cıvatalar ise pulların ve altıgen somunların takılabilmesi için çıkıntı yapmalıdır.

## 10. Elektrik bağlantısı

**Takılı elektrikli motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ve kullanılan uzatma kabloları bu talimatlara uygun olmalıdır.**

### Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar

Bu tür arızalı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve yalıtım hasarı nedeniyle hayati tehlike oluşturur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece aynı işarete sahip bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları, sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

### Alternatif akımlı motor

- Şebeke gerilimi 230–240 V~ olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 mm<sup>2</sup> kesitli olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 2,5 mm<sup>2</sup> kesitli olmalıdır.

### Bağlantı türü Y

Şebeke bağlantısı hattının değiştirilmesi gereken durumda, güvenliği sağlamak için bunlar üretici veya temsilcisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

## 11. Temizlik

**⚠ UYARI!! Her türlü ayarlama, bakım ve servis faaliyetinden önce elektrik fişini prizden ayırın!**

### Genel bakım uygulamaları

Belirli zaman aralıklarında bir bezle makinedeki talaşları ve tozları silin. Takımın kullanım ömrünü uzatmak için ayda bir defa döner parçaları yağlayın. Motoru yağlamayın.

Plastik malzemeleri temizlemek için aşındırıcı maddeler kullanmayın.

Her kullanımdan sonra zımpara makinesi iyice temizlenmelidir. Tüm hareketli parçalar düzenli olarak yağlanmalıdır. Çalışma tezgahının (3) temizlenmesini kolaylaştırmak için çalışma tezgahının (3) üzerinde ince bir tabaka otomotiv tipi pasta mumu bırakın.

## 12. Taşıma

Ürünü taşımadan önce kapatın ve elektrik fişini çekin. Ürünü alt tarafından kavrayın. Ürünü çalışma tezgahı (3) üzerinde kaldırmayın.

## 13. Depolama

Cihazı ve bunun aksesuarlarını karanlık, kuru ve donsuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır.

Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın.

Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımların üzerini kapatın.

Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

Taşıma kovanlarını, kauçuk silindirleri, tezgah dolgu maddesini ve iş mili disklerini kullanmadığınız zamanlarda sağlanan yuvalarda (12) saklayın.

## 14. Bakım

**Tüm bakım çalışmalarından önce elektrik fişini çekin!**

### 14.1 Taşıma kovanının (11) değiştirilmesi

1. Taşıma kovanını (11) kauçuk taşıma silindirinden (10) çekip çıkarın.
2. Kauçuk taşıma silindirinin (10) üzerine yeni bir taşıma kovani (11) itin.

Cihazın içinde servis yapılabilecek hiçbir parça yoktur.

## 15. Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

**Dikkat:** Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değiliz.

Müşteri servisine veya yetkili uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

### Bağlantılar ve onarımlar

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda sunmanız gereken bilgiler:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri

### Onarım durumunda önemli bilgi:

Ürünü onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle servis istasyonuna yağsız ve yakıtsız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

### 15.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

### Yedek parçalar / aksesuarlar

### Ürün no.:

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| Taşıma kovani seti (kum 80 ø)  | 7903400707 |
| Taşıma kovani seti (kum 120 ø) | 7903400708 |
| Taşıma kovani seti (kum 240 ø) | 7903400709 |

### 15.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: Taşıma araçları, tezgah dolgu maddeleri, kauçuk silindirler

\* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

## 16. İmha ve yeniden değerlendirme

### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin

### Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
  - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
  - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.

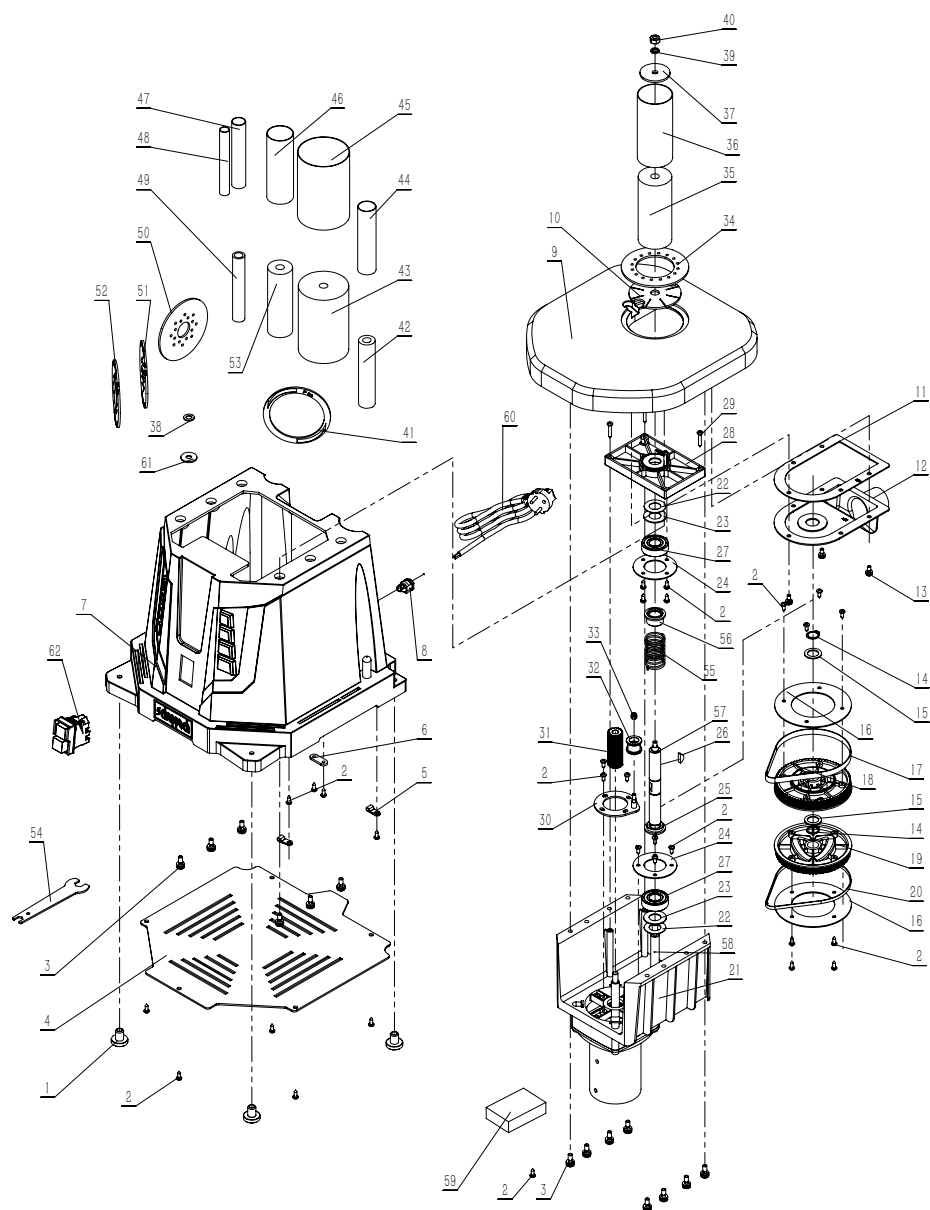
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.



## 17. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

| Arıza                                      | Olası sebep                                               | Yardım                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor çalışmaya başlamıyor.                | Hasarlı açma/kapama şalteri.                              | Zımpara makinesini kullanmadan önce tüm hasarlı parçaları değiştirin.                                                                                                                                              |
|                                            | Hasarlı açma/kapama kablosu.                              |                                                                                                                                                                                                                    |
|                                            | Hasarlı açma/kapama rölesi.                               |                                                                                                                                                                                                                    |
|                                            | Yanmış sigorta.                                           |                                                                                                                                                                                                                    |
|                                            | Yanmış motor.                                             | Bölgenizdeki servis merkezine veya yetkili bir servis istasyonuna başvurun. Gerekli yeterliliklere sahip bir uzman tarafından gerçekleştirilmediği takdirde, her türlü onarım denemesi tehlikelere neden olabilir. |
| Makine çalışma sırasında yavaşlıyor.       | İş parçası üzerine çok fazla baskı uygulanıyordur.        | İş parçası üzerine daha az baskı uygulayın.                                                                                                                                                                        |
| Taşılama bandı tahrik raylarından çıkıyor. | Şerit ortasında hareket etmiyordur.                       | Şeridi ayarlayın.                                                                                                                                                                                                  |
| Zımparalama sırasında ahşap yanıyor.       | Taşılama diski veya kayışı, yağlama maddesi ile kaplıdır. | Kayıışı veya diski değiştirin.                                                                                                                                                                                     |
|                                            | İş parçası üzerine çok fazla baskı uygulanmıştır.         | İş parçasına olan baskıyı azaltın.                                                                                                                                                                                 |
| Güçlü titreşim.                            | Takım gevşek monte edilmiştir.                            | Takımı sıkıştırıp sabitleyin.                                                                                                                                                                                      |
|                                            | Takım arızalı.                                            | Takımı yenileyin.                                                                                                                                                                                                  |
|                                            | Mil çarpıyor.                                             | Servis istasyonu tarafından onarım.                                                                                                                                                                                |





# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100**

**OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100**

**PONCEUSE OSCILLANTE - OSM100**

**5903408901 / 5903401906**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{wA}$ = xx dB; guaranteed $L_{wA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No:        |

### Standard references:

**EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN IEC 55014-1:2021;  
 EN 55014-2:1997+AC:1997+A1:2001+ A2:2008; EN IEC 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2014;  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.08.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE

Originalkonformitätserklärung



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                         |    |                                                                                                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | PL | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| CZ | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | HR | ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                   |
| SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok                                     | SI | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                          |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100**

**OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100**

**PONCEUSE OSCILLANTE - OSM100**

**5903408901 / 5903401906**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU                         |
|                                                                             |                                                 |                                              | Emission. No:                                                 |

#### Standard references:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN IEC 55014-1:2021;  
 EN 55014-2:1997+AC:1997+A1:2001+ A2:2008; EN IEC 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2014;  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.08.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2024

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

## Originalkonformitätserklärung

### EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklårt følgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>FI</b> | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>SE</b> | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| <b>EE</b> | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |
| <b>LT</b> | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | <b>NO</b> | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel                 |
| <b>LV</b> | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu                             |           |                                                                                                        |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**  
**OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100**  
**OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100**  
**PONCEUSE OSCILLANTE - OSM100**  
**5903408901 / 5903401906**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |                                                 |                                              | <b>Annex VI</b>                                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No.:       |

#### Standard references:

**EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN IEC 55014-1:2021;  
 EN 55014-2:1997+AC:1997+A1:2001+ A2:2008; EN IEC 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2014;  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.08.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### AB uygunluk beyanı



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                         |    |                                                                                                                                    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul                                         |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | GR | δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν                                              |
| BG | декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул                          | TR | Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz. |
| RS | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl                                   |    |                                                                                                                                    |

Marke / Brand / Marka:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Ürün Tanım:

Art.-Nr. / Art. no. / Ürün numarası:.

**SCHEPPACH**

**OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100**

**OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100**

**TITREŞİMLİ MILLİ ZIMPARA MAKİNESİ - OSM100**

**5903408901 / 5903401906**

|                                                                             |               |                     |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|---------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                         |
| 2014/35/EU                                                                  | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| X 2014/30/EU                                                                | X 2011/65/EU* |                     | <b>Annex V</b>                                                |
|                                                                             |               |                     | <b>Annex VI</b>                                               |
| X 2006/42/EG                                                                |               |                     |                                                               |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                     |                                                               |
|                                                                             |               |                     | 2016/1628/EU                                                  |
|                                                                             |               |                     | Emission No:                                                  |

#### Standard references:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN IEC 55014-1:2021;  
EN 55014-2:1997+AC:1997+A1:2001+ A2:2008; EN IEC 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2014;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Bu uygunluk beyanının düzenlenmesinden yalnızca üretici sorumludur.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

Ichenhausen, 29.08.2025

*i.v. Andreas Pecher*  
Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2024

Subject to change without notice

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen





#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění u subdodavatelů. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbilstību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbilstināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гарантия BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обобщения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobaravljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.